叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. K&a大劫案(the Great K. & A. Robbery) 000001

2. K&a大劫案(the Great K. & A. Robbery) 000002

3. K&a大劫案(the Great K. & A. Robbery) 000003

4. K&a大劫案(the Great K. & A. Robbery) 000004

5. K&a大劫案(the Great K. & A. Robbery) 000005

6. K&a大劫案(the Great K. & A. Robbery) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

K&A大劫案(The Great K. & A. Robbery)

[ðə; ði] [greɪt]
THE **GREAT**
这 伟大的

伟大的

[keɪ] . & [ə; eɪ] . [treɪn] - ['rɑːbəri]
K **.** **&** **A** **.** **TRAIN** **-** **ROBBERY**
K . & 一个 . 火车 - 抢劫

K. & A. 火车劫案

[ðə; ði]
The
这

这

[greɪt]
Great
伟大的

伟大的

[keɪ] . & [ə; eɪ] .
K **.** **&** **A** **.**
K . & 一个 .

K. & A.

['rɑːbəri]
Robbery
抢劫

抢劫

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['lestər] [fɔːrd]
Paul **Leicester** **Ford**
保罗 莱斯特 福特

保罗·莱斯特·福特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['piːtər] ['stəːliŋ]
Author **of** **The** **Honorable** **Peter** **Stirling**
作者 的 这 尊敬的 彼得 斯特灵

《尊敬的彼得·斯特林》的作者

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] Company1897
Dodd **,** **Mead** **and** **Company1897**
多德 , 米德 和 Company1897

多德、米德公司 1897

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .
By J . B . Lippincott Company .
经过 J . B . 利平科特 公司 .

由JB Lippincott公司出品。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Dodd , Mead and Company .
经过 多德 , 米德 和 公司 .

由 Dodd, Mead and Company 出版。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz]
MY TRAVELLING COMPANIONS
我的 旅行 同伴

我的旅伴

[ɑːn] ['speʃlz] - [ænd; ənd] -
ON SPECIALS 218 AND 97
在 特价 - 和 -

特价商品 218 和 97

[ðɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
THIS ENDEAVOR TO WEAVE INTO A STORY SOME OF OUR
这 努力 到 编织 进入 一个 故事 一些 的 我们的

这项将我们的一些经历编织成故事的努力

['oʊvərlænd] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
OVERLAND HAPPENINGS AND ADVENTURES
陆路 事件 和 冒险

陆路事件与冒险

[ɪz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS GRATEFULLY AND AFFECTIONATELY DEDICATED .
是 感激不尽 和 亲切地 投入的 .

谨以此献上感激和深情。

[tuː; tə] [mɪs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrkər] [gɪbz] .
TO MISS GEORGE BARKER GIBBS .
到 错过 乔治 巴克 吉布斯 .

致乔治·巴克·吉布斯小姐。

[maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ] :
My dear George :
我的 亲爱的 乔治 :

我亲爱的乔治：

[æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'skraɪbd] [ðɪs] [skɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pɑːrti] .
At your request I originally inscribed this skit to our whole party .
在 你的 要求 我 起初 铭文 这 小品 到 我们的 所有的 派对 .

应你的要求，我最初将这段小品题献给了我们整个团队。

[ɪn] [ɪts] [ˌripʌblɪ'keʃən] , [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr]
In its republication , however , I can but feel that the dedication should be more
在 它是 重版 , 然而 , 我 能 但 感觉 那 这 奉献 应该 是 更多的
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

然而，在再版之际，我总觉得献词应该更加具体一些。

['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Written because you asked it , first read aloud to beguile our ride across the
书面 因为 你 问 它 , 第一的 读 大声 到 欺骗 我们的 骑 穿过 这
[greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] ,
great American desert ,
伟大的 美国人 沙漠 ,

应你的要求而作，首先朗读出来，用来消磨我们穿越美国大沙漠的旅程。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['prɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːpi][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and finally printed because you wished a copy as a souvenir of our
和 最后 打印 因为 你 希望 一个 复制 作为 一个 纪念品 的 我们的
['dʒɜːrniɪŋ] ,
journeyings ,
旅程 ,

最后，因为你想留一份作为我们旅程的纪念，所以我们把它打印了出来。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][stænd]['spɑːnsər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
no one can so naturally be called upon to stand sponsor to the little tale .
不 一 能 所以 自然 是 称为 之上 到 站立 赞助 到 这 小的 故事 .

没有人会如此自然地被邀请来为这个小故事做赞助人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʌt; bət] [gɪv] [ɪts] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]
Should the story but give its readers a fraction of the pleasure I owe to your
应该 这 故事 但 给 它是 读者 一个 分数 的 这 乐趣 我 欠 到 你的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

如果这个故事能带给读者哪怕一小部分我因您的善意而感受到的快乐，那也算不上什么了。

[ɪts] [sək'ses] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .
its success is assured .
它是 成功 是 保证 .

它的成功是有保障的。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[pɔːl] ['lestər] [fɔːrd] .
PAUL LEICESTER FORD .
保罗 莱斯特 福特 .

保罗·莱斯特·福特。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [noʊ] . -
I THE PARTY ON SPECIAL NO . 218
我 这 派对 在 特别的 不 . -

我，第218号特别党

[iː][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['oʊvərlænd] [noʊ] . [θriː]
II THE HOLDING - UP OF OVERLAND NO . 3
二 这 保持 - 向上 的 陆路 不 . 3

二、陆路3号列车被劫持事件

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [pleɪnz]
III A NIGHT'S WORK ON THE ALKALI PLAINS
三、 一个 夜晚 工作 在 这 碱 平原

三、碱平原上的一夜劳作

[ˌaɪ 'viː][sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪr] [roʊd] ['eɪdʒənts]
IV SOME RATHER QUEER ROAD AGENTS
第四 一些 相当 酷儿 路 代理人

IV 一些相当古怪的公路代理人

[viː][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['kænjən]
V A TRIP TO THE GRAND CAÑON
V 一个 旅行 到 这 盛大 峡谷

弗吉尼亚州大峡谷之旅

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [daʊn] [hænsəz] [treɪl]
VI THE HAPPENINGS DOWN HANCE'S TRAIL
六年级 这 事件 向下 汉斯的 踪迹

第六章 汉斯小径上的种种事件

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]
VII A CHANGE OF BASE
七 一个 改变 的 根据

七、基数变化

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [liːk] [aʊt] ?
VIII HOW DID THE SECRET LEAK OUT ?
八 如何 做过 这 秘密 泄露 出去 ?

第八章 秘密是如何泄露的?

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst]
IX A TALK BEFORE BREAKFAST
第九章 一个 讲话 前 早餐

第九章 早餐前的谈话

[eks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help]
X WAITING FOR HELP
X 等待 为了 帮助

等待帮助

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['letərz] [tʃeɪndʒ] [hændz] [ə'gen]
XI THE LETTERS CHANGE HANDS AGAIN
十一 这 信件 改变 双手 再次

十一、信件再次易手

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [dʒeɪl]
XII AN EVENING IN JAIL
十二 一个 晚上 在 监狱

十二、狱中一夜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [pə'laɪtnəs]
XIII A LESSON IN POLITENESS
十三 一个 课 在 礼貌

第十三课：礼貌的教训

[ˌɛksˌaɪ'vi:] “ ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [gʊd]
XIV “ LISTENERS NEVER HEAR ANYTHING GOOD
十四 “ 听众 绝不 听到 任何事物 好的

十四、听众从来听不到任何好消息

” ['ɛks'vi:][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]
” XV THE SURRENDER OF THE LETTERS
” 十五 这 投降 的 这 信件

“第十五章 信件的交出”

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['glu:mi] [gʊd] - [baɪ]
A GLOOMY GOOD - BY
一个 阴沉 好的 - 经过

忧郁的告别

[ðə; ði]
THE
这

这

[greɪt] [keɪ] . & [ə; eɪ] . [treɪn] - ['rɑ:bəri]
Great K . & A . Train - Robbery
伟大的 K . & 一个 . 火车 - 抢劫

伟大的K&A火车劫案

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [noʊ] . -
THE PARTY ON SPECIAL NO . 218
这 派对 在 特别的 不 . -

特别节目第218期

['eni] [wʌn] [hu:] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Any one who hopes to find in what is here written a work of literature
任何 一 WHO 希望 到 寻找 在 什么 是 这里 书面 一个 工作 的 文学
[hæd; həd] ['betər] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] [ˌʌn'red] .
had better lay it aside unread .
有 更好的 躺 它 旁边 未读 .

任何希望从本文中发现文学作品的人最好还是不要阅读它。

[æt; ət] [jeɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [let]

At	Yale	I	should	have	got	the	sack	in	rhetoric	and	English	composition	,	let
在	耶鲁大学	我	应该	有	得到	这	解雇	在	修辞	和	英语	作品	,	让

[ə'loʊn] ['ʌðər] ['stʌdiz] ,

alone	other	studies	,
独自的	其他	研究	,

在耶鲁大学，我修辞学和英语写作课就应该被开除，更别提其他专业了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [hæf] - [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] ,

had	it	not	been	for	the	fact	that	I	played	half	-	back	on	the	team	,
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	我	玩	一半	-	后退	在	这	团队	,

如果不是因为我在队里打的是后卫位置，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [mɑːrkt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	so	the	professors	marked	me	away	up	above	where	I	ought	to	have
和	所以	这	教授们	标记	我	离开	向上	多于	在哪里	我	应该	到	有

['ræŋkt] .

ranked	.
排名	.

因此，教授们给我的分数比我实际应得的分数高了很多。

[ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	was	twelve	years	ago	,
那	曾是	十二	年	前	,

那是十二年前的事了。

[bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['pɑːrtʃmənt] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə]

but	my	life	since	I	received	my	parchment	has	hardly	been	of	a	kind	to
但	我的	生活	自从	我	已收到	我的	羊皮纸	有	几乎	到过	的	一个	种类	到

[ɪm'pruːv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['iːðər] [staɪl] [ɔːr] ['græmər] .

improve	me	in	either	style	or	grammar	.
提升	我	在	任何一个	风格	或者	语法	.

但自从我收到羊皮纸以来，我的生活几乎没有给我带来任何风格或语法上的提升。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [raɪt] [wel] ,

It	is	true	that	one	woman	tells	me	I	write	well	,
它	是	真的	那	一	女士	讲述	我	我	写	出色地	,

确实有一位女士告诉我，我文笔很好。

[ænd; ənd] [maɪ] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['nevər] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

and	my	directors	never	find	fault	with	my	compositions	;
和	我的	导演	绝不	寻找	过错	和	我的	作品	;

我的导演们从不挑剔我的作品；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] ['letərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wət'evər] [els] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə]

but	I	know	that	she	likes	my	letters	because	,	whatever	else	they	may	say	to
但	我	知道	那	她	点赞	我的	信件	因为	,	任何	别的	他们	可能	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我知道她喜欢我的信，因为，不管信里说了什么，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrm] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

they	always	say	in	some	form	,	“	I	love	you	,
他们	总是	说	在	一些	形式	,	“	我	爱	你	,

他们总是以某种方式说：“我爱你”，

" [waɪl] [maɪ] [bɔːrd] [əˈpruːv] [maɪ] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
" **while** **my** **board** **approve** **my** **annual** **reports** **because** **thus** **far** **I** **have** **been** **able**
" 尽管 我的 木板 批准 我的 年度的 报告 因为 因此 远的 我 有 到过 有能力的
[tuː; tə][end] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] [ʌv; əv] — [pər] [sent]
to **end** **each** **with** **"** **I** **recommend** **the** **declaration** **of** **a** **dividend** **of** **—** **per** **cent**
到 结尾 每个 和 " 我 推荐 这 宣言 的 一个 股利 的 — 每 中心
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [jɪr] .
from **the** **earnings** **of** **the** **current** **year** **.**
从 这 收益 的 这 当前的 年 .

"尽管我的董事会批准了我的年度报告，因为到目前为止，我都能在每份报告的结尾写道："我建议宣布从本年度收益中派发——%的股息。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈkrɪtɪks] ,
" **I** **should** **therefore** **prefer** **to** **reserve** **my** **writings** **for** **such** **friendly** **critics** **,**
" 我 应该 所以 更喜欢 到 预订 我的 著作 为了 这样的 友好的 评论家 ,

因此，我更愿意将我的作品留给这样友好的批评家。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [æn; ən]
if **it** **did** **not** **seem** **necessary** **to** **make** **public** **a** **plain** **statement** **concerning** **an**
如果 它 做过 不是 似乎 必要的 到 制作 民众 一个 清楚的 陈述 有关 一个
[əˈfer] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
affair **over** **which** **there** **appears** **to** **be** **much** **confusion** **.**
事务 超过 哪个 那里 出现 到 是 很多 困惑 .

如果似乎没有必要就一件疑点重重、令人困惑的事情公开发表明确声明。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
I **have** **heard** **in** **the** **last** **five** **years** **not** **less** **than** **twenty** **renderings** **of** **what** **is**
我 有 听到 在 这 最后的 五 年 不是 较少的 比 二十 效果图 的 什么 是
[ˈkɑːmənli] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [greɪt] [keɪ] . & [ə; eɪ] . [treɪn] - [ˈrɑːbəri] ,
commonly **called** **"** **the** **great** **K** **.** **&** **A** **.** **train** **-** **robbery** **,**
通常 称为 " 这 伟大的 K . & 一个 . 火车 - 抢劫 ,

在过去的五年里，我至少听到了二十个关于通常被称为"K. & A. 火车大劫案"的版本，

" — [sʌm; səm][soʊ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][aɪ]
" **—** **some** **so** **twisted** **and** **distorted** **that** **but** **for** **the** **intermediate** **versions** **I**
" 一 一些 所以 扭曲 和 扭曲 那 但 为了 这 中间的 版本 我
[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
should **never** **have** **recognized** **them** **as** **attempts** **to** **narrate** **the** **series** **of**
应该 绝不 有 认可 他们 作为 尝试 到 叙事 这 系列 的
[ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːmɪnənt][pɑːrt] .
events **in** **which** **I** **played** **a** **somewhat** **prominent** **part** **.**
活动 在 哪个 我 玩 一个 有些 著名的 部分 .

——有些版本如此扭曲变形，若非有中间版本，我根本不会意识到它们是在试图叙述一系列事件，而我在这一系列事件中扮演了相当重要的角色。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [bɪn] [toʊld] [ðæt] , [ˌʌnəˈsɪstɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈsuːdoʊ] - [ˈhɪroʊ] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
I **have** **read** **or** **been** **told** **that** **,** **unassisted** **,** **the** **pseudo** **-** **hero** **captured** **a** **dozen**
我 有 读 或者 到过 讲述 那 , 独自一人 , 这 伪 - 英雄 捕获 一个 打
[ˌdespəˈrɑːdəuz] ;
desperadoes **;**
亡命之徒 ;

我曾读到或听人说过，这位伪英雄独自一人抓住了十几名亡命之徒；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][ˈeɪdʒənts] [hɪmˈself] ;
that **he** **was** **one** **of** **the** **road** **agents** **himself** **;**
那 他 曾是 一 的 这 路 代理人 他自己 ;

他本人就是其中一名道路中介；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlɪntʃɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] ;
that **he** **was** **saved** **from** **lynching** **only** **by** **the** **timely** **arrival** **of** **cavalry** **;**
那 他 曾是 已保存 从 私刑 仅有的 经过 这 及时 到达 的 骑兵 ;

他之所以免遭私刑，全赖骑兵及时赶到；

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	action	of	the	United	States	government	in	rescuing	him	from	the
那	这	行动	的	这	团结的	各州	政府	在	救援	他	从	这

['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] - ['hændɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [raɪts] ;

civil	authorities	was	a	most	high	-	handed	interference	with	State	rights	;
民用	当局	曾是	一个	最多	高的	-	递交	干涉	和	状态	权利	;

美国政府将他从民事当局手中解救出来的行为，是对州权的极其专横干涉；

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['reɪlroʊd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [prə'moʊtɪd] ;

that	he	received	his	reward	from	a	grateful	railroad	by	being	promoted	;
那	他	已收到	他的	报酬	从	一个	感激的	铁路	经过	存在	推广	;

他从一家感激不尽的铁路公司获得了晋升作为奖励；

[ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [æz; əz] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪləni] — [bʌt; bət] ['bɑ:ðər] !

that	a	lovely	woman	as	recompense	for	his	villany	—	but	bother	!
那	一个	迷人的	女士	作为	补偿	为了	他的	恶棍	—	但	打扰	!

一个美丽的女人作为他作恶的补偿——但是，麻烦！

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tel] [wʌt] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [tʃu:ziz] [tu:; tə]

it's	my	business	to	tell	what	really	occurred	,	and	not	what	the	world	chooses	to
它是	我的	商业	到	告诉	什么	真的	发生	,	和	不是	什么	这	世界	选择	到

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

我的职责是讲述真实发生的事情，而不是世人所编造的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋks] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	if	any	man	thinks	he	would	have	done	otherwise	in	my	position	,
和	如果	任何	男人	思考	他	会	有	完毕	否则	在	我的	位置	,

如果有人认为他处在我的位置上会做出不同的选择，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɜ:rs] [mæn][ðæn; ðən] [dɪk] ['gɔ:rdn] .

I	can	only	say	that	he	is	a	better	or	a	worse	man	than	Dick	Gordon	.
我	能	仅有的	说	那	他	是	一个	更好的	或者	一个	更糟	男人	比	迪克	戈登	.

我只能说，他比迪克·戈登好，或者比迪克·戈登差。

[praɪ'merəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊtbɔ:l] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [maɪ][end] .

Primarily	,	it	was	football	which	shaped	my	end	.
主要	,	它	曾是	足球	哪个	形状	我的	结尾	.

首先，是足球塑造了我的结局。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æt; ət][ðə; ði]

Owing	to	my	skill	in	the	game	,	I	took	a	post	-	graduate	at	the
欠款	到	我的	技能	在	这	游戏	,	我	采取	一个	邮政	-	毕业	在	这

['ʃefi:ld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sku:l] ,

Sheffield	Scientific	School	,
谢菲尔德	科学	学校	,

凭借我的游戏天赋，我在谢菲尔德科学学院攻读了研究生学位。

[ðæt] [ðə; ði] [ti:m] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ekstrə] [tu:] ['jɪrz] .

that	the	team	might	have	my	services	for	an	extra	two	years	.
那	这	团队	可能	有	我的	服务	为了	一个	额外的	二	年	.

球队或许还能再聘用我两年。

[ðæt] [led][tu:; tə][maɪ] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

That	led	to	my	knowing	a	little	about	mechanical	engineering	,
那	引领	到	我的	会心	一个	小的	关于	机械的	工程	,

这让我对机械工程有了一些了解。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] “ [kwɑ:d] ” [fɔ:r; fər] [gʊd] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:ltən] ['reɪlroʊd] [ʃɑ:ps] .

and	when	I	left	the	“	quad	”	for	good	I	went	into	the	Alton	Railroad	shops	.
和	什么时候	我	左边	这	“	四边形	”	为了	好的	我	去	进入	这	奥尔顿	铁路	商店	.

当我彻底离开“四方院”时，我去了奥尔顿铁路工厂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ; [nekst][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

It	wasn't	long	before	I	was	foreman	of	a	section	;	next	I	became	a	division
它	不是	长的	前	我	曾是	领班	的	一个	部分	;	下一个	我	成为	一个	分配

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

没过多久我就当上了工段长；之后我又升任了分部主管。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

and	after	I	had	stuck	to	that	for	a	time	I	was	appointed
和	后	我	有	卡住	到	那	为了	一个	时间	我	曾是	任命

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] & [ˌærɪ'zoʊnə] ['reɪlroʊd] ,

superintendent	of	the	Kansas	&	Arizona	Railroad	,
校长	的	这	堪萨斯州	&	亚利桑那	铁路	,

一段时间后，我被任命为堪萨斯和亚利桑那铁路公司的负责人。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɪn]['kænzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdlz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

a	line	extending	from	Trinidad	in	Kansas	to	The	Needles	in	Arizona	,
一个	线	扩展	从	特立尼达	在	堪萨斯州	到	这	针头	在	亚利桑那	,

一条从堪萨斯州的特立尼达延伸到亚利桑那州的针岩的线

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westərn] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn]

tapping	the	Missouri	Western	System	at	the	first	place	,	and	the	Great	Southern
窃听	这	密苏里州	西	系统	在	这	第一的	地方	,	和	这	伟大的	南方

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

首先是利用密苏里西部铁路系统，其次是利用大南方铁路系统。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [laɪnz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['træfɪk] [əg'riːmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kloʊsɪst]

With	both	lines	we	had	important	traffic	agreements	,	as	well	as	the	closest
和	两个都	线条	我们	有	重要的	交通	协议	,	作为	出色地	作为	这	最接近

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

我们与这两条线路都签订了重要的运输协议，并保持着最密切的关系。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [roʊdz][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

which	sometimes	were	a	little	difficult	,	as	the	two	roads	were	anything	but
哪个	有时	是	一个	小的	难的	,	作为	这	二	道路	是	任何事物	但

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

有时这会有点困难，因为这两条路一点也不友好。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . [bɔːrd]

and	we	had	directors	of	each	on	the	K	.	&	A	.	board
和	我们	有	导演	的	每个	在	这	K	.	&	一个	.	木板

,

,

,

我们公司在K. & A.董事会中都有各自的董事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [kæts] .

in	which	they	fought	like	cats	.
在	哪个	他们	战斗	喜欢	猫	.

它们像猫一样打架。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [wʌn] [wʊd] [aʊst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

it	could	only	be	a	question	of	time	when	one	would	oust	the	other	and
它	可以	仅有的	是	一个	问题	的	时间	什么时候	一	会	驱逐	这	其他	和

[ðen] [əb'zɔːrb][maɪ][roʊd] .

then	absorb	my	road	.
然后	吸收	我的	路	.

这只是时间问题，迟早会有一个人取代另一个人，然后吞并我的道路。

[maɪ] [hed] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][æt; ət] ['ælbəkɜːrki] , [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

My	head	-	quarters	were	at	Albuquerque	,	in	New	Mexico	,	and	it	was
我的	头	-	四分之一	是	在	阿尔伯克基	,	在	新的	墨西哥	,	和	它	曾是

[ðer; ðər] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

there	,	in	October	,	1890	,
那里	,	在	十月	,	-	,

我的总部设在新墨西哥州的阿尔伯克基，那是在1890年10月。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	I	received	the	communication	which	was	the	beginning	of	all	that	followed	.
那	我	已收到	这	沟通	哪个	曾是	这	开始	的	全部	那	随后	.

我收到了那条信息，而这正是之后一切的开端。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['fæktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westərn] ,

This	initial	factor	was	a	letter	from	the	president	of	the	Missouri	Western	,
这	最初的	因素	曾是	一个	信	从	这	总统	的	这	密苏里州	西	,

最初的因素是密苏里西部大学校长的一封信，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['kʌlən] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

telling	me	that	their	first	vice	-	president	,	Mr	.	Cullen	(	who	was	also	a
讲述	我	那	他们的	第一的	副	-	总统	,	先生	.	库伦	(	WHO	曾是	还	一个

[də'rektər] [ʌv; əv][maɪ] [roʊd]) ,

director	of	my	road	)	,
导演	的	我的	路	)	,

他告诉我，他们的第一副总裁库伦先生（他也是我所在道路的董事之一），

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . ,

was	coming	out	to	attend	the	annual	election	of	the	K	.	&	A	.	,
曾是	未来	出去	到	出席	这	年度的	选举	的	这	K	.	&	一个	.	,

前来参加K. & A.的年度选举，

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [æʃ] [fɔːks] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

which	under	our	charter	had	to	be	held	in	Ash	Forks	,	Arizona	.
哪个	在下面	我们的	宪章	有	到	是	握住	在	灰	叉子	,	亚利桑那	.

根据我们的章程，会议必须在亚利桑那州阿什福克斯举行。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pærəgræf] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌlənz] ['fæməli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

A	second	paragraph	told	me	that	Mr	.	Cullen's	family	accompanied	him	,
一个	第二	段落	讲述	我	那	先生	.	库伦的	家庭	伴随	他	,

第二段告诉我，库伦先生的家人陪同他一起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][grænd]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

and	that	they	all	wished	to	visit	the	Grand	Cañon	of	the	Colorado
和	那	他们	全部	希望	到	访问	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

他们都希望在途中参观科罗拉多大峡谷。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [kɑːr] ,

Finally	the	president	wrote	that	the	party	travelled	in	his	own	private	car	,
最后	这	总统	写道	那	这	派对	旅行	在	他的	自己的	私人的	车	,

最后，总统写道，一行人乘坐他自己的私家车出行。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	asked	me	to	make	myself	generally	useful	to	them	.
和	问	我	到	制作	我	一般来说	有用	到	他们	.

他们要求我尽力为他们提供帮助。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['hɑrdnd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] ,

Having	become	quite	hardened	to	just	such	demands	,
拥有	变得	相当	硬化	到	只是	这样的	需求	,

由于已经对这类要求习以为常，

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [deɪt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] [kɑːr][ɑːn][tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

at	the	proper	date	I	ordered	my	superintendent's	car	on	to	No	.	2	,
在	这	恰当的	日期	我	订购	我的	校长的	车	在	到	不	.	2	,

我在规定日期订购了我主管的车，车牌号是2号。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɔːf][æt; ət]['trɪnɪˌdæd] .

and	the	next	morning	it	was	dropped	off	at	Trinidad	.
和	这	下一个	早晨	它	曾是	掉落	离开	在	特立尼达	.

第二天早上就被送到了特立尼达。

[ðə; ði]['moʊmənt][noʊ] . [θriː] [ə'raɪvd] , [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['speʃ(ə)l] ,

The	moment	No	.	3	arrived	,	I	climbed	into	the	president's	special	,
这	片刻	不	.	3	到达的	,	我	攀登	进入	这	总统的	特别的	,

三号车一到，我就爬进了总统的专车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌlən] ,

that	was	the	last	car	on	the	train	,	and	introduced	myself	to	Mr	.	Cullen	,
那	曾是	这	最后的	车	在	这	火车	,	和	介绍	我	到	先生	.	库伦	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

那是火车上的最后一节车厢，我向库伦先生做了自我介绍，他

[ðoʊ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [roʊd] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] .

though	an	official	of	my	road	,	I	had	never	met	.
尽管	一个	官方的	的	我的	路	,	我	有	绝不	遇见	.

虽然他是我们这条路上的官员，但我从未见过他。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

He	seemed	surprised	at	my	presence	,
他	似乎	惊讶	在	我的	在场	,

他似乎对我的出现感到惊讶。

[bʌt; bət] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['plezntli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'zʊri]

but	greeted	me	very	pleasantly	as	soon	as	I	explained	that	the	Missouri
但	问候	我	非常	愉快	作为	很快	作为	我	解释	那	这	密苏里州

['westərn] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Western	office	had	asked	me	to	do	what	I	could	for	him	,
西	办公室	有	问	我	到	做	什么	我	可以	为了	他	,

但当我解释说密苏里西部办事处请我尽力帮助他时，他立刻非常热情地接待了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	that	I	was	there	for	that	purpose	.
和	那	我	曾是	那里	为了	那	目的	.

我当时就是为此目的而来的。

[hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

His	party	were	about	to	sit	down	to	breakfast	,	and	he	asked	me	to
他的	派对	是	关于	到	坐	向下	到	早餐	,	和	他	问	我	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] :

join	them	:
加入	他们	:

他们一行人正准备坐下来吃早餐，他邀请我一起去：

[soʊ][wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

so	we	passed	into	the	dining	-	room	at	the	forward	end	of	the	car	,
所以	我们	通过了	进入	这	用餐	-	房间	在	这	向前	结尾	的	这	车	,

于是我们走进了车厢前部的餐厅。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] “ [maɪ][sʌn] , ”

where	I	was	introduced	to	“	My	son	,	”
在哪里	我	曾是	介绍	到	“	我的	儿子	,	”

在那里我认识了“我的儿子”，

“ [lɔːrd] [reɪlz] , ” [ænd; ənd] “ ['kæptɪn] ['æklənd] .

“	Lord	Ralles	,	”	and	“	Captain	Ackland	.
“	主	集会	,	”	和	“	队长	阿克兰	.

“拉尔斯勋爵”和“阿克兰上尉”。

” [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniər]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [tɔːl][ænd; ənd][faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ,

”	The	son	was	a	junior	copy	of	his	father	,	tall	and	fine	-	looking	,	but	,
”	这	儿子	曾是	一个	初级	复制	的	他的	父亲	,	高的	和	美好的	-	寻找	,	但	,

儿子长得像他父亲，高大英俊，但只是个小儿子。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] ,

in	place	of	the	frank	and	easy	manner	of	his	sire	,
在	地方	的	这	坦率	和	简单的	方式	的	他的	父系	,

他没有像他父亲那样坦率随和，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] ['fɔːlsli] [æz; əz][tuː; tə]

he	was	so	very	English	that	most	people	would	have	sworn	falsely	as	to
他	曾是	所以	非常	英语	那	最多	人们	会	有	宣誓	错误地	作为	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

他身上散发着浓浓的英国气息，以至于大多数人都会对他的出生地做出错误的判断。

[lɔːrd] [reɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wel] - [bɪlt] [tʃæp] , [nɑːt][hæf][soʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]['ælbərt] ['kʌlən] ,

Lord	Ralles	was	a	little	,	well	-	built	chap	,	not	half	so	English	as	Albert	Cullen	,
主	集会	曾是	一个	小的	,	出色地	-	建造	小伙子	,	不是	一半	所以	英语	作为	阿尔伯特	库伦	,

拉勒斯勋爵身材矮小精壮，远不如阿尔伯特·卡伦那样具有英国特色。

[kwɪk] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæptɪn]

quick	in	manner	and	thought	,	being	in	this	the	opposite	of	his	brother	Captain
快的	在	方式	和	想法	,	存在	在	这	这	对面的	的	他的	兄弟	队长

['æklənd] ,

Ackland	,
阿克兰	,

他行事和思维都十分敏捷，在这方面与他的哥哥阿克兰上尉截然相反。

[huː] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɑːk] - ['bæləst] [ə; eɪ] [roʊd] - [bed] .

who	was	heavy	enough	to	rock	-	ballast	a	road	-	bed	.
WHO	曾是	重的	足够的	到	岩石	-	压载物	一个	路	-	床	.

他重得足以用来铺设路基的碎石。

[bəuθ] ['brʌðərz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]

Both	brothers	gave	me	the	impression	of	being	gentlemen	,	and	both	were
两个都	兄弟	给予	我	这	印象	的	存在	先生们	,	和	两个都	是

[dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

decidedly	good	-	looking	.
绝对地	好的	-	寻找	.

两兄弟给我的印象都是绅士，而且两人都长相英俊。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['mɪstər] . ['kʌlən] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][weɪt] ,

After	the	introductions	,	Mr	.	Cullen	said	we	would	not	wait	,
后	这	介绍	,	先生	.	库伦	说	我们	会	不是	等待	,

介绍完毕后，库伦先生说我们不会再等了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr]

and	his	remark	called	my	attention	to	the	fact	that	there	was	one	more
和	他的	评论	称为	我的	注意力	到	这	事实	那	那里	曾是	一	更多的

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembld] .

place	at	the	table	than	there	were	people	assembled	.
地方	在	这	桌子	比	那里	是	人们	组装	.

他的话让我注意到，桌上的座位比在场的人数多一个。

[aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] , [wen] [maɪ][hoʊst] [sed] , “ [hɪəz] [ðə; ði][ˈtruːənt] , ” [ænd; ənd] ,

I	had	barely	noted	this	,	when	my	host	said	,	“	Here's	the	truant	,	”	and	,
我	有	仅仅	著名的	这	,	什么时候	我的	主持人	说	,	“	这里是	这	逃学	,	”	和	,

[ˈtɜːrnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

我还没来得及注意到这一点，我的房东就说：“瞧，逃学的孩子来了，”然后转过身来。

[aɪ] [feɪst] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] .

I	faced	a	lady	who	had	just	entered	.
我	面对	一个	女士	WHO	有	只是	进入	.

我面对着一位刚进来的女士。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [sed] , “ [mædʒ] , [let][ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	.	Cullen	said	,	“	Madge	,	let	me	introduce	Mr	.	Gordon	to	you	.
先生	.	库伦	说	,	“	玛吉	,	让	我	介绍	先生	.	戈登	到	你	.

库伦先生说：“玛吉，让我来向你介绍戈登先生。”

” [maɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] ,

”	My	bow	was	made	to	a	girl	of	about	twenty	,	with	light	brown	hair	,
”	我的	弓	曾是	制成	到	一个	女孩	的	关于	二十	,	和	光	棕色的	头发	,

“我的弓是为一位大约二十岁、有着浅棕色头发的女孩做的，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [aɪz] , [ə; eɪ] [freʃ] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgjər] ,

the	bluest	of	eyes	,	a	fresh	skin	,	and	a	fine	figure	,
这	最蓝的	的	眼睛	,	一个	新鲜的	皮肤	,	和	一个	美好的	数字	,

湛蓝的眼睛，白皙的皮肤，以及曼妙的身材。

[drest] [soʊ] [ˈnætəli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈæftər][maɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf] ,

dressed	so	nattily	as	to	be	to	me	,	after	my	four	years	of	Western	life	,
穿着	所以	漂亮地	作为	到	是	到	我	,	后	我的	四	年	的	西	生活	,

穿着如此时髦，以至于在我经历了四年的西方生活之后，我觉得……

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ˈtaɪərd] [aɪz] .

a	sight	for	tired	eyes	.
一个	视线	为了	疲劳的	眼睛	.

真是赏心悦目。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈplezntli] , [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ˌjuː ˈes] [ˈweɪtɪŋ]

She	greeted	me	pleasantly	,	made	a	neat	little	apology	for	having	kept	us	waiting
她	问候	我	愉快	,	制成	一个	整洁的	小的	道歉	为了	拥有	保留	我们	等待

,

,

,

她亲切地跟我打招呼，并为让我们久等而略作歉意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] .

and	then	we	all	sat	down	.
和	然后	我们	全部	卫星	向下	.

然后我们都坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['mɪstər] . ['kʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['biːɪŋ]

It	was	a	very	jolly	breakfast	-	table	,	Mr	.	Cullen	and	his	son	being
它	曾是	一个	非常	快乐的	早餐	-	桌子	,	先生	.	库伦	和	他的	儿子	存在

['kæpɪt(ə)l] ['tɔːkəz] ,

capital	talkers	,
首都	谈话者	,

早餐桌上气氛非常欢乐，库伦先生和他的儿子都非常健谈。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd] ,

and	Lord	Ralles	a	good	third	,
和	主	集会	一个	好的	第三	,

拉勒斯勋爵位列第三。

[waɪl] [mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [θriː] .

while	Miss	Cullen	was	quick	and	clever	enough	to	match	the	three	.
尽管	错过	库伦	曾是	快的	和	聪明的	足够的	到	匹配	这	三	.

而卡伦小姐则足够机敏聪明，能够与这三人匹敌。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] [reɪlz] [wʌz; wəz][ɪn]

Before	the	meal	was	over	I	came	to	the	conclusion	that	Lord	Ralles	was	in
前	这	一顿饭	曾是	超过	我	来了	到	这	结论	那	主	集会	曾是	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kʌlən] ,

love	with	Miss	Cullen	,
爱	和	错过	库伦	,

饭局结束前，我便得出结论：拉尔斯勋爵爱上了卡伦小姐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['meɪkɪŋ] [loʊ] [ə'saidz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	he	kept	making	low	asides	to	her	;	and	from	the	fact	that	she
为了	他	保留	制作	低的	旁白	到	她	;	和	从	这	事实	那	她

[ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,

allowed	them	,
允许	他们	,

因为他总是低声在她耳边说些什么；而她竟然也允许他这么做，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ri'spɔndid] , [aɪ] [druː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['begər] ,

and	indeed	responded	,	I	drew	the	conclusion	that	he	was	a	lucky	beggar	,
和	的确	回应	,	我	画	这	结论	那	他	曾是	一个	幸运的	乞丐	,

['fiːlɪŋ] , [aɪ] [kən'fes] ,

feeling	,	I	confess	,
感觉	,	我	承认	,

他确实作出了回应，我由此得出结论，他是一个幸运的乞丐，坦白说，我当时的感觉是这样的：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

a	little	pang	that	a	title	was	going	to	win	such	a	nice	American	girl	.
一个	小的	疼痛	那	一个	标题	曾是	去	到	赢	这样的	一个	好的	美国人	女孩	.

想到这样一个优秀的美国女孩要赢得冠军，心中不禁有些刺痛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekts]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] [treɪn] - ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlən] ,

One	of	the	first	subjects	spoken	of	was	train	-	robbery	,	and	Miss	Cullen	,
一	的	这	第一的	主题	说	的	曾是	火车	-	抢劫	,	和	错过	库伦	,

[laɪk] [moʊst] ['iːstərnər] ,

like	most	Easterners	,
喜欢	最多	东部人	,

他们最先谈到的话题之一是火车劫案，而库伦小姐，像大多数东部人一样，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kwestʃənz]

seemed	to	take	a	great	interest	in	it	,	and	had	any	quantity	of	questions
似乎	到	拿	一个	伟大的	兴趣	在	它	,	和	有	任何	数量	的	问题

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .

to	ask	me	.
到	问	我	.

他似乎对此很感兴趣，并且有很多问题要问我。

“ [aɪv] [left] [ɔːl] [maɪ] ['dʒuːəlri] [bɪ'haɪnd] , [ɪk'sept] [maɪ] [wɑːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I've left all my jewelry behind , except my watch , ” she said ,
” 我已经 左边 全部 我的 珠宝 在后面 , 除了 我的 手表 , ” 她 说 ,

“除了手表，我把所有的首饰都留在了家里，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [haɪd] ['evri] [naɪt] .
“ and that I hide every night .
” 和 那 我 隐藏 每一个 夜晚 .

“而我每晚都把它藏起来。”

[soʊ] [aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] [held] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] . ”
So I really hope we'll be held up , it would be such an adventure . ”
所以 我 真的 希望 出色地 是 握住 向上 , 它 会 是 这样的 一个 冒险 . ”

所以我真心希望我们能被耽搁，那将是一次多么刺激的冒险啊。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
“ There isn't any chance of it , Miss Cullen , ” I told her ; “ and if we were ,
“ 那里 不是 任何 机会 的 它 , 错过 库伦 , ” 我 讲述 她 ; “ 和 如果 我们 是 ,

“这完全不可能，库伦小姐，”我告诉她；“即使我们真的……”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [sliːp] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you probably wouldn't even know that it was happening , but would sleep right through it . ”
你 大概 不会 甚至 知道 那 它 曾是 发生 , 但 会 睡觉 正确的 通过 它 . ”

你可能根本不会意识到发生了什么，会直接睡着。

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] ?
“ Wouldn't they try to get our money and our watches ?
” 不会 他们 尝试 到 得到 我们的 钱 和 我们的 手表 ?

“他们难道不会想方设法抢走我们的钱和手表吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [noʊ] ,
I told her no ,
我 讲述 她 不 ,

我告诉她不，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [ænd; ənd] [meɪl] - [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
and explained that the express - and mail - cars were the only ones to which the road agents paid any attention .
和 解释 那 这 表达 - 和 邮件 - 汽车 是 这 仅有的 一个 到 哪个 这 路 代理人 有薪酬的 任何 注意力 .

并解释说，只有快递车和邮政车才会引起公路管理人员的注意。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] :
She wanted to know the way it was done :
她 通缉 到 知道 这 方式 它 曾是 完毕 :

她想知道具体是怎么做的：

[soʊ][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [flægd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒər]

so	I	described	to	her	how	sometimes	the	train	was	flagged	by	a	danger
所以	我	描述	到	她	如何	有时	这	火车	曾是	已标记	经过	一个	危险

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

于是我向她描述了火车有时会发出危险信号的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnər] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvərd] [baɪ] [ɑ:rmd] [men]

and	when	it	had	slowed	down	the	runner	found	himself	covered	by	armed	men
和	什么时候	它	有	减速	向下	这	跑步者	成立	他自己	涵盖	经过	武装	男人

;

;
;

当速度慢下来时，跑步者发现自己被一群武装人员包围了；

[ɔ:r] [haʊ] [ə; eɪ] [gæŋ] [wʊd] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æt; ət] [wei] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

or	how	a	gang	would	board	the	train	,	one	by	one	,	at	way	stations	,	and	then	,
或者	如何	一个	帮派	会	木板	这	火车	,	一	经过	一	,	在	方式	车站	,	和	然后	,

或者说，一群歹徒会如何一个接一个地在沿途车站登上火车，然后，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [sti:l] ['fɔ:rwərd] , [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['poʊst(ə)l][klɜ:rk] ,

when	the	time	came	,	steal	forward	,	secure	the	express	agent	and	postal	clerk	,
什么时候	这	时间	来了	,	偷	向前	,	安全的	这	表达	代理人	和	邮政	职员	,

[klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['tendər] ,

climb	over	the	tender	,
爬	超过	这	投标	,

时机成熟时，悄悄上前，控制住快递员和邮局职员，爬过运钞车。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['rʌnər] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

and	compel	the	runner	to	stop	the	train	at	some	lonely	spot	on	the	road	.
和	迫使	这	跑步者	到	停止	这	火车	在	一些	孤独	点	在	这	路	.

并强迫跑步者在路上的某个偏僻地方停车。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɔbəri:z] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ə'baʊt] ,

She	made	me	tell	her	all	the	details	of	such	robberies	as	I	knew	about	,
她	制成	我	告诉	她	全部	这	细节	的	这样的	抢劫	作为	我	知道	关于	,

她逼我把我知道的这类抢劫案的所有细节都告诉她。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['eni] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

and	,	though	I	had	never	been	concerned	in	any	,	I	was	able	to	describe
和	,	尽管	我	有	绝不	到过	担心的	在	任何	,	我	曾是	有能力的	到	描述

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

虽然我从未参与过任何此类事件，但我还是能够描述其中几个。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'nɑ:tənəsli] [ə'laɪk] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kʌlərd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [hɪr]

which	,	as	they	were	monotonously	alike	,	I	confess	I	colored	up	a	bit	here
哪个	,	作为	他们	是	单调地	同样	,	我	承认	我	有色	向上	一个	少量	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

由于它们千篇一律，我承认我在一些地方稍加润色。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

in	an	attempt	to	make	them	interesting	to	her	.
在	一个	试图	到	制作	他们	有趣的	到	她	.

试图引起她的兴趣。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
I seemed to succeed ,
我 似乎 到 成功 ,

我似乎成功了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['sʌbʤekt]['goʊɪŋ]['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
for she kept the subject going even after we had left the table and
为了 她 保留 这 主题 去 甚至 后 我们 有 左边 这 桌子 和
[wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [sə'luːn] .
were smoking our cigars in the observation saloon .
是 吸烟 我们的 雪茄 在 这 观察 酒吧 .

即使我们离开餐桌，在观景厅里抽雪茄时，她仍然继续谈论这个话题。

[lɔːrd] [reɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['letɪŋ]
Lord Ralles had a lot to say about the American lack of courage in letting
主 集会 有 一个 很多 到 说 关于 这 美国人 缺少 的 勇气 在 出租
[treɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] [biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɔbəz] .
trains containing twenty and thirty men be held up by half a dozen robbers .
火车 包含 二十 和 三十 男人 是 握住 向上 经过 一半 一个 打 强盗 .

拉勒斯勋爵对美国人缺乏勇气，任由载有二三十人的火车被六名劫匪劫持，有很多话要说。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , “ [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spres]
“ Why , ” he ejaculated , “ my brother and I each have a double express
“ 为什么 , ” 他 射精 , “ 我的 兄弟 和 我 每个 有 一个 双倍的 表达
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“为什么，”他脱口而出，“我和我哥哥每人都有一辆双人特快列车，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [sɪt] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [siːts] ?
and do you think we'd sit still in our seats ?
和 做 你 思考 我们会 坐 仍然 在 我们的 座位 ?

你觉得我们会乖乖地坐在座位上吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] [pɑːt] ['sʌmθɪŋ] . ”
Hang me if we wouldn't pot something . ”
悬挂 我 如果 我们 不会 锅 某物 . ”

“如果我们不做点什么，我就把我吊死。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] , ” [aɪ] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] , [aɪ] [kən'fes] , [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
“ You might , ” I laughed , a little nettled , I confess , by his speech ,
“ 你 可能 , ” 我 笑了 , 一个 小的 荨麻 , 我 承认 , 经过 他的 演讲 ,

“你或许会，”我笑着说，坦白说，他的话让我有点恼火。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːr'selvz] . ”
“ but I'm afraid it would be yourselves . ”
“ 但 我是 害怕的 它 会 是 你们自己 . ”

“但我恐怕就是你们自己。”

“ [ɔː] , [juː; jʊ]['fænsi] [rɪ'zɪstəns] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? ” [drɔːld] ['ælbərt] ['kʌlən] .
“ Aw , you fancy resistance impossible ? ” drawled Albert Cullen .
“ 啊 , 你 想要 反抗 不可能的 ? ” 拖长音 阿尔伯特 库伦 .

“哦，你以为抵抗是不可能的吗？”阿尔伯特·库伦慢吞吞地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
“ It has been tried , ” I answered , “ and without success .
“ 它 有 到过 尝试 , ” 我 回答 , “ 和 没有 成功 .

“已经尝试过了，”我回答说，“但没有成功。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [its] [laɪk] [ɔːl] [sə'praiziz] .
You can see it's like all surprises .
你 能 看 它是 喜欢 全部 惊喜 .

你看，这就像所有的惊喜一样。

[wʌn] [saɪd] [ɪz] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
One side is prepared before the other side knows there is danger .
一 边 是 准备 前 这 其他 边 知道 那里 是 危险 .

一方在另一方意识到危险之前就做好了准备。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['relətɪv] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənts]
Without regard to relative numbers , the odds are all in favor of the road agents
没有 看待 到 相对的 数字 , 这 赔率 是 全部 在 偏爱 的 这 路 代理人
. ”
: ”
. ”

撇开相对数量不谈，道路运输商的胜算完全更大。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sɪt] [stɪl] , [wət'evər] [ðə; ði] [ɑːdz] , ” [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ But I wouldn't sit still , whatever the odds , ” asserted his lordship .
“ 但 我 不会 坐 仍然 , 任何 这 赔率 , ” 断言 他的 领主 .

“但我不会坐以待毙，无论胜算如何，”大人断言道。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] . ”
“ And no Englishman would . ”
“ 和 不 英国人 会 . ”

“没有哪个英国人会这么做。”

“ [wel] , [lɔːrd] [reɪlz] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðen] ,
“ Well , Lord Ralles , ” I said , “ I hope for your sake , then ,
“ 出色地 , 主 集会 , ” 我 说 , “ 我 希望 为了 你的 清酒 , 然后 ,

“好吧，拉勒斯勋爵，”我说，“那么，我希望，为了您好，

[ðæt] [juːl] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ,
that you'll never be in a hold - up ,
那 你会 绝不 是 在 一个 抓住 - 向上 ,

你永远不会遭遇抢劫，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][dɪd] [wen] [ðə; ði][oʊld]
for I should feel about you as the runner of a locomotive did when the old
为了 我 应该 感觉 关于 你 作为 这 跑步者 的 一个 机车 做过 什么时候 这 老的
['leɪdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] .
lady asked him if it wasn't very painful to him to run over people .
女士 问 他 如果 它 不是 非常 痛苦 到 他 到 跑步 超过 人们 .

因为我应该像火车司机一样看待你，当老太太问他碾过人是不是很痛苦时，他的感受是这样的。

- [jes] , ['mædəm] , - [hiː; hi] ['sædli] [rɪ'plaɪd] : - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌsiz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌp] [soʊ] . -
' Yes , madam , ' he sadly replied : ' there is nothing musses an engine up so . '
- 是的 , 女士 , - 他 令人遗憾的是 回复 : - 那里 是 没有什么 缪斯 一个 引擎 向上 所以 . -

“是的，夫人，”他悲伤地回答道：“没有什么比这更能损坏发动机了。”

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['kʌlən] [laɪkt] [lɔːrd] - ['kɑːments] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['kɜːrɪdʒ] ['eni] ['betər]
” I don't think Miss Cullen liked Lord Ralles's comments on American courage any better
” 我 不 思考 错过 库伦 喜欢 主 - 评论 在 美国人 勇气 任何 更好的
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
than I did ,
比 我 做过 ,

“我认为库伦小姐和我一样，都不喜欢拉尔斯勋爵对美国人勇气的评价。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , —
for she said , —
为了 她 说 , —

因为她说，——

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [lɔːrd] [reɪlz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['æklənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . &

“	Can't	you	take	Lord	Ralles	and	Captain	Ackland	into	the	service	of	the	K	.	&
“	不能	你	拿	主	集会	和	队长	阿克兰	进入	这	服务	的	这	K	.	&

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

“你们难道不能把拉尔斯勋爵和阿克兰上尉招入K. & A.公司效力吗？”

['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɑːrd] ? ”

Mr	.	Gordon	,	as	a	special	guard	?	”
先生	.	戈登	,	作为	一个	特别的	警卫	?	”

戈登先生，担任特勤警卫吗?

“ [ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [jet] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	The	K	.	&	A	.	has	never	had	a	robbery	yet	,	Miss	Cullen	,	”	I	replied	,
“	这	K	.	&	一个	.	有	绝不	有	一个	抢劫	然而	,	错过	库伦	,	”	我	回复	,

“库伦小姐，K. & A.公司还没有发生过抢劫案呢。”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [hæv; həv] . ”

“	and	I	don't	think	that	it	ever	will	have	.	”
“	和	我	不	思考	那	它	曾经	将要	有	.	”

“而且我认为它永远也不会发生。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Why	not	?	”	she	asked	.
“	为什么	不是	?	”	她	问	.

“为什么不行？”她问道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

I	explained	to	her	how	the	Cañon	of	the	Colorado	to	the	north
我	解释	到	她	如何	这	峡谷	的	这	科罗拉多州	到	这	北

,

,
,

我向她解释了科罗拉多河北部的峡谷是如何形成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	distance	of	the	Mexican	border	to	the	south	,
和	这	距离	的	这	墨西哥	边界	到	这	南	,

以及墨西哥南部边境的距离，

[meɪd] [ɪ'skeɪp] [soʊ]['ɔːlmoʊst] ['despərət] [ðæt] [ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənts] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər]

made	escape	so	almost	desperate	that	the	road	agents	preferred	to	devote	their
制成	逃脱	所以	几乎	绝望的	那	这	路	代理人	首选	到	奉献	他们的

[ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

attentions	to	other	routes	.
注意	到	其他	路线	.

他们的逃亡行动几乎到了绝望的地步，以至于公路中介宁愿把注意力放在其他路线上。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] ,

“	If	we	were	boarded	,	Miss	Cullen	,	”	I	said	,
“	如果	我们	是	登机	,	错过	库伦	,	”	我	说	,

“如果我们被困在船上，库伦小姐，”我说。

“ [jʊr; jər] ['dʒuːəlri] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“	your	jewelry	would	be	as	safe	as	it	is	in	Chicago	,
“	你的	珠宝	会	是	作为	安全的	作为	它	是	在	芝加哥	,

“您的珠宝会像在芝加哥一样安全。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['oʊnli] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [ænd; ənd] [meɪl] - [kɑːrz] ;

for	the	robbers	would	only	clean	out	the	express	-	and	mail	-	cars	;
为了	这	强盗	会	仅有的	干净的	出去	这	表达	-	和	邮件	-	汽车	;

因为劫匪只会洗劫快递车和邮政车厢；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][fɑːr] [fər'get] [ðer; ðər] ['mænərz] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['trɪŋkɪts] ,

but	if	they	should	so	far	forget	their	manners	as	to	take	your	trinkets	,
但	如果	他们	应该	所以	远的	忘记	他们的	礼仪	作为	到	拿	你的	小饰品	,

但如果他们竟失礼到拿走你的小饰品，

[aɪ'd] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn] [wiːk] . ”

I'd	agree	to	return	them	to	you	inside	of	one	week	.	”
ID	同意	到	返回	他们	到	你	里面	的	一	星期	.	”

我同意在一周内把它们还给你。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːliər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] .

“	That	makes	it	all	the	jollier	,	”	she	cried	,	eagerly	.
“	那	制作	它	全部	这	更快乐	,	”	她	哭	,	急切地	.

“那岂不是更有趣了？”她兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [luːz] ['eniθɪŋ] .

“	We	could	have	the	fun	of	the	adventure	,	and	yet	not	lose	anything	.
“	我们	可以	有	这	乐趣	的	这	冒险	,	和	然而	不是	失去	任何事物	.

“我们可以享受冒险的乐趣，却不会失去任何东西。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? ”

Can't	you	arrange	for	it	,	Mr	.	Gordon	?	”
不能	你	安排	为了	它	,	先生	.	戈登	?	”

戈登先生，您就不能安排一下吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I'd	like	to	please	you	,	Miss	Cullen	,	”	I	said	,
“	ID	喜欢	到	请	你	,	错过	库伦	,	”	我	说	,

“我希望能让您满意，库伦小姐，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [lɔːrd] [reɪlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðoʊz] ['dʒentri] ;

“	and	I'd	like	to	give	Lord	Ralles	a	chance	to	show	us	how	to	handle	those	gentry	;
“	和	ID	喜欢	到	给	主	集会	一个	机会	到	展示	我们	如何	到	处理	那些	绅	;

“我想给拉尔斯勋爵一个机会，让他向我们展示如何对待这些绅士；

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it's	not	to	be	done	.
但	它是	不是	到	是	完毕	.

但这事不能这么做。

” [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənts] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] .

”	I	really	should	have	been	glad	to	have	the	road	agents	pay	us	a	call	.
”	我	真的	应该	有	到过	高兴的	到	有	这	路	代理人	支付	我们	一个	称呼	.

“我真应该高兴巡演工作人员来拜访我们。”

[wiː; wi] [spent] [ðæt] [deɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rə'toʊn] [pæs] ,

We	spent	that	day	pulling	up	the	Raton	pass	,
我们	花费	那	天	拉	向上	这	拉顿	经过	,

那天我们花了一整天的时间攀登拉顿山口，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [ˌglɔːri'ɛtə] [pæs] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪmi] , [wer] ,

and	so	on	over	the	Glorietta	pass	down	to	Lamy	,	where	,
和	所以	在	超过	这	格洛丽埃塔	经过	向下	到	拉米	,	在哪里	,

就这样，穿过格洛丽埃塔山口，一路向下到达拉米，在那里，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː]['sæntə] - , [aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][tuː][kɑːrz] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði]

as	the	party	wanted	to	see	Santa	Fé	,	I	had	our	two	cars	dropped	off	the
作为	这	派对	通缉	到	看	圣诞老人	-	,	我	有	我们的	二	汽车	掉落	离开	这

['oʊvərlænd] ,

overland	,
陆路	,

由于一行人想去圣菲游览，我安排人把我们的两辆车从陆路车站卸下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['meksɪkən]['sɪti] .

and	we	ran	up	the	branch	line	to	the	old	Mexican	city	.
和	我们	跑	向上	这	分支	线	到	这	老的	墨西哥	城市	.

我们沿着支线一路跑到了那座古老的墨西哥城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [wɔːrn] [graʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə]

It	was	well	-	worn	ground	to	me	,	but	I	enjoyed	showing	the	sights	to
它	曾是	出色地	-	磨损	地面	到	我	,	但	我	享受	显示	这	景点	到

[mɪs] ['kʌlən] ,

Miss	Cullen	,
错过	库伦	,

对我来说，这些地方早已司空见惯，但我很乐意带库伦小姐游览这些景点。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ]

for	by	that	time	I	had	come	to	the	conclusion	that	I	had	never	met	a
为了	经过	那	时间	我	有	来	到	这	结论	那	我	有	绝不	遇见	一个

[swiːtər] [ɔːr]['dʒɑːliər][gɜːrl] .

sweeter	or	jollier	girl	.
更甜	或者	更快乐	女孩	.

因为到那时我已经得出结论：我从未见过比她更可爱、更快乐的女孩。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kept] ['groʊɪŋ] [ɑːn][wʌn] ,

Her	beauty	,	too	,	was	of	a	kind	that	kept	growing	on	one	,
她	美丽	,	也	,	曾是	的	一个	种类	那	保留	生长	在	一	,

她的美也是一种越看越令人着迷的美。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]

and	before	I	had	known	her	twenty	-	four	hours	,	without	quite	being	in	love
和	前	我	有	已知	她	二十	-	四	小时	,	没有	相当	存在	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

认识她不到二十四小时，虽然我还没完全爱上她，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [lɔːrd] [reɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ]

I	was	beginning	to	hate	Lord	Ralles	,	which	was	about	the	same	thing	,	I
我	曾是	开始	到	恨	主	集会	,	哪个	曾是	关于	这	相同的	事物	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

我开始讨厌拉勒斯勋爵，我想这差不多就是同一件事吧。

['evri] ['aʊər] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Every	hour	convinced	me	that	the	two	understood	each	other	,
每一个	小时	确信	我	那	这	二	理解	每个	其他	,

每一小时都让我确信他们彼此了解。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'saɪdz] [ænd; ənd] ['kɔnfɪdənsɪz] [ðeɪ] [kept] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ,

not	merely	from	the	little	asides	and	confidences	they	kept	exchanging	,
不是	仅仅	从	这	小的	旁白	和	秘密	他们	保留	交换	,

不仅仅是从他们之间不断交换的那些小秘密和私语中，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [mɪs] ['kʌlən] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [daʊn]

but	even	more	so	from	the	way	Miss	Cullen	would	take	his	lordship	down
但	甚至	更多的	所以	从	这	方式	错过	库伦	会	拿	他的	领主	向下

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

但更何况，库伦小姐偶尔还会让他的勋爵难堪。

[jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ][fɜ:rst][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,

Yet	,	like	a	fool	,	the	more	I	saw	to	confirm	my	first	diagnosis	,
然而	,	喜欢	一个	傻子	,	这	更多的	我	锯	到	确认	我的	第一的	诊断	,

然而，我却像个傻瓜一样，越是看到证实我最初诊断的结果，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪmplz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [mɪs] ['kʌlənz]

the	more	I	found	myself	dwelling	on	the	dimples	at	the	corners	of	Miss	Cullen's
这	更多的	我	成立	我	住宅	在	这	酒窝	在	这	角落	的	错过	库伦的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我越是盯着库伦小姐嘴角的小酒窝看，就越觉得.....

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kə:lz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ,

the	bewitching	uplift	of	her	upper	lip	,	the	runaway	curls	about	her	neck	,
这	迷人的	提升	的	她	上	唇	,	这	逃跑	卷发	关于	她	脖子	,

她上唇微微上扬，颈间散落着几缕卷发，令人着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ˞:vz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	the	curves	and	color	of	her	cheeks	.
和	这	曲线	和	颜色	的	她	脸颊	.

还有她脸颊的曲线和颜色。

[hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn]['sæntə] - [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

Half	a	day	served	to	see	everything	in	Santa	Fé	worth	looking	at	,
一半	一个	天	服务	到	看	一切	在	圣诞老人	-	值得	寻找	在	,

半天时间足够游览圣菲所有值得一看的景点。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kʌlən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]

but	Mr	.	Cullen	decided	to	spend	there	the	time	they	had	to	wait	for
但	先生	.	库伦	决定	到	花费	那里	这	时间	他们	有	到	等待	为了

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

his	other	son	to	join	the	party	.
他的	其他	儿子	到	加入	这	派对	.

但库伦先生决定在那里待上一段时间，等待他的另一个儿子加入聚会。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] , [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['pəuniz] ,

To	pass	the	hours	,	I	hunted	up	some	ponies	,
到	经过	这	小时	,	我	猎杀	向上	一些	小马	,

为了打发时间，我找来了一些小马。

[ænd; ənd][wi:; wi] [spent] [θri:] [deɪz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['sæntə] - [treɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	we	spent	three	days	in	long	rides	up	the	old	Santa	Fé	trail	and	to	the
和	我们	花费	三	天	在	长的	骑行	向上	这	老的	圣诞老人	-	踪迹	和	到	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['maʊntnz] .

outlying	mountains	.
边远	山脉	.

我们花了三天时间，沿着古老的圣菲小径骑行到偏远的山区。

['oʊnli][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .

Only	one	incident	was	other	than	pleasant	,	and	that	was	my	fault	.
仅有的	一	事件	曾是	其他	比	令人愉快的	,	和	那	曾是	我的	过错	.

只有一件不太愉快的事情，而那完全是我的错。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [ˌæftər'nu:n] ,

As	we	were	riding	back	to	our	cars	on	the	second	afternoon	,
作为	我们	是	骑术	后退	到	我们的	汽车	在	这	第二	下午	,

第二天下午，当我们乘车返回停车场时，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd] - [bed] ,

we	had	to	cross	the	branch	road	-	bed	,
我们	有	到	叉	这	分支	路	-	床	,

我们必须穿过支路路基，

[wer] [ə; eɪ] [gæŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] ['tæmpɪŋ] [ðə; ði][taɪz] .

where	a	gang	happened	to	be	at	work	tamping	the	ties	.
在哪里	一个	帮派	发生	到	是	在	工作	捣碎	这	领带	.

当时正好有一伙人正在破坏铁丝网。

" [sɪns] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][roʊd]['eɪdʒənts] , [mɪs] ['kʌlən] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:]

"	Since	you're	interested	in	road	agents	,	Miss	Cullen	,	"	I	said	,	"	you	may	like	to	see
"	自从	你是	感兴趣的	在	路	代理人	,	错过	库伦	,	"	我	说	,	"	你	可能	喜欢	到	看

[wʌn] .

one	.
一	.

“既然您对公路经纪人感兴趣，库伦小姐，”我说，“您或许想看看一位。”

[ðæt] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][dʒæk] - ,

That	fellow	standing	in	the	ditch	is	Jack	Drute	,
那	同伴	常设	在	这	沟	是	杰克	-	,

站在沟里的那个人是杰克·德鲁特。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][di:] . & [ɑ:r] . [dʒi:] . [hoʊld] - [ʌp] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	was	concerned	in	the	D	.	&	R	.	G	.	hold	-	up	three	years	ago	.
WHO	曾是	担心的	在	这	D	.	&	拉	.	G	.	抓住	-	向上	三	年	前	.

三年前参与D. & RG抢劫案的人是谁?

" [mɪs] ['kʌlən] [lʊkt] [wer] [aɪ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [geɪv] [ə; eɪ]

"	Miss	Cullen	looked	where	I	pointed	,	and	seeing	a	man	with	a	gun	,	gave	a
"	错过	库伦	看起来	在哪里	我	尖	,	和	看到	一个	男人	和	一个	枪	,	给予	一个

['stɑ:rtld] [dʒʌmp] ,

startled	jump	,
惊慌	跳	,

“库伦小姐顺着我指的方向看去，看到一个拿着枪的男人，吓得跳了起来。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɜ:r; hər]['poʊni] , ['evɪdəntli] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

and	pulled	up	her	pony	,	evidently	supposing	that	we	were	about	to	be
和	拉	向上	她	小马	,	显然	假如	那	我们	是	关于	到	是

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

她勒住了她的小马，显然认为我们即将遭到攻击。

" ['ʃænt] [wi:; wi] [rʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðen] [tʃekt] [hɜ:r'self] ,

"	Sha'n't	we	run	?	"	she	began	,	but	then	checked	herself	,
"	不会	我们	跑步	?	"	她	开始	,	但	然后	已检查	她自己	,

“我们为什么不跑呢？”她刚开口，又止住了话头。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][dræb] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

as	she	took	in	the	facts	of	the	drab	clothes	of	the	gang	and	the	two
作为	她	采取	在	这	事实	的	这	单调	衣服	的	这	帮派	和	这	二

[ɑ:rmd] [men] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

armed	men	in	uniform	.
武装	男人	在	制服	.

她注意到这伙人衣着单调，还有两名身穿制服的武装人员。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪkts] ?
“ They are convicts ?
” 他们 是 罪犯 ?

他们是罪犯吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊr] [θɪŋz] !
” she asked , and when I nodded , she said , “ Poor things !
” 她 问 , 和 什么时候 我 点头 , 她 说 , “ 贫穷的 事物 !

她问道，当我点头时，她说：“可怜的人们！”

” ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ? ”
” After a pause , she asked , “ How long is he in prison for ? ”
” 后 一个 暂停 , 她 问 , “ 如何 长的 是 他 在 监狱 为了 ? ”

她顿了顿，问道：“他被判了多久？”

“ ['twenti] ['jɪrz] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ Twenty years , ” I told her .
“ 二十 年 , ” 我 讲述 她 .

“二十年了，”我告诉她。

“ [haʊ] [hɑːrʃ] [ðæt] [siːmz] !
“ How harsh that seems !
“ 如何 残酷的 那 似乎 !

“这听起来太残酷了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] ['kruːəl][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,
“ How cruel we are to people for a few moments ' wrong - doing ,
“ 如何 残忍的 我们 是 到 人们 为了 一个 很少 时刻 - 错误的 - 正在做 ,

我们仅仅因为别人犯了一会儿错就对他们如此残忍，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] !
which the circumstances may almost have justified !
哪个 这 情况 可能 几乎 有 合理的 !

这种情况几乎可以被视为情有可原!

” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər]['poʊni][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] - , [ænd; ənd] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ]
” She checked her pony as we came opposite Drute , and said , “ Can you
” 她 已检查 她 小马 作为 我们 来了 对面的 - , 和 说 , “ 能 你
[juːz] ['mʌni] ? ”
use money ? ”
使用 钱 ? ”

“当我们走到德鲁特对面时，她检查了一下她的小马，然后说：‘你会用钱吗？’”

“ [kæn; kən][aɪ] , - ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] , [lɪərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] ['eɪmiəb(ə)l] .
“ Can I , lyedy ? ” said the fellow , leering in an attempt to look amiable .
“ 能 我 , - ? ” 说 这 同伴 , 色眯眯的 在 一个 试图 到 看 可亲 .

“我可以吗，亲爱的？”那家伙说着，咧嘴一笑，试图让自己看起来和蔼可亲。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] .
“ Wish I had the chance to try .
“ 希望 我 有 这 机会 到 尝试 .

“真希望我有机会尝试一下。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	guard	interrupted	by	telling	her	it	wasn't	permitted	to	speak	to	the
"	这	警卫	中断	经过	讲述	她	它	不是	允许	到	说话	到	这

[kən'vɪkts] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,

convicts	while	out	of	bounds	,
罪犯	尽管	出去	的	界限	,

“警卫打断了她的话，告诉她擅自进入犯人区域是不允许和他们说话的。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɑːn] .

and	so	we	had	to	ride	on	.
和	所以	我们	有	到	骑	在	.

所以，我们只好继续赶路。

[ɔːl] [mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

All	Miss	Cullen	was	able	to	do	was	to	throw	him	a	little	bunch	of
全部	错过	库伦	曾是	有能力的	到	做	曾是	到	扔	他	一个	小的	束	的

['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

flowers	she	had	gathered	in	the	mountains	.
花朵	她	有	聚集	在	这	山脉	.

库伦小姐所能做的，只是把她在山上采摘的一小束鲜花扔给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kæstɪŋ] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [siːm]

It	was	literally	casting	pearls	before	swine	,	for	the	fellow	did	not	seem
它	曾是	字面上地	铸件	珍珠	前	猪	,	为了	这	同伴	做过	不是	似乎

[pər'tɪkjələrli] [pliːzd] ,

particularly	pleased	,
特别	高兴	,

这简直就是对牛弹琴，因为那人似乎并不怎么高兴。

[ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	,	late	that	night	,
和	什么时候	,	晚的	那	夜晚	,

那天深夜，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

I	walked	down	there	with	a	lantern	I	found	the	flowers	lying	in	the	ditch	.
我	步行	向下	那里	和	一个	灯笼	我	成立	这	花朵	说谎	在	这	沟	.

我提着灯笼走到那里，发现花儿躺在沟里。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [siːmd] [tuː; tə]['sæd(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] [mɪs] ['kʌlən] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	experience	seemed	to	sadden	and	distress	Miss	Cullen	very	much	for	the
这	经验	似乎	到	悲伤	和	痛苦	错过	库伦	非常	很多	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

rest	of	the	afternoon	,
休息	的	这	下午	,

那天下午剩下的时间里，这件事似乎让库伦小姐非常难过和沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] ,

and	I	kicked	myself	for	having	called	her	attention	to	the	brute	,
和	我	踢	我	为了	拥有	称为	她	注意力	到	这	蛮力	,

我真后悔当初不该让她注意到那个恶棍。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

and	could	have	knocked	him	down	for	the	way	he	had	looked	at
和	可以	有	敲门	他	向下	为了	这	方式	他	有	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她真想把他打倒在地，就因为他那样看着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [felt] ['θæŋkfl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

It	is	curious	that	I	felt	thankful	at	the	time	that	Drute	was	not	holding	up	a
它	是	好奇的	那	我	毛毡	感恩	在	这	时间	那	-	曾是	不是	保持	向上	一个

[treɪn] [mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz][ɑːn] .

train	Miss	Cullen	was	on	.
火车	错过	库伦	曾是	在	.

奇怪的是，当时我竟然感到庆幸，德鲁特没有耽误库伦小姐乘坐的火车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] .

It	is	always	the	unexpected	that	happens	.
它	是	总是	这	意外	那	发生	.

总是意想不到的事情发生。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

If	I	could	have	looked	into	the	future	,
如果	我	可以	有	看起来	进入	这	未来	,

如果我能预知未来，

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] !

what	a	strange	variation	on	this	thought	I	should	have	seen	!
什么	一个	奇怪的	变化	在	这	想法	我	应该	有	已见	!

我真应该看到这种想法的奇怪变体!

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [went] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] , [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən] ,

The	three	days	went	all	too	quickly	,	thanks	to	Miss	Cullen	,
这	三	天	去	全部	也	迅速地	,	谢谢	到	错过	库伦	,

多亏了卡伦小姐，这三天过得太快了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [lʌv] ['riːəli] [ment] [tuː; tə]

and	by	the	end	of	that	time	I	began	to	understand	what	love	really	meant	to
和	经过	这	结尾	的	那	时间	我	开始	到	理解	什么	爱	真的	意思是	到

[ə; eɪ] [tʃæp] ,

a	chap	,
一个	小伙子	,

到那时，我开始明白爱情对一个男人来说究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	men	could	come	to	kill	each	other	for	it	.
和	如何	男人	可以	来	到	杀	每个	其他	为了	它	.

以及人们为何会因此而互相残杀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ferli] ['sensəb(ə)l] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪk] [wɜːrk] , [aɪ]

For	a	fairly	sensible	,	hard	-	headed	fellow	it	was	pretty	quick	work	,	I
为了	一个	相当	明智的	,	难的	-	标题	同伴	它	曾是	漂亮的	快的	工作	,	我

[ək'nɑːlɪdʒ] ;

acknowledge	;
承认	;

对于一个相当理智、头脑冷静的人来说，这工作完成得相当快，我承认；

[bʌt; bət][let] ['eni] [mæn][hæv; həv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːrθ]

but	let	any	man	have	seven	years	of	Western	life	without	seeing	a	woman	worth
但	让	任何	男人	有	七	年	的	西	生活	没有	看到	一个	女士	值得

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

speaking	of	,
请讲	的	,

但就算一个男人在西方生活七年，都没遇到一个值得一提的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [miːt] [mɪs] ['kʌlən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	then	meet	Miss	Cullen	,	and	if	he	didn't	do	as	I	did	,
和	然后	见面	错过	库伦	,	和	如果	他	没有	做	作为	我	做过	,

然后去见卡伦小姐，如果他没有像我一样去做，

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

I	wouldn't	trust	him	on	the	tail	-	board	of	a	locomotive	,
我	不会	相信	他	在	这	尾巴	-	木板	的	一个	机车	,

我不会让他待在火车尾板上。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [bəuθ][ɪn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntəlekt] .

for	I	should	put	him	down	as	defective	both	in	eyesight	and	in	intellect	.
为了	我	应该	放	他	向下	作为	有缺陷的	两个都	在	视力	和	在	智力	.

因为我认为他既有视力缺陷，也有智力缺陷。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['oʊvərlænd] [noʊ] . [θriː]

THE	HOLDING	-	UP	OF	OVERLAND	NO	.	3
这	保持	-	向上	的	陆路	不	.	3

陆路3号列车被劫持事件

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] ['kʌlən] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi]

On	the	third	day	a	despatch	came	from	Frederic	Cullen	telling	his	father	he
在	这	第三	天	一个	调度	来了	从	弗雷德里克	库伦	讲述	他的	父亲	他

[wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['leɪmi] [ɑːn][noʊ] . [θriː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

would	join	us	at	Lamy	on	No	.	3	that	evening	.
会	加入	我们	在	拉米	在	不	.	3	那	晚上	.

第三天，弗雷德里克·库伦发来消息，告诉他父亲他将于当晚在拉米3号与我们汇合。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] - [ænd; ənd] - ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [treɪn] ,

I	at	once	ordered	97	and	218	coupled	to	the	connecting	train	,
我	在	一次	订购	-	和	-	耦合	到	这	连接	火车	,

我立即命令将97号和218号列车连接到连接列车上，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

and	in	an	hour	we	were	back	on	the	main	line	.
和	在	一个	小时	我们	是	后退	在	这	主要的	线	.

一个小时后，我们就重新回到了主干线上。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərlænd][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['mɪstər] . ['kʌlən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

While	waiting	for	the	overland	to	arrive	,	Mr	.	Cullen	asked	me	to	do
尽管	等待	为了	这	陆路	到	到达	,	先生	.	库伦	问	我	到	做

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

something	which	,
某物	哪个	,

在等待陆路交通工具到达期间，库伦先生请我做一件事，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

as	it	later	proved	to	have	considerable	bearing	on	the	events	of	that	night	,
作为	它	之后	已证实	到	有	大量	轴承	在	这	活动	的	那	夜晚	,

[ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

is	worth	mentioning	,
是	值得	提及	,

值得一提的是，这件事后来对当晚的事件产生了相当大的影响。

['trɪviəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

trivial	as	it	seems	.
琐碎的	作为	它	似乎	.

看似微不足道。

[wen] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

When	I	had	first	joined	the	party	,
什么时候	我	有	第一的	加入	这	派对	,

我刚加入党的时候，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][meɪn] [strɪŋ] [ænd; ənd]

I	had	given	orders	for	97	to	be	kicked	in	between	the	main	string	and
我	有	给定	订单	为了	-	到	是	踢	在	之间	这	主要的	细绳	和

[ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ,

their	special	,
他们的	特别的	,

我下令让97号队员在主队和他们的特勤队之间踢一脚，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

so	as	not	to	deprive	the	occupants	of	218	of	the	view	from	their
所以	作为	不是	到	剥夺	这	居住者	的	-	的	这	看法	从	他们的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['bælkəni] ['plætfɔːrm] .

observation	saloon	and	balcony	platform	.
观察	酒吧	和	阳台	平台	.

以免剥夺 218 号房间的住户从观景厅和阳台平台上欣赏美景的权利。

['mɪstər] . ['kʌlən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt]

Mr	.	Cullen	came	to	me	now	and	asked	me	to	reverse	the	arrangement
先生	.	库伦	来了	到	我	现在	和	问	我	到	撤销	这	安排

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][kɑːr][ðə; ðɪ][teɪl] [end] .

and	make	my	car	the	tail	end	.
和	制作	我的	车	这	尾巴	结尾	.

库伦先生现在来找我，让我把安排反过来，让我的车停在车尾。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn] [wen] [noʊ] . [θriː] [ə'raɪvd] ,

I	was	giving	orders	for	the	splitting	and	kicking	in	when	No	.	3	arrived	,
我	曾是	给予	订单	为了	这	分裂	和	踢	在	什么时候	不	.	3	到达的	,

我正在下令分头行动，这时3号车到了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['kʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	thus	did	not	see	the	greeting	of	Frederic	Cullen	and	his	family	.
和	因此	做过	不是	看	这	问候	的	弗雷德里克	库伦	和	他的	家庭	.

因此，他没有看到弗雷德里克·卡伦及其家人的问候。

[wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

When	I	joined	them	,
什么时候	我	加入	他们	,

当我加入他们时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp][soʊ] ,

his	father	told	me	that	the	high	altitude	had	knocked	his	son	up	so	,
他的	父亲	讲述	我	那	这	高的	高度	有	敲门	他的	儿子	向上	所以	,

他父亲告诉我，高海拔导致他儿子怀孕了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sliːpər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l]

that	he	had	to	be	helped	from	the	ordinary	sleeper	to	the	special
那	他	有	到	是	帮助	从	这	普通的	轨枕	到	这	特别的

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] .

and	had	gone	to	bed	immediately	.
和	有	已消失	到	床	立即地	.

他需要人搀扶才能从普通卧床转移到特制卧床，并且立即上床睡觉。

[aʊt] [west] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][kɑːr][hæd; həd][ɪts]

Out	West	we	have	to	know	something	of	medicine	,	and	my	car	had	its
出去	西方	我们	有	到	知道	某物	的	药品	,	和	我的	车	有	它是

[tʃest] [ʌv; əv] [drʌgz] :

chest	of	drugs	:
胸部	的	药物	:

在西部，我们必须懂一些医学知识，我的车里就放着一个装满药品的箱子：

[soʊ][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .

so	I	took	some	tablets	and	went	into	his	state	-	room	.
所以	我	采取	一些	片剂	和	去	进入	他的	状态	-	房间	.

于是我拿了些药片，走进了他的船舱。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['mænər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'lɜːrt] [wei] .

Frederic	was	like	his	brother	in	appearance	,	though	not	in	manner	,	having	a	quick	,	alert	way	.
弗雷德里克	曾是	喜欢	他的	兄弟	在	外貌	,	尽管	不是	在	方式	,	拥有	一个	快的	,	警报	方式	.

弗雷德里克的外貌像他的哥哥，但举止却截然不同，他行动敏捷、反应机敏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ,

He	was	breathing	with	such	difficulty	that	I	was	almost	tempted	to	give	him	nitroglycerin	,
他	曾是	呼吸	和	这样的	困难	那	我	曾是	几乎	受诱惑	到	给	他	硝酸甘油	,

他呼吸非常困难，我几乎都想给他注射硝酸甘油了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['strɪkniːn] ,

instead	of	strychnine	,
反而	的	士的宁	,

而不是士的宁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] ,

but	he	said	he	would	be	all	right	as	soon	as	he	became	accustomed	to	the	rarefied	air	,
但	他	说	他	会	是	全部	正确的	作为	很快	作为	他	成为	习惯	到	这	稀有	空气	,

但他表示，一旦适应了稀薄的空气，就会没事的。

[kwaɪt] [puː] - [puː] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [bæk] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ; ;

quite	pooh	-	poohing	my	suggestion	that	he	take	No	.	2	back	to	Trinidad	;	;
相当	呸	-	噗噗	我的	建议	那	他	拿	不	.	2	后退	到	特立尼达	;	;

他完全不屑于我让他把2号带回特立尼达的建议；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɜːrdʒɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

and	while	I	was	still	urging	,	the	train	started	.
和	尽管	我	曾是	仍然	敦促	,	这	火车	开始	.

在我催促的时候，火车启动了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][ænd; ənd] ['strɪkniːn] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [went] [bæk] ,

Leaving	him	the	vials	of	digitalis	and	strychnine	,	therefore	,	I	went	back	,
离开	他	这	小瓶	的	洋地黄	和	士的宁	,	所以	,	我	去	后退	,

于是，我把洋地黄和士的宁药瓶留给他，然后就回去了。

[ænd; ənd] [daɪnd] ['soʊləs][ɑːn][maɪ] [oʊn] [kɑːr] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

and	dined	solus	on	my	own	car	,	indulging	at	the	end	in	a	cigar	,
和	用餐	索鲁斯	在	我的	自己的	车	,	沉溺于	在	这	结尾	在	一个	雪茄	,

我独自一人在自己的车里享用晚餐，最后还抽了一支雪茄。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kʌlən] .

the	smoke	of	which	would	keep	turning	into	pictures	of	Miss	Cullen	.
这	抽烟	的	哪个	会	保持	转弯	进入	图片	的	错过	库伦	.

烟雾会不断变成卡伦小姐的画像。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [wen]

I	have	thought	about	those	pictures	since	then	,	and	have	concluded	that	when
我	有	想法	关于	那些	图片	自从	然后	,	和	有	结束	那	什么时候

[sɪ'gɑːr] - [smoʊk] [bi'heivz] [laɪk] [ðæt] ,

cigar	-	smoke	behaves	like	that	,
雪茄	-	抽烟	行为	喜欢	那	,

从那以后，我一直在思考那些照片，并得出结论：当雪茄烟雾呈现出那种特性时，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [riːd] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['oʊnli][wʌn]

a	man	might	as	well	read	his	destiny	in	it	,	for	it	can	mean	only	one
一个	男人	可能	作为	出色地	读	他的	命运	在	它	,	为了	它	能	意思是	仅有的	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

一个人或许可以从中解读自己的命运，因为它只能意味着一件事。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [tuː; tə][noʊ] . - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

After	enjoying	the	combination	,	I	went	to	No	.	218	to	have	a	look	at	the
后	享受	这	组合	,	我	去	到	不	.	-	到	有	一个	看	在	这

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

享用完这顿饭后，我去了218号去看儿子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['tɑːnɪks][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

and	found	that	the	heart	tonics	had	benefited	him	considerably	.
和	成立	那	这	心	滋补品	有	受益	他	相当	.

他发现强心剂对他大有裨益。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

On	leaving	him	,	I	went	to	the	dining	-	room	,
在	离开	他	,	我	去	到	这	用餐	-	房间	,

离开他之后，我去了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['dɪnər] ,

where	the	rest	of	the	party	were	still	at	dinner	,
在哪里	这	休息	的	这	派对	是	仍然	在	晚餐	,

当时其他客人还在用餐。

[tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

to	ask	that	the	invalid	have	a	strong	cup	of	coffee	,
到	问	那	这	无效的	有	一个	强的	杯子	的	咖啡	,

请病人喝杯浓咖啡。

[ænd; ənd]['æftər] [di'livərɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['kʌlən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	after	delivering	my	request	Mr	.	Cullen	asked	me	to	join	them	in	a
和	后	运送	我的	要求	先生	.	库伦	问	我	到	加入	他们	在	一个

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

在我提出请求后，库伦先生邀请我一起抽雪茄。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ['glædli] ,

This	I	did	gladly	,
这	我	做过	乐意	,

我欣然接受了这项请求。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlənz] [sə'saɪəti][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]

for	a	cigar	and	Miss	Cullen's	society	were	even	pleasanter	than	a	cigar
为了	一个	雪茄	和	错过	库伦的	社会	是	甚至	更令人愉悦	比	一个	雪茄

[ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlənz] ['pɪktʃərz] ,

and	Miss	Cullen's	pictures	,
和	错过	库伦的	图片	,

比起雪茄和库伦小姐的画作，和她一起抽雪茄更令人愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['nevər] [kwaɪt] [dɪd][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [tɔːk] .

because	the	pictures	never	quite	did	her	justice	,	and	,	besides	,	didn't	talk	.
因为	这	图片	绝不	相当	做过	她	正义	,	和	,	除了	,	没有	讲话	.

因为照片始终无法真正展现她的美貌，而且，照片里的人也不会说话。

['aʊər; ɑːr] [smoʊk] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt]

Our	smoke	finished	,	we	went	back	to	the	saloon	,	where	the	gentlemen	sat
我们的	抽烟	完成的	,	我们	去	后退	到	这	酒吧	,	在哪里	这	先生们	卫星

[daʊn] [tuː; tə]['poʊkər] ,

down	to	poker	,
向下	到	扑克	,

我们抽完烟，回到酒吧，男人们坐下来打扑克。

[wɪtʃ] [lɔːrd] [reɪlz] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] .

which	Lord	Ralles	had	just	learned	,	and	liked	.
哪个	主	集会	有	只是	学习	,	和	喜欢	.

拉莱斯勋爵刚刚得知此事，并且很喜欢。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

They	did	not	ask	me	to	take	a	hand	,	for	which	I	was	grateful	,
他们	做过	不是	问	我	到	拿	一个	手	,	为了	哪个	我	曾是	感激的	,

他们没有要求我帮忙，对此我感到很感激。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] ['hɑːrdli] [stænd][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ]

as	the	salary	of	a	railroad	superintendent	would	hardly	stand	the	game	they
作为	这	薪水	的	一个	铁路	校长	会	几乎	站立	这	游戏	他们

['prɑːbəbli] [pleɪd] ;

probably	played	;
大概	玩	;

铁路主管的薪水恐怕难以承受他们可能参与的那种游戏；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wen] [mɪs] ['kʌlən] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	I	had	my	compensation	when	Miss	Cullen	also	was	not	asked	to	join
和	我	有	我的	赔偿	什么时候	错过	库伦	还	曾是	不是	问	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当库伦小姐也没有被邀请加入他们时，我得到了补偿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	said	she	was	going	to	watch	the	moonlight	on	the	mountains	from	the
她	说	她	曾是	去	到	手表	这	月光	在	这	山脉	从	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

她说她要去站台上看月光下的山峦。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

and	opened	the	door	to	go	out	,
和	打开	这	门	到	去	出去	,

然后打开门走了出去。

['faɪndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [noʊ] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['ɛndɚ] .

finding	for	the	first	time	that	No	.	97	was	the	"	ender	.
寻找	为了	这	第一的	时间	那	不	.	-	曾是	这	"	终结者	.

第一次发现 97 号是"终结者"。

" [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

"	In	her	disappointment	she	protested	against	this	,	and	wanted	to	know	the
"	在	她	失望	她	抗议	反对	这	,	和	通缉	到	知道	这

[waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] .

why	and	wherefore	.
为什么	和	因此	.

她对此感到失望，并对此表示抗议，想知道原因和缘由。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɑːr] [les] ['moʊʃ(ə)n] , [mædʒ] , " ['mɪstər] . ['kʌlən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	shall	have	far	less	motion	,	Madge	,	"	Mr	.	Cullen	explained	,
"	我们	将	有	远的	较少的	运动	,	玛吉	,	"	先生	.	库伦	解释	,

"玛吉，我们的活动将会大大减少，"库伦先生解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪr] - [end][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][æt; ət] [naɪt] . "

"	and	then	we	sha'n't	have	the	rear	-	end	man	in	our	car	at	night	.	"
"	和	然后	我们	不会	有	这	后部	-	结尾	男人	在	我们的	车	在	夜晚	.	"

"这样一来，我们晚上车里就没有后勤人员了。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['ɜːdʒd] [mɪs] ['kʌlən] ,

"	But	I	don't	mind	the	motion	,	"	urged	Miss	Cullen	,
"	但	我	不	头脑	这	运动	,	"	敦促	错过	库伦	,

"但我并不反对这项提议，"库伦小姐说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['flægmən][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .

"	and	the	flagman	is	only	there	after	we	are	all	in	our	rooms	.
"	和	这	旗手	是	仅有的	那里	后	我们	是	全部	在	我们的	房间	.

"只有在我们都回到房间后，旗手才会出现。"

[pliːz] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vjuː] . "

Please	leave	us	the	view	.	"
请	离开	我们	这	看法	.	"

请把风景留给我们吧。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] , [mædʒ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['kʌlən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

"	I	prefer	the	present	arrangement	,	Madge	,	"	insisted	Mr	.	Cullen	,	in	a	very
"	我	更喜欢	这	展示	安排	,	玛吉	,	"	坚持	先生	.	库伦	,	在	一个	非常

['pɑːzətɪv] [vɔɪs] .

positive	voice	.
积极的	嗓音	.

"我更喜欢目前的安排，玛吉，"库伦先生用非常肯定的语气坚持道。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kʌlənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ɑːn] ['ɪmpʌls] [aɪ] [sed] ,

I	was	so	sorry	for	Miss	Cullen's	disappointment	that	on	impulse	I	said	,
我	曾是	所以	对不起	为了	错过	库伦的	失望	那	在	冲动	我	说	,

我为库伦小姐的失望感到非常抱歉，以至于我一时冲动说道：

" [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] - [ɪz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] ['kʌlən] .

"	The	platform	of	97	is	entirely	at	your	service	,	Miss	Cullen	.
"	这	平台	的	-	是	完全	在	你的	服务	,	错过	库伦	.

"库伦小姐，97号站台随时为您服务。"

" [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	moment	it	was	out	I	realized	that	I	ought	not	to	have	said	it	,
"	这	片刻	它	曾是	出去	我	已实现	那	我	应该	不是	到	有	说	它	,

"话一出口我就意识到我不应该说那句话。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ju:z] [maɪ] [kɑ:r] .

and	that	I	deserved	a	rebuke	for	supposing	she	would	use	my	car	.
和	那	我	应得的	一个	训斥	为了	假如	她	会	使用	我的	车	.

而我理应受到斥责，因为我竟然以为她会开我的车。

[mɪs] ['kʌlən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,

Miss	Cullen	took	it	better	than	I	hoped	for	,
错过	库伦	采取	它	更好的	比	我	希望	为了	,

库伦小姐的反应比我预想的要好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	was	declining	the	offer	as	kindly	as	my	intention	had	been	in	making	it	,
和	曾是	下降	这	提供	作为	亲切地	作为	我的	意图	有	到过	在	制作	它	,

我婉拒了这份提议，正如我当初提出提议时的初衷一样友好。

[wen] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

when	,	much	to	my	astonishment	,	her	father	interrupted	by	saying	,	—
什么时候	,	很多	到	我的	惊讶	,	她	父亲	中断	经过	说	,	—

令我大吃一惊的是，她父亲突然打断了她的话，说道：

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [mædʒ] .

“	By	all	means	,	Madge	.
“	经过	全部	方法	,	玛吉	.

“当然可以，玛吉。”

[ðæt] [ri'li:vz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] [kɑ:r] ,

That	relieves	us	of	the	discomfort	of	being	the	last	car	,
那	缓解	我们	的	这	不适	的	存在	这	最后的	车	,

这样我们就免去了作为最后一辆车的不适感。

[ænd; ənd] [jet] [lets] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] .

and	yet	lets	you	have	the	scenery	and	moonlight	.
和	然而	让我们	你	有	这	风景	和	月光	.

但同时又能让你欣赏到风景和月光。

” [mɪs] ['kʌlən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

”	Miss	Cullen	looked	at	her	father	for	a	moment	as	if	not	believing	what	she	had	heard	.
”	错过	库伦	看起来	在	她	父亲	为了	一个	片刻	作为	如果	不是	相信	什么	她	有	听到	.

库伦小姐看了父亲一会儿，似乎不敢相信自己听到的话。

[lɔ:rd] [reɪlz] [skauld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ,

Lord	Ralles	scowled	and	opened	his	mouth	to	say	something	,	but	checked	himself	,
主	集会	皱着眉头	和	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	但	已检查	他自己	,

拉勒斯勋爵皱起眉头，张开嘴想说什么，但又止住了话头。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:rd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [kɑ:rdz] .

and	only	flung	his	discard	down	as	if	he	hated	the	cards	.
和	仅有的	扔	他的	丢弃	向下	作为	如果	他	憎恨	这	牌	.

他随手把弃牌扔了下去，好像恨透了这些牌似的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] , ” [ri'spɔndid] [mɪs] ['kʌlən] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [pleɪ] . ”

“	Thank	you	,	papa	,	”	responded	Miss	Cullen	,	“	but	I	think	I	will	watch	you	play	.	”
“	感谢	你	,	爸爸	,	”	回应	错过	库伦	,	“	但	我	思考	我	将要	手表	你	玩	.	”

“谢谢爸爸，”库伦小姐回答说，“但我认为我会看你比赛。”

“ [naʊ] , [mædʒ] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kʌlən] , ['ɪrɪtəbli] .

“	Now	,	Madge	,	don't	be	foolish	,	”	said	Mr	.	Cullen	,	irritably	.
”	现在	,	玛吉	,	不	是	愚蠢	,	”	说	先生	.	库伦	,	易怒地	.

“玛吉，别犯傻了，”库伦先生不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ,

“	You	might	just	as	well	have	the	pleasure	,
”	你	可能	只是	作为	出色地	有	这	乐趣	,

你不妨享受一下这种乐趣，

[ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

and	you'll	only	disturb	the	game	if	you	stay	here	.
和	你会	仅有的	打扰	这	游戏	如果	你	停留	这里	.

你待在这里只会打扰比赛。

” [mɪs] ['kʌlən] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər]

”	Miss	Cullen	leaned	over	and	whispered	something	,	and	her	father	answered
”	错过	库伦	倾斜	超过	和	低声说道	某物	,	和	她	父亲	回答

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

库伦小姐俯身低声说了些什么，她的父亲回答了她。

[lɔːrd] [reɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs]

Lord	Ralles	must	have	heard	,	for	he	muttered	something	,	which	made	Miss
主	集会	必须	有	听到	,	为了	他	低声说道	某物	,	哪个	制成	错过

['kʌlən] ['kʌlər] [ʌp] ;

Cullen	color	up	;
库伦	颜色	向上	;

拉尔斯勋爵一定听到了，因为他嘟囔了几句，这让卡伦小姐脸色发红；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

but	much	good	it	did	him	,	for	she	turned	to	me	and	said	,
但	很多	好的	它	做过	他	,	为了	她	转向	到	我	和	说	,

但这对他毫无用处，因为她转过身对我说：

“ [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pruːv] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['mɪstər] .

“	Since	my	father	doesn't	disapprove	,	I	will	gladly	accept	your	hospitality	,	Mr	.
”	自从	我的	父亲	不	不赞成	,	我	将要	乐意	接受	你的	热情好客	,	先生	.

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

“既然我父亲不反对，我将欣然接受您的款待，戈登先生。”

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [lɔːrd] [reɪlz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] “ [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ]

”	and	after	a	glance	at	Lord	Ralles	that	had	a	challenging	“	I'll	do	as	I
”	和	后	一个	瞥一眼	在	主	集会	那	有	一个	具有挑战性的	“	患病的	做	作为	我

[pliːz] ” [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

please	”	in	it	,
请	”	在	它	,

“然后，他瞥了一眼拉勒斯勋爵，那眼神中带着挑衅的意味，仿佛在说‘我愿随心所欲’。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

she	went	to	get	her	hat	and	coat	.
她	去	到	得到	她	帽子	和	外套	.

她去拿帽子和外套。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]

The	whole	incident	had	not	taken	ten	seconds	,	yet	it	puzzled	me	beyond
这	所有的	事件	有	不是	已采取	十	秒	,	然而	它	困惑	我	超过

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

整个事件持续时间不到十秒钟，却让我百思不得其解。

['iːv(ə)n] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] ;

even	while	my	heart	beat	with	an	unreasonable	hope	;
甚至	尽管	我的	心	打	和	一个	不合理	希望	;

即使我的心中怀着不切实际的希望；

[fɔːr; fər][maɪ] ['betər] [sens] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [lɔːrd] [reɪlz] [ˌdɪsə'pruːvd] ,

for	my	better	sense	told	me	that	it	simply	meant	that	Lord	Ralles	disapproved	,
为了	我的	更好的	感觉	讲述	我	那	它	简单地	意思是	那	主	集会	不赞成	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlən] ,

and	Miss	Cullen	,
和	错过	库伦	,

因为我的直觉告诉我，这仅仅意味着拉尔斯勋爵不赞成，而卡伦小姐.....

[laɪk] ['eni] [gɜːrl][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

like	any	girl	of	spirit	,
喜欢	任何	女孩	的	精神	,

像任何一个有灵性的女孩一样，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]

was	giving	him	notice	that	he	was	not	yet	privileged	to	control	her
曾是	给予	他	注意	那	他	曾是	不是	然而	特权	到	控制	她

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

这是在告诉他，他还没有资格控制她的行为。

[wət'evər] [ðə; ði] [siːn] [ment] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	the	scene	meant	,	his	lordship	did	not	like	it	,
任何	这	场景	意思是	,	他的	领主	做过	不是	喜欢	它	,

无论那一幕意味着什么，大人都不喜欢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðə; ði]['moʊmənt] [mɪs] ['kʌlən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

for	he	swore	at	his	luck	the	moment	Miss	Cullen	had	left	the	room	.
为了	他	发誓	在	他的	运气	这	片刻	错过	库伦	有	左边	这	房间	.

库伦小姐离开房间的那一刻，他就咒骂自己的运气糟透了。

[wen] [mɪs] ['kʌlən] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] - .

When	Miss	Cullen	returned	we	went	back	to	the	rear	platform	of	97	.
什么时候	错过	库伦	返回	我们	去	后退	到	这	后部	平台	的	-	.

库伦小姐回来后，我们回到了97号列车的后站台。

[aɪ][let] [daʊn] [ðə; ði][træps] , [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] , [gɑːt][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt]

I	let	down	the	traps	,	closed	the	gates	,	got	a	camp	-	stool	for	her	to	sit
我	让	向下	这	陷阱	,	关闭	这	大门	,	得到	一个	营	-	凳子	为了	她	到	坐

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

我放下了陷阱，关上了栅栏门，给她拿了个折叠凳坐下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

with	a	cushion	to	lean	back	on	,	and	a	footstool	,
和	一个	软垫	到	倾斜	后退	在	,	和	一个	脚凳	,

配有靠垫和脚凳，可供倚靠。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] -

and	fixed	her	as	comfortably	as	I	could	,	even	getting	a	travelling	-
和	固定的	她	作为	舒适地	作为	我	可以	,	甚至	获得	一个	旅行	-

[rʌg] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər][læp] ,

rug	to	cover	her	lap	,
小地毯	到	覆盖	她	膝	,

我尽力让她舒服些，甚至还找来一块旅行毯盖在她腿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plæ'toʊ] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] .

for	the	plateau	air	was	chilly	.
为了	这	高原	空气	曾是	寒冷	.

因为高原上的空气很冷。

[ðen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	I	hesitated	a	moment	,
然后	我	犹豫了一下	一个	片刻	,

然后我犹豫了一下，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['θɜːrəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

for	I	had	the	feeling	that	she	had	not	thoroughly	approved	of	the	thing
为了	我	有	这	感觉	那	她	有	不是	彻底	得到正式认可的	的	这	事物

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] .

and	therefore	she	might	not	like	to	have	me	stay	.
和	所以	她	可能	不是	喜欢	到	有	我	停留	.

因为我感觉她并没有完全赞同这件事，因此她可能不希望我留下来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Yet	she	was	so	charming	in	the	moonlight	,
然而	她	曾是	所以	迷人	在	这	月光	,

然而，她在月光下却如此迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [meɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [spɑːt][tuː; tə]['lɪŋgər]

and	the	little	balcony	the	platform	made	was	such	a	tempting	spot	to	linger
和	这	小的	阳台	这	平台	制成	曾是	这样的	一个	诱人的	点	到	萦绕

[ɑːn] ,

on	,
在	,

平台形成的小阳台是一个让人忍不住想久留的地方。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] .

while	she	was	there	,	that	it	wasn't	easy	to	go	.
尽管	她	曾是	那里	,	那	它	不是	简单的	到	去	.

她在那里的时候，就意识到离开并不容易。

['faɪnəli] [aɪ] [æskt] , —

Finally	I	asked	,	—
最后	我	问	,	—

最后我问——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [mɪs] ['kʌlən] ? ”

“	You	are	quite	comfortable	,	Miss	Cullen	?	”
“	你	是	相当	舒服的	,	错过	库伦	?	”

“库伦小姐，您感觉很舒服吗？”

“ ['sɪnfəli] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	Sinfully	so	,	”	she	laughed	.
“	罪恶地	所以	,	”	她	笑了	.

“罪孽深重，”她笑着说。

“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ Then perhaps you would like to be left to enjoy the moonlight and your
” 然后 也许 你 会 喜欢 到 是 左边 到 享受 这 月光 和 你的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] [jɔːr'self] ?
meditations by yourself ?
冥想 经过 你自己 ?

那么，或许你想独自一人享受月光和冥想呢?

” [aɪ] ['kwestʃənd] .
” I questioned .
” 我 被质问 .

我问道。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
I knew I ought to have just gone away ,
我 知道 我 应该 到 有 只是 已消失 离开 ,

我知道我当时应该离开的。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] .
but I simply couldn't when she looked so enticing .
但 我 简单地 不能 什么时候 她 看起来 所以 诱人的 .

但她看起来如此诱人，我实在无法抗拒。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Do you want to go ? ” she asked .
“ 做 你 想 到 去 ? ” 她 问 .

“你想去吗？”她问。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [dʒʌmp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
” I ejaculated , so forcibly that she gave a little startled jump in her chair .
” 我 射精 , 所以 强制 那 她 给予 一个 小的 惊慌 跳 在 她 椅子 .

“我射精的力道之大，让她在椅子上吓了一跳。”

“ [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] , ” [aɪ] ['stʌtəd] , [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['viːəməns] ,
“ That is — I mean , ” I stuttered , embarrassed by my own vehemence ,
“ 那 是 — 我 意思是 , ” 我 结巴 , 尴尬的 经过 我的 自己的 激烈 ,

“那就是——我的意思是，”我结结巴巴地说，为自己的激烈言辞感到尴尬。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] . ”
“ I rather thought you might not want me to stay . ”
“ 我 相当 想法 你 可能 不是 想 我 到 停留 . ”

“我倒觉得你可能不想让我留下。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
“ What made you think that ? ” she demanded .
“ 什么 制成 你 思考 那 ? ” 她 要求 .

“你为什么会这么想？”她质问道。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
I never was a good hand at inventing explanations , and after a moment's
我 绝不 曾是 一个 好的 手 在 发明 解释 , 和 后 一个 瞬间
['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
seeking for some reason ,
寻求 为了 一些 原因 ,

我从来都不擅长编造解释，而且在思考了一会儿之后，不知何故，

[aɪ] [plʌmpt] [aʊt] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][ju:z][maɪ][kɑ:r]

I	plumped	out	,	“	Because	I	feared	you	might	not	think	it	proper	to	use	my	car
我	丰满的	出去	,	“	因为	我	害怕	你	可能	不是	思考	它	恰当的	到	使用	我的	车

,

,

,

我鼓起勇气说道：“因为我担心您可能觉得用我的车不合适。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	suppose	it's	my	presence	that	made	you	think	it	.
和	我	认为	它是	我的	在场	那	制成	你	思考	它	.

我想，正是我的出现让你产生了这种想法。

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ]['stu:pɪd]['fʌmb(ə)l] ['veri] ['naɪsli] ; ['læfɪŋ] ['merəli] [waɪl] ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk]

”	She	took	my	stupid	fumble	very	nicely	;	laughing	merrily	while	saying	,	“	If	you	like
”	她	采取	我的	愚蠢的	摸索	非常	很好	;	笑	兴高采烈地	尽管	说	,	“	如果	你	喜欢

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ,

mountains	and	moonlight	,
山脉	和	月光	,

她很宽容地接受了我的笨拙举动；一边笑着一边说：“如果你喜欢山峦和月光，

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , [get][ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Gordon	,	and	don't	mind	the	lack	of	a	chaperon	,	get	a	stool	for
先生	.	戈登	,	和	不	头脑	这	缺少	的	一个	监护人	,	得到	一个	凳子	为了

[jɔ:r'self] , [tu:] .

yourself	,	too	.
你自己	,	也	.

戈登先生，别介意没有监护人，也给自己拿个凳子坐下吧。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læp] - [roʊb] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd]

”	What	was	more	,	she	offered	me	half	of	the	lap	-	robe	when	I	was	seated
”	什么	曾是	更多的	,	她	提供	我	一半	的	这	膝	-	长袍	什么时候	我	曾是	坐着

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

“更令人惊喜的是，当我坐在她旁边时，她还把一半的膝毯给了我。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][maɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['veri] ['plezntli]

I	think	she	was	pleased	by	my	offer	to	go	away	,	for	she	talked	very	pleasantly
我	思考	她	曾是	高兴	经过	我的	提供	到	去	离开	,	为了	她	谈话	非常	愉快

,

,

,

我觉得她很高兴我提出带她离开，因为她说话很客气。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][fækts] [ə'baʊt]

and	far	more	intimately	than	she	had	ever	done	before	,	telling	me	facts	about
和	远的	更多的	亲密	比	她	有	曾经	完毕	前	,	讲述	我	事实	关于

[hɜ:r; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

她比以往任何时候都更加亲切地与我交谈，告诉我许多关于她家庭的事情。

[hɜ:r; hər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [laɪf] , [hɜ:r; hər] ['trævlz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

her	Chicago	life	,	her	travels	,	and	even	her	thoughts	.
她	芝加哥	生活	,	她	旅行	,	和	甚至	她	想法	.

她在芝加哥的生活、她的旅行，甚至她的想法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:ksfərd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

From	this	I	learned	that	her	elder	brother	was	an	Oxford	graduate	,
从	这	我	学习	那	她	长老	兄弟	曾是	一个	牛津	毕业	,

由此我得知，她的哥哥是牛津大学毕业生。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] [reɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['klæsˌmets] ,

and	that	Lord	Ralles	and	his	brother	were	classmates	,
和	那	主	集会	和	他的	兄弟	是	同学	,

拉莱斯勋爵和他的兄弟是同学。

[huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd] .

who	were	visiting	him	for	the	first	time	since	he	had	graduated	.
WHO	是	访问	他	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	毕业	.

这是他毕业后第一次来看望他。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] ,

She	asked	me	some	questions	about	my	work	,
她	问	我	一些	问题	关于	我的	工作	,

她问了我一些关于我工作的问题，

[wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

which	led	me	to	tell	her	pretty	much	everything	about	myself	that	I	thought
哪个	引领	我	到	告诉	她	漂亮的	很多	一切	关于	我	那	我	想法

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] ;

could	be	of	the	least	interest	;
可以	是	的	这	至少	兴趣	;

这让我几乎把所有我认为她最不感兴趣的关于我自己的事情都告诉了她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn]

and	it	was	a	very	pleasant	surprise	to	me	to	find	that	she	knew	one
和	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	惊喜	到	我	到	寻找	那	她	知道	一

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tiːm] ,

of	the	old	team	,
的	这	老的	团队	,

令我非常惊喜的是，她竟然认识我们以前的一位队员。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	had	even	heard	of	me	from	him	.
和	有	甚至	听到	的	我	从	他	.

他甚至还从他那里听说过我。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	Why	,	”	she	exclaimed	,	“	how	absurd	of	me	not	to	have	thought	of	it
“	为什么	,	”	她	惊呼	,	“	如何	荒诞	的	我	不是	到	有	想法	的	它

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

“哎呀，”她惊呼道，“我怎么就没想到呢！”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['koʊlstən] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] .

But	,	you	see	,	Mr	.	Colston	always	speaks	of	you	by	your	first	name	.
但	,	你	看	,	先生	.	科尔斯顿	总是	说话	的	你	经过	你的	第一的	姓名	.

但是，你知道，科尔斯顿先生总是直呼你的名字。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] . ”

You	ought	to	hear	how	he	praises	you	.	”
你	应该	到	听到	如何	他	赞扬	你	.	”

你应该听听他是怎么夸你的。

“ [trʌst] ['hæri] [tuː; tə] [preɪz] ['eni] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Trust	Harry	to	praise	any	one	,	”	I	said	.
“	相信	哈里	到	称赞	任何	一	,	”	我	说	.

“哈里总是夸奖任何人，真是让人放心。”我说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['prɪti] [loʊ] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tiːm] ,

“	There	were	some	pretty	low	fellows	on	the	old	team	,
“	那里	是	一些	漂亮的	低的	伙伴们	在	这	老的	团队	,

“老球队里有些家伙素质很差，

— [men] [huː] ['kudnt] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd][ɔːr][ðer; ðər] ['tempərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [slʌg] ['evri]

—	men	who	couldn't	keep	their	word	or	their	tempers	,	and	would	slug	every
—	男人	WHO	不能	保持	他们的	单词	或者	他们的	脾气	,	和	会	蛞蝓	每一个

[tʃæns] [ðeɪ] [gɑːt] ;

chance	they	got	;
机会	他们	得到	;

——那些言而无信、脾气暴躁，一有机会就动手打人的人；

[bʌt; bət] ['hæri] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪst][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [eg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] . ”

but	Harry	used	to	insist	there	wasn't	a	bad	egg	among	the	lot	.	”
但	哈里	用过的	到	坚持	那里	不是	一个	坏的	蛋	之中	这	很多	.	”

但哈里过去总是坚持说，这些人当中没有一个是坏人。

“ [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['loʊnli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər][oʊld]

“	Don't	you	find	it	very	lonely	to	live	out	here	,	away	from	all	your	old
“	不	你	寻找	它	非常	孤独	到	居住	出去	这里	,	离开	从	全部	你的	老的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

“你不觉得住在这里很孤独吗？远离你所有的老朋友？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	had	to	acknowledge	that	it	was	,
我	有	到	承认	那	它	曾是	,

我不得不承认，事实的确如此。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['wɪmɪn] .

and	told	her	the	worst	part	was	the	absence	of	pleasant	women	.
和	讲述	她	这	最差	部分	曾是	这	缺席	的	令人愉快的	女性	.

然后告诉她，最糟糕的是缺少讨人喜欢的女性。

“ [tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] [wel] - [gaʊnd] ['wʊmən] [ɪn]

“	Till	you	arrived	,	Miss	Cullen	,	”	I	said	,	“	I	hadn't	seen	a	well	-	gowned	woman	in
“	直到	你	到达的	,	错过	库伦	,	”	我	说	,	“	我	之前没有	已见	一个	出色地	-	身着礼服	女士	在

[fɔːr] ['jɪrz] .

four	years	.
四	年	.

“直到你到来，库伦小姐，”我说，“我已经四年没见过穿着华丽的女士了。”

” [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn]['noʊtɪs][ænd; ənd] [preɪz]

”	I've	always	noticed	that	a	woman	would	rather	have	a	man	notice	and	praise
”	我已经	总是	注意到	那	一个	女士	会	相当	有	一个	男人	注意	和	称赞

[hɜːr; hər] [frɑːk] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	frock	than	her	beauty	,
她	连衣裙	比	她	美丽	,

“我一直注意到，女人宁愿男人注意到并称赞她的裙子，而不是她的美貌。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] [ɪk'sepʃn] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]

and	Miss	Cullen	was	apparently	no	exception	,	for	I	could	see	the	remark
和	错过	库伦	曾是	显然	不	例外	,	为了	我	可以	看	这	评论

[pliːzd] [hɜːr; hər] .

pleased	her	.
高兴	她	.

库伦小姐显然也不例外，因为我看得出来她很高兴听到这句话。

“ [dəunt] ['westərn] ['wɪmɪn] ['evər] [get] ['iːstərn] [gaʊnz] ?
“ Don't Western women ever get Eastern gowns ?
“ 不 西 女性 曾经 得到 东 礼服 ?

西方女性难道就不能穿东方礼服吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['eni] ['kwɑːntəti] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['kʌlən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [gaʊn] ,
“ Any quantity , ” I said , “ but you know , Miss Cullen , that it isn't the gown ,
“ 任何 数量 , ” 我 说 , “ 但 你 知道 , 错过 库伦 , 那 它 不是 这 袍 ,

“任何数量,”我说，“但是你知道，库伦小姐，重点不在于礼服。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [its] [wɔːrn] , [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] .
but the way it's worn , that gives the artistic touch .
但 这 方式 它是 磨损 , 那 给予 这 艺术 触碰 .

但正是这种磨损方式，赋予了它艺术气息。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [greɪdz]
” For a fellow who had devoted the last seven years of his life to grades
” 为了 一个 同伴 WHO 有 奉献 这 最后的 七 年 的 他的 生活 到 成绩
[ænd; ənd]['fjuːəl][ænd; ənd] ['riːˌbeɪts] [ænd; ənd] [peɪ] - [roʊlz] ,
and fuel and rebates and pay - rolls ,
和 燃料 和 回扣 和 支付 - 卷 ,

“对于一个将生命中最后七年都奉献给成绩、燃料、回扣和工资单的人来说，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .
I don't think that was bad .
我 不 思考 那 曾是 坏的 .

我觉得那不算坏事。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɪs] ['kʌlənz] [maʊθ] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
At least it made Miss Cullen's mouth dimple at the corners .
在 至少 它 制成 错过 库伦的 嘴 酒窝 在 这 角落 .

至少它让卡伦小姐的嘴角露出了酒窝。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The whole evening was so eminently satisfactory that I almost believe I should be
这 所有的 晚上 曾是 所以 非常 令人满意的 那 我 几乎 相信 我 应该 是
['tɔːkɪŋ] [jet] ,
talking yet ,
说 然而 ,

整个晚上都非常令人满意，我甚至觉得我应该继续发言才对。

[ɪf] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
if interruption had not come .
如果 中断 有 不是 来 .

如果没有发生干扰的话。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['kʌlənz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ,
The first premonition of it was Miss Cullen's giving a little shiver ,
这 第一的 预感 的 它 曾是 错过 库伦的 给予 一个 小的 颤抖 ,

最初的预兆是库伦小姐微微打了个寒颤。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] .
which made me ask if she was cold .
哪个 制成 我 问 如果 她 曾是 寒冷的 .

这让我不禁问她是不是冷。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	at	all	,	”	she	replied	.
”	不是	在	全部	,	”	她	回复	.

“完全不是，”她回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] — [wʌt] [pleɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ?

“	I	only	—	what	place	are	we	stopping	at	?
”	我	仅有的	—	什么	地方	是	我们	停止	在	?

“我只是——我们要在哪里停下来？”

” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [dəunt] ['trʌb(ə)l]

”	I	started	to	rise	,	but	she	checked	the	movement	and	said	,	“	Don't	trouble
”	我	开始	到	上升	,	但	她	已检查	这	移动	和	说	,	“	不	麻烦

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“我正要起身，但她检查了一下我的动作，说道：‘别费劲了。’

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

I	thought	you	would	know	without	moving	.
我	想法	你	会	知道	没有	移动	.

我以为你不用搬家也能知道。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

I	really	don't	care	to	know	.
我	真的	不	关心	到	知道	.

我真的不想知道。

” [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts]

”	I	took	out	my	watch	,	and	was	startled	to	find	it	was	twenty	minutes
”	我	采取	出去	我的	手表	,	和	曾是	惊慌	到	寻找	它	曾是	二十	分钟

[pæst] [twelv] .

past	twelve	.
过去的	十二	.

“我拿出手表，惊讶地发现已经十二点二十分了。”

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['kʌlən] [soʊ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , “ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ,

I	wasn't	so	green	as	to	tell	Miss	Cullen	so	,	and	merely	said	,	“	By	the	time	,
我	不是	所以	绿色的	作为	到	告诉	错过	库伦	所以	,	和	仅仅	说	,	“	经过	这	时间	,

我当时还不至于那么天真，没敢告诉卡伦小姐，只是说：“到那时，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['sændərz] . ”

this	must	be	Sanders	.	”
这	必须	是	桑德斯	.	”

这一定是桑德斯。

“ [duː][wiː; wi][stɑːp] [lɔːŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	we	stop	long	?	”	she	asked	.
“	做	我们	停止	长的	?	”	她	问	.

“我们要停留很久吗？”她问道。

“ ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	Only	to	take	water	,	”	I	told	her	,
”	仅有的	到	拿	水	,	”	我	讲述	她	,

“只是来喝水，”我告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .

and	then	went	on	with	what	I	had	been	speaking	about	when	she	shivered	.
和	然后	去	在	和	什么	我	有	到过	请讲	关于	什么时候	她	瑟瑟发抖	.

然后她继续讲我刚才讲的话题，这时她打了个寒颤。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [stɪl]

But	as	I	talked	it	slowly	dawned	on	me	that	we	had	been	standing	still
但	作为	我	谈话	它	缓慢地	黎明	在	我	那	我们	有	到过	常设	仍然

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

但随着我说话，我渐渐意识到我们已经停滞不前一段时间了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]

and	presently	I	stopped	speaking	and	glanced	off	,	expecting	to	recognize
和	目前	我	停止	请讲	和	瞥了一眼	离开	,	期待	到	认出

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

于是我停止了说话，目光转向别处，希望能认出什么。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ˈælkəlaɪ] [pleɪn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

only	to	see	alkali	plain	on	both	sides	.
仅有的	到	看	碱	清楚的	在	两个都	侧面	.

结果只看到两面都是碱性平面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] , [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [tuː; tə][faɪnd][noʊ][ˈsaɪdɪŋ] .

A	little	surprised	,	I	looked	down	,	to	find	no	siding	.
一个	小的	惊讶	,	我	看起来	向下	,	到	寻找	不	壁板	.

我有些惊讶地低头一看，发现没有壁板。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈfɔːrwərd] .

Rising	hastily	,	I	looked	out	forward	.
崛起	草草	,	我	看起来	出去	向前	.

我匆匆起身，向前方望去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,

I	could	see	moving	figures	on	each	side	of	the	train	,	but	that	meant	nothing	,
我	可以	看	移动	数据	在	每个	边	的	这	火车	,	但	那	意思是	没有什么	,

我能看到火车两侧有移动的人影，但这并没有什么意义。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtreɪnz] [kruː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈpæsndʒə˞] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə]

as	the	train's	crew	,	and	,	for	that	matter	,	passengers	,	are	very	apt	to
作为	这	火车的	全体人员	,	和	,	为了	那	事情	,	乘客	,	是	非常	易于	到

[əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈevri] [stɑːp] .

alight	at	every	stop	.
点燃	在	每一个	停止	.

因为列车乘务员，以及乘客，都很有可能在每一站下车。

[wʌt] [dɪd] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] - [tæŋk] , [noʊ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

What	did	mean	something	was	that	there	was	no	water	-	tank	,	no	station	,
什么	做过	意思是	某物	曾是	那	那里	曾是	不	水	-	坦克	,	不	车站	,

这意味着没有水箱，也没有水站。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɪzəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːp] .

nor	any	other	visible	cause	for	a	stop	.
也不	任何	其他	可见的	原因	为了	一个	停止	.

也没有其他明显的停车原因。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈkʌlən] .

“	Is	anything	the	matter	?	”	asked	Miss	Cullen	.
“	是	任何事物	这	事情	?	”	问	错过	库伦	.

“出什么事了吗？”卡伦小姐问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn][ɔːr][ðə; ði][roʊd] - [bed] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed]
“ I think something's wrong with the engine or the road - bed , Miss Cullen , ” I said
“ 我 思考 某样东西 错误的 和 这 引擎 或者 这 路 - 床 , 错过 库伦 , ” 我 说
,
,
,

“库伦小姐，我觉得是发动机或者路基出了问题，”我说。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siː] .
“ and , if you'll excuse me a moment , I'll go forward and see .
“ 和 , 如果 你会 原谅 我 一个 片刻 , 患病的 去 向前 和 看 .

“如果你们不介意的话，我上前去看看。”

” [aɪ][hæd; həd] ['berli] ['spoʊkən] [wen] “ [bæŋ] ! [bæŋ] !
” I had barely spoken when “ bang ! bang !
” 我 有 仅仅 说 什么时候 “ 砰 ! 砰 !

我刚开口说话，就“砰！砰！”

” [went] [tuː] [ʃɑːts] .
” went two shots .
” 去 二 镜头 .

“开了两枪。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['faɪərd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] “ [ɪk'spres] ” [maɪ] [ɪrz] [toʊld][ˌem 'iː] ,
That they were both fired from an English “ express ” my ears told me ,
那 他们 是 两个都 被解雇 从 一个 英语 “ 表达 ” 我的 耳朵 讲述 我 ,

我的耳朵告诉我，他们俩都是从英国的“快车”上解雇的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
for no other people in this world make a mountain howitzer and call it a
为了 不 其他 人们 在 这 世界 制作 一个 山 榴弹炮 和 称呼 它 一个
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

世界上没有其他民族会把山地榴弹炮当作步枪来制造。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] ['faɪərd] [wen] “ [kræk] !
Hardly were the two shots fired when “ crack !
几乎 是 这 二 镜头 被解雇 什么时候 “ 裂缝 !

两声枪响刚过，就“咔嚓！”

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] ! ” [went] [sʌm; səm] ['wɪntʃɪstər] .
crack ! ” went some Winchesters .
裂缝 ! ” 去 一些 温彻斯特 .

“咔嚓！”几支温彻斯特步枪发出这样的声音。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['kʌlən] .
“ Oh ! what is it ? ” cried Miss Cullen .
“ 哦 ! 什么 是 它 ? ” 哭 错过 库伦 .

“哦！什么事？”卡伦小姐喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] , ” [aɪ] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] .
“ I think your wish has been granted , ” I answered hurriedly .
“ 我 思考 你的 希望 有 到过 的确 , ” 我 回答 匆匆 .

“我想你的愿望已经实现了，”我急忙回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] —
“ We are being held up , and Lord Ralles is showing us how to —
“ 我们 是 存在 握住 向上 , 和 主 集会 是 显示 我们 如何 到 —

“我们被耽搁了，拉勒斯勋爵正在向我们展示如何——”

” [maɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” My speech was interrupted .
” 我的 演讲 曾是 中断 .

我的演讲被打断了。

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! ” ['tʃælɪndʒd] [ə'nʌðər] “ [ɪk'spres] , ” [ðə; ði] [ʃɑːts] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə]
“ Bang ! bang ! ” challenged another “ express , ” the shots so close together as to
“ 砰 ! 砰 ! ” 挑战 其他 “ 表达 , ” 这 镜头 所以 关闭 一起 作为 到
[biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .
be almost simultaneous .
是 几乎 同时 .

“砰！砰！”另一声“快枪”响起，两声枪响几乎同时发生。

“ [kræk] ! [kræk] !
“ Crack ! crack !
” 裂缝 ! 裂缝 !

“咔嚓！咔嚓！”

[kræk] ! ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [aɪ]
crack ! ” retorted the Winchesters , and from the fact that silence followed I
裂缝 ! ” 反驳 这 温彻斯特 , 和 从 这 事实 那 沉默 随后 我
[druː] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnfərəns] .
drew a clear inference .
画 一个 清除 推理 .

“咔嚓！”温彻斯特兄弟反驳道，随后一片寂静，我从中得到了明确的结论。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ðæt] [ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn] [bʊl] .
I said to myself , “ That is an end of poor John Bull .
我 说 到 我 , “ 那 是 一个 结尾 的 贫穷的 约翰 公牛 .

我对自己说：“可怜的约翰牛就此结束了。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [pleɪnz]
A NIGHT'S WORK ON THE ALKALI PLAINS
一个 夜晚 工作 在 这 碱 平原

碱平原上的一夜劳作

[aɪ] ['hɜːrid] [mɪs] ['kʌlən] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,
I hurried Miss Cullen into the car , and , after bolting the rear door ,
我 慌忙 错过 库伦 进入 这 车 , 和 , 后 螺栓连接 这 后部 门 ,

我赶紧把卡伦小姐扶进车里，然后锁上后车门。

[tʊk] [daʊn] [maɪ] ['wɪntʃɪstər] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] .
took down my Winchester from its rack .
采取 向下 我的 温彻斯特 从 它是 架子 .

我从枪架上取下了我的温彻斯特步枪。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [maɪ] ['dɑːki] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [frʌnt]
“ I'm going forward , ” I told her , “ and will tell my darkies to bolt the front
“ 我是 去 向前 , ” 我 讲述 她 , “ 和 将要 告诉 我的 黑人 到 螺栓 这 正面
[dɔːr] :
door :
门 :

“我要继续前进，”我告诉她，“我会让我的黑帮兄弟们把前门锁好：

[soʊ] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
so you'll be as safe in here as in Chicago .
所以 你会 是 作为 安全的 在 这里 作为 在 芝加哥 .

所以你在这里会和在芝加哥一样安全。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [frʌnt] ['plætfɔːrm] .
” In another minute I was on my front platform .
” 在 其他 分钟 我 曾是 在 我的 正面 平台 .

“又过了一分钟，我就站在了我的前台上。”

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] , [aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] — [ɪn'diːd] , [hæf] ['ʌndər] —
Dropping down between the two cars , I crept along beside — indeed , half under —
下降 向下 之间 这 二 汽车 , 我 悄悄地爬 沿着 旁 — 的确 , 一半 在下面 —
['mɪstər] . ['kʌlənz] ['speʃ(ə)l] .
Mr . Cullen's special .
先生 . 库伦的 特别的 .

我跳到两辆车之间，沿着库伦先生的特制车辆匍匐前进——实际上，我半个身子都埋在了车底。

['æftər][maɪ] ['priːviəs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
After my previous conclusion ,
后 我的 以前的 结论 ,

在我之前的结论之后，

[maɪ] [sər'praɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃər]
my surprise can be judged when at the farther end I found the two Britishers
我的 惊喜 能 是 评判 什么时候 在 这 更远 结尾 我 成立 这 二 英国人
[ænd; ənd]['ælbərt] ['kʌlən] ,
and Albert Cullen ,
和 阿尔伯特 库伦 ,

当我在远处发现那两个英国人和阿尔伯特·卡伦时，我的惊讶之情便可想而知。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .
standing there in the most exposed position possible .
常设 那里 在 这 最多 裸露 位置 可能的 .

以最暴露的姿势站在那里。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [fuːlz] .
I joined them , muttering to myself something about Providence and fools .
我 加入 他们 , 喃喃自语 到 我 某物 关于 普罗维登斯 和 傻瓜 .

我加入了他们，一边喃喃自语着什么天意和傻瓜之类的话。

“ [ɔː] , ” [drɔːld] ['kʌlən] , “ [hɪəz] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] , [baɪ]
“ Aw , ” drawled Cullen , “ here's Mr . Gordon , just too late for the sport , by
“ 啊 , ” 拖长音 库伦 , “ 这里是 先生 . 戈登 , 只是 也 晚的 为了 这 运动 , 经过
[dʒoʊv] . ”
Jove . ”
朱庇特 . ”

“哎呀，”库伦慢吞吞地说，“戈登先生来了，可惜太晚了，错过了比赛。”

“ [wel] , ” [brægd] [lɔːrd] [reɪlz] , “ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [diːl] , ['mɪstər] .

“	Well	,	”	bragged	Lord	Ralles	,	“	we've	had	a	hand	in	this	deal	,	Mr	.
”	出色地	,	”	吹嘘	主	集会	,	“	我们已经	有	一个	手	在	这	交易	,	先生	.

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Superintendent	,
校长	,

“嗯，”拉勒斯勋爵吹嘘道，“我们参与了这笔交易，警司先生。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] ['pɑːtɪd] .

and	haven't	been	potted	.
和	还没有	到过	盆栽	.

尚未装盆。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [broʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər] .

The	scoundrels	broke	for	cover	the	moment	we	opened	fire	.
这	无赖	打破	为了	覆盖	这	片刻	我们	打开	火	.

我们刚一开火，那些恶棍就立刻寻找掩体躲藏起来。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['pæsndʒɚ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [gruːp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

”	By	this	time	there	were	twenty	passengers	about	our	group	,	all	of	them
”	经过	这	时间	那里	是	二十	乘客	关于	我们的	团体	,	全部	的	他们

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] ,

asking	questions	at	once	,
问	问题	在	一次	,

“这时，我们这组乘客周围已经有二十来人了，他们都在同时问问题。”

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] ,

making	it	difficult	to	learn	just	what	had	happened	;	but	,
制作	它	难的	到	学习	只是	什么	有	发生	;	但	,

这使得人们很难了解究竟发生了什么；但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [piːs] [ðə; ði] ['ænsər] [tə'geðər] ,

so	far	as	I	could	piece	the	answers	together	,
所以	远的	作为	我	可以	片	这	答案	一起	,

就我目前所能拼凑出的答案而言，

[ðə; ði]['poʊkər] - ['pleɪɝz] - [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɑːp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

the	poker	-	players	'	curiosity	had	been	aroused	by	the	long	stop	,	and	,	looking
这	扑克	-	玩家	-	好奇心	有	到过	被唤醒	经过	这	长的	停止	,	和	,	寻找

[aʊt] ,

out	,
出去	,

扑克玩家们的好奇心被长时间的停牌所吸引，他们向外望去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

they	had	seen	a	single	man	with	a	rifle	,	standing	by	the	engine	.
他们	有	已见	一个	单身的	男人	和	一个	步枪	,	常设	经过	这	引擎	.

他们看到一个男人拿着步枪站在发动机旁边。

['ɪnstəntli] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] , [lɔːrd] [reɪlz] [let][flaɪ][bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Instantly	arming	themselves	,	Lord	Ralles	let	fly	both	barrels	at	him	,
即刻	武装	他们自己	,	主	集会	让	飞	两个都	桶	在	他	,

拉勒斯勋爵立即举枪，向他开了两枪。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ʃɑːts] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

and	in	turn	was	the	target	for	the	first	four	shots	I	had	heard	.
和	在	转动	曾是	这	目标	为了	这	第一的	四	镜头	我	有	听到	.

而我听到的前四声枪响，他都成为了目标。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrz] ,

The	shooting	had	brought	the	rest	of	the	robbers	tumbling	off	the	cars	,
这	射击	有	带来	这	休息	的	这	强盗	翻滚	离开	这	汽车	,

枪击事件导致其余劫匪纷纷从车上摔下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kʌlən] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	the	captain	and	Cullen	had	fired	the	rest	of	the	shots	at	them
和	这	队长	和	库伦	有	被解雇	这	休息	的	这	镜头	在	他们

[æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] .

as	they	scattered	.
作为	他们	疏散	.

队长和卡伦向四散奔逃的他们开了剩下的枪。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

I	didn't	stop	to	hear	more	,
我	没有	停止	到	听到	更多的	,

我没有停下来继续听下去。

[bʌt; bət] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

but	went	forward	to	see	what	the	road	agents	had	got	away	with	.
但	去	向前	到	看	什么	这	路	代理人	有	得到	离开	和	.

但他还是上前查看了那些道路中介究竟做了什么。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

I	found	the	express	agent	tied	hand	and	foot	in	the	corner	of	his	car	,
我	成立	这	表达	代理人	系	手	和	脚	在	这	角落	的	他的	车	,

我发现快递员被绑着手脚，蜷缩在他车子的角落里。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	,	telling	a	brakeman	who	had	followed	me	to	set	him	at	liberty	,
和	,	讲述	一个	制动员	WHO	有	随后	我	到	放	他	在	自由	,

然后，我告诉一个跟着我的制动员，让他放了我。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .

I	turned	my	attention	to	the	safe	.
我	转向	我的	注意力	到	这	安全的	.

我把注意力转向了保险箱。

[ðæt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

That	the	diversion	had	not	come	a	moment	too	soon	was	shown	by	the
那	这	导流	有	不是	来	一个	片刻	也	很快	曾是	所示	经过	这

['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] ,

dynamite	cartridge	already	in	place	,
炸药	墨盒	已经	在	地方	,

爆炸物已经放置到位，这表明转移视线的行动来得正是时候。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fjuːz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	by	the	fuse	that	lay	on	the	floor	,	as	if	dropped	suddenly	.
和	经过	这	保险丝	那	躺	在	这	地面	,	作为	如果	掉落	突然	.

还有掉落在地上的保险丝，像是突然掉落的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

But	the	safe	was	intact	.
但	这	安全的	曾是	完好无损的	.

但保险箱完好无损。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪl] - [kɑːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][klɜːrk] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

Passing	into	the	mail	-	car	,	I	found	the	clerk	tied	to	a	post	,
通过	进入	这	邮件	-	车	,	我	成立	这	职员	系	到	一个	邮政	,

我走进邮车，发现邮递员被绑在柱子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] - [sæk] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]

with	a	mail	-	sack	pulled	over	his	head	,	and	the	utmost	confusion	among
和	一个	邮件	-	解雇	拉	超过	他的	头	,	和	这	极致	困惑	之中

[ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] - [kəm'pɑːtmənts] ,

the	pouches	and	sorting	-	compartments	,
这	小袋	和	排序	-	隔间	,

他头上套着一个邮袋，里面的信封和分拣隔间一片混乱。

[waɪl] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] .

while	scattered	over	the	floor	were	a	great	many	letters	.
尽管	疏散	超过	这	地面	是	一个	伟大的	许多	信件	.

地板上散落着许多信件。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn]

Setting	him	at	liberty	,	I	asked	him	if	he	could	tell	whether	mail	had	been
环境	他	在	自由	，	我	问	他	如果	他	可以	告诉	无论	邮件	有	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	，

释放他之后，我问他是否能查到邮件是否被取走。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [hiː; hi]

and	,	after	a	glance	at	the	confusion	,	he	said	he	could	not	know	till	he
和	，	后	一个	瞥一眼	在	这	困惑	，	他	说	他	可以	不是	知道	直到	他

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] .

had	examined	.
有	检查	.

他瞥了一眼混乱的场面，说他要检查一番才能知道。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] , [aɪ][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

Having	taken	stock	of	the	harm	done	,	I	began	asking	questions	.
拥有	已采取	库存	的	这	伤害	完毕	，	我	开始	问	问题	.

在评估了造成的损害之后，我开始提出问题。

[dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left] ['sændərz] , [tuː] [mæskt] [men][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][meɪl] - [kɑːr] ,

Just	after	we	had	left	Sanders	,	two	masked	men	had	entered	the	mail	-	car	,
只是	后	我们	有	左边	桑德斯	，	二	戴面具	男人	有	进入	这	邮件	-	车	，

我们刚离开桑德斯不久，就有两名蒙面男子上了邮车。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] ['kʌvərd] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][taɪd][ænd; ənd] “

and	while	one	covered	the	clerk	with	a	revolver	the	other	had	tied	and	“
和	尽管	一	涵盖	这	职员	和	一个	左轮手枪	这	其他	有	系	和	“

[sækt] ” [hɪm; ɪm] .

sacked	”	him	.
被解雇	”	他	.

一人用左轮手枪指着店员，另一人则把他绑起来“制服”了。

[tuː] [mɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] .

Two	more	had	gone	forward	and	done	the	same	to	the	express	agent	.
二	更多的	有	已消失	向前	和	完毕	这	相同的	到	这	表达	代理人	.

另有两人上前对快递员做了同样的事情。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rʌnər] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] .

Another	had	climbed	over	the	tender	and	ordered	the	runner	to	hold	up	.
其他	有	攀登	超过	这	投标	和	订购	这	跑步者	到	抓住	向上	.

另一名船员爬过小艇，命令船员停下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K&A大劫案(The Great K. & A. Robbery)
第2/6页

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['regjələr] ['prəʊgræm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən] ,

All	**this**	**was**	**regular**	**programme**	**,**	**as**	**I**	**had**	**explained**	**to**	**Miss**	**Cullen**	**,**
全部	这	曾是	常规的	程序	,	作为	我	有	解释	到	错过	库伦	,

正如我向卡伦小姐解释的那样，这一切都是常规程序。

[bʌt; bət] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

but	**here**	**had**	**been**	**a**	**variation**	**which**	**I**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**being**	**done**	**,**
但	这里	有	到过	一个	变化	哪个	我	有	绝不	听到	的	存在	完毕	,

但这却是一种我从未听说过的变通方法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] ['fæðəm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

and	**of**	**which**	**I**	**couldn't**	**fathom**	**the**	**object**	**.**
和	的	哪个	我	不能	捉摸	这	目的	.

而我却无法理解那个物体的含义。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] ,

When	**the**	**train**	**had**	**been**	**stopped**	**,**
什么时候	这	火车	有	到过	停止	,

火车停稳后，

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['faɪərmən][tuː; tə] [dʌmp] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

the	**man**	**on**	**the**	**tender**	**had**	**ordered**	**the**	**fireman**	**to**	**dump**	**his**	**fire**	**,**
这	男人	在	这	投标	有	订购	这	消防队员	到	倾倒	他的	火	,

水罐车上的那个人命令消防员把火倾倒掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] - [bed][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [θruː]

and	**now**	**it**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**road**	**-**	**bed**	**and**	**threatening**	**to**	**burn**	**through**
和	现在	它	曾是	说谎	在	这	路	-	床	和	威胁	到	烧伤	通过

[ðə; ði] [taɪz] ;

the	**ties**	**;**
这	领带	;

现在它横卧在路基上，随时可能烧断枕木；

[soʊ][maɪ][fɜːrst]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**my**	**first**	**order**	**was**	**to**	**extinguish**	**it**	**,**
所以	我的	第一的	命令	曾是	到	熄灭	它	,

所以我下达的第一个命令就是扑灭它。

[ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['faɪər][ænd; ənd][get] [ʌp] [stiːm] [æz; əz] ['kwɪkli]

and	**my**	**second**	**was**	**to**	**start**	**a**	**new**	**fire**	**and**	**get**	**up**	**steam**	**as**	**quickly**
和	我的	第二	曾是	到	开始	一个	新的	火	和	得到	向上	蒸汽	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

我的第二个任务是尽快生起新火并产生蒸汽。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;

From	**all**	**I**	**could**	**learn**	**,**	**there**	**were**	**eight**	**men**	**concerned**	**in**	**the**	**attempt**	**;**
从	全部	我	可以	学习	,	那里	是	八	男人	担心的	在	这	试图	;

据我所知，参与这次行动的共有八人；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] [waɪ] [ðæt] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	I	confess	I	shook	my	head	in	puzzlement	why	that	number	should	have
和	我	承认	我	摇晃	我的	头	在	困惑	为什么	那	数字	应该	有

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] .

allowed	themselves	to	be	scared	off	so	easily	.
允许	他们自己	到	是	害怕的	离开	所以	容易地	.

我承认，我当时很困惑，摇了摇头，不明白为什么那么多人会这么容易就被吓跑。

[maɪ] ['wʌndərmənt] [gru:] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌktər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] .

My	wonderment	grew	when	I	called	on	the	conductor	for	his	tickets	.
我的	惊奇	生长	什么时候	我	称为	在	这	导体	为了	他的	门票	.

当我叫列车员去取他的车票时，我的惊讶之情更加强烈了。

[ði:z] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [frʌm; frəm] ['ælbəkɜ:rki] , [wʌn][frʌm; frəm] [lə'gu:nə] , [ænd; ənd]

These	showed	nothing	but	two	from	Albuquerque	,	one	from	Laguna	,	and
这些	显示	没有什么	但	二	从	阿尔伯克基	,	一	从	拉古纳	,	和

[fɔ:r] [frʌm; frəm] ['ku:lɪdʒ] .

four	from	Coolidge	.
四	从	柯立芝	.

这些结果只显示有两张来自阿尔伯克基的，一张来自拉古纳的，以及四张来自库利奇的。

[ðɪs] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rti]

This	latter	would	have	looked	hopeful	but	for	the	fact	that	it	was	a	party
这	后者	会	有	看起来	充满希望	但	为了	这	事实	那	它	曾是	一个	派对

[ʌv; əv] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

of	three	women	and	a	man	.
的	三	女性	和	一个	男人	.

如果不是因为这是三女一男的聚会，后者看起来会很有希望。

['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] ['leɪmi] ['dɪdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] ,

Going	back	beyond	Lamy	didn't	give	anything	,
去	后退	超过	拉米	没有	给	任何事物	,

追溯到拉米之前并没有得到任何启示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['evri] [fer] [æz; əz] ['i:ðər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

for	the	conductor	was	able	to	account	for	every	fare	as	either	still	in	the
为了	这	导体	曾是	有能力的	到	帐户	为了	每一个	票价	作为	任何一个	仍然	在	这

[treɪn] [ɔ:r][æz; əz] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .

train	or	as	having	got	off	at	some	point	.
火车	或者	作为	拥有	得到	离开	在	一些	观点	.

因为列车员能够统计出每一位乘客的票价，要么他们还在火车上，要么他们已经在某个时候下车了。

[maɪ]['oʊnli][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [sni:kt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [æt; ət]

My	only	conclusion	was	that	the	robbers	had	sneaked	onto	the	platforms	at
我的	仅有的	结论	曾是	那	这	强盗	有	偷偷摸摸	到	这	平台	在

['sændərz] ;

Sanders	;
桑德斯	;

我唯一的结论是，劫匪偷偷溜进了桑德斯站的站台；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kru:] [ə; eɪ] [gʊd] ['dresɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kerləsnəs] .

and	I	gave	the	crew	a	good	dressing	down	for	their	carelessness	.
和	我	给予	这	全体人员	一个	好的	敷料	向下	为了	他们的	疏忽	.

我狠狠地训斥了船员们一顿，因为他们太粗心大意了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][du:] [ðæt]

Of	course	they	insisted	it	was	impossible	;	but	they	were	bound	to	do	that
的	课程	他们	坚持	它	曾是	不可能的	;	但	他们	是	边界	到	做	那

.

:

.

他们当然会坚持说这不可能；但他们肯定会这么做。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst]

Going	back	to	97	,	I	got	my	telegraph	instrument	,	though	I	thought	it	a	waste
去	后退	到	-	,	我	得到	我的	电报	乐器	,	尽管	我	想法	它	一个	浪费

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

回到1997年，我买了一台电报机，虽然我觉得这是浪费时间。

[ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪnz] .

the	road	agents	being	always	careful	to	break	the	lines	.
这	路	代理人	存在	总是	小心	到	休息	这	线条	.

道路管理人员总是小心翼翼地破坏线路。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['breɪkmən] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['waɪər] .

I	told	a	brakeman	to	climb	the	pole	and	cut	a	wire	.
我	讲述	一个	制动员	到	爬	这	极	和	切	一个	金属丝	.

我让一名制动员爬上电线杆剪断一根电线。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp] , [mɪs] ['kʌlən] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .

While	he	was	struggling	up	,	Miss	Cullen	joined	me	.
尽管	他	曾是	挣扎	向上	,	错过	库伦	加入	我	.

当他挣扎着起身时，卡伦小姐走到了我身边。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	really	expect	to	catch	them	?
“	做	你	真的	预计	到	抓住	他们	?

你真的认为你能抓住他们吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	shouldn't	like	to	be	one	of	them	,	”	I	replied	.
“	我	不应该	喜欢	到	是	一	的	他们	,	”	我	回复	.

“我可不想成为他们中的一员，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	how	can	you	do	it	?	”
“	但	如何	能	你	做	它	?	”

“但是你怎么能做到呢？”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] , [mɪs] ['kʌlən] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	You	could	understand	better	,	Miss	Cullen	,	if	you	knew	this	country	.
“	你	可以	理解	更好的	,	错过	库伦	,	如果	你	知道	这	国家	.

“库伦小姐，如果您了解这个国家，您就会更好地理解了。”

[juː; jʊ] [siː] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ɪn][juːz][baɪ] [ræntʃ] ,

You	see	every	bit	of	water	is	in	use	by	ranches	,
你	看	每一个	少量	的	水	是	在	使用	经过	牧场	,

你看，牧场都在用光所有的水资源。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kɑːnt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtərɪŋ] .

and	those	fellows	can't	go	more	than	fifty	miles	without	watering	.
和	那些	伙伴们	不能	去	更多的	比	五十	英里	没有	浇水	.

这些家伙走不了五十英里就得喝水。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . ”

So	we	shall	have	word	of	them	,	wherever	they	go	.	”
所以	我们	将	有	单词	的	他们	,	无论	他们	去	.	”

这样，无论他们去哪里，我们都能得到他们的消息。

“ [laɪn] [kʌt] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['kʌlən]
“ Line cut , Mr . Gordon , ” came from overhead at this point , making Miss Cullen
“ 线 切 , 先生 . 戈登 , ” 来了 从 开销 在 这 观点 , 制作 错过 库伦
[dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
jump with surprise .
跳 和 惊喜 .

这时，头顶传来一声“停线了，戈登先生”，吓得库伦小姐跳了起来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What was that ? ” she asked .
“ 什么 曾是 那 ? ” 她 问 .

“那是什么？”她问道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃnz] , [aɪ] [kɔːld] ['sændərz] .
I explained to her , and , after making connections , I called Sanders .
我 解释 到 她 , 和 , 后 制作 连接 , 我 称为 桑德斯 .

我向她解释了情况，并且在建立联系后，我给桑德斯打了电话。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ri'spɔndid] .
Much to my surprise , the agent responded .
很多 到 我的 惊喜 , 这 代理人 回应 .

令我惊讶的是，经纪人回复了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] .
I was so astonished that for a moment I could not believe the fact .
我 曾是 所以 惊讶 那 为了 一个 片刻 我 可以 不是 相信 这 事实 .

我当时震惊得一时难以置信。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [hoʊld] - [ʌp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən]
“ This is the queerest hold - up of which I ever heard , ” I remarked to Miss Cullen
“ 这 是 这 最酷儿的 抓住 - 向上 的 哪个 我 曾经 听到 , ” 我 评论 到 错过 库伦
.
:
.

“这是我听过的最离奇的抢劫案，”我对卡伦小姐说道。

“ [ɔː] , [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ? ” [æskt] ['ælbərt] ['kʌlənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Aw , in what respect ? ” asked Albert Cullen's voice , and , looking up ,
“ 啊 , 在 什么 尊重 ? ” 问 阿尔伯特 库伦的 嗓音 , 和 , 寻找 向上 ,

“哦，哪方面呢？”阿尔伯特·库伦的声音问道，他抬起头来，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
I found that he and quite a number of the passengers had joined us .
我 成立 那 他 和 相当 一个 数字 的 这 乘客 有 加入 我们 .

我发现他和不少乘客都加入了我们。

“ [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dʌmp] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ The road agents make us dump our fire , ” I said ,
“ 这 路 代理人 制作 我们 倾倒 我们的 火 , ” 我 说 ,

“道路管理人员让我们把火扔掉，”我说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ and yet they haven't cut the wires in either direction .
“ 和 然而 他们 还没有 切 这 电线 在 任何一个 方向 .

然而，他们却没有剪断任何方向的电线。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] . ”
I can't see how they can escape us . ”
我 不能 看 如何 他们 能 逃脱 我们 . ”

我看不出他们怎么能逃脱我们的追捕。

“ [wʌt] [fʌn] ！ ” [kraɪd] [mɪs] ['kʌlən] .
“ What fun ! ” cried Miss Cullen .
“ 什么 乐趣 ！ ” 哭 错过 库伦 .

“真有趣！”库伦小姐喊道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] ['iːðər] [meɪks] [ɪn][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ” [sed] [lɔːrd] [reɪlz] .
“ I don't see what difference either makes in their chance of escaping , ” said Lord Ralles .
“ 我 不 看 什么 不同之处 任何一个 制作 在 他们的 机会 的 逃脱 , ” 说 主 集会 .

“我看不出这两种做法对他们逃脱的机会有什么区别，”拉勒斯勋爵说道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [tikt] [ɔːf][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] ,
While he was speaking , I ticked off the news of our being held up ,
尽管 他 曾是 请讲 , 我 勾选 离开 这 消息 的 我们的 存在 握住 向上 ,

在他说话的时候，我逐条列举了我们被扣押的消息。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [men] [ə'baʊt] ['sændərz] ,
and asked the agent if there had been any men about Sanders ,
和 问 这 代理人 如果 那里 有 到过 任何 男人 关于 桑德斯 ,

然后问特工，桑德斯附近是否有人。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] .
or if he had seen any one board the train there .
或者如果 他 有 已见 任何 一 木板 这 火车 那里 .

或者他是否看到有人在那里上了火车。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
His answer was positive that no one could have done so ,
他的 回答 曾是 积极的 那 不 一 可以 有 完毕 所以 ,

他的回答很肯定，认为没有人能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə]['sændərz] .
and that settled it as to Sanders .
和 那 定居 它 作为 到 桑德斯 .

桑德斯的去留就此确定。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪnˌgeɪt] ,
I asked the same questions of Allantown - and Wingate ,
我 问 这 相同的 问题 的 - 和 温盖特 ,

我向艾伦镇和温盖特提出了同样的问题，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət]['æftər] ['liːvɪŋ] ['kuːlɪdʒ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .
which were the only places we had stopped at after leaving Coolidge , getting the same answers .
哪个 是 这 仅有的 地方 我们 有 停止 在 后 离开 柯立芝 , 获得 这 相同的 答案 .

离开库利奇之后，我们只在以下几个地方停留过，得到的答案都一样。

[ðæt] [eɪt] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
That eight men could have remained concealed on any of the platforms from that point was impossible ,
那 八 男人 可以 有 剩余 暗 在 任何 的 这 平台 从 那 观点 曾是 不可能的 ,

当时八个人不可能一直藏身于任何一个站台上。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] ['mædʒɪk] .
and I began to suspect magic .
和 我 开始 到 怀疑 魔法 .

于是我开始怀疑这是魔法。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] ['kuːlɪdʒ] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ,

Then	I	called	Coolidge	,	and	told	of	the	holding	up	,
然后	我	称为	柯立芝	,	和	讲述	的	这	保持	向上	,

然后我打电话给柯立芝，告诉他发生了抢劫事件。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['tɛlə,græft] [ðə; ði]['ɛɪdʒənt][æt; ət]['nævəhoʊ] [sprɪŋz] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [kə'mændər]

after	which	I	telegraphed	the	agent	at	Navajo	Springs	to	notify	the	commander
后	哪个	我	电报	这	代理人	在	纳瓦霍	斯普林斯	到	通知	这	指挥官

[æt; ət] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

at	Fort	Defiance	,
在	堡	蔑视	,

之后我给纳瓦霍泉的代理人发了电报，让他通知迪法恩斯堡的指挥官。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nævəhoʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

for	I	suspected	the	road	agents	would	make	for	the	Navajo	reservation	.
为了	我	怀疑	这	路	代理人	会	制作	为了	这	纳瓦霍	预订	.

因为我怀疑那些道路中介会前往纳瓦霍保留地。

['faɪnəli] [aɪ] [kɔːld] ['flægstæf] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kuːlɪdʒ] , [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [biː; bi]

Finally	I	called	Flagstaff	as	I	had	Coolidge	,	directed	that	the	authorities	be
最后	我	称为	弗拉格斯塔夫	作为	我	有	柯立芝	,	指导	那	这	当局	是

['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

notified	of	the	facts	,
已通知	的	这	事实	,

最后，我像给柯立芝打电话一样给弗拉格斯塔夫打了电话，指示当局将事实情况告知相关部门。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æn; ən]['ekstrə][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['pɑːsi] .

and	ordered	an	extra	to	bring	out	the	sheriff	and	posse	.
和	订购	一个	额外的	到	带来	出去	这	警长	和	民兵	.

然后命令增派人把警长和民兵带出来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] ['kʌlən] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][moʊst]

“	I	don't	think	,	”	said	Miss	Cullen	,	“	that	I	am	a	bit	more	curious	than	most
“	我	不	思考	,	”	说	错过	库伦	,	“	那	我	是	一个	少量	更多的	好奇的	比	最多

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我不认为，”库伦小姐说，“我比大多数人更好奇一些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː]['fræntɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɪk] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

but	it	has	nearly	made	me	frantic	to	have	you	tick	away	on	that	little
但	它	有	几乎	制成	我	疯狂的	到	有	你	打钩	离开	在	那	小的

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] [bæk] ,

machine	and	hear	it	tick	back	,
机器	和	听到	它	打钩	后退	,

但是，你不停地操作那台小机器，听着它滴答滴答地响，几乎让我抓狂。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	not	understand	a	word	.
和	不是	理解	一个	单词	.

一个字也听不懂。

” ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

”	After	that	I	had	to	tell	her	what	I	had	said	and	learned	.
”	后	那	我	有	到	告诉	她	什么	我	有	说	和	学习	.

“在那之后，我不得不把我说的话和了解到的情况告诉她。”

“ [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer]
“ How clever of you to think of counting the tickets and finding out where
“ 如何 聪明的 的 你 到 思考 的 计数 这 门票 和 寻找 出去 在哪里
['pi:p(ə)l] [gɑ:t][ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] !
people got on and off !
人们 得到 在 和 离开 !

“你真聪明，居然想到要数票数，找出人们在哪里上下车！”

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
I never should have thought of either , ” she said .
我 绝不 应该 有 想法 的 任何一个 , ” 她 说 .

“我根本不应该想到这两件事，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [helpt] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [læft] , ['rædər] ['grɪmli] , “ [ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]
“ It hasn't helped me much , ” I laughed , rather grimly , “ except to eliminate
“ 它 还没有 帮助 我 很多 , ” 我 笑了 , 相当 阴沉地 , “ 除了 到 排除
['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [klu:] . ”
every possible clue . ”
每一个 可能的 线索 . ”

“这对我帮助不大，”我苦笑着说，“除了排除所有可能的线索之外。”

“ [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [sti:l] [ɑ:n][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑ:ps] , ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
“ They probably did steal on at one of the stops , ” suggested a passenger .
“ 他们 大概 做过 偷 在 在 一 的 这 停止 , ” 建议 一个 乘客 .

一位乘客猜测说：“他们很可能是在某个站点偷的车。”

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [nɔ:r][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɑ:n] [ði:z] ['ælkəlaɪ] [pleɪnz]
“ There isn't a stick of timber nor a place of concealment on these alkali plains
“ 那里 不是 一个 戳 的 木材 也不 一个 地方 的 隐蔽 在 这些 碱 平原
,
,
,

“这片碱性平原上既没有一根木头，也没有一个可以藏身的地方。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
” I replied , “ and it was bright moonlight till an hour ago .
” 我 回复 , “ 和 它 曾是 明亮的 月光 直到 一个 小时 前 .

我回答说：“直到一个小时前，月光都很明亮。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
It would be hard enough for one man to get within a mile of the station
它 会 是 难的 足够的 为了 一 男人 到 得到 之内 一个 英里 的 这 车站
[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
without being seen ,
没有 存在 已见 ,

一个人想要在不被发现的情况下接近车站一英里都相当困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] . ”
and it would be impossible for seven or eight . ”
和 它 会 是 不可能的 为了 七 或者 八 . ”

七八个就不可能了。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
“ How do you know the number ? ” asked a passenger .
“ 如何 做 你 知道 这 数字 ? ” 问 一个 乘客 .

“你怎么知道这个号码？”一位乘客问道。

“ [aɪ][dəunt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't , ” I said .
“ 我 不 , ” 我 说 .

“我没有，”我说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðə; ði] [kruː] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's the number the crew think there were ; but I myself don't believe it .
“ 那就是 这 数字 这 全体人员 思考 那里 是 ; 但 我 我 不 相信 它 .
”
”
”

“那是船员们认为的伤亡人数；但我本人并不相信。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][men] ? ” [æskt] [mɪs] ['kʌlən] .
“ Why don't you believe the men ? ” asked Miss Cullen .
“ 为什么 不 你 相信 这 男人 ? ” 问 错过 库伦 .

“你为什么不相信那些男人？”卡伦小姐问道。

“ [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ] , [ænd; ənd][nekst] ,
“ First , because there is always a tendency to magnify , and next ,
“ 第一的 , 因为 那里 是 总是 一个 趋势 到 放大 , 和 下一个 ,

“首先，因为人们总是有放大的倾向，其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənts][ræn] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] . ”
because the road agents ran away so quickly . ”
因为 这 路 代理人 跑 离开 所以 迅速地 . ”

因为那些强盗跑得太快了。”

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] , ” [ə'sɜːrtɪd] [lɔːrd] [reɪlz] .
“ I counted at least seven , ” asserted Lord Ralles .
“ 我 计数 在 至少 七 , ” 断言 主 集会 .

“我数了数，至少有七个，”拉勒斯勋爵断言。

“ [wel] , [lɔːrd] [reɪlz] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] ,
“ Well , Lord Ralles , ” I said , “ I don't want to dispute your eyesight ,
“ 出色地 , 主 集会 , ” 我 说 , “ 我 不 想 到 争议 你的 视力 ,

“好吧，拉尔斯勋爵，”我说，“我不想质疑您的视力，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['boʊltɪd] ,
but if they had been that strong they would never have bolted ,
但 如果 他们 有 到过 那 强的 他们 会 绝不 有 螺栓连接 ,

但如果它们真的那么强壮，就不会逃跑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,
and if you want to lay a bottle of wine ,
和 如果 你 想 到 躺 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

如果你想放一瓶酒，

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðoʊz] [tʃæps] [wiːl] [faɪnd][ðer; ðər][wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
I'll wager that when I catch those chaps we'll find there weren't more than three
患病的 赌注 那 什么时候 我 抓住 那些 小伙子们 出色地 寻找 那里 不是 更多的 比 三
[ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
or four of them . ”
或者 四 的 他们 . ”

我敢打赌，等我抓住那几个家伙，会发现他们最多也就三四个人。

“ [dʌn] !
“ Done !
“ 完毕 !

“完毕！

〃 [hiː; hi] [snæpt] .

〃	he	snapped	.
〃	他	啪啪	.

他突然说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['eɪdʒənt] .

Leaving	the	group	,	I	went	forward	to	get	the	report	of	the	mail	agent	.
离开	这	团体	,	我	去	向前	到	得到	这	报告	的	这	邮件	代理人	.

离开队伍后，我上前去取邮件代理人的报告。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

He	had	put	things	to	rights	,	and	told	me	that	,
他	有	放	事物	到	权利	,	和	讲述	我	那	,

他已经把事情处理妥当了，并告诉我：

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [mɪkst] [ʌp] , ['oʊnli] [wʌn] [paʊtʃ] [æt; ət] [wɜːrst] [hæd; həd]

though	the	mail	had	been	pretty	badly	mixed	up	,	only	one	pouch	at	worst	had
尽管	这	邮件	有	到过	漂亮的	糟糕	混合	向上	,	仅有的	一	小袋	在	最差	有

[bɪn] ['raɪf(ə)l] .

been	rifled	.
到过	步枪	.

虽然邮件被弄得一团糟，但最糟糕的情况也只有一个包裹被翻动了。

[ðɪs] — [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] ['redʒɪstərd] [meɪl] — [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['oʊpən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

This	—	the	one	for	registered	mail	—	had	been	cut	open	,	but	,	as	if	to
这	—	这	一	为了	挂号的	邮件	—	有	到过	切	打开	,	但	,	作为	如果	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

increase	the	mystery	,
增加	这	神秘	,

这个——挂号信的信封——已经被剪开了，但仿佛是为了增加神秘感，

[ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] , [ʌn'oʊpənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːr] , ['oʊnli] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	letters	had	been	scattered	,	unopened	,	about	the	car	,	only	three	out	of	the
这	信件	有	到过	疏散	,	未开封	,	关于	这	车	,	仅有的	三	出去	的	这

[hoʊl] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

whole	being	missing	,
所有的	存在	丢失的	,

信件散落在车内各处，均未开封，只少了三封。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

and	those	very	probably	had	fallen	into	the	pigeon	-	holes	and	would	be
和	那些	非常	大概	有	倒下	进入	这	鸽子	-	孔	和	会	是

[faʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] .

found	on	a	more	careful	search	.
成立	在	一个	更多的	小心	搜索	.

这些信件很可能已经落入了信箱，需要更仔细地查找才能找到。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [briːðd] ['iziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

I	confess	I	breathed	easier	to	think	that	the	road	agents	had	got	away	with
我	承认	我	呼吸	更轻松	到	思考	那	这	路	代理人	有	得到	离开	和

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我承认，想到那些道路中介最终什么也没逃脱惩罚，我松了一口气。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

and	was	so	pleased	that	I	went	back	to	the	wire	to	send	the	news	of
和	曾是	所以	高兴	那	我	去	后退	到	这	金属丝	到	发送	这	消息	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我高兴极了，立刻回到通讯社把这个消息发了出去。

[ðæt] [ðə; ði][fækt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [dɪ'spætʃ] .

that	the	fact	might	be	included	in	the	press	despatches	.
那	这	事实	可能	是	包括	在	这	按	电报	.

这一事实可能会被写入新闻稿。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] ,

The	moon	had	set	,
这	月亮	有	放	,

月亮已经落山了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] .

and	it	was	so	dark	that	I	had	some	difficulty	in	finding	the	pole	.
和	它	曾是	所以	黑暗的	那	我	有	一些	困难	在	寻找	这	极	.

天色太黑，我找杆子费了好大劲。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

When	I	found	it	,	Miss	Cullen	was	still	standing	there	.
什么时候	我	成立	它	,	错过	库伦	曾是	仍然	常设	那里	.

当我找到它时，卡伦小姐还站在那里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

What	was	more	,	a	man	was	close	beside	her	,
什么	曾是	更多的	,	一个	男人	曾是	关闭	旁	她	,

更糟糕的是，她身边还站着一个男人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] , —

and	as	I	came	up	I	heard	her	say	,	indignantly	,	—
和	作为	我	来了	向上	我	听到	她	说	,	愤慨地	,	—

我走上前去时，听到她愤愤不平地说：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	not	allow	it	.
”	我	将要	不是	允许	它	.

我绝不允许这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

It	is	unfair	to	take	such	advantage	of	me	.
它	是	不公平	到	拿	这样的	优势	的	我	.

这样占我便宜太不公平了。

[teɪk] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ə'weɪ] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] !

Take	your	arm	away	,	or	I	shall	call	for	help	!
拿	你的	手臂	离开	,	或者	我	将	称呼	为了	帮助	!

把你的胳膊拿开，否则我就叫人帮忙！

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

”	That	was	enough	for	me	.
”	那	曾是	足够的	为了	我	.

“这对我来说就足够了。”

[wʌn] [step] ['kærid] [maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd]

One	step	carried	my	hundred	and	sixty	pounds	over	the	intervening	ground	,	and
一	步	携带	我的	百	和	六十	磅	超过	这	介入	地面	,	和

,

,

,

一步，我便带着一百六十磅的体重越过了中间的地面，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪd] [tuː; tə] [help] ,

using	the	momentum	of	the	stride	to	help	,
使用	这	势头	的	这	步幅	到	帮助	,

利用迈步的动量来辅助，

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

I	put	the	flat	of	my	hand	against	the	shoulder	of	the	man	and	gave	him
我	放	这	平坦的	的	我的	手	反对	这	肩膀	的	这	男人	和	给予	他

[ə; eɪ] [ʃʌv] .

a	shove	.
一个	推	.

我用手掌撑着那人的肩膀，推了他一把。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɑːrvərd] [men] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ,

There	are	three	or	four	Harvard	men	who	can	tell	what	that	means	,
那里	是	三	或者	四	哈佛大学	男人	WHO	能	告诉	什么	那	方法	,

哈佛大学里有三四个人能解释这句话的意思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['feloʊ] ['wɔznt] .

and	they	were	braced	for	it	,	which	this	fellow	wasn't	.
和	他们	是	支撑	为了	它	,	哪个	这	同伴	不是	.

他们对此早有准备，而这个人却没有。

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

He	went	staggering	back	as	if	struck	by	a	cow	-	catcher	,
他	去	令人震惊	后退	作为	如果	击	经过	一个	奶牛	-	捕手	,

他踉跄后退，仿佛被牛栏撞了一样。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	lay	down	on	the	ground	a	good	fifteen	feet	away	.
和	躺	向下	在	这	地面	一个	好的	十五	脚	离开	.

然后躺在离地面足足十五英尺远的地方。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [mɪs] ['kʌlənz] [weɪst] [ʌn'stedi] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

His	having	his	arm	around	Miss	Cullen's	waist	unsteadied	her	so	that	she	would
他的	拥有	他的	手臂	大约	错过	库伦的	腰部	不稳定	她	所以	那	她	会

[hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

have	fallen	too	if	I	hadn't	put	my	hand	against	her	shoulder	.
有	倒下	也	如果	我	之前没有	放	我的	手	反对	她	肩膀	.

他搂着卡伦小姐的腰，使她失去平衡，如果我不把手放在她的肩膀上，她也会摔倒。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz]

I	longed	to	put	it	about	her	,	but	by	this	time	I	didn't	want	to	please
我	渴望	到	放	它	关于	她	,	但	经过	这	时间	我	没有	想	到	请

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我多么想把这件事告诉她，但到了这个时候，我不想再取悦自己了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .

but	to	do	only	what	I	thought	she	would	wish	,	and	so	restrained	myself	.
但	到	做	仅有的	什么	我	想法	她	会	希望	,	和	所以	克制	我	.

但我只要做我认为她会希望我做的事，所以我克制住了自己。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən] ,

Before	I	had	time	to	finish	an	apology	to	Miss	Cullen	,
前	我	有	时间	到	结束	一个	道歉	到	错过	库伦	,

我还没来得及向卡伦小姐道完歉，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

the	fellow	was	up	on	his	feet	,	and	came	at	me	with	an	exclamation
这	同伴	曾是	向上	在	他的	脚	,	和	来了	在	我	和	一个	感叹

[ʌv; əv] ['æŋgər] .

of	anger	.
的	愤怒	.

那家伙站了起来，愤怒地朝我喊叫着。

[ɪn][maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [reɪlz] ,

In	my	surprise	at	recognizing	the	voice	as	that	of	Lord	Ralles	,
在	我的	惊喜	在	识别	这	嗓音	作为	那	的	主	集会	,

我惊讶地发现这声音竟然是拉勒斯勋爵的。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk]

I	almost	neglected	to	take	care	of	myself	;	but	,	though	he	was	quick
我	几乎	被忽视的	到	拿	关心	的	我	;	但	,	尽管	他	曾是	快的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

with	his	fists	,
和	他的	拳头	,

我几乎忽略了照顾自己；但是，尽管他拳头很快，

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] ,

I	caught	him	by	the	wrists	as	he	closed	,
我	捕捉	他	经过	这	手腕	作为	他	关闭	,

他关门的时候，我抓住了他的手腕。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ['æftər] [ðæt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [weɪt] .

and	he	had	no	chance	after	that	against	a	fellow	of	my	weight	.
和	他	有	不	机会	后	那	反对	一个	同伴	的	我的	重量	.

此后，他再也没有机会战胜我这样体重的人了。

“ [oʊ] , [dəunt] ['kwɑ:rəl] !

“	Oh	,	don't	quarrel	!
”	哦	,	不	争吵	!

“哦，别吵架了！”

” [kraɪd] [mɪs] ['kʌlən] .

”	cried	Miss	Cullen	.
”	哭	错过	库伦	.

“库伦小姐喊道。”

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] , “ [lɔ:rd] [reɪlz] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌt] [mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Holding	him	,	I	said	,	“	Lord	Ralles	,	I	overheard	what	Miss	Cullen	was	saying	,
保持	他	,	我	说	,	“	主	集会	,	我	无意中听到	什么	错过	库伦	曾是	说	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我抱着他说道：“拉尔斯勋爵，我无意中听到了卡伦小姐的话，而且……”

[sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ]['æktɪd][æz; əz][aɪ][dɪd] .

supposing	some	man	was	insulting	her	,	I	acted	as	I	did	.
假如	一些	男人	曾是	侮辱	她	,	我	行动	作为	我	做过	.

假设有男人侮辱她，我才会那样做。

” [ðen] [aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [mɪs]

”	Then	I	let	go	of	him	,	and	,	turning	,	I	continued	,	“	I	am	very	sorry	,	Miss
”	然后	我	让	去	的	他	,	和	,	转弯	,	我	持续	,	“	我	是	非常	对不起	,	错过

['kʌlən] ,

Cullen	,
库伦	,

“然后我放开了他，转过身继续说道：‘卡伦小姐，我非常抱歉。’”

[ɪf] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɑ:t] ['wɔ:rənt] ,

if	I	did	anything	the	circumstances	did	not	warrant	,
如果	我	做过	任何事物	这	情况	做过	不是	保证	,

如果我做了任何当时情况下不该做的事情，

" [waɪl] [ˈkəːsɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər][maɪ] [prɪˈsɪpɪtənsi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkʌlən]
" **while cursing myself for my precipitancy and for not thinking that Miss Cullen**
" 尽管 咒骂 我 为了 我的 慌张 和 为了 不是 思维 那 错过 库伦
[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
would never have been caught in such a plight with a man unless she had
会 绝不 有 到过 捕捉 在 这样的 一个 困境 和 一个 男人 除非 她 有
[bɪn] [hæf] [ˈwɪlɪŋ] ;
been half willing ;
到过 一半 愿意的 ;

“我一边咒骂自己太草率，一边责怪自己没有想到，如果不是半心半意，库伦小姐绝不会和一个男人陷入这种困境；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɒnts][eɪd] .
for a girl does not merely threaten to call for help if she really wants aid .
为了 一个 女孩 做 不是 仅仅 威胁 到 称呼 为了 帮助 如果 她 真的 想要 援助 .

如果一个女孩真的需要帮助，她不会仅仅威胁就打电话求助。

[lɔːrd] [reɪlz] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈmɔləˌfaɪd] [baɪ][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Lord Ralles wasn't much mollified by my explanation .
主 集会 不是 很多 柔和的 经过 我的 解释 .

我的解释并没有让拉勒斯勋爵满意。

“ [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [grauld] ,
“ **You're too much in a hurry , my man , " he growled ,**
“ 你是 也 很多 在 一个 匆忙 , 我的 男人 , " 他 咆哮 ,

“你太着急了，伙计，”他低声说道。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
speaking to me as if I were a servant .
请讲 到 我 作为 如果 我 是 一个 仆人 .

他说话的口气就像对待仆人一样。

“ [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
“ **Be a bit more careful in the future .**
“ 是 一个 少量 更多的 小心 在 这 未来 .

“以后要更加小心一些。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈtɔːtid] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **I think I should have retorted — for his manner was enough to make a**
" 我 思考 我 应该 有 反驳 — 为了 他的 方式 曾是 足够的 到 制作 一个
[seɪnt][mæd] — [ɪf] [mɪs] [ˈkʌlən] [ˈhædnt][ˈspoʊkən] .
saint mad — if Miss Cullen hadn't spoken .
圣 疯狂的 — 如果 错过 库伦 之前没有 说 .

“我想，如果不是卡伦小姐开口，我应该反驳他——因为他的态度足以让圣人发怒。”

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ **You tried to help me , Mr . Gordon , and I am deeply grateful for that ,**
“ 你 尝试 到 帮助 我 , 先生 . 戈登 , 和 我 是 深 感激的 为了 那 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“戈登先生，您曾尽力帮助我，我对此深表感激，”她说。

[ðə; ði][wɜːrdz] [lʊk] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [set] [daʊn] [hɪr] .
The words look simple enough set down here .
这 字 看 简单的 足够的 放 向下 这里 .

这些文字看起来很简单。

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ,
But the tone in which she said them ,
但 这 语气 在 哪个 她 说 他们 ,

但她说话的语气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

and	the	extended	hand	and	the	grateful	little	squeeze	she	gave	my	fingers	,
和	这	扩展	手	和	这	感激的	小的	挤	她	给予	我的	手指	,

她伸出手，感激地轻轻捏了捏我的手指。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ]

all	seemed	to	express	so	much	that	I	was	more	puzzled	over	them	than	I
全部	似乎	到	表达	所以	很多	那	我	曾是	更多的	困惑	超过	他们	比	我

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] .

was	over	the	robbery	.
曾是	超过	这	抢劫	.

他们似乎都表达了很多东西，以至于我对他们感到困惑的程度超过了对抢劫案本身的困惑。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪr] [roʊd] ['eɪdʒənts]

SOME	RATHER	QUEER	ROAD	AGENTS
一些	相当	酷儿	路	代理人

一些相当古怪的公路代理商

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːr] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [ri'mɑːkt] [lɔːrd] [reɪlz] ,

“	You	had	better	come	back	to	the	car	,	Miss	Cullen	,	”	remarked	Lord	Ralles	,
“	你	有	更好的	来	后退	到	这	车	,	错过	库伦	,	”	评论	主	集会	,

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

“库伦小姐，你最好回到车里去，”拉尔斯勋爵停顿了一下后说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

But	she	declined	to	do	so	,	saying	she	wanted	to	know	what	I	was	going
但	她	拒绝	到	做	所以	,	说	她	通缉	到	知道	什么	我	曾是	去

[tuː; tə] ['telɪgræf] ;

to	telegraph	;
到	电报	;

但她拒绝这样做，说她想知道我要电报的内容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔznt] ['sɑːri] .

and	he	left	us	,	for	which	I	wasn't	sorry	.
和	他	左边	我们	,	为了	哪个	我	不是	对不起	.

他离开了我们，对此我并不感到遗憾。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send] ,

I	told	her	of	the	good	news	I	had	to	send	,
我	讲述	她	的	这	好的	消息	我	有	到	发送	,

我把要告诉她的好消息告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['eɪdʒənts] .

and	she	wanted	to	know	if	now	we	would	try	to	catch	the	road	agents	.
和	她	通缉	到	知道	如果	现在	我们	会	尝试	到	抓住	这	路	代理人	.

她想知道我们现在是否会尝试抓捕那些道路中介。

[aɪ] [set] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

I	set	her	mind	at	rest	on	that	score	.
我	放	她	头脑	在	休息	在	那	分数	.

我让她安心了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][bæg] , ” [aɪ] ['ædɪd] ,

“	I	think	they'll	give	us	very	little	trouble	to	bag	,	”	I	added	,
“	我	思考	他们会	给	我们	非常	小的	麻烦	到	包	,	”	我	额外	,

“我觉得他们不会给我们造成太大麻烦，”我补充道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [griːn] [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst]['pɪtɪf(ə)l] . ”

“	for	they	are	so	green	that	it's	almost	pitiful	.	”
”	为了	他们	是	所以	绿色的	那	它是	几乎	可怜	.	”

“因为它们绿得几乎令人怜悯。”

“ [ɪn][nɑːt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	In	not	cutting	the	wires	?	”	she	asked	.
”	在	不是	切割	这	电线	?	”	她	问	.

“不剪断电线吗？”她问道。

“ [ɪn] ['evriθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	In	everything	,	”	I	replied	.
”	在	一切	,	”	我	回复	.

“在所有方面，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [bɑːtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][laɪn]

“	But	the	worst	botch	is	their	waiting	till	we	had	just	passed	the	Arizona	line
”	但	这	最差	搞砸了	是	他们的	等待	直到	我们	有	只是	通过了	这	亚利桑那	线

.

:
.

“但最糟糕的是，他们等到我们刚过亚利桑那州边界才采取行动。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][held][ˌjuː 'es][ʌp][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['steɪts]

If	they	had	held	us	up	an	hour	earlier	,	it	would	only	have	been	State's
如果	他们	有	握住	我们	向上	一个	小时	早些时候	,	它	会	仅有的	有	到过	州的

['prɪzn] . ”

prison	.	”
监狱	.	”

如果他们早一个小时扣留我们，那我们最多也就得进州立监狱了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ? ”

“	And	what	will	it	be	now	?	”
”	和	什么	将要	它	是	现在	?	”

“那现在又会怎样呢？”

“ ['hæŋɪŋ] . ”

“	Hanging	.	”
”	绞刑	.	”

“绞刑。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['kʌlən] .

“	What	?	”	cried	Miss	Cullen	.
”	什么	?	”	哭	错过	库伦	.

“什么？”卡伦小姐喊道。

“ [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [treɪn] - ['rɔbɪŋ] [ɪz][nɑːt]['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ][toʊld]

“	In	New	Mexico	train	-	robbing	is	not	capital	,	but	in	Arizona	it	is	,	”	I	told
”	在	新的	墨西哥	火车	-	抢劫	是	不是	首都	,	但	在	亚利桑那	它	是	,	”	我	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“在新墨西哥州，抢劫火车不算死罪，但在亚利桑那州，抢劫火车就是死罪，”我告诉她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [biː; bi] [hʌŋ] ?

“	And	if	you	catch	them	they'll	be	hung	?
”	和	如果	你	抓住	他们	他们会	是	悬挂	?

“如果抓到他们，他们会被绞死吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæt] [siːmz] ['veri] [hɑːrd] .
“ That seems very hard .
“ 那 似乎 非常 难的 .

“这似乎很难。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” The first signs of dawn were beginning to show by this time ,
” 这 第一的 标志 的 黎明 是 开始 到 展示 经过 这 时间 ,

“此时，黎明的第一缕曙光已经开始显现。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['braɪtnd] [aɪ][toʊld] [mɪs] ['kʌlən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk]
and as the sky brightened I told Miss Cullen that I was going to look
和 作为 这 天空 明亮 我 讲述 错过 库伦 那 我 曾是 去 到 看
[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
for the trail of the fugitives .
为了 这 踪迹 的 这 逃犯 .

随着天空放晴，我告诉卡伦小姐，我要去寻找逃犯的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
She said she would walk with me , if not in the way ,
她 说 她 会 走 和 我 , 如果 不是 在 这 方式 ,

她说她愿意陪我走，即使不会挡路。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
and my assurance was very positive on that point .
和 我的 保证 曾是 非常 积极的 在 那 观点 .

我对此的保证非常肯定。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [its] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][biː; bi]
And here I want to remark that it's saying a good deal if a girl can be
和 这里 我 想 到 评论 那 它是 说 一个 好的 交易 如果 一个 女孩 能 是
[ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
up all night in such excitement and still look fresh and pretty ,
向上 全部 夜晚 在 这样的 激动 和 仍然 看 新鲜的 和 漂亮的 ,

我在这里想指出的是，如果一个女孩能整夜兴奋不已，还能保持容光焕发、漂亮动人，这本身就说明了很多问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and that she did .
和 那 她 做过 .

她确实做到了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
I ordered the crew to look about , and then began a big circle around the
我 订购 这 全体人员 到 看 关于 , 和 然后 开始 一个 大的 圆圈 大约 这
[treɪn] .
train .
火车 .

我命令乘务员环顾四周，然后开始绕着火车绕一大圈。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
Finding nothing , I swung a bigger one .
寻找 没有什么 , 我 摇摆 一个 大 一 .

我什么也没找到，于是挥动了一个更大的锤子。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][θɜːrd] .
That being equally unavailing , I did a larger third .
那 存在 同样地 徒劳无功 , 我 做过 一个 更大的 第三 .

由于这种方法同样无效，我又做了更大的三分之一。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ɔːr] [huːf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] !

Not	a	trace	of	foot	or	hoof	within	a	half	-	mile	of	the	cars	!
不是	一个	痕迹	的	脚	或者	蹄	之内	一个	一半	-	英里	的	这	汽车	！

在汽车周围半英里范围内，没有发现任何脚印或蹄印！

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [treɪl] , [ʌv; əv] [swɔðd] [fiːt] ,

I	had	heard	of	blankets	laid	down	to	conceal	a	trail	,	of	swathed	feet	,
我	有	听到	的	毯子	铺设	向下	到	隐藏	一个	踪迹	,	的	裹挟着	脚	,

我听说过用毯子掩盖踪迹，也听说过用毯子包裹双脚的做法。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈleðərn] [hɔːrs] - [buːts] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

even	of	leathern	horse	-	boots	with	cattle	-	hoofs	on	the	bottom	,
甚至	的	皮革	马	-	靴子	和	牛	-	蹄子	在	这	底部	,

甚至还有底部带有牛蹄图案的皮质马靴，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

but	none	of	these	could	have	been	used	for	such	a	distance	,
但	没有任何	的	这些	可以	有	到过	用过的	为了	这样的	一个	距离	,

但这些方法都无法用于如此远的距离。

[let] [əˈloʊn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd]

let	alone	the	entire	absence	of	any	signs	of	a	place	where	the	horses	had
让	独自的	这	全部的	缺席	的	任何	标志	的	一个	地方	在哪里	这	马匹	有

[bɪn] [ˈhɔbəld] .

been	hobbled	.
到过	跛行	.

更何况，完全没有留下任何马匹被拴住的痕迹。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Returning	to	the	train	,	the	report	of	the	men	was	the	same	.
返回	到	这	火车	,	这	报告	的	这	男人	曾是	这	相同的	.

回到火车上后，男人们的描述与之前相同。

“ [wiːv] [goʊst] [roʊd] [ˈeɪdʒənts][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [mɪs] [ˈkʌlən] , ” [aɪ] [læft] .

“	We've	ghost	road	agents	to	deal	with	,	Miss	Cullen	,	”	I	laughed	.
“	我们已经	鬼	路	代理人	到	交易	和	,	错过	库伦	,	”	我	笑了	.

“库伦小姐，我们得对付那些幽灵道路代理人，”我笑着说。

“ [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] , [ˈbulits] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ðer; ðər] [liːd] [hɜːrts][ˈnoʊbɑːdi] ,

“	They	come	from	nowhere	,	bullets	touch	them	not	,	their	lead	hurts	nobody	,
“	他们	来	从	无处	,	子弹	触碰	他们	不是	,	他们的	带领	疼痛	无人	,

[ðeɪ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,

they	take	nothing	,
他们	拿	没有什么	,

“他们来自虚无，子弹伤不了他们，他们的铅弹伤不了任何人，他们什么也带不走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	they	disappear	without	touching	the	ground	.	”
和	他们	消失	没有	接触	这	地面	.	”

它们消失得无影无踪，甚至都没落地。

“ [haʊ] [ˈkjʊriəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	How	curious	it	is	!
“	如何	好奇的	它	是	！

真是太奇怪了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] . ”

“	One	would	almost	suppose	it	a	dream	.	”
”	一	会	几乎	认为	它	一个	梦	.	”

“简直就像一场梦。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Hold	on	,	”	I	said	.
”	抓住	在	,	”	我	说	.

“等等，”我说。

“ [wiː; wi][duː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['ʃɛlz]

“	We	do	have	something	tangible	,	for	if	they	disappeared	they	left	their	shells
”	我们	做	有	某物	有形	,	为了	如果	他们	消失	他们	左边	他们的	贝壳

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

“我们确实有一些实物证据，因为即使它们消失了，它们也留下了它们的壳。”

” [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['ʃɛlz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

”	And	I	pointed	to	some	cartridge	-	shells	that	lay	on	the	ground	beside	the
”	和	我	尖	到	一些	墨盒	-	贝壳	那	躺	在	这	地面	旁	这

[meɪl] - [kɑːr] .

mail	-	car	.
邮件	-	车	.

“然后我指着邮车旁边地上散落的一些弹壳。

“ [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['eriəl] ['bulits] [wəʊnt][duː] . ”

“	My	theory	of	aerial	bullets	won't	do	.	”
”	我的	理论	的	天线	子弹	惯于	做	.	”

“我的空中子弹理论行不通。”

“ [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] , ” [læft] [mɪs] ['kʌlən] .

“	The	shells	are	as	hollow	as	I	feel	,	”	laughed	Miss	Cullen	.
”	这	贝壳	是	作为	空洞的	作为	我	感觉	,	”	笑了	错过	库伦	.

“这些贝壳就像我的内心一样空洞，”库伦小姐笑着说。

“ [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['hʌŋgri] , ” [aɪ] [sed] .

“	Your	suggestion	reminds	me	that	I	am	desperately	hungry	,	”	I	said	.
”	你的	建议	提醒	我	那	我	是	绝望地	饥饿的	,	”	我	说	.

“你的建议让我想起我饿极了，”我说。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][end][ðə; ði] ['fæmɪn] .

“	Suppose	we	go	back	and	end	the	famine	.
”	认为	我们	去	后退	和	结尾	这	饥荒	.

“假设我们回到过去，结束饥荒。”

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɔːr] [bɜːθs] ,

”	Most	of	the	passengers	had	long	since	returned	to	their	seats	or	berths	,
”	最多	的	这	乘客	有	长的	自从	返回	到	他们的	座位	或者	泊位	,

“大多数乘客早已回到座位或卧铺上。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌlənz] ['pɑːrti][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] - [ʃoʊd] [noʊ]

and	Mr	.	Cullen's	party	had	apparently	done	the	same	,	for	218	showed	no
和	先生	.	库伦的	派对	有	显然	完毕	这	相同的	,	为了	-	显示	不

[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

signs	of	life	.
标志	的	生活	.

库伦先生一行人显然也采取了同样的做法，因为 218 号车没有显示任何生命迹象。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːki] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

One	of	my	darkies	was	awake	,
一	的	我的	黑人	曾是	醒	,

我手下有个黑人醒着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔɪld] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

and	he	broiled	a	steak	and	made	us	some	coffee	in	no	time	,
和	他	烤制	一个	牛排	和	制成	我们	一些	咖啡	在	不	时间	,

他很快就煎好了牛排，还给我们煮了咖啡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ['ælbərt] ['kʌlən] [ə'pɪrd] , [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

and	just	as	they	were	ready	Albert	Cullen	appeared	,	so	we	made	a	very
和	只是	作为	他们	是	准备好	阿尔伯特	库伦	出现	,	所以	我们	制成	一个	非常

['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

jolly	little	breakfast	.
快乐的	小的	早餐	.

正当他们准备就绪时，阿尔伯特·库伦出现了，于是我们享用了一顿非常愉快的早餐。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæd; həd] [bɔːrn] ,

He	told	me	at	length	the	part	he	and	the	Britishers	had	borne	,
他	讲述	我	在	长度	这	部分	他	和	这	英国人	有	出生	,

他详细地告诉我他和英国人所承担的后果，

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː]['mɑːrv(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

and	only	made	me	marvel	the	more	that	any	one	of	them	was	alive	,
和	仅有的	制成	我	奇迹	这	更多的	那	任何	一	的	他们	曾是	活	,

这让我越发惊叹，他们竟然还有人活着。

[fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'kɔːʃn] ,

for	apparently	they	had	jumped	off	the	car	without	the	slightest	precaution	,
为了	显然	他们	有	跳了起来	离开	这	车	没有	这	丝毫	预防	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [gruːpt] [tə'geðər] ,

and	had	stood	grouped	together	,
和	有	站立	分组	一起	,

显然，他们毫无防备地跳下车，然后聚在一起。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ][lɔːrd] - [ʃɑːts] .

even	after	they	had	called	attention	to	themselves	by	Lord	Ralles's	shots	.
甚至	后	他们	有	称为	注意力	到	他们自己	经过	主	-	镜头	.

即使在他们因拉勒斯勋爵的枪击而引起注意之后。

['kʌlən] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bulits]

Cullen	had	to	confess	that	he	heard	the	whistle	of	the	four	bullets
库伦	有	到	承认	那	他	听到	这	哨	的	这	四	子弹

[ʌn'plezntli] [kloʊz] .

unpleasantly	close	.
令人不快的	关闭	.

库伦不得不承认，他听到了四颗子弹呼啸而过的刺耳声，声音近得令人不快。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , ['mɪstər] . ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	have	a	right	to	be	proud	,	Mr	.	Cullen	,	”	I	said	.
“	你	有	一个	正确的	到	是	自豪的	,	先生	.	库伦	,	”	我	说	.

“库伦先生，您有理由感到自豪，”我说。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪd][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['plʌki] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi]

“	You	fellows	did	a	tremendously	plucky	thing	,	and	,	thanks	to	you	,	we
“	你	伙伴们	做过	一个	非常	勇敢的	事物	,	和	,	谢谢	到	你	,	我们

['dɪdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] . ”

didn't	lose	anything	.	”
没有	失去	任何事物	.	”

“你们做了一件非常勇敢的事，多亏了你们，我们才没有损失任何东西。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [help] [tuː] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['kʌlən] .

“	But	you	went	to	help	too	,	Mr	.	Gordon	,	”	added	Miss	Cullen	.
“	但	你	去	到	帮助	也	,	先生	.	戈登	,	”	额外	错过	库伦	.

“但是你也去帮忙了，戈登先生，”卡伦小姐补充道。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌlər] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] , —

That	made	me	color	up	,	and	,	after	a	moment's	hesitation	,	I	said	,	—
那	制成	我	颜色	向上	,	和	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	我	说	,	—

这让我脸色发红，犹豫片刻后，我说——

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɝz] , [mɪs] ['kʌlən] .

"	I'm	not	going	to	sail	under	false	colors	,	Miss	Cullen	.
"	我是	不是	去	到	帆	在下面	错误的	颜色	,	错过	库伦	.

“我不会披着虚假的旗帜航行，库伦小姐。”

[wen] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

When	I	went	forward	I	didn't	think	I	could	do	anything	.
什么时候	我	去	向前	我	没有	思考	我	可以	做	任何事物	.

当我向前走的时候，我觉得自己什么都做不了。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [huː'evər] [hæd; həd] [pɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz] [ded] ,

I	supposed	whoever	had	pitched	into	the	robbers	was	dead	,
我	据称	谁	有	投球	进入	这	强盗	曾是	死的	,

我猜想，参与袭击劫匪的人已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] . "

and	I	expected	to	be	the	same	inside	of	ten	minutes	.	"
和	我	预期的	到	是	这	相同的	里面	的	十	分钟	.	"

我预计十分钟之内也会如此。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ?

"	Then	why	did	you	risk	your	life	,	"	she	asked	,	"	if	you	thought	it	was	useless	?
"	然后	为什么	做过	你	风险	你的	生活	,	"	她	问	,	"	如果	你	想法	它	曾是	无用	?

“那你为什么还要冒生命危险呢？”她问道，“如果你认为这样做毫无意义？”

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'plaɪd] ,

"	I	laughed	,	and	,	though	ashamed	to	tell	it	,	replied	,
"	我	笑了	,	和	,	尽管	羞愧	到	告诉	它	,	回复	,

我笑了，虽然不好意思说出口，但还是回答道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæd; həd] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

"	I	didn't	want	you	to	think	that	the	Britishers	had	more	pluck	than	I	had
"	我	没有	想	你	到	思考	那	这	英国人	有	更多的	采摘	比	我	有

.

:

.

“我不想让你觉得英国人比我更有勇气。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	She	took	my	confession	better	than	I	hoped	she	would	,	laughing	with	me	,
"	她	采取	我的	忏悔	更好的	比	我	希望	她	会	,	笑	和	我	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

“她比我预想中更能接受我的坦白，她和我一起笑了，然后说：

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] , ['æftər] [ɔːl] . "

"	Well	,	that	was	courageous	,	after	all	.	"
"	出色地	,	那	曾是	勇敢	,	后	全部	.	"

“嗯，这终究是勇敢的举动。”

" [jes] , " [aɪ] [kən'fest] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['breɪvəri] . "

"	Yes	,	"	I	confessed	,	"	I	was	frightened	into	bravery	.	"
"	是的	,	"	我	坦白	,	"	我	曾是	害怕	进入	勇敢	.	"

“是的，”我坦白道，“我是被吓得变得勇敢了。”

“ [pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

“	Perhaps	if	they	had	known	the	danger	as	well	as	you	,	they	would	have
“	也许	如果	他们	有	已知	这	危险	作为	出色地	作为	你	,	他们	会	有

[bɪn] [les] [kə'reɪdʒəs] ,

been	less	courageous	,
到过	较少的	勇敢	,

“如果他们像你一样清楚其中的危险，或许他们就不会那么勇敢了。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] .

”	she	continued	;	and	I	could	have	blessed	her	for	the	speech	.
”	她	持续	;	和	我	可以	有	蒙福	她	为了	这	演讲	.

她继续说道；我真想为她的演讲喝彩。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] ,

While	we	were	still	eating	,
尽管	我们	是	仍然	吃	,

我们还在吃饭的时候，

[ðə; ði] [meɪl] [klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]

the	mail	clerk	came	to	my	car	and	reported	that	the	most	careful	search	had
这	邮件	职员	来了	到	我的	车	和	据报道	那	这	最多	小心	搜索	有

[feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θriː] ['redʒɪstərd] ['letərz] ,

failed	to	discover	the	three	registered	letters	,
失败的	到	发现	这	三	挂号的	信件	,

邮局职员来到我的车旁，告诉我他们经过最仔细的搜寻，也没有找到那三封挂号信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['teɪkən] .

and	they	had	evidently	been	taken	.
和	他们	有	显然	到过	已采取	.

显然他们已经被带走了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['soʊbər] , [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [lɔːs] [wʌz; wəz] .

This	made	me	feel	sober	,	slight	as	the	probable	loss	was	.
这	制成	我	感觉	清醒	,	轻微	作为	这	可能	损失	曾是	.

这让我感到清醒，尽管可能的损失微不足道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːks] , [ˌærɪ'zoʊnə]

He	told	me	that	his	list	showed	they	were	all	addressed	to	Ash	Forks	,	Arizona
他	讲述	我	那	他的	列表	显示	他们	是	全部	已解决	到	灰	叉子	,	亚利桑那

,

,

,

他告诉我，他的清单显示所有包裹的地址都是亚利桑那州阿什福克斯。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːntents][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['riːəl]['vælјuː] .

making	it	improbable	that	their	contents	could	be	of	any	real	value	.
制作	它	不太可能	那	他们的	内容	可以	是	的	任何	真实的	价值	.

因此，它们的内容不太可能具有任何实际价值。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

If	possible	,	I	was	more	puzzled	than	ever	.
如果	可能的	,	我	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

如果可能的话，我比以往任何时候都更加困惑。

[æt; ət][sɪks] - [ten] [ðə; ði] ['rʌnər] ['hwɪsld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːm] [ʌp] .

At	six	-	ten	the	runner	whistled	to	show	he	had	steam	up	.
在	六	-	十	这	跑步者	吹口哨	到	展示	他	有	蒸汽	向上	.

六点十分时，跑步者吹了一声口哨，表示他已经热血沸腾。

[aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] - .

I	told	one	of	the	brakemen	to	stay	behind	,	and	then	went	into	218	.
我	讲述	一	的	这	制动员	到	停留	在后面	,	和	然后	去	进入	-	.

我让一名制动员留在后面，然后进入了 218 号车厢。

['mɪstər] . ['kʌlən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dresɪŋ] ,

Mr	.	Cullen	was	still	dressing	,
先生	.	库伦	曾是	仍然	敷料	,

库伦先生还在穿衣服，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'grets] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	I	expressed	my	regrets	through	the	door	that	I	could	not	go	with	his
但	我	表达	我的	遗憾	通过	这	门	那	我	可以	不是	去	和	他的

['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][grænd]['kænjən] ,

party	to	the	Grand	Cañon	,
派对	到	这	盛大	峡谷	,

但我隔着门表达了我的遗憾，我不能和他的同伴一起去大峡谷。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

told	him	that	all	the	stage	arrangements	had	been	completed	,
讲述	他	那	全部	这	阶段	安排	有	到过	完全的	,

告诉他所有舞台布置都已完成。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	promised	to	join	him	there	in	case	my	luck	was	good	.
和	承诺	到	加入	他	那里	在	案件	我的	运气	曾是	好的	.

并承诺如果我运气好的话，就去那里和他团聚。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['fredrɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	I	saw	Frederic	for	a	moment	,
然后	我	锯	弗雷德里克	为了	一个	片刻	,

然后我瞥见了弗雷德里克一会儿。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt])

to	see	how	he	was	(	for	I	had	nearly	forgotten	him	in	the	excitement	)
到	看	如何	他	曾是	(	为了	我	有	几乎	被遗忘的	他	在	这	激动	)

,

,

,

想看看他怎么样了（因为我兴奋过后几乎把他忘了），

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][get] [ʌp] .

to	find	that	he	was	gaining	all	the	time	,	and	preparing	even	to	get	up	.
到	寻找	那	他	曾是	获得	全部	这	时间	,	和	准备	甚至	到	得到	向上	.

他发现自己一直在进步，甚至准备起床。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

When	I	returned	to	the	saloon	,	the	rest	of	the	party	were	there	,
什么时候	我	返回	到	这	酒吧	,	这	休息	的	这	派对	是	那里	,

当我回到酒吧时，其他人都在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ælbərt] .

and	I	bade	good	-	by	to	the	captain	and	Albert	.
和	我	巴德	好的	-	经过	到	这	队长	和	阿尔伯特	.

我向船长和阿尔伯特道别。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɔ:rd] [reɪlz] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] , [sed] , —

Then	I	turned	to	Lord	Ralles	,	and	,	holding	out	my	hand	,	said	,	—
然后	我	转向	到	主	集会	,	和	,	保持	出去	我的	手	,	说	,	—

然后我转向拉尔斯勋爵，伸出手说：

“ [lɔ:rd] [reɪlz] ,

“	Lord	Ralles	,
“	主	集会	,

“拉尔斯勋爵，

[aɪ][dʒoʊkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [roʊd]['eɪdʒənts] [ɔːt]

I	joked	a	little	the	other	morning	about	the	way	you	thought	road	agents	ought
我	开玩笑	一个	小的	这	其他	早晨	关于	这	方式	你	想法	路	代理人	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

to	be	treated	.
到	是	治疗	.

那天早上我开玩笑说了你对道路管理人员应该如何对待的看法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒoʊk] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['plʌkəli] ,

You	have	turned	the	joke	very	neatly	and	pluckily	,
你	有	转向	这	开玩笑	非常	整齐地	和	勇敢地	,

你巧妙而机智地扭转了局面。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . ”

and	I	want	to	apologize	for	myself	and	thank	you	for	the	railroad	.	”
和	我	想	到	道歉	为了	我	和	感谢	你	为了	这	铁路	.	”

我想为自己的行为道歉，并感谢铁路部门。

“ ['niːðər] [ɪz] ['nesəseri] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['erəli] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ][hænd] .

“	Neither	is	necessary	,	”	he	retorted	airily	,	pretending	not	to	see	my	hand	.
“	两者都不	是	必要的	,	”	他	反驳	轻盈地	,	假装	不是	到	看	我的	手	.

“两者都没有必要，”他漫不经心地反驳道，假装没看到我的手。

[aɪ]['nevər] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

I	never	claimed	to	have	a	good	temper	,
我	绝不	声称	到	有	一个	好的	脾气	,

我从没说过自己脾气好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] .

and	it	was	all	I	could	do	to	hold	myself	in	.
和	它	曾是	全部	我	可以	做	到	抓住	我	在	.

我竭尽全力才克制住自己。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ,

I	turned	to	Miss	Cullen	to	wish	her	a	pleasant	trip	,
我	转向	到	错过	库伦	到	希望	她	一个	令人愉快的	旅行	,

我转向卡伦小姐，祝她旅途愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] ['iːv(ə)n]

and	the	thought	that	this	might	be	our	last	meeting	made	me	forget	even
和	这	想法	那	这	可能	是	我们的	最后的	会议	制成	我	忘记	甚至

[lɔːrd] [reɪlz] .

Lord	Ralles	.
主	集会	.

想到这可能是我们最后一次见面，我甚至忘记了拉尔斯勋爵。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	it	isn't	good	-	by	,	but	only	au	revoir	,	”	she	said	.
“	我	希望	它	不是	好的	-	经过	,	但	仅有的	au	再见	,	”	她	说	.

“我希望这不是永别，而只是后会有期，”她说。

“ ['weðər] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“	Whether	or	no	,	you	must	let	us	see	you	some	time	in	Chicago	,
“	无论	或者	不	,	你	必须	让	我们	看	你	一些	时间	在	芝加哥	,

“不管怎样，你一定要找个时间让我们在芝加哥见你一面。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv]

so	that	I	may	show	you	how	grateful	I	am	for	all	the	pleasure	you	have
所以	那	我	可能	展示	你	如何	感激的	我	是	为了	全部	这	乐趣	你	有

['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

added	to	our	trip	.
额外	到	我们的	旅行	.

这样我就可以向你表达我对你为我们的旅行增添的所有乐趣的感激之情。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ] [stept] [daʊn] [ɔːf][maɪ]['plætfɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv] - ,

"	Then	,	as	I	stepped	down	off	my	platform	,	she	leaned	over	the	rail	of	218	,
"	然后	,	作为	我	步	向下	离开	我的	平台	,	她	倾斜	超过	这	轨	的	-	,

“然后，当我走下站台时，她俯身越过218号站台的栏杆，

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði]

and	added	,	in	a	low	voice	,	"	I	thought	you	were	just	as	brave	as	the
和	额外	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	想法	你	是	只是	作为	勇敢的	作为	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

他低声补充道：“我以为你和其他人一样勇敢。”

['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['breɪvər] .

Mr	.	Gordon	,	and	now	I	think	you	are	braver	.
先生	.	戈登	,	和	现在	我	思考	你	是	更勇敢	.

戈登先生，现在我觉得你更勇敢了。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] ['kʌlən] ,

"	I	turned	impulsively	,	and	said	,	"	You	would	think	so	,	Miss	Cullen	,
"	我	转向	冲动地	,	和	说	,	"	你	会	思考	所以	,	错过	库伦	,

我一时冲动，转过身说道：“你会这么想的，库伦小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .

if	you	knew	the	sacrifice	I	am	making	.
如果	你	知道	这	牺牲	我	是	制作	.

如果你知道我做出的牺牲。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][noʊ] .

"	Then	,	without	looking	at	her	,	I	gave	the	signal	,	the	bell	rang	,	and	No	.
"	然后	,	没有	寻找	在	她	,	我	给予	这	信号	,	这	钟	响铃	,	和	不	.

[θriː] [pʊld] [ɔːf] .

3	pulled	off	.
3	拉	离开	.

“然后，我没看她一眼，就打了个信号，铃声响了，3号车开走了。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] - .

The	last	thing	I	saw	was	a	handkerchief	waving	off	the	platform	of	218	.
这	最后的	事物	我	锯	曾是	一个	手帕	挥手	离开	这	平台	的	-	.

我最后看到的是218路公交车站台上挥舞的手帕。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪd] ,

When	the	train	dropped	out	of	sight	over	a	grade	,
什么时候	这	火车	掉落	出去	的	视线	超过	一个	年级	,

当火车驶过坡道消失在视线中时，

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .

I	swallowed	the	lump	in	my	throat	and	went	to	the	telegraph	instrument	.
我	吞咽	这	块	在	我的	喉	和	去	到	这	电报	乐器	.

我咽了口唾沫，走到电报机旁。

[aɪ]['waɪərd] ['kuːlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][fɔːrt] ['wɪnˌgeɪt] , [fɔːrt] [ə'pætʃi] , [fɔːrt] [ˈtɔməs] ,

I	wired	Coolidge	to	give	the	alarm	to	Fort	Wingate	,	Fort	Apache	,	Fort	Thomas	,
我	有线	柯立芝	到	给	这	警报	到	堡	温盖特	,	堡	阿帕奇	,	堡	托马斯	,

[fɔːrt] [grænt] ,

Fort	Grant	,
堡	授予	,

我给柯立芝堡装上了电线，让他向温盖特堡、阿帕奇堡、托马斯堡和格兰特堡发出警报。

[fɔːrt] ['beərd] , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['(h)wipl] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ə; eɪ] [mɪr] [weɪst]
Fort Bayard , and Fort Whipple , though I thought the precaution a mere waste
堡 巴亚德 , 和 堡 惠普尔 , 尽管 我 想法 这 预防 一个 仅仅 浪费
[ʌv; əv] ['enərdʒi] .
of energy .
的 活力 .

贝亚德堡和惠普尔堡，虽然我认为这种预防措施纯粹是浪费精力。

[ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ʌp] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [kʌt] ['waɪər] .
Then I sent the brakeman up to connect the cut wire .
然后 我 发送 这 制动员 向上 到 连接 这 切 金属丝 .

然后我派制动员上去接断断掉的电线。

“ [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [strʌk] [ʌp] [hɪr] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,
“ Two of the bullets struck up here , Mr . Gordon ,
“ 二 的 这 子弹 击 向上 这里 , 先生 . 戈登 ,

“戈登先生，有两颗子弹击中了这里。”

” [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .
” the man called from the top of the pole .
” 这 男人 称为 从 这 顶部 的 这 极 .

“那人从杆顶上喊道。”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] !
“ Surely not !
“ 一定 不是 !

“肯定不是！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
“ Yes , sir , ” he responded .
“ 是的 , 先生 , ” 他 回应 .

“是的，先生，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɑːr; ər] [brænd] - [nuː] .
“ The bullet - holes are brand - new .
“ 这 子弹 - 孔 是 品牌 - 新的 .

“这些弹孔是全新的。”

” [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
” I took in the lay of the land ,
” 我 采取 在 这 躺 的 这 土地 ,

我环顾四周，观察了一下地形。

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [leɪn] .
the embers of the fire showing me how the train had lain .
这 余烬 的 这 火 显示 我 如何 这 火车 有 莱恩 .

火堆的余烬向我展示了火车曾经停放的位置。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [hɪt] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ I don't wonder nobody was hit , ” I exclaimed , “ if that's a sample of their
“ 我 不 想知道 无人 曾是 打 , ” 我 惊呼 , “ 如果 那就是 一个 样本 的 他们的
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

“如果这就是他们射击的样本，我一点也不奇怪没有人中弹，”我惊呼道。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['rætld] [mæn][ðæn; ðən][aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

Some	one	was	a	worse	rattled	man	than	I	ever	expect	to	be	.
一些	一	曾是	一个	更糟	摇晃	男人	比	我	曾经	预计	到	是	.

有人比我想象中还要惊慌失措。

[dɪg][ðə; ði] ['bulits] [aʊt] , ['dʌgləs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Dig	the	bullets	out	,	Douglas	,	so	that	we	can	have	a	look	at	them	.
挖	这	子弹	出去	,	道格拉斯	,	所以	那	我们	能	有	一个	看	在	他们	.

道格拉斯，把子弹挖出来，我们好看看。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	brought	them	down	in	a	minute	.
"	他	带来	他们	向下	在	一个	分钟	.

“他一分钟之内就把他们制服了。”

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪntʃɪstər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

They	proved	to	be	Winchesters	,	as	I	had	expected	,
他们	已证实	到	是	温彻斯特	,	作为	我	有	预期的	,

正如我所料，它们确实是温彻斯特步枪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [mʌst; məst][hæv; həv]['faɪərd] .

for	they	were	on	the	side	from	which	the	robbers	must	have	fired	.
为了	他们	是	在	这	边	从	哪个	这	强盗	必须	有	被解雇	.

因为他们当时就在劫匪开枪的那一侧。

“ [ðæt] [tʃæp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə]['tæŋg(ə)l] - [fʊt] , [tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd]

“	That	chap	must	have	been	full	of	Arizona	tangle	-	foot	,	to	have	fired
"	那	小伙子	必须	有	到过	满的	的	亚利桑那	纠纷	-	脚	,	到	有	被解雇

[æz; əz][waɪld][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	wild	as	he	did	,
作为	荒野	作为	他	做过	,

“那家伙一定是得了亚利桑那绊脚石，才会开枪那么胡乱。”

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][meɪl] - [kɑːr][hæd; həd] [stʊd] ,

"	I	ejaculated	,	and	walked	over	to	where	the	mail	-	car	had	stood	,
"	我	射精	,	和	步行	超过	到	在哪里	这	邮件	-	车	有	站立	,

我射精后，走到邮车刚才停放的地方。

[tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] .

to	see	just	how	bad	the	shooting	was	.
到	看	只是	如何	坏的	这	射击	曾是	.

看看枪击事件究竟有多严重。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] ,

When	I	got	there	and	faced	about	,
什么时候	我	得到	那里	和	面对	关于	,

当我到达那里并环顾四周时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['bædli] ,

it	was	really	impossible	to	believe	any	man	could	have	done	so	badly	,
它	曾是	真的	不可能的	到	相信	任何	男人	可以	有	完毕	所以	糟糕	,

真让人难以置信竟然有人会犯下如此严重的错误。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [dɪ'griːz] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ]

for	raising	my	own	Winchester	to	the	pole	put	it	twenty	degrees	out	of	range
为了	提高	我的	自己的	温彻斯特	到	这	极	放	它	二十	学位	出去	的	范围

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	nearly	forty	degrees	in	the	air	.
和	几乎	四十	学位	在	这	空气	.

因为我把自己的温彻斯特步枪举到杆子上，结果导致它超出射程二十度，并且高出地面近四十度。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Yet	there	were	the	cartridge	-	shells	on	the	ground	,
然而	那里	是	这	墨盒	-	贝壳	在	这	地面	,

然而，地上却散落着弹壳。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

to	show	that	I	was	in	the	place	from	which	the	shots	had	been	fired	.
到	展示	那	我	曾是	在	这	地方	从	哪个	这	镜头	有	到过	被解雇	.

为了证明我当时就在枪击发生的地点。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ,

While	I	was	still	cogitating	over	this	,
尽管	我	曾是	仍然	思考	超过	这	,

当我还在思考这个问题的时候，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['flægstæf] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

the	special	train	I	had	ordered	out	from	Flagstaff	came	in	sight	,
这	特别的	火车	我	有	订购	出去	从	弗拉格斯塔夫	来了	在	视线	,

我从弗拉格斯塔夫叫来的专列出现在眼前，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [stɑːpt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	in	a	few	moments	was	stopped	where	I	was	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	停止	在哪里	我	曾是	.

过了一会儿，我就被拦在了原地。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [flæts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr] , [ænd; ənd] [brɔːt]

It	consisted	of	a	string	of	three	flats	and	a	box	car	,	and	brought
它	由……组成	的	一个	细绳	的	三	公寓	和	一个	盒子	车	,	和	带来

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

the	sheriff	,
这	警长	,

它由三节平板车和一节货车车厢组成，车上载着警长。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kaʊˌbɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [ɪn][æz; əz] ['depjutiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

a	dozen	cowboys	whom	he	had	sworn	in	as	deputies	,	and	their	horses	.
一个	打	牛仔	谁	他	有	宣誓	在	作为	副手们	,	和	他们的	马匹	.

他任命的十二名牛仔担任副手，以及他们的马匹。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] - ['greɪtər] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

I	was	hopeful	that	with	these	fellows	'	greater	skill	in	such	matters	they	could	find
我	曾是	充满希望	那	和	这些	伙伴们	-	更大的	技能	在	这样的	事情	他们	可以	寻找

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ,

what	I	had	not	,
什么	我	有	不是	,

我当时希望，凭借这些家伙在这方面更高的技能，他们能够找到我没有找到的东西。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri]

but	after	a	thorough	examination	of	the	ground	within	a	mile	of	the	robbery
但	后	一个	彻底	考试	的	这	地面	之内	一个	英里	的	这	抢劫

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

they	were	as	much	at	fault	as	I	had	been	.
他们	是	作为	很多	在	过错	作为	我	有	到过	.

但是，在对抢劫案发生地方圆一英里内的地面进行彻底检查后，发现他们和我一样都有过错。

“ [ðem; ðəm] [kʌsiz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [naɪ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt]

“	Them	cusses	must	have	a	dugout	nigh	abouts	,	for	they	couldn't	'	a	'	got
“	他们	咒骂	必须	有	一个	独木舟	夜	关于	,	为了	他们	不能	-	一个	-	得到

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

away	without	wings	,
离开	没有	翅膀	,

“那些家伙肯定在附近有个掩体，因为没有翅膀他们根本逃不掉。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sər'maɪzd] .
" the sheriff surmised .
" 这 警长 推测 .

“警长推测道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [soʊ] .
I didn't put much stock in that idea , and told the sheriff so .
我 没有 放 很多 库存 在 那 主意 , 和 讲述 这 警长 所以 .

我并不十分相信这种说法，也把这话告诉了警长。

" [wɑːl] , [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrt] .
" Waal , round up a better one , " was his retort .
" 瓦尔 , 圆形的 向上 一个 更好的 一 , " 曾是 他的 反驳 .

“瓦尔，去找个更好的，”他反驳道。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl] ,
Not being able to do that , I told him of the bullets in the telegraph pole ,
不是 存在 有能力的 到 做 那 , 我 讲述 他 的 这 子弹 在 这 电报 极 ,

因为做不到这一点，我便告诉他电线杆上的子弹的事。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [kɑːr] [hæd; həd] [stʊd] .
and took him over to where the mail car had stood .
和 采取 他 超过 到 在哪里 这 邮件 车 有 站立 .

然后把他带到邮车停放的地方。

" [dʒə'ruːsələm] ['krikits] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] [æz; əz] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [eɪm] .
" Jerusalem crickets ! " was his comment as he measured the aim .
" 耶路撒冷 蟋蟀 ! " 曾是 他的 评论 作为 他 测量 这 目的 .

“耶路撒冷蟋蟀！”他一边测量瞄准点一边评论道。

" [ɪf] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɪlz] ,
" If that's where they put two of their pills ,
" 如果 那就是 在哪里 他们 放 二 的 他们的 药片 ,

“如果他们把两颗药丸放在那里，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʌmpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [muːn] . "
they must have pumped the other four inter the moon . "
他们 必须 有 泵 这 其他 四 间 这 月亮 . "

他们肯定把另外四个都送进了月球。”

" [wʌt] ['ʌðər] [fɔːr] ?
" What other four ?
" 什么 其他 四 ?

“还有哪四个？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʃɑːts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] .
" Shots , " he replied sententiously .
" 镜头 , " 他 回复 义正言辞地 .

“打针，”他一本正经地回答道。

" [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] ['oʊnli] ['faɪərd] [fɔːr] [taɪmz] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The road agents only fired four times , " I told him .
" 这 路 代理人 仅有的 被解雇 四 时代 , " 我 讲述 他 .

“路障警察只开了四枪，”我告诉他。

“ [ðem; ðəm][ænd; ənd][jʊr; jər] [pɑʊdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [naɪ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Them	and	your	pards	must	have	been	pretty	nigh	together	for	a
“	他们	和	你的	豹子	必须	有	到过	漂亮的	夜	一起	为了	一个

['mɪnɪt] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

minute	,	then	,	”	he	said	,
分钟	,	然后	,	”	他	说	,

“那么，他们和你的同伴肯定有一段时间靠得很近了，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

pointing	to	the	ground	.
指向	到	这	地面	.

指向地面。

[aɪ] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['ʃɛlz] .

I	glanced	down	,	and	sure	enough	,	there	were	six	empty	cartridge	-	shells	.
我	瞥了一眼	向下	,	和	当然	足够的	,	那里	是	六	空的	墨盒	-	贝壳	.

我低头一看，果然，那里有六个空弹壳。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ;

I	stood	looking	blankly	at	them	,	hardly	able	to	believe	what	I	saw	;
我	站立	寻找	茫然地	在	他们	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	我	锯	;

我呆呆地站在那里看着他们，简直不敢相信自己所看到的；

[fɔːr; fər]['ælbərt] ['kʌlən] [hæd; həd] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] - ['rɔbəz] [hæd; həd]['faɪərd]['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] ,

for	Albert	Cullen	had	said	distinctly	that	the	train	-	robbers	had	fired	only	four	times	,
为了	阿尔伯特	库伦	有	说	明显地	那	这	火车	-	强盗	有	被解雇	仅有的	四	时代	,

因为阿尔伯特·卡伦曾明确表示，火车劫匪只开了四枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['wɪntʃɪstər] [ʃɑːts] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ] [hɪm'self] .

and	that	the	last	three	Winchester	shots	I	had	heard	had	been	fired	by	himself	.
和	那	这	最后的	三	温彻斯特	镜头	我	有	听到	有	到过	被解雇	经过	他自己	.

而且我听到的最后三声温彻斯特枪响都是他自己开的。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - [bed][fɔːr; fər] [mɔːr] ['ʃɛlz] ;

Then	,	without	speaking	,	I	walked	slowly	back	,	searching	along	the	edge	of	the	road	-	bed	for	more	shells	;
然后	,	没有	请讲	,	我	步行	缓慢地	后退	,	搜索	沿着	这	边缘	的	这	路	-	床	为了	更多的	贝壳	;

然后，我一言不发，慢慢地往回走，沿着路基边缘寻找更多的贝壳；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][læst][kɑːr][hæd; həd] [stʊd] ,

but	,	though	I	went	beyond	the	point	where	the	last	car	had	stood	,
但	,	尽管	我	去	超过	这	观点	在哪里	这	最后的	车	有	站立	,

但是，尽管我走到了最后一辆车停放的地方之外，

[nɑːt][wʌn][dɪd][aɪ][faɪnd] .

not	one	did	I	find	.
不是	一	做过	我	寻找	.

我一个也没找到。

['eni] [mæn] [hu:] [hæz; həz]['faɪərd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:ps][ɪts] ['empti] [ʃel] [ɪn]

Any	man	who	has	fired	a	Winchester	knows	that	it	drops	its	empty	shell	in
任何	男人	WHO	有	被解雇	一个	温彻斯特	知道	那	它	滴	它是	空的	壳	在

['ləʊdɪŋ] ,

loading	,
加载中	,

任何用过温彻斯特步枪的人都知道，它在装弹时会掉落空弹壳。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [drɔ:] ['oʊnli][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] , — ['neɪmli] ,

and	I	could	therefore	draw	only	one	conclusion	,	—	namely	,
和	我	可以	所以	画	仅有的	一	结论	,	—	即	,

因此，我只能得出一个结论，即：

[ðæt] [ɔ:l]['sev(ə)n] [dis'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][meɪl] - [kɑ:r] .

that	all	seven	discharges	of	the	Winchesters	had	occurred	up	by	the	mail	-	car	.
那	全部	七	排放	的	这	温彻斯特	有	发生	向上	经过	这	邮件	-	车	.

温彻斯特步枪的七次射击全部发生在邮车附近。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] [θru:] ['hɪrɪŋ]

I	had	heard	of	men	supposing	they	had	fired	their	guns	through	hearing
我	有	听到	的	男人	假如	他们	有	被解雇	他们的	枪支	通过	听力

[ə'nʌðər] [goʊ][ɔ:f] ;

another	go	off	;
其他	去	离开	;

我曾听说过有人因为听到另一把枪响而误以为自己开了枪；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l][wʌn][hæz; həz][tu:; tə]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kæn; kən][ˌri:'loʊd] .

but	with	a	repeating	rifle	one	has	to	fire	before	one	can	reload	.
但	和	一个	重复	步枪	一	有	到	火	前	一	能	重新加载	.

但是使用连发步枪时，必须先开火才能重新装弹。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ælbərt] ['kʌlən] ['i:ðər] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ʌp][baɪ]

The	fact	was	evident	that	Albert	Cullen	either	had	fired	his	Winchester	up	by
这	事实	曾是	明显	那	阿尔伯特	库伦	任何一个	有	被解雇	他的	温彻斯特	向上	经过

[ðə; ði][meɪl] - [kɑ:r] ,

the	mail	-	car	,
这	邮件	-	车	,

事实很明显，阿尔伯特·库伦要么是在邮车旁点燃了他的温彻斯特步枪，要么就是.....

[ɔ:r] [els] [hæd; həd][nɑ:t]['faɪərd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

or	else	had	not	fired	it	at	all	.
或者	别的	有	不是	被解雇	它	在	全部	.

或者根本就没开火。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d] ,

In	either	case	he	had	lied	,
在	任何一个	案件	他	有	撒谎了	,

无论哪种情况，他都撒谎了。

[ænd; ənd][lɔ:rd] [reɪlz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ækləND] [hæd; həd] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	Lord	Ralles	and	Captain	Ackland	had	backed	him	up	in	it	.
和	主	集会	和	队长	阿克兰	有	支持的	他	向上	在	它	.

拉勒斯勋爵和阿克兰上尉也支持他。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

A	TRIP	TO	THE	GRAND	CAÑON
一个	旅行	到	这	盛大	峡谷

大峡谷之旅

[aɪ] [stʊd] [ˈpɔndərɪŋ] , [fɔːr; fər][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði][fækts] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

I	stood	pondering	,	for	no	explanation	that	would	fit	the	facts	seemed	possible	.
我	站立	沉思	,	为了	不	解释	那	会	合身	这	事实	似乎	可能的	.

我站在那里沉思，因为似乎没有任何解释能够符合事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ˈstɔːri] [ˈoʊnli] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

I	should	have	considered	the	young	fellow's	story	only	an	attempt	to	gain	a
我	应该	有	经过考虑的	这	年轻的	同伴们	故事	仅有的	一个	试图	到	获得	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [plʌk] ,

little	reputation	for	pluck	,
小的	名声	为了	采摘	,

我当时应该把那年轻人的故事仅仅看作是他想博取一点勇敢名声的伎俩。

[ɪf] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

if	in	any	way	I	could	have	accounted	for	the	appearance	and	disappearance
如果	在	任何	方式	我	可以	有	已记录	为了	这	外貌	和	消失

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] .

of	the	robbers	.
的	这	强盗	.

如果我能够以任何方式解释劫匪的出现和消失就好了。

[jet] [tuː; tə] [səˈpoʊz] — [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [hɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlemə] — [ðæt] [ðə; ði]

Yet	to	suppose	—	which	seemed	the	only	other	horn	to	the	dilemma	—	that	the
然而	到	认为	—	哪个	似乎	这	仅有的	其他	喇叭	到	这	困境	—	那	这

[sʌn] [ænd; ənd] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈwestərn] ,

son	and	guests	of	the	vice	-	president	of	the	Missouri	Western	,
儿子	和	客人	的	这	副	-	总统	的	这	密苏里州	西	,

然而，假设——这似乎是解决这一困境的唯一其他可能性——密苏里西部铁路公司副总裁的儿子和客人，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] , [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn]

and	one	of	our	own	directors	,	would	be	concerned	in
和	一	的	我们的	自己的	导演	,	会	是	担心的	在

[treɪn] - [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [ɪmˈprɑːbəbl] .

train	-	robbery	was	to	believe	something	equally	improbable	.
火车	-	抢劫	曾是	到	相信	某物	同样地	不太可能	.

我们的一位董事，如果相信火车劫案中同样不可能发生的事情，那他肯定会感到担忧。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər]

Indeed	,	I	should	have	put	the	whole	thing	down	as	a	practical	joke	of	Mr
的确	,	我	应该	有	放	这	所有的	事物	向下	作为	一个	实际的	开玩笑	的	先生

. [ˈkʌlənz] [ˈpɑːrti] ,

.	Cullen's	party	,
.	库伦的	派对	,

事实上，我应该把整件事都归咎于卡伦先生一行人开的一个玩笑。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] .

if	it	had	not	been	for	the	loss	of	the	registered	letters	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	损失	的	这	挂号的	信件	.

如果不是因为挂号信丢失了的话。

[ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdʒoʊkər] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ]

Even	a	practical	joker	would	hardly	care	to	go	to	the	length	of	cutting
甚至	一个	实际的	小丑	会	几乎	关心	到	去	到	这	长度	的	切割

[ˈoʊpən] [ˈgʌvərnmənt] [meɪl] - [ˈpaʊtʃɪz] ;

open	government	mail	-	pouches	;
打开	政府	邮件	-	小袋	;

即使是爱开玩笑的人，也很难做到把政府邮件袋剪开这种程度；

[fɔːr; fər] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .

for	Uncle	Sam	doesn't	approve	of	such	conduct	.
为了	叔叔	山姆	不	批准	的	这样的	执行	.

因为美国政府并不赞同这种行为。

[wət'evər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Whatever **the** **explanation** **,**
任何 这 解释 ,

无论原因是什么，

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fækts][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] ['ælkəlaɪ]
I **had** **enough** **facts** **to** **prevent** **me** **from** **wasting** **more** **time** **on** **that** **alkali**
我 有 足够的 事实 到 防止 我 从 浪费 更多的 时间 在 那 碱
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

我掌握了足够的事实，可以避免在那片碱性平原上浪费更多时间。

['getɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði][kɑːrz] ,
Getting **the** **men** **and** **horses** **back** **onto** **the** **cars** **,**
获得 这 男人 和 马匹 后退 到 这 汽车 ,

让人和马重新上车，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rʌnər] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][fɔːr; fər]
I **jumped** **up** **on** **the** **tail** **-** **board** **and** **ordered** **the** **runner** **to** **pull** **out** **for**
我 跳了起来 向上 在 这 尾巴 - 木板 和 订购 这 跑步者 到 拉 出去 为了
['flægstæf] .
Flagstaff **.**
弗拉格斯塔夫 .

我跳上车尾板，命令司机开往弗拉格斯塔夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['aʊərz] , ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] ,
It **was** **a** **run** **of** **seven** **hours** **,** **getting** **us** **in** **a** **little** **after** **eight** **,**
它 曾是 一个 跑步 的 七 小时 , 获得 我们 在 一个 小的 后 八 ,

行程持续了七个小时，我们八点刚过就到了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]
and **in** **those** **hours** **I** **had** **done** **a** **lot** **of** **thinking** **which** **had** **all** **come** **to**
和 在 那些 小时 我 有 完毕 一个 很多 的 思维 哪个 有 全部 来 到
[wʌn] [rɪ'zʌlt] ,
one **result** **,**
一 结果 ,

在那几个小时里，我进行了很多思考，最终得出了一个结论：

— [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌlənz] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .
— **that** **Mr** **.** **Cullen's** **party** **was** **concerned** **in** **the** **hold** **-** **up** **.**
— 那 先生 . 库伦的 派对 曾是 担心的 在 这 抓住 - 向上 .

——库伦先生的政党参与了这起抢劫案。

[ðə; ði] [tuː] ['praɪvət] [kɑːrz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] ,
The **two** **private** **cars** **were** **on** **a** **siding** **,**
这 二 私人的 汽车 是 在 一个 壁板 ,

两辆私家车停在侧线上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlənz] [hæd; həd][left][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['kænjən][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]
but **the** **Cullens** **had** **left** **for** **the** **Grand** **Cañon** **the** **moment** **they** **had**
但 这 卡伦斯 有 左边 为了 这 盛大 峡谷 这 片刻 他们 有
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

但卡伦一家一到就立刻动身前往大峡谷了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and **were** **about** **reaching** **there** **by** **this** **time** **.**
和 是 关于 到达 那里 经过 这 时间 .

这时我们差不多已经到达那里了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['weɪtər] ,

I	went	to	218	and	questioned	the	cook	and	waiter	,
我	去	到	-	和	被质问	这	厨师	和	服务员	,

我去了218号房间，质问了厨师和侍者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] [els] [hæd; həd] [bɪn] [praɪmd] ,

but	they	had	either	seen	nothing	or	else	had	been	primed	,
但	他们	有	任何一个	已见	没有什么	或者	别的	有	到过	已准备	,

但他们要么什么都没看到，要么就是被事先灌输了某种观念。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][fækt][dɪd][aɪ][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	not	a	fact	did	I	get	from	them	.
为了	不是	一个	事实	做过	我	得到	从	他们	.

因为我并没有从他们那里得到任何事实。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kɑːr] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌpər] ,

Going	to	my	own	car	,	I	ordered	a	quick	supper	,
去	到	我的	自己的	车	,	我	订购	一个	快的	晚餐	,

我回到自己的车旁，点了一份简易晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ] [bɔɪ] .

and	while	I	was	eating	it	I	questioned	my	boy	.
和	尽管	我	曾是	吃	它	我	被质问	我的	男生	.

我一边吃一边问我儿子。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] ,

He	told	me	that	he	had	heard	the	shots	,
他	讲述	我	那	他	有	听到	这	镜头	,

他告诉我他听到了枪声。

[ænd; ənd][hæd; həd]['boʊltɪd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [wen] [aɪ]

and	had	bolted	the	front	door	of	my	car	,	as	I	had	ordered	when	I
和	有	螺栓连接	这	正面	门	的	我的	车	,	作为	我	有	订购	什么时候	我

[went] [aʊt] ;

went	out	;
去	出去	;

我出门前吩咐他们把车的前门闩上了；

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ,

that	as	he	turned	to	go	to	a	safer	place	,	he	had	seen	a	man	,
那	作为	他	转向	到	去	到	一个	更安全	地方	,	他	有	已见	一个	男人	,

当他转身想去更安全的地方时，他看见了一个人，

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] , [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɔːf] - [saɪd] [geɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌlənz] [kɑːr] ,

revolver	in	hand	,	climb	over	the	off	-	side	gate	of	Mr	.	Cullen's	car	,
左轮手枪	在	手	,	爬	超过	这	离开	-	边	门	的	先生	.	库伦的	车	,

他手持左轮手枪，翻过库伦先生汽车右侧的后挡板。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [roʊd] ['eɪdʒənt] ,

and	for	a	moment	he	had	supposed	it	a	road	agent	,
和	为了	一个	片刻	他	有	据称	它	一个	路	代理人	,

他一度以为那是个道路中介。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælbərt] ['kʌlən] .

till	he	saw	that	it	was	Albert	Cullen	.
直到	他	锯	那	它	曾是	阿尔伯特	库伦	.

直到他发现那是阿尔伯特·卡伦。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] ?

“	That	was	just	after	I	had	got	off	?
“	那	曾是	只是	后	我	有	得到	离开	?

“那是我刚下车之后的事吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [jɪs] , ['sɑ:] . "
" Yis , sah . "
" yis , 萨赫 . "

"是的，sah。"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['kʌlən] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ,
" Then it couldn't have been Mr . Cullen , Jim , " I declared ,
" 然后 它 不能 有 到过 先生 . 库伦 , 吉姆 , " 我 声明 ,

"那肯定不是库伦先生，吉姆，"我断言道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] . "
" for I found him up at the other end of the car . "
" 为了 我 成立 他 向上 在 这 其他 结尾 的 这 车 . "

"因为我在车子的另一头找到了他。"

" [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wəz] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] , " ['dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] .
" Tell you it wuz , Mr . Gordon , " Jim insisted .
" 告诉 你 它 伍兹 , 先生 . 戈登 , " 吉姆 坚持 .

"我跟你说过就是这样，戈登先生，"吉姆坚持道。

" [aɪ] [dʌn] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɑ:r][ɪn][di:] [laɪt] ,
" I done seen his face clar in de light ,
" 我 完毕 已见 他的 脸 克拉尔 在 德 光 ,

"我在灯光下清楚地看到了他的脸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌn] [goʊ]['ɪntu:]['mɪstər] . ['kʌlənz] [kɑ:r] [wɔ:r] [di:][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wəz] ['sɪtɪn] - .
and he done go into Mr . Cullen's car whar de old gentleman wuz sittin ' .
和 他 完毕 去 进入 先生 . 库伦的 车 码头 德 老的 绅士 伍兹 坐着 - .

他上了库伦先生的车，那位老先生当时就坐在车里。

" [ðæt] [set] [ˌem 'i:] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" That set me whistling to myself ,
" 那 放 我 吹口哨 到 我 ,

"这让我忍不住吹起了口哨。"

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][tu:; tə]
and I laughed to think how near I had come to giving nitroglycerin to
和 我 笑了 到 思考 如何 靠近 我 有 来 到 给予 硝酸甘油 到
[ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] [hɑ:rt] - ['feɪljər] ;
a fellow who was only shamming heart - failure ;
一个 同伴 WHO 曾是 仅有的 羞辱 心 - 失败 ;

想到我差点就给一个假装心力衰竭的人注射了硝酸甘油，我不禁笑了起来；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fredrɪk] ['kʌlən] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][aɪ]['hædnt][ðə; ði]
for that it was Frederic Cullen who had climbed on the car I hadn't the
为了 那 它 曾是 弗雷德里克 库伦 WHO 有 攀登 在 这 车 我 之前没有 这
['slaɪtəst] [daʊt] ,
slightest doubt ,
丝毫 怀疑 ,

对此，我毫不怀疑爬上车的人就是弗雷德里克·库伦。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['eni]
the resemblance between the two brothers being quite strong enough to deceive any
这 相似 之间 这 二 兄弟 存在 相当 强的 足够的 到 欺骗 任何
[wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
one who had never seen them together .
一 WHO 有 绝不 已见 他们 一起 .

两兄弟长得非常像，足以欺骗任何从未见过他们在一起的人。

[aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][maɪ'self] ,

I	smiled	a	little	,	and	remarked	to	myself	,
我	微笑	一个	小的	,	和	评论	到	我	,

我微微一笑，自言自语道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [boʊst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;

“	I	think	I	can	make	good	my	boast	that	I	would	catch	the	robbers	;
”	我	思考	我	能	制作	好的	我的	夸	那	我	会	抓住	这	强盗	;

“我认为我可以兑现我的诺言，抓住那些强盗；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌlənz] [wɪl] [laɪk] [maɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['kwestʃən] .

but	whether	the	Cullens	will	like	my	doing	it	,	I	question	.
但	无论	这	卡伦斯	将要	喜欢	我的	正在做	它	,	我	问题	.

但我怀疑卡伦家族是否会喜欢我这样做。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [lɔ:rd] [reɪlz] [wɪl] [oʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .

What	is	more	,	Lord	Ralles	will	owe	me	a	bottle	.
什么	是	更多的	,	主	集会	将要	欠	我	一个	瓶子	.

此外，拉勒斯勋爵还欠我一瓶酒。

” [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mædʒ] ,

”	Then	I	thought	of	Madge	,
”	然后	我	想法	的	玛吉	,

然后我想到了玛吉，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [fi:l] [æz; əz] [pli:zd] ['oʊvər][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]

and	didn't	feel	as	pleased	over	my	success	as	I	had	felt	a	moment	before
和	没有	感觉	作为	高兴	超过	我的	成功	作为	我	有	毛毡	一个	片刻	前

.

:

.

我对成功的喜悦之情，不如刚才那样强烈了。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['pɑ:si] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][sæn]

By	nine	o'clock	the	posse	and	I	were	in	the	saddle	and	skirting	the	San
经过	九	点钟	这	民兵	和	我	是	在	这	鞍	和	裙边	这	圣

[frən'sɪskoʊ] [pi:ks] .

Francisco	peaks	.
弗朗西斯科	高峰	.

九点钟的时候，我和队伍已经骑上马，绕着旧金山山峰行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [geɪm] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

There	was	no	use	of	pressing	the	ponies	,	for	our	game	wasn't	trying	to
那里	曾是	不	使用	的	紧迫	这	小马	,	为了	我们的	游戏	不是	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

强迫小马驹毫无用处，因为我们的游戏目标不是逃跑。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['kudnt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['rɪvər] ['wɔznt]

and	,	for	that	matter	,	couldn't	,	as	the	Colorado	River	wasn't
和	,	为了	那	事情	,	不能	,	作为	这	科罗拉多州	河	不是

['pæsəbl] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] .

passable	within	fifty	miles	.
及格	之内	五十	英里	.

事实上，他们也无法通行，因为科罗拉多河在五十英里范围内都无法通行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	lovely	moonlight	night	,
它	曾是	一个	迷人的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [θruː] [ðə; ði][paɪnz][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['evər]

and	the	ride	through	the	pines	was	as	pretty	a	one	as	I	remember	ever
和	这	骑	通过	这	松树	曾是	作为	漂亮的	一个	一	作为	我	记住	曾经

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

to	have	made	.
到	有	制成	.

穿过松树林的那段路程，是我记忆中最美的一段旅程之一。

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

It	set	me	thinking	of	Madge	and	of	our	talk	the	evening	before	,
它	放	我	思维	的	玛吉	和	的	我们的	讲话	这	晚上	前	,

这让我想起了玛吉，以及我们前一天晚上的谈话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [brɔːt] .

and	of	what	a	change	twenty	-	four	hours	had	brought	.
和	的	什么	一个	改变	二十	-	四	小时	有	带来	.

以及短短二十四小时内发生的巨大变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][æn; ən]['ɪndiən]['poʊni] ,

It	was	lucky	I	was	riding	an	Indian	pony	,
它	曾是	幸运的	我	曾是	骑术	一个	印度	小马	,

幸好我骑的是一匹印度小马。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

or	I	should	probably	have	landed	in	a	heap	.
或者	我	应该	大概	有	登陆	在	一个	堆	.

或者我可能早就摔成一堆了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] ['bɜːroʊ] [hæd; həd]

I	don't	know	that	I	should	have	cared	particularly	if	a	prairie	-	dog	burrow	had
我	不	知道	那	我	应该	有	关心	特别	如果	一个	草原	-	狗	洞穴	有

[meɪd] [ˌem 'iː] [dæʃ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ,

made	me	dash	my	brains	out	,
制成	我	短跑	我的	大脑	出去	,

我不知道我是否应该特别在意土拨鼠的洞穴是否真的让我摔得脑袋开花。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

for	I	wasn't	happy	over	the	job	that	lay	before	me	.
为了	我	不是	快乐的	超过	这	工作	那	躺	前	我	.

因为我对摆在我面前的工作并不满意。

[wiː; wi] ['wɔːtərd] [æt; ət] ['sɪlvər] [sprɪŋ] [æt; ət]['kwɔːrtər] - [pæst] [twelv] .

We	watered	at	Silver	Spring	at	quarter	-	past	twelve	.
我们	浇水	在	银	春天	在	四分之一	-	过去的	十二	.

我们在十二点一刻给银泉浇水。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

From	that	point	we	were	clear	of	the	pines	and	out	on	the	plain	,
从	那	观点	我们	是	清除	的	这	松树	和	出去	在	这	清楚的	,

从那里，我们就离开了松树林，来到了平原上。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ] ['betər] [peɪs] .

so	we	could	go	a	better	pace	.
所以	我们	可以	去	一个	更好的	步伐	.

这样我们就能加快速度了。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [wei] [ræntʃ] [baɪ] [tuː] ,

This	brought	us	to	the	half	-	way	ranch	by	two	,
这	带来	我们	到	这	一半	-	方式	牧场	经过	二	,

这样我们就到达了中途牧场，还剩两英里。

[wer] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ə; eɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest] .

where	we	gave	the	ponies	a	feed	and	an	hour's	rest	.
在哪里	我们	给予	这	小马	一个	喂养	和	一个	小时	休息	.

我们在那里给小马喂了饲料，并让它们休息了一个小时。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [set] , [ə'baʊt] [θriː] - ['fɔːrti] ;

We	reached	the	last	relay	station	just	as	the	moon	set	,	about	three	-	forty	;
我们	达到	这	最后的	中继	车站	只是	作为	这	月亮	放	,	关于	三	-	四十	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们到达最后一个中继站时，月亮正好落山，大约三点四十分；而且，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [θruː] [ˌkoʊkə'niːnoʊ] ['fɔːrɪst] , [wiː; wi] [held] [ʌp] [ðer; ðər]

as	all	the	rest	of	the	ride	was	through	Coconino	forest	,	we	held	up	there
作为	全部	这	休息	的	这	骑	曾是	通过	科科尼诺	森林	,	我们	握住	向上	那里

[fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ,

for	daylight	,
为了	日光	,

由于接下来的路程都要穿过科科尼诺森林，我们便在那里等到天亮。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ['miːnwaɪl] .

getting	a	little	sleep	meanwhile	.
获得	一个	小的	睡觉	同时	.

趁这段时间稍微睡一会儿。

[wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [eɪt] ,

We	rode	into	the	camp	at	the	Grand	Cañon	a	little	after	eight	,
我们	骑	进入	这	营	在	这	盛大	峡谷	一个	小的	后	八	,

八点刚过，我们骑马进入了大峡谷的营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [fraɪt] ,

and	the	deserted	look	of	the	tents	gave	me	a	moment's	fright	,
和	这	荒凉的	看	的	这	帐篷	给予	我	一个	瞬间	惊吓	,

帐篷空无一人的景象让我吓了一跳。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [gɔːn] .

for	I	feared	that	the	party	had	gone	.
为了	我	害怕	那	这	派对	有	已消失	.

因为我担心聚会已经结束了。

- [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə] [mɔ'ræn] [pɔɪnt] ,

Tolfree	explained	,	however	,	that	some	had	ridden	out	to	Moran	Point	,
-	解释	,	然而	,	那	一些	有	骑	出去	到	莫兰	观点	,

托尔弗里解释说，有些人骑马去了莫兰角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [hænsəz] [treɪl] .

and	the	rest	had	gone	down	Hance's	trail	.
和	这	休息	有	已消失	向下	汉斯的	踪迹	.

其余的人都沿着汉斯的踪迹走了。

[soʊ] [aɪ] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ælbərt] ['kʌlənz] ['wɪntʃɪstər] .

So	I	breakfasted	and	then	took	a	look	at	Albert	Cullen's	Winchester	.
所以	我	早餐	和	然后	采取	一个	看	在	阿尔伯特	库伦的	温彻斯特	.

于是我吃了早餐，然后去看了阿尔伯特·库伦的温彻斯特。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['faɪərd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɪt'self] ;

That	it	had	been	recently	fired	was	as	plain	as	the	Grand	Cañon	itself	;
那	它	有	到过	最近	被解雇	曾是	作为	清楚的	作为	这	盛大	峡谷	本身	;

它最近被烧毁过，这一点就像大峡谷本身一样显而易见；

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bɑːr] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel] , [stɪl] ['ɔɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

throwing	back	the	bar	,	I	found	an	empty	cartridge	shell	,	still	oily	from	the
投掷	后退	这	酒吧	,	我	成立	一个	空的	墨盒	壳	,	仍然	油腻的	从	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

把酒杯扔回原处，我发现了一个空的弹壳，上面还残留着射击时留下的油渍。

[ðæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ʃɑːts] .

That	completed	the	tale	of	seven	shots	.
那	完全的	这	故事	的	七	镜头	.

至此，七枪的故事就结束了。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [æskt] - [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]

I	didn't	feel	absolutely	safe	till	I	had	asked	Tolfree	if	there	had	been	any
我	没有	感觉	绝对地	安全的	直到	我	有	问	-	如果	那里	有	到过	任何

['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] ,

shooting	of	echoes	by	the	party	,
射击	的	回声	经过	这	派对	,

直到我问托尔弗里，对方是否开枪射击过回声装置，我才感到绝对安全。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] ['raʊndɪd] [aʊt] [maɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

but	his	denial	rounded	out	my	chain	of	evidence	.
但	他的	拒绝	圆润	出去	我的	链	的	证据	.

但他的否认完善了我的证据链。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kerfəli] ,

Telling	the	sheriff	to	guard	the	bags	of	the	party	carefully	,
讲述	这	警长	到	警卫	这	包	的	这	派对	小心	,

吩咐警长仔细看管聚会人员的行李。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɔːrənz] [pɔɪnt] .

I	took	two	of	the	posse	and	rode	over	to	Moran's	Point	.
我	采取	二	的	这	民兵	和	骑	超过	到	莫兰的	观点	.

我带着两名民兵骑马去了莫兰角。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['kʌlən] , ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ækländ] .

Sure	enough	,	there	were	Mr	.	Cullen	,	Albert	,	and	Captain	Ackland	.
当然	足够的	,	那里	是	先生	.	库伦	,	阿尔伯特	,	和	队长	阿克兰	.

果然，库伦先生、阿尔伯特和阿克兰上尉都在那里。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

They	gave	a	shout	at	seeing	me	,
他们	给予	一个	喊	在	看到	我	,

他们看到我后大声喊叫，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

and	even	before	I	had	reached	them	they	called	to	know	how	I	could
和	甚至	前	我	有	达到	他们	他们	称为	到	知道	如何	我	可以

[kʌm] [soʊ] [suːn] ,

come	so	soon	,
来	所以	很快	,

我还没到他们那里，他们就打电话来问我怎么这么快就到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

and	if	I	had	caught	the	robbers	.
和	如果	我	有	捕捉	这	强盗	.

如果我抓住了那些强盗。

['mɪstər] . ['kʌlən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][maɪ] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

Mr	.	Cullen	started	to	tell	his	pleasure	at	my	rejoining	the	party	,
先生	.	库伦	开始	到	告诉	他的	乐趣	在	我的	重新加入	这	派对	,

库伦先生开始表达他对我重新加入聚会的喜悦之情，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,

but	my	expression	made	him	pause	,
但	我的	表达	制成	他	暂停	,

但我的表情让他停顿了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ɔːl] [θriː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪntʃɪstər] [ə'krɔːs] [maɪ]['sæd(ə)l] ,

and	it	seemed	to	dawn	on	all	three	that	the	Winchester	across	my	saddle	,
和	它	似乎	到	黎明	在	全部	三	那	这	温彻斯特	穿过	我的	鞍	,

似乎他们三人都突然意识到，我马鞍上的那支温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] - [hændz] ['restɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] ,

and	the	cowboys	'	hands	resting	nonchalantly	on	the	revolvers	in	their	belts	,
和	这	牛仔	-	双手	休息	漫不经心地	在	这	左轮手枪	在	他们的	腰带	,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

had	a	meaning	.
有	一个	意义	.

牛仔们漫不经心地把手放在腰带上的左轮手枪上，这其中必有深意。

“ ['mɪstər] . ['kʌlən] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɑːb][ɑːn][hænd] ,

“	Mr	.	Cullen	,	”	I	explained	,	“	I've	got	a	very	unpleasant	job	on	hand	,
“	先生	.	库伦	,	”	我	解释	,	“	我已经	得到	一个	非常	令人不快的	工作	在	手	,

“库伦先生，”我解释道，“我手头有一项非常棘手的任务。”

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] .

which	I	don't	want	to	make	any	worse	than	need	be	.
哪个	我	不	想	到	制作	任何	更糟	比	需要	是	.

我不想让情况变得更糟。

['evri] [fækt] [pɔɪnts] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][treɪn] [læst] [naɪt]

Every	fact	points	to	your	party	as	guilty	of	holding	up	the	train	last	night
每一个	事实	积分	到	你的	派对	作为	有罪的	的	保持	向上	这	火车	最后的	夜晚

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] .

and	stealing	those	letters	.
和	偷窃	那些	信件	.

所有事实都表明，你们党派昨晚劫持了火车并偷走了那些信件。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

Probably	you	weren't	all	concerned	,
大概	你	不是	全部	担心的	,

或许你们并非都对此感到担忧，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['gɪlti] , [tɪl] [juː; jʊ] [pruːv]

but	I've	got	to	go	on	the	assumption	that	you	are	all	guilty	,	till	you	prove
但	我已经	得到	到	去	在	这	假设	那	你	是	全部	有罪的	,	直到	你	证明

['ʌðərwaɪz] . ”

otherwise	.	”
否则	.	”

但我必须先假设你们都有罪，直到你们证明自己无罪为止。

“ [ɔː] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , ” [drɔːld] ['ælbərt] .

“	Aw	,	you're	joking	,	”	drawled	Albert	.
“	啊	,	你是	开玩笑	,	”	拖长音	阿尔伯特	.

“哦，你在开玩笑吧，”阿尔伯特慢吞吞地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	hope	so	,	”	I	said	,
“	我	希望	所以	,	”	我	说	,

“我希望如此，”我说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði][dʒoʊk] ['sɪriəsli] .

“	**but**	**for**	**the**	**present**	**I've**	**got**	**to**	**be**	**English**	**and**	**treat**	**the**	**joke**	**seriously**	**.**
”	但	为了	这	展示	我已经	得到	到	是	英语	和	对待	这	开玩笑	严重地	.

”

”

”

“但就目前而言，我必须像个英国人一样，认真对待这个玩笑。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kʌlən] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Cullen**	**.**
”	什么	做	你	想	到	做	?	”	问	先生	.	库伦	.

“你想做什么？”库伦先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**arrest**	**you**	**gentlemen**	**unless**	**you**	**force**	**me**	**to**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	我	不	希望	到	逮捕	你	先生们	除非	你	力量	我	到	,	”	我	说	,

“除非你们逼我，否则我不想逮捕你们，”我说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .

“	**for**	**I**	**don't**	**see**	**that**	**it**	**will**	**do**	**any**	**good**	**.**
”	为了	我	不	看	那	它	将要	做	任何	好的	.

因为我觉得这样做不会有什么好处。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

But	**I**	**want**	**you**	**to**	**return**	**to**	**camp**	**with**	**us**	**.**
但	我	想	你	到	返回	到	营	和	我们	.

但我希望你能和我们一起回营地。

” [ðeɪ] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [wiː; wi] [roʊd] [bæk] .

”	**They**	**assented**	**to**	**that**	**,**	**and**	**,**	**single**	**file**	**,**	**we**	**rode**	**back**	**.**
”	他们	同意	到	那	,	和	,	单身的	文件	,	我们	骑	后退	.

他们同意了，于是我们排成一列，骑马返回。

[wen] [ðer; ðər][aɪ][toʊld] [iːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd]

When	**there**	**I**	**told**	**each**	**that**	**he**	**must**	**be**	**searched**	**,**	**to**	**which**	**they**	**submitted**
什么时候	那里	我	讲述	每个	那	他	必须	是	搜索	,	到	哪个	他们	提交

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

到了那里，我告诉他们每个人都必须接受搜身，他们立刻就服从了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

After	**that**	**we**	**went**	**through**	**their**	**baggage**	**.**
后	那	我们	去	通过	他们的	行李	.

之后我们检查了他们的行李。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] ['kʌlənz] [kloʊðz] ,

I	**wasn't**	**going**	**to**	**have**	**the**	**sheriff**	**or**	**cowboys**	**tumbling**	**over**	**Miss**	**Cullen's**	**clothes**	**,**
我	不是	去	到	有	这	警长	或者	牛仔	翻滚	超过	错过	库伦的	衣服	,

我可不想让警长或牛仔们为了库伦小姐的衣服而大打出手。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər][bæg][maɪ'self] .

so	**I**	**looked**	**over**	**her**	**bag**	**myself**	**.**
所以	我	看起来	超过	她	包	我	.

于是我亲自查看了她的包。

[ðə; ði] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] ['deɪntinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːntents][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	**prettiness**	**and**	**daintiness**	**of**	**the**	**various**	**contents**	**were**	**a**	**revelation**	**to**
这	美丽	和	精致	的	这	各种各样的	内容	是	一个	启示	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

各种物品的精美雅致让我眼前一亮。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	I	tried	to	put	them	back	as	neatly	as	I	had	found	them	,
和	我	尝试	到	放	他们	后退	作为	整齐地	作为	我	有	成立	他们	,

我尽量把它们放回原处，就像我发现它们时一样整齐。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

but	I	didn't	know	much	about	the	articles	,
但	我	没有	知道	很多	关于	这	文章	,

但我对这些文章了解不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][foʊld][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

and	it	was	a	terrible	job	trying	to	fold	up	some	of	the	things	.
和	它	曾是	一个	糟糕的	工作	尝试	到	折叠	向上	一些	的	这	事物	.

把一些东西折叠起来真是个糟糕的工作。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pɪŋk] [ə'fer] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ,

Why	,	there	was	a	big	pink	affair	,	lined	with	silk	,
为什么	,	那里	曾是	一个	大的	粉色的	事务	,	衬里	和	丝绸	,

哦，原来是一场盛大的粉色派对，里面还铺着丝绸。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

with	bits	of	ribbon	and	lace	all	over	it	,	which	nearly	drove	me	out	of	my
和	比特	的	丝带	和	蕾丝	全部	超过	它	,	哪个	几乎	驾驶	我	出去	的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

上面缀满了丝带和蕾丝，简直让我抓狂。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['mɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [mʌs] .

for	I	would	have	defied	mortal	man	to	pack	it	so	that	it	shouldn't	muss	.
为了	我	会	有	违抗	凡人	男人	到	盒	它	所以	那	它	不应该	混乱	.

因为我曾挑战凡人，让他们无法把它打包得一丝不苟。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

I	had	a	funny	little	feeling	of	tenderness	for	everything	,
我	有	一个	有趣的	小的	感觉	的	压痛	为了	一切	,

我对一切都怀有一种莫名的柔情，

[wɪtʃ] [meɪd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

which	made	fussing	over	it	all	a	pleasure	,
哪个	制成	唠叨	超过	它	全部	一个	乐趣	,

这使得为这一切操心都成了一种乐趣。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sniːk] [ækt][ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli]

even	while	I	felt	all	the	time	that	I	was	doing	a	sneak	act	and	had	really
甚至	尽管	我	毛毡	全部	这	时间	那	我	曾是	正在做	一个	潜行	行为	和	有	真的

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

no	right	to	touch	her	belongings	.
不	正确的	到	触碰	她	财物	.

尽管我始终觉得自己是在偷偷摸摸地做事，而且真的没有权利碰她的东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːsi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ]

I	didn't	find	anything	incriminating	,	and	the	posse	reported	the	same	result	with
我	没有	寻找	任何事物	有罪证	,	和	这	民兵	据报道	这	相同的	结果	和

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] .

the	other	baggage	.
这	其他	行李	.

我没有发现任何罪证，搜查队对其他行李也报告了同样的结果。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

If	the	letters	were	still	in	existence	,
如果	这	信件	是	仍然	在	存在	,

如果这些信件仍然存在的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]
they **were** **either** **concealed** **somewhere** **or** **were** **in** **the** **possession** **of** **the** **party** **in**
他们 是 任何一个 暗 某处 或者 是 在 这 拥有 的 这 派对 在
[ðə; ði]['kænjən] .
the **Cañon** **.**
这 峡谷 .

它们要么被藏在某个地方，要么被峡谷中的那伙人持有。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['ʌndər] ['æbsəluːt] [sɜːr'veɪləns] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
Telling **the** **sheriff** **to** **keep** **those** **in** **the** **camp** **under** **absolute** **surveillance** **,** **I** **took** **a**
讲述 这 警长 到 保持 那些 在 这 营 在下面 绝对 监视 , 我 采取 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
single **man** **,**
单身的 男人 ,

我命令警长严密监视营地里的所有人，然后带走了一名男子。

[ænd; ənd] ['sædlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mjuːlz] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
and **saddling** **a** **couple** **of** **mules** **,** **started** **down** **the** **trail** **.**
和 鞍具 一个 夫妻 的 骡子 , 开始 向下 这 踪迹 .

他们给两头骡子套上鞍，然后沿着小路出发了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['fredrɪk] [ænd; ənd] “ ['kæptɪn] ” [hæns] [dʒʌst] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ['kæbɪn] ,
We **found** **Frederic** **and** **“** **Captain** **”** **Hance** **just** **dismounting** **at** **the** **Rock** **Cabin** **,**
我们 成立 弗雷德里克 和 “ 队长 ” 汉斯 只是 下车 在 这 岩石 舱 ,

我们发现弗雷德里克和“船长”汉斯正从岩石小屋下马，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and **I** **told** **the** **former** **he** **was** **in** **custody** **for** **the** **present** **,**
和 我 讲述 这 以前的 他 曾是 在 保管 为了 这 展示 ,

我告诉前者，他目前已被拘留。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [mɪs] ['kʌlən] [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [wɜːr; wər] .
and **asked** **him** **where** **Miss** **Cullen** **and** **Lord** **Ralles** **were** **.**
和 问 他 在哪里 错过 库伦 和 主 集会 是 .

然后问他卡伦小姐和拉尔斯勋爵在哪里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] ,
He **told** **me** **they** **were** **just** **behind** **;** **but** **I** **wasn't** **going** **to** **take** **any** **risks** **,**
他 讲述 我 他们 是 只是 在后面 ; 但 我 不是 去 到 拿 任何 风险 ,

他告诉我他们就在后面；但我不想冒任何风险。

[ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['kʌlən] , [aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
and **,** **ordering** **the** **deputy** **to** **look** **after** **Cullen** **,** **I** **went** **on** **down** **the** **trail** **.**
和 , 订购 这 副 到 看 后 库伦 , 我 去 在 向下 这 踪迹 .

我吩咐副手照顾好卡伦，然后沿着小路继续前行。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['kɔːlɪŋ] [bæk] , —
I **couldn't** **resist** **calling** **back** **,** **—**
我 不能 抵抗 呼叫 后退 , —

我忍不住又打了个电话，——

“ ['haʊz] [jʊr; jər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['kʌlən] ?
“ **How's** **your** **respiration** **,** **Mr** **.** **Cullen** **?**
“ 怎么样 你的 呼吸 , 先生 . 库伦 ?

“库伦先生，您的呼吸情况如何？”

” [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] . ”
” **He** **laughed** **,** **and** **called** **,** **“** **Digitalis** **put** **me** **on** **my** **feet** **like** **a** **flash** **.** **”**
” 他 笑了 , 和 称为 , “ 洋地黄 放 我 在 我的 脚 喜欢 一个 闪光 . ”

他笑着说：“洋地黄让我像闪电一样重新站了起来。”

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [breɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['pɑːrti] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	He's	got	the	most	brains	of	any	man	in	this	party	,	”	I	remarked	to	myself	.
”	他是	得到	这	最多	大脑	的	任何	男人	在	这	派对	,	”	我	评论	到	我	.

“他是党内最有头脑的人，”我心想。

[ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] ['waɪndɪŋ] ,

The	trail	at	this	point	is	very	winding	,
这	踪迹	在	这	观点	是	非常	绕线	,

这段路非常蜿蜒曲折。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['rerli] [siː] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ten] .

so	that	one	can	rarely	see	fifty	feet	in	advance	,	and	sometimes	not	ten	.
所以	那	一	能	很少	看	五十	脚	在	进步	,	和	有时	不是	十	.

所以，人们很少能看清五十英尺以外的东西，有时甚至连十英尺都看不清。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [plʌmpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl] ,

Owing	to	this	,	the	first	thing	I	knew	I	plumped	round	a	curve	on	to	a	mule	,
欠款	到	这	,	这	第一的	事物	我	知道	我	丰满的	圆形的	一个	曲线	在	到	一个	骡子	,

因此，我还没反应过来，就猛地转过一个弯，骑上了一头骡子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

which	was	patiently	standing	there	.
哪个	曾是	耐心	常设	那里	.

它一直耐心地站在那里。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [mɪs] ['kʌlən] ,

Just	back	of	him	was	another	,	on	which	sat	Miss	Cullen	,
只是	后退	的	他	曾是	其他	,	在	哪个	卫星	错过	库伦	,

他身后还有一排椅子，库伦小姐就坐在上面。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [lɔːrd] [reɪlz] .

and	standing	close	beside	her	was	Lord	Ralles	.
和	常设	关闭	旁	她	曾是	主	集会	.

站在她旁边的是拉莱斯勋爵。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [held] [ðə; ði] [mjuːlz] ['braɪd(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [held] ['mædʒɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]

One	of	his	hands	held	the	mule's	bridle	;	the	other	held	Madge's	arm	,	and
一	的	他的	双手	握住	这	骡子的	辔	;	这	其他	握住	玛吉的	手臂	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

he	was	saying	,
他	曾是	说	,

他一只手牵着骡子的缰绳，另一只手搂着玛吉的胳膊，一边说着：

“ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] .

“	You	owe	it	to	me	,	and	I	will	have	one	.
”	你	欠	它	到	我	,	和	我	将要	有	一	.

“你欠我的，我一定会得到一个。”

[ɔːr] [ɪf] —

Or	if	—
或者如果	—	

或者如果——

” [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kɔft] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] ['kʌlən] [lʊk] [ʌp] .

”	I	swore	to	myself	,	and	coughed	aloud	,	which	made	Miss	Cullen	look	up	.
”	我	发誓	到	我	,	和	咳嗽	大声	,	哪个	制成	错过	库伦	看	向上	.

我暗自咒骂，然后大声咳嗽起来，这让卡伦小姐抬起了头。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] !

The	moment	she	saw	me	she	cried	,	“	Mr	.	Gordon	!
这	片刻	她	锯	我	她	哭	,	“	先生	.	戈登	!

她一见到我就喊道：“戈登先生！”

[haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] [æz; əz] [red] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪˈfɔ:r] .
" even while she grew as red as she had been pale the moment before .
" 甚至 尽管 她 生长 作为 红色的 作为 她 有 到过 苍白 这 片刻 前 .

“即便她此刻的脸色从刚才的苍白变得通红。”

[lɔ:rd] [reɪlz] [gru:] [red] [tu:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
Lord Ralles grew red too , but in a different way .
主 集会 生长 红色的 也 , 但 在 一个 不同的 方式 .

拉勒斯勋爵的脸也变红了，但原因不同。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɔbəz] ? " [kraɪd] [mɪs] ['kʌlən] .
“ Have you caught the robbers ? " cried Miss Cullen .
“ 有 你 捕捉 这 强盗 ? " 哭 错过 库伦 .

“抓到强盗了吗？”卡伦小姐喊道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] , " [aɪ] ['ænsər] .
“ I'm afraid I have , " I answered .
“ 我是 害怕的 我 有 , " 我 回答 .

“恐怕我已经有了，”我回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]
I smiled at the absolute innocence and wonder with which she spoke , and
我 微笑 在 这 绝对 无辜 和 想知道 和 哪个 她 辐 , 和
[rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,
replied , “ I know now ,
回复 , “ 我 知道 现在 ,

我被她说话时流露出的纯真和惊奇所打动，微笑着回答说：“我现在知道了。”

[mɪs] ['kʌlən] , [waɪ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] . "
Miss Cullen , why you said I was braver than the Britishers . "
错过 库伦 , 为什么 你 说 我 曾是 更勇敢 比 这 英国人 . "

库伦小姐，你为什么说我比英国人更勇敢?

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [aɪ] ['kudnt] [rɪˈzɪst] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ʃɑ:t] [æt; ət] [lɔ:rd] [reɪlz] ,
" I couldn't resist getting in a side - shot at Lord Ralles ,
" 我 不能 抵抗 获得 在 一个 边 - 射击 在 主 集会 ,

“我忍不住对拉勒斯勋爵进行了一次侧面拍摄。”

[hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mju:l] [ænd; ənd][sæt] ['skaʊlɪŋ] .
who had mounted his mule and sat scowling .
WHO 有 安装 他的 骡子 和 卫星 皱眉 .

他骑上骡子，一脸不悦地坐在那里。

“ [ðə; ði] [treɪn] - [ˈrɔbəz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˌθɜːroʊˈgoʊɪŋ] [ˈdʌfəz] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] , ” [aɪ] [sed] ,

“	The	train	-	robbers	were	such	thoroughgoing	duffers	at	the	trade	,	”	I	said	,
”	这	火车	-	强盗	是	这样的	彻底的	笨蛋	在	这	贸易	,	”	我	说	,

“这些火车劫匪真是彻头彻尾的笨蛋，”我说。

“ [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresiz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd]

“	that	if	they	had	left	their	names	and	addresses	they	wouldn't	have	made
”	那	如果	他们	有	左边	他们的	姓名	和	地址	他们	不会	有	制成

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈiziə] .

it	much	easier	.
它	很多	更轻松	.

“即使他们留下了姓名和地址，也不会让事情变得容易得多。”

[wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [roʊd] [ˈeɪdʒənts] ,

We	Americans	may	not	know	enough	to	deal	with	real	road	agents	,
我们	美国人	可能	不是	知道	足够的	到	交易	和	真实的	路	代理人	,

我们美国人可能对如何应对真正的道路中介缺乏足够的了解。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] . ”

but	we	can	do	something	with	amateurs	.	”
但	我们	能	做	某物	和	业余爱好者	.	”

但我们可以用业余人士做点什么。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [snæpt] [lɔːrd] [reɪlz] .

“	What	are	we	stopping	here	for	?	”	snapped	Lord	Ralles	.
”	什么	是	我们	停止	这里	为了	?	”	啪啪	主	集会	.

“我们在这里停留做什么？”拉勒斯勋爵厉声问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [riˈspɔndid] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	I	responded	.
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	我	回应	.

“我肯定不知道，”我回答道。

“ [mɪs] [ˈkʌlən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [pæs] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [lɔːrd] [reɪlz] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

“	Miss	Cullen	,	if	you	will	kindly	pass	us	,	and	then	if	Lord	Ralles	will	follow	you	,
”	错过	库伦	,	如果	你	将要	亲切地	经过	我们	,	和	然后	如果	主	集会	将要	跟随	你	,

“库伦小姐，请您先行通过，然后如果拉尔斯勋爵愿意跟您走，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

we	will	go	on	to	the	cabin	.
我们	将要	去	在	到	这	舱	.

我们将前往小木屋。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [təˈgeðər] . ”

I	must	ask	you	to	keep	close	together	.	”
我	必须	问	你	到	保持	关闭	一起	.	”

我必须要求你们待在一起。

“ [aɪ] [steɪ] [ɔːr] [goʊ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] , ” [əˈsɜːrtɪd] [lɔːrd] [reɪlz] ,

“	I	stay	or	go	as	I	please	,	and	not	by	your	orders	,	”	asserted	Lord	Ralles	,
”	我	停留	或者	去	作为	我	请	,	和	不是	经过	你的	订单	,	”	断言	主	集会	,

[ˈsnæpɪʃli] .

snappishly	.
轻蔑地	.

“我去留由我决定，而不是听从你的命令，”拉尔斯勋爵不耐烦地说道。

“ [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [aɪ] [sed] [ˈkɑːmli] ,

“	Out	in	this	part	of	the	country	,	”	I	said	calmly	,
”	出去	在	这	部分	的	这	国家	,	”	我	说	平静地	,

“在这个地区的其他地方，”我平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd][fɔːrm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][wʌn]

“	it	is	considered	shocking	bad	form	for	an	unarmed	man	to	argue	with	one
“	它	是	经过考虑的	令人震惊	坏的	形式	为了	一个	徒手	男人	到	争论	和	一

[huː] ['kæriz] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

who	carries	a	repeating	rifle	.
WHO	携带	一个	重复	步枪	.

“手无寸铁的人与携带连发步枪的人争论，被认为是非常不礼貌的行为。”

['kaɪndli] ['fɑːloʊ] [mɪs] ['kʌlən] .

Kindly	follow	Miss	Cullen	.
亲切地	跟随	错过	库伦	.

请听从库伦小姐的指示。

” [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] [ʌv; əv][maɪ]['braɪd(ə)l] ,

”	And	,	leaning	over	,	I	struck	his	mule	with	the	loose	ends	of	my	bridle	,
”	和	,	倾斜	超过	,	我	击	他的	骡子	和	这	松动的	结束	的	我的	辔	,

“然后，我俯身过去，用缰绳的末端抽打他的骡子。”

['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][treɪl] .

starting	it	up	the	trail	.
开始	它	向上	这	踪迹	.

沿着小路开始前进。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] ['depjuti] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['fredrɪk]

When	we	reached	the	cabin	the	deputy	told	me	that	he	had	made	Frederic
什么时候	我们	达到	这	舱	这	副	讲述	我	那	他	有	制成	弗雷德里克

[strɪp][ænd; ənd][hæd; həd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

strip	and	had	searched	his	clothing	,
条	和	有	搜索	他的	衣服	,

当我们到达小屋时，副警长告诉我，他让弗雷德里克脱光衣服，并搜查了他的衣物。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

finding	nothing	.
寻找	没有什么	.

什么也没找到。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [lɔːrd] [reɪlz] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	ordered	Lord	Ralles	to	dismount	and	go	into	the	cabin	.
我	订购	主	集会	到	下马	和	去	进入	这	舱	.

我命令拉尔斯勋爵下马，进入船舱。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	For	what	?	”	he	demanded	.
“	为了	什么	?	”	他	要求	.

“为了什么？”他质问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	We	want	to	search	you	,	”	I	answered	.
“	我们	想	到	搜索	你	,	”	我	回答	.

“我们要搜查你，”我回答道。

“ [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	I	don't	choose	to	be	searched	,	”	he	protested	.
“	我	不	选择	到	是	搜索	,	”	他	抗议	.

“我不愿意接受搜查，”他抗议道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['wɔːrənt] , [nɔːr] —

“	You	have	shown	no	warrant	,	nor	—
“	你	有	所示	不	保证	,	也不	—

“你既没有出示搜查令，也没有——”

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	I	wasn't	in	a	mood	towards	him	to	listen	to	his	talk	.
"	我	不是	在	一个	情绪	向	他	到	听	到	他的	讲话	.

“我当时没心情听他讲话。”

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] ['wɪntʃɪstər] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " [aɪ][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn][læst] [naɪt]

I	swung	my	Winchester	into	line	and	announced	,	"	I	was	sworn	in	last	night
我	摇摆	我的	温彻斯特	进入	线	和	宣布	,	"	我	曾是	宣誓	在	最后的	夜晚

[æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] - ['ʃerɪf] ,

as	a	deputy	-	sheriff	,
作为	一个	副	-	警长	,

我把温彻斯特步枪摆正，宣布道：“我昨晚宣誓就任副警长，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [treɪn] - ['rɑːbər] [ɑːn] [saɪt] .

and	am	privileged	to	shoot	a	train	-	robber	on	sight	.
和	是	特权	到	射击	一个	火车	-	强盗	在	视线	.

我有幸当场击毙火车劫匪。

['iːðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ;

Either	dead	or	alive	,	I'm	going	to	search	your	clothing	inside	of	ten	minutes	;
任何一个	死的	或者	活	,	我是	去	到	搜索	你的	衣服	里面	的	十	分钟	;

无论你死活，我都要在十分钟内搜查你的衣物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]

and	if	you	have	no	preference	as	to	whether	the	examination	is	an
和	如果	你	有	不	偏爱	作为	到	无论	这	考试	是	一个

['ænti] - [ɔːr][poʊst] - ['mɔrtəm] [ə'fer] ,

ante	-	or	post	-	mortem	affair	,
赌注	-	或者	邮政	-	死亡	事务	,

如果你对检查是生前检查还是死后检查没有偏好，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] .

I	certainly	haven't	.
我	当然	还没有	.

我当然没有。

" [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] , — [ðæt] [ɪz] , [mjuːl] ,

"	That	brought	him	down	off	his	high	horse	,	—	that	is	,	mule	,
"	那	带来	他	向下	离开	他的	高的	马	,	—	那	是	,	骡子	,

“那让他从高高在上的马上——也就是骡子上——摔了下来。”

— [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['depjuti] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

—	and	I	sent	the	deputy	in	with	him	with	directions	to	toss	his	clothes
—	和	我	发送	这	副	在	和	他	和	方向	到	折腾	他的	衣服

[aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

out	to	me	,
出去	到	我	,

——我派副手陪他进去，吩咐他把衣服扔给我。

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [mɪs] ['kʌlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

for	I	wanted	to	keep	my	eye	on	Miss	Cullen	and	her	brother	,
为了	我	通缉	到	保持	我的	眼睛	在	错过	库伦	和	她	兄弟	,

因为我想密切关注库伦小姐和她的弟弟。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ledʒərdəmeɪn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

so	as	to	prevent	any	legerdemain	on	their	part	.
所以	作为	到	防止	任何	戏法	在	他们的	部分	.

以防止他们耍任何花招。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K&A大劫案(The Great K. & A. Robbery)
第3/6页

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

One	by	one	the	garments	came	flying	through	the	door	to	me	.
一	经过	一	这	服装	来了	飞行	通过	这	门	到	我	.

衣服一件接一件地飞进门送到我面前。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɪk'sept] — [wel] ,

As	fast	as	I	finished	examining	them	I	pitched	them	back	,	except	—	Well	,
作为	快速地	作为	我	完成的	检查	他们	我	投球	他们	后退	,	除了	—	出色地	,

我检查完它们后就立刻把它们扔了回去，除了——嗯，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [sɪns] [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,

as	I	have	thought	it	over	since	then	,	I	have	decided	that	I	did	a	mean	thing	,
作为	我	有	想法	它	超过	自从	然后	,	我	有	决定	那	我	做过	一个	意思是	事物	,

事后我反复思考，觉得我当时做了件很卑鄙的事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	regretted	it	.
和	有	后悔	它	.

我后悔了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,

But	just	put	yourself	in	my	place	,
但	只是	放	你自己	在	我的	地方	,

但请你设身处地地想一想，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːrd] [reɪlz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

and	think	of	how	Lord	Ralles	had	talked	to	me	as	if	I	was	his	servant	,
和	思考	的	如何	主	集会	有	谈话	到	我	作为	如果	我	曾是	他的	仆人	,

想想拉勒斯勋爵是如何和我说话的，就好像我是他的仆人一样。

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [maɪ] [ə'pɑːlədʒi] [ænd; ənd] [θæŋks] , [ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] “ ['næsti] ” [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

had	refused	my	apology	and	thanks	,	and	been	as	generally	“	nasty	”	as	he	could	,
有	拒绝	我的	道歉	和	谢谢	,	和	到过	作为	一般来说	“	可恶的	”	作为	他	可以	,

他拒绝了我的道歉和感谢，而且态度极其恶劣。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

and	perhaps	you	won't	blame	me	that	,	after	looking	through	his	trousers	,
和	也许	你	惯于	责备	我	那	,	后	寻找	通过	他的	裤子	,

或许你不会怪我，在翻看了他的裤子之后，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɔːs] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] ,

I	gave	them	a	toss	which	,	instead	of	sending	them	back	into	the	hut	,
我	给予	他们	一个	折腾	哪个	,	反而	的	发送	他们	后退	进入	这	小屋	,

我把球扔了出去，结果球没有把他们送回小屋，

[sent] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

sent	them	over	the	edge	of	the	trail	.
发送	他们	超过	这	边缘	的	这	踪迹	.

把他们推下了小路。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːplər] ,

They	went	down	six	hundred	feet	before	they	lodged	in	a	poplar	,
他们	去	向下	六	百	脚	前	他们	已提交	在	一个	白杨	,

它们向下滑落了六百英尺，最后卡在一棵白杨树上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	if	his	lordship	followed	the	trail	he	could	get	round	to	them	,
和	如果	他的	领主	随后	这	踪迹	他	可以	得到	圆形的	到	他们	,

如果大人沿着这条线索追踪，就能找到他们了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [rɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [treɪl]

but	there	would	then	be	a	hundred	feet	of	sheer	rock	between	the	trail
但	那里	会	然后	是	一个	百	脚	的	透明	岩石	之间	这	踪迹

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traʊzərz] .

and	the	trousers	.
和	这	裤子	.

但这样一来，小路和裤子之间就会隔着一百英尺的陡峭岩石。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] ,

“	I	hope	it	will	teach	him	to	study	his	Lord	Chesterfield	to	better	purpose	,
“	我	希望	它	将要	教	他	到	学习	他的	主	切斯特菲尔德	到	更好的	目的	,

“我希望这能让他学会更好地研究切斯特菲尔德勋爵的著作。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [pə'laɪtnəs] ['dʌznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] , ['ruːdnəs] [kæn; kən] [kɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] , ” [aɪ]

for	if	politeness	doesn't	cost	anything	,	rudeness	can	cost	considerable	,	”	I
为了	如果	礼貌	不	成本	任何事物	,	粗鲁	能	成本	大量	,	”	我

['tʃʌkld] [tuː; tə] [maɪ'self] .

chuckled	to	myself	.
轻笑	到	我	.

“礼貌不需要任何成本，而粗鲁则可能要付出相当大的代价，”我暗自笑着说。

[maɪ] [ə'mjuːzmənt] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

My	amusement	did	not	last	long	,	for	my	next	thought	was	,
我的	娱乐	做过	不是	最后的	长的	,	为了	我的	下一个	想法	曾是	,

我的愉悦感并没有持续多久，因为我的下一个念头是：

“ [ɪf] [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɑːn] ['eni] [wʌn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [mɪs] ['kʌlən] .

“	If	those	letters	are	concealed	on	any	one	,	they	are	on	Miss	Cullen	.
“	如果	那些	信件	是	暗	在	任何	一	,	他们	是	在	错过	库伦	.

“如果这些信件藏在任何人身上，那一定是卡伦小姐。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] [baɪ] [tɜːrnz] .

”	The	thought	made	me	lean	up	against	my	mule	,	and	turn	hot	and	cold	by	turns	.
”	这	想法	制成	我	倾斜	向上	反对	我的	骡子	,	和	转动	热的	和	寒冷的	经过	转弯	.

“想到这里，我靠在了我的骡子上，忽冷忽热。”

[ə; eɪ] [naɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvər] !

A	nice	situation	for	a	lover	!
一个	好的	情况	为了	一个	情人	!

对情侣来说，这是个美好的场景！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [daʊn] [hænsəz] [treɪl]
THE **HAPPENINGS** **DOWN** **HANCE'S** **TRAIL**
这 事件 向下 汉斯的 踪迹

汉斯小径上的奇遇

[mɪs] ['kʌlən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hæns] ,
Miss **Cullen** **was** **sitting** **on** **a** **rock** **apart** **from** **her** **brother** **and** **Hance** **,**
错过 库伦 曾是 坐着 在 一个 岩石 除 从 她 兄弟 和 汉斯 ,

库伦小姐独自一人坐在石头上，离她的哥哥和汉斯很远。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [dɪs'maʊnt] .
as **I** **had** **asked** **her** **to** **do** **when** **I** **helped** **her** **dismount** **.**
作为 我 有 问 她 到 做 什么时候 我 帮助 她 下马 .

正如我帮她下马时要求她做的那样。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [sed] , ['boʊldli] , —
I **went** **over** **to** **where** **she** **sat** **,** **and** **said** **,** **boldly** **,** **—**
我 去 超过 到 在哪里 她 卫星 , 和 说 , 大胆地 , —

我走到她坐着的地方，大胆地说：

“ [mɪs] ['kʌlən] , [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] ['letərz] . ”
“ **Miss** **Cullen** **,** **I** **want** **those** **letters** **.** **”**
“ 错过 库伦 , 我 想 那些 信件 . ”

“库伦小姐，我要那些信。”

“ [wʌt] ['letərz] ?
“ **What** **letters** **?**
“ 什么 信件 ?

什么信件?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] .
” **she** **asked** **,** **looking** **me** **in** **the** **eyes** **with** **the** **most** **innocent** **of** **expressions** **.**
” 她 问 , 寻找 我 在 这 眼睛 和 这 最多 清白的 的 表达式 .

她看着我的眼睛，用最天真无邪的表情问道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [mʌst; məst][biː; bi]
She **made** **a** **mistake** **to** **do** **that** **,** **for** **I** **knew** **her** **innocence** **must** **be**
她 制成 一个 错误 到 做 那 , 为了 我 知道 她 无辜 必须 是
[feɪnd] ,
feigned **,**
假装 ,

她这样做是个错误，因为我知道她的无辜一定是装出来的。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
and **so** **didn't** **put** **much** **faith** **in** **her** **face** **for** **the** **rest** **of** **the** **interview** **.**
和 所以 没有 放 很多 信仰 在 她 脸 为了 这 休息 的 这 面试 .

因此，在接下来的采访中，我并没有太相信她的表情。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **And** **what** **is** **more** **,** **”** **I** **continued** **,**
“ 和 什么 是 更多的 , ” 我 持续 ,

“而且，”我继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ,
with **a** **firmness** **of** **manner** **about** **as** **genuine** **as** **her** **innocence** **,**
和 一个 硬度 的 方式 关于 作为 真的 作为 她 无辜 ,

她态度坚定，但其真诚却与她的天真无邪一样虚伪。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ **unless** **you** **will** **produce** **them** **at** **once** **,** **I** **shall** **have** **to** **search** **you** **.** **”**
“ 除非 你 将要 生产 他们 在 一次 , 我 将 有 到 搜索 你 . ”

“除非你立即拿出这些文件，否则我将搜查你。”

“ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] !
“ Mr . Gordon !
” 先生 . 戈登 !

“戈登先生！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
” she exclaimed ,
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [sʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] ['siləblz] [ðæt] [aɪ]
but she put such surprise and grief and disbelief into the four syllables that I
但 她 放 这样的 惊喜 和 悲伤 和 怀疑 进入 这 四 音节 那 我
['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
wanted the earth to swallow me then and there .
通缉 这 地球 到 吞 我 然后 和 那里 .

但她用这四个音节表达出的惊讶、悲伤和难以置信，让我当时恨不得找个地缝钻进去。

“ [waɪ] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Why , Miss Cullen , ” I cried , “ look at my position .
“ 为什么 , 错过 库伦 , ” 我 哭 , “ 看 在 我的 位置 .

“库伦小姐，”我喊道，“看看我的处境。”

[aɪm] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] — ”
I'm being paid to do certain things , and — ”
我是 存在 有薪酬的 到 做 肯定 事物 , 和 — ”

我受雇做某些事情，而且——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['niːdnt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ But that needn't prevent your being a gentleman , ” she interrupted .
“ 但 那 不必 防止 你的 存在 一个 绅士 , ” 她 中断 .

“但这并不妨碍你做一个绅士，”她打断道。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['despərət] .
That made me almost desperate .
那 制成 我 几乎 绝望的 .

这让我几乎绝望了。

“ [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [groʊn] , ['hɜːrɪdli] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv][ðæn; ðən][duː] [wʌt]
“ Miss Cullen , ” I groaned , hurriedly , “ I'd rather be burned alive than do what
“ 错过 库伦 , ” 我 呻吟 , 匆匆 , “ ID 相当 是 烧伤 活 比 做 什么
[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ,
I've got to ,
我已经 得到 到 ,

“库伦小姐，”我急忙呻吟道，“我宁愿被活活烧死也不愿做我不得不做的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] , [sɜːrtʃ] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] . ”
but if you won't give me those letters , search you I must . ”
但 如果 你 惯于 给 我 那些 信件 , 搜索 你 我 必须 . ”

但如果你不肯把那些信给我，我就必须搜查你。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] ?
“ But how can I give you what I haven't ?
“ 但 如何 能 我 给 你 什么 我 还没有 ?

“但我怎么能给你我没有的东西呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ə'suːmɪŋ] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” she cried , indignantly , assuming again her innocent expression .
” 她 哭 , 愤慨地 , 假设 再次 她 清白的 表达 .

她愤愤不平地喊道，同时又装出一副无辜的表情。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðoʊz] [ˈletərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈsiːld] [ɪn][jʊr; jər]
“ Will you give me your word of honor that those letters are not concealed in your
” 将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 那些 信件 是 不是 暗 在 你的
[kloʊðz] ? ”
clothes ? ”
衣服 ? ”

“你能向我保证，那些信件没有藏在你的衣服里吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I will , ” she answered .
” 我 将要 , ” 她 回答 .

“我会的，”她回答道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
I was very much taken aback ,
我 曾是 非常 很多 已采取 背 ,

我当时非常震惊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkʌlən] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] [bɪˈfɔːr]
for it would have been so easy for Miss Cullen to have said so before
为了 它 会 有 到过 所以 简单的 为了 错过 库伦 到 有 说 所以 前
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .
that I had become convinced she must have them .
那 我 有 变得 确信 她 必须 有 他们 .

因为库伦小姐之前很容易就能说出这样的话，所以我确信她一定有这些话。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] ? ”
“ And do you give me your word ? ”
” 和 做 你 给 我 你的 单词 ? ”

“你能向我保证吗？”

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I do , ” she affirmed , but she didn't look me in the face as she said it .
” 我 做 , ” 她 确认 , 但 她 没有 看 我 在 这 脸 作为 她 说 它 .

“我愿意，”她肯定地说，但她说这话时并没有看着我的眼睛。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I ought to have been satisfied , but I wasn't , for , in spite of her
我 应该 到 有 到过 使满意 , 但 我 不是 , 为了 , 在 尽管如此 的 她
[dɪˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

我本该感到满意，但我却不满意，因为尽管她否认了，

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] ,
something forced me still to believe she had them , and looking back now ,
某物 强制 我 仍然 到 相信 她 有 他们 , 和 寻找 后退 现在 ,

某种原因让我仍然相信她拥有那些东西，现在回想起来，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
I think it was her manner .
我 思考 它 曾是 她 方式 .

我觉得是她的举止问题。

[aɪ] [stʊd] [rɪˈflektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈkwestid] , “ [pliːz] [steɪ] [wer] [juː; jʊ]
I stood reflecting for a minute , and then requested , “ Please stay where you
我 站立 反思 为了 一个 分钟 , 和 然后 请求 , “ 请 停留 在哪里 你
[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
are for a moment .
是 为了 一个 片刻 .

我站在那里沉思了一会儿，然后请求道：“请您稍等片刻。”

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fred] .

"	Leaving	her	,	I	went	over	to	Fred	.
"	离开	她	,	我	去	超过	到	弗雷德	.

“离开她之后，我走到弗雷德身边。”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] , " [aɪ] [sed] , " [mɪs] ['kʌlən] , ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [səːtʃt] ,

"	Mr	.	Cullen	,	"	I	said	,	"	Miss	Cullen	,	rather	than	be	searched	,
"	先生	.	库伦	,	"	我	说	,	"	错过	库伦	,	相当	比	是	搜索	,

“库伦先生，”我说，“库伦小姐，与其被搜身，

[hæz; həz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['letərz] ,

has	acknowledged	that	she	has	the	letters	,
有	已确认	那	她	有	这	信件	,

她承认自己拥有这些信件，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [men] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] [ʃiːl] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	says	that	if	we	men	will	go	into	the	hut	she'll	get	them	for	me	.
和	说道	那	如果	我们	男人	将要	去	进入	这	小屋	壳	得到	他们	为了	我	.

她说，如果我们男人进屋，她就会帮我把他们弄来。

" [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	rose	at	once	.
"	他	玫瑰	在	一次	.

他立刻站了起来。

“ [aɪ][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['sædli] .

"	I	told	my	father	not	to	drag	her	in	,	"	he	muttered	,	sadly	.
"	我	讲述	我的	父亲	不是	到	拖	她	在	,	"	他	低声说道	,	令人遗憾的是	.

“我告诉过我父亲不要把她牵扯进来，”他悲伤地低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

"	I	don't	care	about	myself	,	Mr	.	Gordon	,	but	can't	you	keep	her	out	of	it
"	我	不	关心	关于	我	,	先生	.	戈登	,	但	不能	你	保持	她	出去	的	它

?

?																		

“我不在乎我自己，戈登先生，但您就不能让她置身事外吗？”

[ʃiːz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [rɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] . "

She's	as	innocent	of	any	real	wrong	as	the	day	she	was	born	.	"
她是	作为	清白的	的	任何	真实的	错误的	作为	这	天	她	曾是	出生	.	"

她就像出生那天一样纯洁无辜，从未犯过任何真正的错误。

“ [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	do	everything	in	my	power	,	"	I	promised	.
"	患病的	做	一切	在	我的	力量	,	"	我	承诺	.

“我会尽我所能，”我承诺道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [hæns] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt]

Then	he	and	Hance	went	into	the	cabin	,	and	I	walked	back	to	the	culprit
然后	他	和	汉斯	去	进入	这	舱	,	和	我	步行	后退	到	这	罪魁祸首

.

:																
.																

然后他和汉斯进了小木屋，我走回了罪犯身边。

“ [mɪs] ['kʌlən] , " [aɪ] [sed] , ['greɪvli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv]

"	Miss	Cullen	,	"	I	said	,	gravely	,	"	you	have	those	letters	,	and	must	give
"	错过	库伦	,	"	我	说	,	严重地	,	"	你	有	那些	信件	,	和	必须	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

them	to	me	.	"
他们	到	我	.	"

“卡伦小姐，”我严肃地说，“你手里有那些信，必须把它们交给我。”

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

“	**But**	**I**	**told**	**you**	**—**	”	**she**	**began**	**.**
”	但	我	讲述	你	—	”	她	开始	.

“但我告诉过你——”她开口说道。

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd] [ˌʌnˈtruːθ] , [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

To	**spare**	**her**	**a**	**second**	**untruth**	**,**	**I**	**interrupted**	**her**	**by**	**saying**	**,**
到	空闲的	她	一个	第二	谎言	,	我	中断	她	经过	说	,

为了避免她再说谎，我打断了她，说道：

“ [aɪ] [træpt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɪntuː][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**trapped**	**your**	**brother**	**into**	**acknowledging**	**that**	**you**	**have**	**them**	**.**	**”**
”	我	被困	你的	兄弟	进入	承认	那	你	有	他们	.	”

“我设法让你哥哥承认你有这些东西。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['kɑːmli] ,

“	**You**	**must**	**have**	**misunderstood**	**him**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**calmly**	**,**
”	你	必须	有	被误解	他	,	”	她	回复	,	平静地	,

“你一定是误会他了，”她平静地回答道。

“ [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

“	**or**	**else**	**he**	**didn't**	**know**	**that**	**the**	**arrangement**	**was**	**changed**	**.**
”	或者	别的	他	没有	知道	那	这	安排	曾是	已更改	.

“否则他就不知道安排已经改变了。”

” [hɜːr; hər] ['stedinəs] ['ræðər] [ʃʊk] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] ['letərz] ,

”	**Her**	**steadiness**	**rather**	**shook**	**my**	**conviction**	**,**	**but**	**I**	**said**	**,**	**“**	**You**	**must**	**give**	**me**	**those**	**letters**	**,**
”	她	稳定性	相当	摇晃	我的	定罪	,	但	我	说	,	“	你	必须	给	我	那些	信件	,

她的坚定让我有些动摇，但我还是说：“你必须把那些信给我。”

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] . ”

or	**I**	**must**	**search**	**you**	**.**	**”**
或者	我	必须	搜索	你	.	”

否则我必须搜查你。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] !

“	**You**	**never**	**would**	**!**
“	你	绝不	会	!

你永远不会！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [feɪs] .

”	**she**	**cried**	**,**	**rising**	**and**	**looking**	**me**	**in**	**the**	**face**	**.**
”	她	哭	,	上升	和	寻找	我	在	这	脸	.

她站起身来，直视着我的脸，哭了起来。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [blʌf] .

On	**impulse**	**I**	**tried**	**a**	**big**	**bluff**	**.**
在	冲动	我	尝试	一个	大的	虚张声势	.

我一时冲动，尝试了一次大胆的虚张声势。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ləˈpel][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈduː][dʒʌst][wʌn] ['bʌt(ə)n] .

I	**took**	**hold**	**of**	**the**	**lapel**	**of**	**her**	**waist**	**,**	**intending**	**to**	**undo**	**just**	**one**	**button**	**.**
我	采取	抓住	的	这	翻领	的	她	腰部	,	意图	到	撤销	只是	一	按钮	.

我抓住她腰间的翻领，打算只解开一颗纽扣。

[aɪ][let][goʊ][ɪn] [fraɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌt(ə)n] ,

I	**let**	**go**	**in**	**fright**	**when**	**I**	**found**	**there**	**was**	**no**	**button**	**,**
我	让	去	在	惊吓	什么时候	我	成立	那里	曾是	不	按钮	,

发现没有按钮后，我吓得松开了手。

— ['oʊnli][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hʊks][ɔːr][sʌm; səm]['ʌðər]['femənɪn]['meθəd][fɔːr; fər]

—	only	an	awful	complication	of	hooks	or	some	other	feminine	method	for
—	仅有的	一个	可怕	并发症	的	钩子	或者	一些	其他	女性	方法	为了

['kiːpɪŋ] [θɪŋz]

keeping	things
保持	事物

——只不过是用钩子或其他女性常用的固定方式把东西固定得复杂一些而已。

[tə'geðər] , — [ænd; ənd][aɪ][gruː][red][ænd; ənd]['trembld] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [maɪt][hæv; həv]

together	,	—	and	I	grew	red	and	trembled	,	thinking	what	might	have
一起	,	—	和	我	生长	红色的	和	颤抖	,	思维	什么	可能	有

['hæpənd] [hæd; həd][aɪ] , [baɪ][bæd] [lʌk] ,

happened	had	I	,	by	bad	luck	,
发生	有	我	,	经过	坏的	运气	,

我俩一起——我脸涨得通红，浑身颤抖，想着如果我运气不好，会发生什么事.....

[meɪd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ʌn'dʌn] .

made	anything	come	undone	.
制成	任何事物	来	未完成	.

把一切都搞砸了。

[ɪf] [mɪs] ['kʌlən] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['terəbli] [skerd] [mæn] .

If	Miss	Cullen	had	been	noticing	me	,	she	would	have	seen	a	terribly	scared	man
如果	错过	库伦	有	到过	注意到	我	,	她	会	有	已见	一个	可怕	害怕的	男人

.

:
.

如果卡伦小姐注意到我，她就会看到一个惊恐万分的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɔznt] , ['lʌkɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][dres] ,

But	she	wasn't	,	luckily	,	for	the	moment	my	hand	touched	her	dress	,
但	她	不是	,	幸运的是	,	为了	这	片刻	我的	手	感动	她	裙子	,

但幸运的是，在我手触碰到她裙子的那一刻，她并没有。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðæt][aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði][rɑːk] ,

and	before	she	could	realize	that	I	snatched	it	away	,	she	collapsed	on	the	rock	,
和	前	她	可以	意识到	那	我	抢夺	它	离开	,	她	倒塌	在	这	岩石	,

还没等她反应过来我把它抢走了，她就瘫倒在岩石上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [aɪ] ['bɛgd] ['pɑːpə][nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seɪfɪst][wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

”	she	sobbed	,	“	I	begged	papa	not	to	,	but	he	insisted	they	were	safest	with	me	.
”	她	啜泣	,	“	我	乞求	爸爸	不是	到	,	但	他	坚持	他们	是	最安全	和	我	.

她抽泣着说：“我求爸爸不要这样做，但他坚持说他们和我在一起最安全。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] — ″ [hɜːr; hər] [terz] [meɪd]

I'll	give	them	to	you	,	if	you'll	only	go	away	and	not	—	″	Her	tears	made
患病的	给	他们	到	你	,	如果	你会	仅有的	去	离开	和	不是	—	″	她	眼泪	制成

[hɜːr; hər] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,

her	inarticulate	,
她	不善言辞	,

“如果你肯离开，别——”她泪流满面，说不出话来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

and	without	waiting	for	more	I	ran	into	the	hut	,
和	没有	等待	为了	更多的	我	跑	进入	这	小屋	,

我没等更多人回应，就冲进了小屋。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪltləs] [mæn][kʊd; kəd] .

feeling	as	near	like	a	murderer	as	a	guiltless	man	could	.
感觉	作为	靠近	喜欢	一个	凶手	作为	一个	无罪	男人	可以	.

感觉自己像个无辜的杀人犯。

[lɔːrd] [reɪlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][æn; ən] ['endʒɪn]

Lord	Ralles	by	this	time	was	making	almost	as	much	noise	as	an	engine
主	集会	经过	这	时间	曾是	制作	几乎	作为	很多	噪音	作为	一个	引擎

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [freɪt] [ʌp] [greɪd] ['ʌndər] [fɔːrst] [dræft] ,

pulling	a	heavy	freight	up	grade	under	forced	draft	,
拉	一个	重的	货运	向上	年级	在下面	强制	草稿	,

此时，拉尔斯勋爵号发出的噪音几乎和一辆牵引重型货车在强制通风下爬坡的机车一样大了。

['swerɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [hæns] ['mʌni]

swearing	over	his	trousers	,	and	was	offering	the	cowboy	and	Hance	money
咒骂	超过	他的	裤子	,	和	曾是	提供	这	牛仔	和	汉斯	钱

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .

to	recover	them	.
到	恢复	他们	.

他咒骂着自己的裤子，并提出给牛仔和汉斯钱让他们把裤子找回来。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ɔːr]

When	they	told	him	this	was	impossible	he	tried	to	get	them	to	sell	or
什么时候	他们	讲述	他	这	曾是	不可能的	他	尝试	到	得到	他们	到	卖	或者

['haɪər][ə; eɪ] [per] ,

hire	a	pair	,
聘请	一个	一对	,

当他们告诉他这不可能时，他试图让他们卖掉或租借一对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][kæmp]['maɪnəs] [ðoʊz] [ɪ'senʃlz] ['eni] ['betər]

but	they	didn't	like	the	idea	of	riding	into	camp	minus	those	essentials	any	better
但	他们	没有	喜欢	这	主意	的	骑术	进入	营	减	那些	必需品	任何	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

但他们和他一样，都不喜欢在缺少这些必需品的情况下骑马进入营地。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [ðeɪ] ['setld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

While	I	waited	they	settled	the	difficulty	by	strapping	a	blanket	round	him	,
尽管	我	等待	他们	定居	这	困难	经过	捆绑	一个	毯子	圆形的	他	,

在我等待的时候，他们用毯子把他裹了起来，解决了这个问题。

[ænd; ənd][baɪ] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrd] [ðeɪ] [rɪgd] [hɪm; ɪm]

and	by	splitting	it	up	the	middle	and	using	plenty	of	cord	they	rigged	him
和	经过	分裂	它	向上	这	中间	和	使用	很多	的	绳索	他们	作弊	他

[aʊt] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;

out	after	a	fashion	;
出去	后	一个	时尚	;

他们把他从中间劈开，用大量的绳子把他勉强绑了起来；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][hiː; hi]

but	I	think	if	he	could	have	seen	himself	and	been	given	an	option	he
但	我	思考	如果	他	可以	有	已见	他自己	和	到过	给定	一个	选项	他

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][kæmp]

would	have	preferred	to	wait	till	it	was	dark	enough	to	creep	into	camp
会	有	首选	到	等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	到	潜行者	进入	营

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

但我认为，如果他能看到自己，并且有选择的权利，他宁愿等到天黑后悄悄潜入营地而不被发现。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [mɪs] ['kʌlən] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,

Before	long	Miss	Cullen	called	,	and	when	I	went	to	her	she	handed	me	,
前	长的	错过	库伦	称为	,	和	什么时候	我	去	到	她	她	递交	我	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

没过多久，卡伦小姐就叫住了我，我过去见她，她一句话也没说，就把……递给了我。

[θriː] ['letərz] .

three	letters	.
三	信件	.

三个字母。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['krɪmsənd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

As	she	did	so	she	crimsoned	violently	,	and	looked	down	in	her	mortification	.
作为	她	做过	所以	她	深红色	暴力	,	和	看起来	向下	在	她	屈辱	.

她这样做的时候，脸涨得通红，羞愧地低下了头。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	was	so	sorry	for	her	that	,	though	a	moment	before	I	had	been
我	曾是	所以	对不起	为了	她	那	,	尽管	一个	片刻	前	我	有	到过

[dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] ,

judging	her	harshly	,
评判	她	严厉地	,

我非常同情她，尽管就在一瞬间我还对她苛刻地评判着，

[aɪ] [naʊ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] , —

I	now	couldn't	help	saying	,	—
我	现在	不能	帮助	说	,	—

我忍不住说道：

“ ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [mɪs] ['kʌlən] ,

“	Our	positions	have	been	so	difficult	,	Miss	Cullen	,
”	我们的	职位	有	到过	所以	难的	,	错过	库伦	,

“库伦小姐，我们的处境一直非常艰难。”

[ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .

that	I	don't	think	we	either	of	us	are	quite	responsible	for	our	actions	.
那	我	不	思考	我们	任何一个	的	我们	是	相当	负责任的	为了	我们的	行动	.

我认为我们俩都不应该为自己的行为负起全部责任。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , —

”	She	said	nothing	,	and	,	after	a	pause	,	I	continued	,	—
”	她	说	没有什么	,	和	,	后	一个	暂停	,	我	持续	,	—

她什么也没说，沉默片刻后，我继续说道——

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [θɪŋk] [æz; əz] ['liːniəntli] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	I	hope	you'll	think	as	leniently	of	my	conduct	as	you	can	,
”	我	希望	你会	思考	作为	宽容地	的	我的	执行	作为	你	能	,

“我希望你能尽可能宽容地看待我的行为。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [griːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ] .

for	I	can't	tell	you	how	grieved	I	am	to	have	pained	you	.
为了	我	不能	告诉	你	如何	伤心	我	是	到	有	痛苦	你	.

因为我无法告诉你，我伤害了你，我感到多么难过。

" ['kʌlən] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

"	Cullen	joined	us	at	this	point	,	and	,
"	库伦	加入	我们	在	这	观点	,	和	,

"这时库伦加入了我们，然后，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

knowing	that	every	moment	we	remained	would	be	distressing	to	his	sister	,
会心	那	每一个	片刻	我们	剩余	会	是	令人痛心	到	他的	姐姐	,

我们知道，我们停留的每一刻都会让他的妹妹感到难过。

[aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ðə; ði][treɪl] .

I	announced	that	we	would	start	up	the	trail	.
我	宣布	那	我们	会	开始	向上	这	踪迹	.

我宣布我们将开始徒步旅行。

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [maʊnt] ,

I	hadn't	the	heart	to	offer	to	help	her	mount	,
我	之前没有	这	心	到	提供	到	帮助	她	山	,

我实在不忍心帮她上马。

[ænd; ənd]['æftər] ['fredrɪk] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l][faɪl][bɪ'haɪnd] [hæns] ,

and	after	Frederic	had	put	her	up	we	fell	into	single	file	behind	Hance	,
和	后	弗雷德里克	有	放	她	向上	我们	跌倒	进入	单身的	文件	在后面	汉斯	,

弗雷德里克扶她起来后，我们排成一列跟在汉斯身后。

[lɔːrd] [reɪlz] ['kʌmɪŋ] [læst] .

Lord	Ralles	coming	last	.
主	集会	未来	最后的	.

拉利斯勋爵垫底。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['letərz] .

As	soon	as	we	started	I	took	a	look	at	the	three	letters	.
作为	很快	作为	我们	开始	我	采取	一个	看	在	这	三	信件	.

一开始我就看了看这三个字母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə] ['θiədɔː] [iː] . [kæmp] , [ɛs'kwɑɪər] . , [æʃ] [fɔːks] , [ˌærɪ'zoʊnə] ,

They	were	all	addressed	to	Theodore	E	.	Camp	,	Esq	.	,	Ash	Forks	,	Arizona	,
他们	是	全部	已解决	到	西奥多	E	.	营	,	先生	.	,	灰	叉子	,	亚利桑那	,

所有信件都寄给了亚利桑那州阿什福克斯的西奥多·E·坎普先生。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

—	one	of	the	directors	of	the	K	.	&	A	.	and	also	of
—	一	的	这	导演	的	这	K	.	&	一个	.	和	还	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] .

the	Great	Southern	.
这	伟大的	南方	.

—K. & A. 和 Great Southern 的董事之一。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kluː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

With	this	clue	,	for	the	first	time	things	began	to	clear	up	to	me	,
和	这	线索	,	为了	这	第一的	时间	事物	开始	到	清除	向上	到	我	,

有了这条线索，事情才第一次开始变得清晰起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][treɪl] ['brɔːdnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	trail	broadened	enough	to	permit	it	,
和	什么时候	这	踪迹	扩大	足够的	到	允许	它	,

当小路拓宽到足以通行时，

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [mjuːl] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlən] [ænd; ənd] [æskt] , —

I	pushed	my	mule	up	alongside	of	Cullen	and	asked	,	—
我	推动	我的	骡子	向上	旁边	的	库伦	和	问	,	—

我赶着骡子走到卡伦旁边，问道：

“ [ðə; ði] [ˈletərz] [kənˈteɪn] [ˈprɔksiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪ] . & [ə; eɪ] . [ɪˈlekʃ(ə)n] [nekst] [ˈfraɪdeɪ] ?

“	The	letters	contain	proxies	for	the	K	.	&	A	.	election	next	Friday	?
“	这	信件	包含	代理	为了	这	K	.	&	一个	.	选举	下一个	星期五	?

“这些信件包含下周五K. & A.选举的代理投票权？”

” [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	nodded	his	head	.
”	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

“ [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈwestərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌðərn] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈtroʊl] , ” [hiː; hi]

“	The	Missouri	Western	and	the	Great	Southern	are	fighting	for	control	,	”	he
“	这	密苏里州	西	和	这	伟大的	南方	是	斗争	为了	控制	,	”	他

[ɪkˈspleɪnd] ,

explained	,
解释	,

他解释说：“密苏里西部铁路公司和南方铁路公司正在争夺控制权。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [θriː] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [stɑːk] [ðæt]

“	and	we	should	have	won	but	for	three	blocks	of	Eastern	stock	that
“	和	我们	应该	有	韩元	但	为了	三	积木	的	东	库存	那

[hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðer; ðər] [ˈprɔksiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒiː] . [es] . [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [faɪt] ,

had	promised	their	proxies	to	the	G	.	S	.	Rather	than	lose	the	fight	,
有	承诺	他们的	代理	到	这	G	.	S	.	相当	比	失去	这	斗争	,

“我们本该赢的，但有三家东部股票公司为了不输掉这场战斗，已经承诺将代理权交给高盛。”

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðoʊz] [ˈprɔksiːz] [wɜːr; wər] [meɪld] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kept]

we	arranged	to	learn	when	those	proxies	were	mailed	,	—	that	was	what	kept
我们	安排	到	学习	什么时候	那些	代理	是	邮寄	,	—	那	曾是	什么	保留

[ˌem ˈiː] [bɪˈhaɪnd] ,

me	behind	,
我	在后面	,

我们约定好要等到那些委托书寄出后才能知道结果——这就是我耽搁的原因。

— [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] . ”

—	and	then	to	hold	up	the	train	that	carried	them	.	”
—	和	然后	到	抓住	向上	这	火车	那	携带	他们	.	”

——然后还拦下了载着他们的火车。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] ?

“	Was	it	worth	the	risk	?
“	曾是	它	值得	这	风险	?

“值得冒这个险吗？”

” [aɪ] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

”	I	ejaculated	.
”	我	射精	.

我射精了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [jes] .

“	If	we	had	succeeded	,	yes	.
“	如果	我们	有	成功了	,	是的	.

“如果我们成功了，是的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [seɪf] ['ɪntuː] [mɪ'zʊri] ['westərn] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

My	father	had	put	more	than	was	safe	into	Missouri	Western	and	into
我的	父亲	有	放	更多的	比	曾是	安全的	进入	密苏里州	西	和	进入

[ˌkælə'fɔːrniə] ['sentrəl] .

California	Central	.
加利福尼亚州	中央	.

我父亲在密苏里西部铁路公司和加利福尼亚中央铁路公司投入了过多的资金。

[ðə; ði] [dʒiː] . [es] . ['wɒnts] [kən'troʊl] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['træfɪk] [əg'riːmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz]

The	G	.	S	.	wants	control	to	end	the	traffic	agreements	,	and	that	means
这	G	.	S	.	想要	控制	到	结尾	这	交通	协议	,	和	那	方法

['bæŋkrʌptsi] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

bankruptcy	to	my	father	.
破产	到	我的	父亲	.

GS想要控制局面，终止交通协议，而这意味着我父亲将破产。

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,

"	I	nodded	,	seeing	it	all	as	clear	as	day	,
"	我	点头	,	看到	它	全部	作为	清除	作为	天	,

我点点头，一切都看得清清楚楚。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlənz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;

and	hardly	blaming	the	Cullens	for	what	they	had	done	;
和	几乎	指责	这	卡伦斯	为了	什么	他们	有	完毕	;

而且几乎没有责怪卡伦一家所做的事；

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒiː] . [es] . [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['prɪti]

for	any	one	who	has	had	dealings	with	the	G	.	S	.	is	driven	to	pretty
为了	任何	一	WHO	有	有	交易	和	这	G	.	S	.	是	驱动	到	漂亮的

['despərət] ['meθədz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ,

desperate	methods	to	keep	from	being	crushed	,
绝望的	方法	到	保持	从	存在	碎	,

任何与GS打过交道的人都会被迫采取非常孤注一掷的手段来避免被碾压。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [ðæt] [wəʊnt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn]

and	when	one	is	fighting	an	antagonist	that	won't	regard	the	law	,	or	rather	one
和	什么时候	一	是	斗争	一个	反派	那	惯于	看待	这	法律	,	或者	相当	一

[ðæt] ,

that	,
那	,

当一个人与一个不顾法律的对手作战时，或者更确切地说，当一个人与一个……作战时，

[θruː] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] , [meɪks] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [suːt] [ɪts] [niːdz] ,

through	control	of	legislatures	and	judges	,	makes	the	law	to	suit	its	needs	,
通过	控制	的	立法机构	和	法官	,	制作	这	法律	到	套装	它是	需求	,

通过控制立法机构和法官，使法律符合自身需要。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] [wʌnz] [self] .

the	temptation	is	strong	to	use	the	same	weapons	one's	self	.
这	诱惑	是	强的	到	使用	这	相同的	武器	一个人的	自己	.

人们很容易受到诱惑，以牙还牙。

“ [ðə; ði] ['tʌfəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [fred] [went] [ɑːn] ,

“	The	toughest	part	of	it	is	,	”	Fred	went	on	,
“	这	最难	部分	的	它	是	,	”	弗雷德	去	在	,

“最难的部分是，”弗雷德继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] - [hændz] [daʊn] ,

“	that	we	thought	we	had	the	whole	thing	'	hands	down	,
“	那	我们	想法	我们	有	这	所有的	事物	-	双手	向下	,

“我们当时觉得我们胜券在握，毫无悬念。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [goʊ][ɪn][soʊ] [diːp] .

'	and	that	was	what	made	my	father	go	in	so	deep	.
-	和	那	曾是	什么	制成	我的	父亲	去	在	所以	深的	.

而这正是我父亲如此投入的原因。

['oʊnli][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][em] . ['dʌbljuː] . [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

Only	the	death	of	one	of	the	M	.	W	.	directors	,
仅有的	这	死亡	的	一	的	这	M	.	W	.	导演	,

只有MW的一位董事去世，

[huː] [held] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][keɪ] . & [ə; eɪ] . , [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,

who	held	eight	thousand	shares	of	K	.	&	A	.	,	got	us	in	this	hole	,
WHO	握住	八	千	分享	的	K	.	&	一个	.	,	得到	我们	在	这	洞	,

持有K. & A.公司8000股股票的人，让我们陷入了如今的困境。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [wɪl] ,

for	the	G	.	S	.	put	up	a	relation	to	contest	the	will	,
为了	这	G	.	S	.	放	向上	一个	关系	到	竞赛	这	将要	,

因为GS派了一位亲属来质疑遗嘱的有效性，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	delayed	the	obtaining	of	letters	of	administration	,	blocking	his
和	所以	延迟	这	获得	的	信件	的	行政	,	阻塞	他的

[ɪg'zekjətəz] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːksi] .

executors	from	giving	a	proxy	.
遗嘱执行人	从	给予	一个	代理人	.

因此，遗嘱执行书的取得被推迟，遗嘱执行人无法委托他人代为执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [pleɪd] . ”

It	was	as	mean	a	trick	as	ever	was	played	.	”
它	曾是	作为	意思是	一个	诡计	作为	曾经	曾是	玩	.	”

这是有史以来最卑鄙的伎俩。

“ [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [faɪt] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [æskt] ,

“	The	G	.	S	.	is	a	tough	customer	to	fight	,	”	I	remarked	,	and	asked	,
“	这	G	.	S	.	是	一个	艰难的	顾客	到	斗争	,	”	我	评论	,	和	问	,

“GS是个难缠的对手，”我说道，并问道：

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði] ['letərz] ? ” ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

“	Why	didn't	you	burn	the	letters	?	”	really	wishing	they	had	done	so	.
“	为什么	没有	你	烧伤	这	信件	?	”	真的	祝	他们	有	完毕	所以	.

“你们为什么不把信烧掉？”心里真希望他们当初那样做了。

“ [wiː; wi] [fɪrd] ['duːplɪkeɪt] ['prɔksiːz] [maɪt] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] ,

“	We	feared	duplicate	proxies	might	get	through	in	time	,
“	我们	害怕	复制	代理	可能	得到	通过	在	时间	,

“我们担心重复的代理请求可能会及时通过，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [maɪt] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	thought	that	by	keeping	these	we	might	cook	up	a	question	as	to	which
和	想法	那	经过	保持	这些	我们	可能	厨师	向上	一个	问题	作为	到	哪个

[wɜːr; wər]['liːg(ə)l] ,

were	legal	,
是	合法的	,

我们心想，保留这些物品或许能引发一个问题，即哪些物品是合法的。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːðər] . ”

and	then	by	injunction	prevent	the	use	of	either	.	”
和	然后	经过	禁令	防止	这	使用	的	任何一个	.	”

然后通过禁令阻止使用其中任何一种。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [aɪ] [in'kwaiəd] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəl] ? ”

“	And	those	Englishmen	,	”	I	inquired	,	“	are	they	real	?	”
”	和	那些	英国人	,	”	我	询问	,	”	是	他们	真实的	?	”

“那些英国人，”我问道，“他们是真实存在的吗？”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Oh	,	certainly	,	”	he	rejoined	.
”	哦	,	当然	,	”	他	重新加入	.

“哦，当然，”他回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [greɪt] [lɑːks] .

“	They	were	visiting	my	brother	,	and	thought	the	whole	thing	great	larks	.
”	他们	是	访问	我的	兄弟	,	和	想法	这	所有的	事物	伟大的	云雀	.

“他们去拜访我的哥哥，觉得这一切都很有趣。”

” [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

”	Then	he	told	me	how	the	thing	had	been	done	.
”	然后	他	讲述	我	如何	这	事物	有	到过	完毕	.

然后他告诉我事情是怎么办成的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [mɪs] ['kʌlən] [tuː; tə] [maɪ] [kɑːr] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

They	had	sent	Miss	Cullen	to	my	car	,	so	as	to	get	me	out	of	the	way	,
他们	有	发送	错过	库伦	到	我的	车	,	所以	作为	到	得到	我	出去	的	这	方式	,

他们派卡伦小姐到我的车旁，好让我让开。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	hadn't	known	it	.
尽管	她	之前没有	已知	它	.

虽然她之前并不知情。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [stɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mæsks] ,

He	and	his	brother	got	off	the	train	at	the	last	stop	,	with	the	guns	and	masks	,
他	和	他的	兄弟	得到	离开	这	火车	在	这	最后的	停止	,	和	这	枪支	和	面具	,

他和哥哥带着枪和面具在最后一站下了火车。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑːr] .

and	concealed	themselves	on	the	platform	of	the	mail	-	car	.
和	暗	他们自己	在	这	平台	的	这	邮件	-	车	.

他们把自己藏在邮车的站台上。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ə'suːmd] ,

Here	they	had	been	joined	by	the	Britishers	at	the	right	moment	,	the	disguises	assumed	,
这里	他们	有	到过	加入	经过	这	英国人	在	这	正确的	片刻	,	这	伪装	假定	,

他们在这里与英国人会合的时机恰到好处，而且他们都乔装打扮了一番。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [held] [ʌp] [æz; əz] [ɔːl'redi] [toʊld] .

and	the	train	held	up	as	already	told	.
和	这	火车	握住	向上	作为	已经	讲述	.

正如之前所说，火车一切正常。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,

Of	course	the	dynamite	cartridge	was	only	a	blind	,
的	课程	这	炸药	墨盒	曾是	仅有的	一个	瞎的	,

当然，那枚炸药弹只是一个盲盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:r] ['mɪrli] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði][klɜ:rk] .

and	the	letters	had	been	thrown	about	the	car	merely	to	confuse	the	clerk	.
和	这	信件	有	到过	抛掷	关于	这	车	仅仅	到	迷惑	这	职员	.

这些信件被随意扔在车里，只是为了迷惑店员。

[ðen] [waɪl] ['fredrɪk] ['kʌlən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] , [hæd; həd]['stoʊlən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,

Then	while	Frederic	Cullen	,	with	the	letters	,	had	stolen	back	to	the	car	,
然后	尽管	弗雷德里克	库伦	,	和	这	信件	,	有	被盗	后退	到	这	车	,

随后，弗雷德里克·卡伦带着信件偷偷溜回了车里。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [krept] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

the	two	Englishmen	had	crept	back	to	where	they	had	stood	.
这	二	英国人	有	悄悄地爬	后退	到	在哪里	他们	有	站立	.

两个英国人悄悄地回到了他们刚才站的地方。

[hɪr] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] ['oʊpənd]['faɪər] , [wɪtʃ] ['ælbərt] ['kʌlən] ['du:li] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Here	,	as	had	been	arranged	,	they	opened	fire	,	which	Albert	Cullen	duly	returned	,
这里	,	作为	有	到过	安排	,	他们	打开	火	,	哪个	阿尔伯特	库伦	正式地	返回	,

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	then	joined	them	.
和	然后	加入	他们	.

按照约定，他们在这里开火，阿尔伯特·卡伦也随即还击，然后加入了他们的行列。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [naʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['spɑ:tɪd] [ˌju: 'es] , ” ['fredrɪk] ['endɪd] .

“	I	don't	see	now	how	you	spotted	us	,	”	Frederic	ended	.
”	我	不	看	现在	如何	你	斑	我们	,	”	弗雷德里克	结束	.

“我现在不明白你是怎么发现我们的，”弗雷德里克最后说道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

I	told	him	,	and	his	disgust	was	amusing	to	see	.
我	讲述	他	,	和	他的	厌恶	曾是	有趣	到	看	.

我告诉了他，看到他厌恶的表情，我觉得很有趣。

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klæsɪks] , ” [hi:; hi] [grauld] ,

“	Going	to	Oxford	may	be	all	right	for	the	classics	,	”	he	growled	,
”	去	到	牛津	可能	是	全部	正确的	为了	这	经典	,	”	他	咆哮	,

“去牛津学古典文学或许不错，”他咆哮道。

“ [bʌt; bət] [its] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] ['gʌmpʃn] .

“	but	it's	destructive	to	gumption	.
”	但	它是	破坏性的	到	勇气	.

“但这会扼杀勇气。”

” [wi:; wi] [roʊd] ['ɪntu:][kæmp][ə; eɪ] ['prɪti] ['glu:mi] [kraʊd] ,

”	We	rode	into	camp	a	pretty	gloomy	crowd	,
”	我们	骑	进入	营	一个	漂亮的	阴沉	人群	,

“我们骑马进入营地时，人群情绪相当低落。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] ;

and	those	of	the	party	waiting	for	us	there	were	not	much	better	;
和	那些	的	这	派对	等待	为了	我们	那里	是	不是	很多	更好的	;

在那里等着我们的其他人也好不到哪里去；

[bʌt; bət] [wen] [lɔ:rd] [reɪlz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['traʊzərz]

but	when	Lord	Ralles	dismounted	and	showed	up	in	his	substitute	for	trousers
但	什么时候	主	集会	下马	和	显示	向上	在	他的	代替	为了	裤子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

there	was	a	general	shout	of	laughter	.
那里	曾是	一个	一般的	喊	的	笑声	.

但当拉尔斯勋爵下马，穿着他的裤子替代品出现时，人群中爆发出一阵哄堂大笑。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['kʌlən] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Even	Miss	Cullen	had	to	laugh	for	a	moment	.
甚至	错过	库伦	有	到	笑	为了	一个	片刻	.

就连卡伦小姐也忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['boʊltɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tent] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " ['ɔnəz] [ɑ:r; ər]

And	as	his	lordship	bolted	for	his	tent	,	I	said	to	myself	,	"	Honors	are
和	作为	他的	领主	螺栓连接	为了	他的	帐篷	,	我	说	到	我	,	"	荣誉	是

['i:zi] .

easy	.
简单的	.

当老爷冲向他的帐篷时，我心想："荣誉很容易获得。"

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][lɔ:st] ['prɑ:pərti] ,

"	I	told	the	sheriff	that	I	had	recovered	the	lost	property	,
"	我	讲述	这	警长	那	我	有	恢复	这	丢失的	财产	,

我告诉警长我已经找回了丢失的物品，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [ə'rests] ['nesəseri] [æz; əz] [jet] ; [ænd; ənd] ,

but	did	not	think	any	arrests	necessary	as	yet	;	and	,
但	做过	不是	思考	任何	逮捕	必要的	作为	然而	;	和	,

但他认为目前还没有必要进行任何逮捕；而且，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . [æt; ət] ['flægstæf] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ['kwestʃən]

as	he	was	the	agent	of	the	K	.	&	A	.	at	Flagstaff	,	he	didn't	question
作为	他	曾是	这	代理人	的	这	K	.	&	一个	.	在	弗拉格斯塔夫	,	他	没有	问题

[maɪ] [ə'pɪnjən] .

my	opinion	.
我的	观点	.

由于他是 K. & A. 公司在弗拉格斯塔夫的代理人，所以他没有质疑我的意见。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][steɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd][toʊld] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fi:d] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

I	ordered	the	stage	out	,	and	told	Tolfree	to	give	us	a	feed	before	we
我	订购	这	阶段	出去	,	和	讲述	-	到	给	我们	一个	喂养	前	我们

['stɑ:rtɪd] ,

started	,
开始	,

我把舞台布置好，并告诉托尔弗里在我们开工前给我们准备点吃的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['saɪlənt] [mi:l] [aɪ] ['nevər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ,

but	a	more	silent	meal	I	never	sat	down	to	,
但	一个	更多的	沉默的	一顿饭	我	绝不	卫星	向下	到	,

但我从未坐下来享用过一顿更安静的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['kʌlən] ['dɪdnt] [i:t] ['eniθɪŋ] ,

and	I	noticed	that	Miss	Cullen	didn't	eat	anything	,
和	我	注意到	那	错过	库伦	没有	吃	任何事物	,

我注意到卡伦小姐什么也没吃。

[waɪl] [ðə; ði]['trædʒɪk] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪk] [æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:]

while	the	tragic	look	on	her	face	was	so	pathetic	as	nearly	to	drive	me
尽管	这	悲惨	看	在	她	脸	曾是	所以	可怜的	作为	几乎	到	驾驶	我

['fræntɪk] .

frantic	.
疯狂的	.

她脸上那悲惨的表情如此令人心碎，几乎让我发疯。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [faɪv] ,

We	started	a	little	after	five	,
我们	开始	一个	小的	后	五	,

我们五点刚过就开始了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .

and	were	clear	of	the	timber	before	it	was	too	dark	to	see	.
和	是	清除	的	这	木材	前	它	曾是	也	黑暗的	到	看	.

在天黑得看不见之前，他们就离开了树林。

[æt; ət][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,

At	the	relay	station	we	waited	an	hour	for	the	moon	,
在	这	中继	车站	我们	等待	一个	小时	为了	这	月亮	,

我们在中继站等了一个小时才看到月亮。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [træk] .

after	which	it	was	a	clear	track	.
后	哪个	它	曾是	一个	清除	追踪	.

之后路面就畅通无阻了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hæf] - [wei] [ræntʃ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ]

We	reached	the	half	-	way	ranch	about	eleven	,	and	while	changing	the	stage
我们	达到	这	一半	-	方式	牧场	关于	十一	,	和	尽管	变化	这	阶段

['hɔːrsɪz] [aɪ] [raʊzd] ['mɪsɪz] . [klɑːstɜˠmaɪɜˠ] ,

horses	I	roused	Mrs	.	Klostermeyer	,
马匹	我	唤醒	太太	.	克洛斯特迈尔	,

我们大约十一点到达了中途牧场，在更换驿马的时候，我叫醒了克洛斯特迈耶太太。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [tuː]

and	succeeded	in	getting	enough	cold	mutton	and	bread	to	make	two
和	成功了	在	获得	足够的	寒冷的	羊肉	和	面包	到	制作	二

['ræðər] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

rather	decent	-	looking	sandwiches	.
相当	体面的	-	寻找	三明治	.

并成功买到了足够的冷羊肉和面包，做了两个看起来相当不错的三明治。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

With	these	and	a	glass	of	whiskey	and	water	I	went	to	the	stage	,
和	这些	和	一个	玻璃	的	威士忌酒	和	水	我	去	到	这	阶段	,

我带着这些东西，还有一杯威士忌水，走上了舞台。

[tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['kʌlən] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

to	find	Miss	Cullen	curled	up	on	the	seat	asleep	,	her	head	resting	in	her
到	寻找	错过	库伦	卷曲	向上	在	这	座位	睡着了	,	她	头	休息	在	她

['brʌðɜˠz] [ɑːrmz] .

brother's	arms	.
兄弟	武器	.

发现卡伦小姐蜷缩在座位上睡着了，头枕在哥哥的臂弯里。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrli] ['wɜːrid] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [roʊd]

“	She	has	nearly	worried	herself	to	death	ever	since	you	told	her	that	road
“	她	有	几乎	担心	她自己	到	死亡	曾经	自从	你	讲述	她	那	路

['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

agents	were	hung	,
代理人	是	悬挂	,

“自从你告诉她道路中介都被绞死了之后，她就一直提心吊胆，几乎要担心死了。”

” ['fredrɪk] ['wɪspəd] ; “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['oʊvər] [ðæt] [laɪ][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ]

”	Frederic	whispered	;	“	and	she's	been	crying	to	-	night	over	that	lie	she	told	you
”	弗雷德里克	低声说道	;	“	和	她是	到过	哭泣	到	-	夜晚	超过	那	说谎	她	讲述	你

,

,

,

“弗雷德里克低声说：‘她今晚一直在哭，因为她对你撒了谎。’”

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiːz] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	altogether	she's	worn	out	with	travel	and	excitement	.
和	共	她是	磨损	出去	和	旅行	和	激动	.

她已经因为旅行和兴奋而筋疲力尽了。

" [aɪ] [skruːd] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] - [glæs] ,

"	I	screwed	the	cover	on	the	travelling	-	glass	,
"	我	螺丝	这	覆盖	在	这	旅行	-	玻璃	,

我把旅行玻璃杯的盖子拧上了，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

and	put	it	with	the	sandwiches	in	the	bottom	of	the	stage	.
和	放	它	和	这	三明治	在	这	底部	的	这	阶段	.

然后把它和三明治一起放在舞台底部。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] , " [aɪ] [sed] ,

“	It's	a	long	and	a	rough	ride	,	"	I	said	,
“	它是	一个	长的	和	一个	粗糙的	骑	,	"	我	说	,

“这将是一段漫长而艰辛的旅程，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

“	and	if	she	wakes	up	they	may	give	her	a	little	strength	.
“	和	如果	她	醒来	向上	他们	可能	给	她	一个	小的	力量	.

“如果她醒过来，他们可能会给她一些力量。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . "

I	only	wish	I	could	have	spared	her	the	fatigue	and	anxiety	.	"
我	仅有的	希望	我	可以	有	幸存	她	这	疲劳	和	焦虑	.	"

我只希望我能让她免受疲惫和焦虑的折磨。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nɪrli] ['broʊkən] -

“	She	thought	she	had	to	lie	for	father's	sake	,	but	she's	nearly	broken	-
“	她	想法	她	有	到	说谎	为了	父亲的	清酒	,	但	她是	几乎	破碎的	-

['hɑrtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

hearted	over	it	,
心地	超过	它	,

“她觉得为了父亲她必须撒谎，但她为此几乎心碎了。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[aɪ] [lʊkt] ['fredrɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['ɑːnər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	looked	Frederic	in	the	face	as	I	said	,	“	I	honor	her	for	it	,
我	看起来	弗雷德里克	在	这	脸	作为	我	说	,	"	我	荣誉	她	为了	它	,

我看着弗雷德里克的眼睛说：“我为此向她致敬。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] .

"	and	in	that	moment	he	and	I	became	friends	.
"	和	在	那	片刻	他	和	我	成为	朋友们	.

就在那一刻，我和他成为了朋友。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	Just	see	how	pretty	she	is	!
“	只是	看	如何	漂亮的	她	是	!

“看看她多漂亮啊！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ,

"	he	whispered	,	with	evident	affection	and	pride	,
"	他	低声说道	,	和	明显	感情	和	自豪	,

他低声说道，语气中充满了明显的爱意和自豪。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] .

turning	back	the	flap	of	the	rug	in	which	she	was	wrapped	.
转弯	后退	这	瓣膜	的	这	小地毯	在	哪个	她	曾是	包装	.

掀开裹着她的毯子的帘子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['dʒentli] ,

She	was	breathing	gently	,
她	曾是	呼吸	轻轻地	,

她呼吸很轻柔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt]

and	there	was	just	that	touch	of	weariness	and	sadness	in	her	face	that
和	那里	曾是	只是	那	触碰	的	疲劳	和	悲伤	在	她	脸	那

[wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

would	appeal	to	any	man	.
会	上诉	到	任何	男人	.

她脸上带着一丝疲惫和悲伤，这会让任何男人都为之倾倒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [gʌlp] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][maɪ]['poʊni] ,

It	made	me	gulp	,	I'm	proud	to	say	;	and	when	I	was	back	on	my	pony	,
它	制成	我	咕噜	,	我是	自豪的	到	说	;	和	什么时候	我	曾是	后退	在	我的	小马	,

这让我倒吸了一口气，我自豪地说；而当我重新振作起来的时候，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌlənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

I	said	to	myself	,	“	For	her	sake	,	I'll	pull	the	Cullens	out	of	this	scrape	,
我	说	到	我	,	“	为了	她	清酒	,	患病的	拉	这	卡伦斯	出去	的	这	刮	,

我对自己说：“为了她，我一定要把卡伦一家从困境中解救出来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

if	it	costs	me	my	position	.
如果	它	成本	我	我的	位置	.

如果这会让我丢掉工作。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]

A	CHANGE	OF	BASE
一个	改变	的	根据

基数变化

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['flægstæf] [tɪl] ['sev(ə)n] ,

We	did	not	reach	Flagstaff	till	seven	,
我们	做过	不是	抵达	弗拉格斯塔夫	直到	七	,

我们七点才到达弗拉格斯塔夫。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði][steɪdʒ] - [loʊd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] , [waɪl] [aɪ] [went]

and	I	told	the	stage	-	load	to	take	possession	of	their	car	,	while	I	went
和	我	讲述	这	阶段	-	加载	到	拿	拥有	的	他们的	车	,	尽管	我	去

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

to	my	own	.
到	我的	自己的	.

我告诉舞台上的乘客们让他们开走自己的车，而我则上了我自己的车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['freʃənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['brekfəst] ;

It	took	me	some	time	to	get	freshened	up	,	and	then	I	ate	my	breakfast	;
它	采取	我	一些	时间	到	得到	清新	向上	,	和	然后	我	吃	我的	早餐	;

我花了些时间梳洗打扮，然后吃了早餐；

[fɔːr; fər]['æftər]['raɪdɪŋ]['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz][ɪn][wʌn] [naɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

for	after	riding	seventy	-	two	miles	in	one	night	even	the	most	heroic	purposes
为了	后	骑术	七十	-	二	英里	在	一	夜晚	甚至	这	最多	英勇	目的

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd] - [træk] .

have	to	take	the	side	-	track	.
有	到	拿	这	边	-	追踪	.

即使是最英勇的目标，一夜之间骑行七十二英里之后，也难免会偏离轨道。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [pruːvd] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	think	,	as	it	was	,	I	proved	my	devotion	pretty	well	by	not	going	to	sleep	,
我	思考	,	作为	它	曾是	,	我	已证实	我的	虔诚	漂亮的	出色地	经过	不是	去	到	睡觉	,

我认为，我熬夜不睡，已经很好地证明了我的虔诚。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [θriː] [naɪts] ,

since	I	had	been	up	three	nights	,
自从	我	有	到过	向上	三	夜晚	,

因为我已经连续三个晚上没睡了，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [næps][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

with	only	such	naps	as	I	could	steal	in	the	saddle	,
和	仅有的	这样的	午睡	作为	我	可以	偷	在	这	鞍	,

只能在马鞍上偷偷打个盹儿，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [buːt] .

and	had	ridden	over	a	hundred	and	fifty	miles	to	boot	.
和	有	骑	超过	一个	百	和	五十	英里	到	启动	.

而且他还骑行了一百五十多英里。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['kʌlənz] [æŋ'zaɪəti] ,

But	I	couldn't	bear	to	think	of	Miss	Cullen's	anxiety	,
但	我	不能	熊	到	思考	的	错过	库伦的	焦虑	,

但我实在不忍心去想卡伦小姐的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] ['diːsnt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [went]

and	the	moment	I	had	made	myself	decent	,	and	finished	eating	,	I	went
和	这	片刻	我	有	制成	我	体面的	,	和	完成的	吃	,	我	去

['ɪntuː] - .

into	218	.
进入	-	.

我收拾好自己，吃完饭后，就进了 218 号房间。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	party	were	all	in	the	dining	-	room	,
这	派对	是	全部	在	这	用餐	-	房间	,

所有人都聚集在餐厅里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]

but	it	was	a	very	different	-	looking	crowd	from	the	one	with	which	that
但	它	曾是	一个	非常	不同的	-	寻找	人群	从	这	一	和	哪个	那

[fɜːrst] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ,

first	breakfast	had	been	eaten	,
第一的	早餐	有	到过	吃	,

但与第一次共进早餐时一起用餐的人群相比，这群人看起来截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]

and	they	all	looked	at	me	as	I	entered	as	if	I	were	the	executioner
和	他们	全部	看起来	在	我	作为	我	进入	作为	如果	我	是	这	刽子手

[kʌm] [fɔːr; fər]['vɪktəms] .

come	for	victims	.
来	为了	受害者	.

我走进来的时候，他们都看着我，好像我是来处决犯人的刽子手一样。

“ ['mɪstər] . ['kʌlən] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , “ [aɪv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

“	Mr	.	Cullen	,	”	I	began	,	“	I've	been	forced	to	do	a	lot	of	things	that
“	先生	.	库伦	,	”	我	开始	,	“	我已经	到过	强制	到	做	一个	很多	的	事物	那

[wə:nt, weənt] ['plez(ə)nt] ,

weren't	pleasant	,
不是	令人愉快的	,

“库伦先生，”我开口说道，“我被迫做了很多不愉快的事情，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] .

but	I	don't	want	to	do	more	than	I	need	.
但	我	不	想	到	做	更多的	比	我	需要	.

但我不想做超出我所需的事情。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv][roʊd]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zu:m] [jʊr; jər] [ə'dres]

You're	not	the	ordinary	kind	of	road	agents	,	and	,	as	I	presume	your	address
你是	不是	这	普通的	种类	的	路	代理人	,	和	,	作为	我	怙	你的	地址

[ɪz] [noʊn] ,

is	known	,
是	已知	,

你们不是普通的道路中介，而且，我想你们的地址应该为人所知，

[aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]

I	don't	see	any	need	of	arresting	one	of	our	own	directors
我	不	看	任何	需要	的	逮捕	一	的	我们的	自己的	导演

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

我认为目前还没有逮捕我们自己董事的必要。

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

All	I	ask	is	that	you	give	me	your	word	,	for	the	party	,
全部	我	问	是	那	你	给	我	你的	单词	,	为了	这	派对	,

我只求你答应我，为了这次聚会。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”

that	none	of	you	will	try	to	leave	the	country	.	”
那	没有任何	的	你	将要	尝试	到	离开	这	国家	.	”

你们谁都别想离开这个国家。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] , ” [hi:; hi] [rɪ'spɔndid] .

“	Certainly	,	Mr	.	Gordon	,	”	he	responded	.
“	当然	,	先生	.	戈登	,	”	他	回应	.

“当然，戈登先生，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

“	And	I	thank	you	for	your	great	consideration	.	”
“	和	我	感谢	你	为了	你的	伟大的	考虑	.	”

“感谢您的深思熟虑。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	I	shall	have	to	report	the	case	to	our	president	,	and	,	I	suppose	,
“	我	将	有	到	报告	这	案件	到	我们的	总统	,	和	,	我	认为	,

[tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

to	the	Postmaster	-	General	,
到	这	邮政局长	-	一般的	,

“我必须将此事报告给总统，我想，还要报告给邮政总局局长。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['i:ðər] .

but	I	sha'n't	hurry	about	either	.
但	我	不会	匆忙	关于	任何一个	.

但我也不急着走。

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

What	they	will	do	,	I	can't	say	.
什么	他们	将要	做	,	我	不能	说	.

他们会怎么做，我无法预测。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] . ”

Probably	you	know	how	far	you	can	keep	them	quiet	.	”
大概	你	知道	如何	远的	你	能	保持	他们	安静的	.	”

你大概知道你能让他们保持沉默到什么程度吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪr] , [prə'vaɪdɪd] [taɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

“	I	think	the	local	authorities	are	all	I	have	to	fear	,	provided	time	is	given
“	我	思考	这	当地的	当局	是	全部	我	有	到	害怕	,	假如	时间	是	给定

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我认为，只要给我时间，我唯一需要担心的就是地方当局。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsi] ,

“	I	have	dismissed	the	sheriff	and	his	posse	,
“	我	有	解雇	这	警长	和	他的	民兵	,

“我已经解散了警长和他的民兵队伍。”

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

and	I	gave	them	a	hundred	dollars	for	their	work	,
和	我	给予	他们	一个	百	美元	为了	他们的	工作	,

我给了他们一百美元作为报酬。

[ænd; ənd] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] ['wɪski] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [maɪ] [kɑːr] .

and	three	bottles	of	pretty	good	whiskey	I	had	on	my	car	.
和	三	瓶子	的	漂亮的	好的	威士忌酒	我	有	在	我的	车	.

还有我车里放的三瓶相当不错的威士忌。

[ən'les] [ðeɪ] [get] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

Unless	they	get	orders	from	elsewhere	,	you	will	not	hear	any	further	from
除非	他们	得到	订单	从	别处	,	你	将要	不是	听到	任何	更远	从

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

除非他们接到其他地方的指令，否则你不会再收到他们的消息了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [ˌriːɪm'bɜːrs] [wʌt] [ɪk'spens] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ['mɪstər] .

“	You	must	let	me	reimburse	what	expense	we	have	put	you	to	,	Mr	.
“	你	必须	让	我	补偿	什么	费用	我们	有	放	你	到	,	先生	.

['gɔːrdn] .

Gordon	.
戈登	.

“戈登先生，您必须允许我偿还我们给您造成的费用。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

I	only	wish	I	could	as	easily	repay	your	kindness	.
我	仅有的	希望	我	可以	作为	容易地	偿还	你的	仁慈	.

我只希望我能像回报您的恩情那样轻易地回报您。

” ['nɑːdɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [aɪ]

”	Nodding	my	head	in	assent	,	as	well	as	in	recognition	of	his	thanks	,	I
”	点头	我的	头	在	同意	,	作为	出色地	作为	在	认出	的	他的	谢谢	,	我

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

我点头表示同意，同时也感谢他的谢意，然后继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

“	It	was	my	duty	,	as	an	official	of	the	K	.	&	A	.	,	to	recover	the
“	它	曾是	我的	责任	,	作为	一个	官方的	的	这	K	.	&	一个	.	,	到	恢复	这

['stoʊlən] [meɪl] ,

stolen	mail	,
被盗	邮件	,

“作为K. & A.公司的一名官员，我的职责是追回被盗邮件。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	had	to	do	it	.	”
和	我	有	到	做	它	.	”

我不得不这么做。

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kʌlən] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

“	We	understand	that	,	”	said	Mr	.	Cullen	,	“	and	do	not	for	a	moment
“	我们	理解	那	,	”	说	先生	.	库伦	,	“	和	做	不是	为了	一个	片刻

[bleɪm] [juː; jʊ] . ”

blame	you	.	”
责备	你	.	”

“我们明白这一点，”库伦先生说，“我们丝毫不会责怪你们。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mædʒ] ,

“	But	,	”	I	went	on	,	for	the	first	time	looking	at	Madge	,
“	但	,	”	我	去	在	,	为了	这	第一的	时间	寻找	在	玛吉	,

“但是，”我继续说道，这是我第一次正眼看着麦当娜，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] .

“	it	is	not	my	duty	to	take	part	in	a	contest	for	control	of	the	K	.	&	A	.
“	它	是	不是	我的	责任	到	拿	部分	在	一个	竞赛	为了	控制	的	这	K	.	&	一个	.

,

,
,

“我没有义务参与争夺K. & A.控制权的竞争。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ækt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [meɪl] . ”

and	I	shall	therefore	act	in	this	case	as	I	should	in	any	other	loss	of	mail	.	”
和	我	将	所以	行为	在	这	案件	作为	我	应该	在	任何	其他	损失	的	邮件	.	”

因此，我将像处理其他邮件丢失案件一样处理此事。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? ” [æskt] ['fredrɪk] .

“	And	that	is	—	?	”	asked	Frederic	.
“	和	那	是	—	?	”	问	弗雷德里克	.

“那是什么？”弗雷德里克问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	about	to	telegraph	for	instructions	from	Washington	,	”	I	replied	.
“	我	是	关于	到	电报	为了	指示	从	华盛顿	,	”	我	回复	.

“我正准备发电报向华盛顿请示，”我回答道。

“ [æz; əz][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [baɪ] ['trɪkəri] [hæz; həz] [dɪs'ɑːnɪstli] [taɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɔksiːz] ,

“	As	the	G	.	S	.	by	trickery	has	dishonestly	tied	up	some	of	your	proxies	,
“	作为	这	G	.	S	.	经过	诡计	有	不诚实地	系	向上	一些	的	你的	代理	,

“由于高盛通过欺骗手段不诚实地冻结了你们的一些代理账户，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['ɑːnɪst] [miːnz] ;

they	ought	not	to	object	if	we	do	the	same	by	honest	means	;
他们	应该	不是	到	目的	如果	我们	做	这	相同的	经过	诚实的	方法	;

如果我们用诚实的手段做同样的事情，他们就不应该反对；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['prɔksi:z] [frʌm; frəm]

and	I	think	I	can	manage	so	that	Uncle	Sam	will	prevent	those	proxies	from
和	我	思考	我	能	管理	所以	那	叔叔	山姆	将要	防止	那些	代理	从

['bi:ɪŋ] ['voʊtɪd][æt; ət] [æʃ] [fɔ:ks] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

being	voted	at	Ash	Forks	on	Friday	.
存在	投票	在	灰	叉子	在	星期五	.

我认为我可以设法让山姆大叔阻止这些代理投票在周五的阿什福克斯进行。

" [ɪf] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]

"	If	a	galvanic	battery	had	been	applied	to	the	group	about	the	breakfast	table
"	如果	一个	电化学	电池	有	到过	应用	到	这	团体	关于	这	早餐	桌子

,

,

,

“如果把一个电化学电池连接到餐桌旁的那群人身上，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃeɪndʒ] .

it	wouldn't	have	made	a	bigger	change	.
它	不会	有	制成	一个	大	改变	.

这样做不会带来更大的改变。

[mædʒ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][dʒɔɪ] ; ['mɪstər] . ['kʌlən] [sed] " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

Madge	clapped	her	hands	in	joy	;	Mr	.	Cullen	said	"	God	bless	you	!
玛吉	鼓掌	她	双手	在	喜悦	;	先生	.	库伦	说	"	上帝	保佑	你	!

玛吉高兴地拍手；库伦先生说：“上帝保佑你！”

" [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] ; ['fredrɪk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kraɪɪŋ] ,

"	with	real	feeling	;	Frederic	jumped	up	and	slapped	me	on	the	shoulder	,	crying	,
"	和	真实的	感觉	;	弗雷德里克	跳了起来	向上	和	被掌掴	我	在	这	肩膀	,	哭泣	,

“ ['gɔ:rdn] ,

“	Gordon	,
"	戈登	,

“弗雷德里克激动地跳起来，拍了拍我的肩膀，哭着说：‘戈登，”’

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊld] [trʌmp] ['bri:ðɪŋ] ; " [waɪl] ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hændz]

you're	the	biggest	old	trump	breathing	;	"	while	Albert	and	the	captain	shook	hands
你是	这	最大	老的	王牌	呼吸	;	"	尽管	阿尔伯特	和	这	队长	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

你是最厉害的老特朗普了；” 阿尔伯特和船长握手时，

[ɪn] ['evɪdənt] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] .

in	evident	jubilation	.
在	明显	欢腾	.

显然欣喜若狂。

['oʊnli] [lɔ:rd] [reɪlz] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .

Only	Lord	Ralles	remained	passive	.
仅有的	主	集会	剩余	被动的	.

只有拉勒斯勋爵保持沉默。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['brekfəstid] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kʌlən] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] .

“	Have	you	breakfasted	?	"	asked	Mr	.	Cullen	,	when	the	first	joy	was	over	.
"	有	你	早餐	?	"	问	先生	.	库伦	,	什么时候	这	第一的	喜悦	曾是	超过	.

“你吃过早饭了吗？”库伦先生在最初的喜悦过后问道。

“ [jes] , " [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

“ [aɪ]['oʊnli] [stɑːpt] [ɪn][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði]['poʊstmæstər] -
“ I only stopped in on my way to the station to telegraph the Postmaster -
“ 我 仅有的 停止 在 在 我的 方式 到 这 车站 到 电报 这 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] . ”
General . ”
一般的 . ”

“我只是在去车站给邮政总局发电报的路上顺便来这里看看。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ May I come with you and see what you say ? ” cried Fred , jumping up .
“ 可能 我 来 和 你 和 看 什么 你 说 ? ” 哭 弗雷德 , 跳 向上 .

“我可以跟你们一起去看看你们怎么说吗？”弗雷德跳起来喊道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlən] [sed] , ['kwestʃənɪŋli] , “ [ˌem 'iː] [tuː] ? ” ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri]
I nodded , and Miss Cullen said , questioningly , “ Me too ? ” making me very
我 点头 , 和 错过 库伦 说 , 质疑地 , “ 我 也 ? ” 制作 我 非常
['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
happy by the question ,
快乐的 经过 这 问题 ,

我点点头，库伦小姐疑惑地问：“我也是吗？”这个问题让我非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it showed that she would speak to me .
为了 它 显示 那 她 会 说话 到 我 .

因为这表明她愿意和我说话。

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'sent] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgərli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɔːkɪŋ]
I gave an assent quite as eagerly and in a moment we were all walking
我 给予 一个 同意 相当 作为 急切地 和 在 一个 片刻 我们 是 全部 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
towards the platform .
向 这 平台 .

我欣然同意，片刻之后，我们都朝着站台走去。

[dɪ'spaɪt] [lɔːrd] [reɪlz] , [aɪ] [felt] ['hæpi] ,
Despite Lord Ralles , I felt happy ,
尽管 主 集会 , 我 毛毡 快乐的 ,

尽管拉莱斯勋爵不听劝告，我还是感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
and especially as I had not dreamed that she would ever forgive me .
和 尤其 作为 我 有 不是 梦见 那 她 会 曾经 原谅 我 .

尤其是我做梦也没想到她会原谅我。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [mɪs] ['kʌlən] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt]
I took a telegraph blank , and , putting it so that Miss Cullen could see what
我 采取 一个 电报 空白的 , 和 , 推杆 它 所以 那 错过 库伦 可以 看 什么
[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我拿了一张空白电报纸，把它放在库伦小姐能看到的地方，然后说：

[roʊt] , —
wrote , —
写道 , —

写道，——

“ ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [aɪ][hoʊld] , [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
“ Postmaster - General , Washington , D . C . I hold , awaiting your instructions ,
“ 邮政局长 - 一般的 , 华盛顿 , D . C . 我 抓住 , 等待中 你的 指示 ,

“邮政总局局长，华盛顿特区，我在此等候您的指示。”

[ðə; ði] [θriː] ['redʒɪstərd] ['letərz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][noʊ] . [θriː]['oʊvərlænd] [mɪ'zʊri] ['westərn] [ɪk'spres]

the	three	registered	letters	stolen	from	No	.	3	Overland	Missouri	Western	Express
这	三	挂号的	信件	被盗	从	不	.	3	陆路	密苏里州	西	表达

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

on	Monday	,	October	fourteenth	,
在	周一	,	十月	第十四	,

10月14日星期一，从密苏里西部快运公司3号车上被盗的三封挂号信

[lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['nəutifaid][juː; jʊ] .

loss	of	which	has	already	been	notified	you	.
损失	的	哪个	有	已经	到过	已通知	你	.

其中的损失已通知您。

" [ðen] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ][fɑːr] , [ðæts] [ruː'tiːn] , [mɪs] ['kʌlən] .

"	Then	I	paused	and	said	,	"	So	far	,	that's	routine	,	Miss	Cullen	.
"	然后	我	暂停	和	说	,	"	所以	远的	,	那就是	常规	,	错过	库伦	.

然后我停顿了一下，说道："到目前为止，这都是例行公事，库伦小姐。"

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [help] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] : —

Now	comes	the	help	for	you	,	"	and	I	continued	:	—
现在	来	这	帮助	为了	你	,	"	和	我	持续	:	—

现在轮到你了，"我继续说道：——

" [ðə; ði] ['letərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

"	The	letters	may	have	been	tampered	with	,	and	I	recommend	a	special
"	这	信件	可能	有	到过	篡改	和	,	和	我	推荐	一个	特别的

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

"这些信件可能已被篡改，我建议聘请一名特工进行调查。"

[rɪ'plaɪ] ['flægstæf] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

Reply	Flagstaff	,	Arizona	.
回复	弗拉格斯塔夫	,	亚利桑那	.

回复地址：亚利桑那州弗拉格斯塔夫。

['ritʃəd] ['gɔːrdn] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪ] . & [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . "

Richard	Gordon	,	Superintendent	K	.	&	A	.	R	.	R	.	"
理查德	戈登	,	校长	K	.	&	一个	.	拉	.	拉	.	"

理查德·戈登，K. & ARR 总监"

" [wʌt] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	What	will	that	do	?
"	什么	将要	那	做	?

"那会有什么影响？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	not	much	at	prophecy	,	and	we'll	wait	for	the	reply	,	"	I	said	.
"	我是	不是	很多	在	预言	,	和	出色地	等待	为了	这	回复	,	"	我	说	.

"我不太擅长预言，我们还是等回复吧。"我说。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['flægstæf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,

All	that	day	we	lay	at	Flagstaff	,	and	after	a	good	sleep	,
全部	那	天	我们	躺	在	弗拉格斯塔夫	,	和	后	一个	好的	睡觉	,

那天我们整天都躺在弗拉格斯塔夫，睡了个好觉之后，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,

as	there	was	no	use	keeping	the	party	cooped	up	in	their	car	,
作为	那里	曾是	不	使用	保持	这	派对	被困住	向上	在	他们的	车	,

因为让大家一直待在车里毫无用处，

[aɪ] [drʌmd] [ʌp][sʌm; səm]['pəuniz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlənz] [ænd; ənd] ['ækländ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

I	drummed	up	some	ponies	and	took	the	Cullens	and	Ackland	over	to	the
我	鼓声	向上	一些	小马	和	采取	这	卡伦斯	和	阿克兰	超过	到	这

['ɪndiən] [klɪf] - [d'welɪŋz] .

Indian	cliff	-	dwellings	.
印度	悬崖	-	住宅	.

我召集了一些小马，带着卡伦一家和阿克兰一家去了印第安人的悬崖居所。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [lɔːrd] [reɪlz] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [sʌlk] ,

I	don't	think	Lord	Ralles	gained	anything	by	staying	behind	in	a	sulk	,
我	不	思考	主	集会	获得	任何事物	经过	入住	在后面	在	一个	闷闷不乐	,

我认为拉勒斯勋爵留在原地生闷气并没有得到任何好处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli][raɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	it	was	a	very	jolly	ride	,	or	at	least	that	was	what	it	was	to
为了	它	曾是	一个	非常	快乐的	骑	,	或者	在	至少	那	曾是	什么	它	曾是	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为那是一段非常愉快的旅程，至少对我来说是这样。

[aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

I	had	of	course	to	tell	them	all	how	I	had	settled	on	them	as	the
我	有	的	课程	到	告诉	他们	全部	如何	我	有	定居	在	他们	作为	这

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

我当然要告诉他们我是如何认定他们是罪犯的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] .

and	a	general	history	of	my	doings	.
和	一个	一般的	历史	的	我的	行为	.

以及我的总体经历。

[tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['kʌlən] [tɔːk] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

To	hear	Miss	Cullen	talk	,	one	would	have	inferred	I	was	the	greatest	of	living
到	听到	错过	库伦	讲话	,	一	会	有	推断	我	曾是	这	最	的	活的

[dɪ'tektɪv] .

detectives	.
侦探	.

听卡伦小姐说话，人们会以为我是当今最伟大的侦探。

“ [ðə; ði] [mis'teik] [wiː; wi] [meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , “ [wʌz; wəz][nɑːt] [si'kjuəiŋ] ['mɪstər] . ['gɔrdənz] [help]

“	The	mistake	we	made	,	”	she	asserted	,	“	was	not	securing	Mr	.	Gordon's	help
“	这	错误	我们	制成	,	”	她	断言	,	“	曾是	不是	确保	先生	.	戈登的	帮助

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

她断言：“我们犯的错误是，一开始就没有争取到戈登先生的帮助。”

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [treɪn] [ʌp] ,

for	then	we	should	never	have	needed	to	hold	the	train	up	,
为了	然后	我们	应该	绝不	有	需要	到	抓住	这	火车	向上	,

如果那样的话，我们就根本不需要让火车停下来了。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

or	if	we	had	we	should	never	have	been	discovered	.
或者如果		我们	有	我们	应该	绝不	有	到过	发现	.

或者如果我们真的发现了，我们就永远不会被发现。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪl] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz]

"	What	was	more	to	me	than	this	ill	-	deserved	admiration	were	two	things
"	什么	曾是	更多的	到	我	比	这	患病的	-	应得的	钦佩	是	二	事物

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

she	said	on	the	way	back	,
她	说	在	这	方式	后退	,

"比起这份不应得的赞赏，她在回来的路上说的两句话更让我印象深刻，

[wen] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [perd] [ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] .

when	we	two	had	paired	off	and	were	a	bit	behind	the	rest	.
什么时候	我们	二	有	成对的	离开	和	是	一个	少量	在后面	这	休息	.

当我们两人一组，稍微落后于其他人时。

" [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	The	sandwiches	and	the	whiskey	were	very	good	,	"	she	told	me	,
"	这	三明治	和	这	威士忌酒	是	非常	好的	,	"	她	讲述	我	,

"三明治和威士忌都非常好，"她告诉我。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] . "

"	and	I'm	so	grateful	for	the	trouble	you	took	.	"
"	和	我是	所以	感激的	为了	这	麻烦	你	采取	.	"

"我非常感谢您为此付出的辛劳。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [aɪ] [sed] .

"	It	was	a	pleasure	,	"	I	said	.
"	它	曾是	一个	乐趣	,	"	我	说	.

"非常荣幸，"我说。

" [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	And	,	Mr	.	Gordon	,	"	she	continued	,	and	then	hesitated	for	a
"	和	,	先生	.	戈登	,	"	她	持续	,	和	然后	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

"还有，戈登先生，"她继续说道，然后犹豫了一下。

— " [maɪ] — ['fredrɪk] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — ? "

—	"	my	—	Frederic	told	me	that	you	—	you	said	you	honored	me	for	—	?	"
—	"	我的	—	弗雷德里克	讲述	我	那	你	—	你	说	你	荣幸	我	为了	—	?	"

"我的——弗雷德里克告诉我，你——你说你表彰我——？"

" [aɪ][duː] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˌenər'dʒetɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	I	do	,	"	I	exclaimed	energetically	,	as	she	paused	and	colored	.
"	我	做	,	"	我	惊呼	精力充沛地	,	作为	她	暂停	和	有色	.

"我愿意！"我兴奋地喊道，这时她停下来继续涂色。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Do	you	really	?
"	做	你	真的	?

"你真的这么想吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [fred] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [ʌn'hæpi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]
“ I thought Fred was only trying to make me less unhappy by saying that you did
“ 我 想法 弗雷德 曾是 仅有的 尝试 到 制作 我 较少的 不开心 经过 说 那 你 做过
. ”
. ”
. ”

“我以为弗雷德这么说只是为了让我不那么难过。”

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ I said it , and I meant it , ” I told her .
“ 我 说 它 , 和 我 意思是 它 , ” 我 讲述 她 .

“我说过的话就是我说的，”我告诉她。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] [laɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
“ I have been so miserable over that lie , ” she went on ;
“ 我 有 到过 所以 悲惨的 超过 那 说谎 , ” 她 去 在 ;

“我因为这个谎言感到非常痛苦，”她继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn]['pɑːpə] .
“ but I thought if I let you have the letters it would ruin papa .
“ 但 我 想法 如果 我 让 你 有 这 信件 它 会 废墟 爸爸 .

“但我认为，如果我把这些信给你，会毁了爸爸。”

[aɪ] ['riːəli] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pɑːvərti] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,
I really wouldn't mind poverty myself , Mr . Gordon ,
我 真的 不会 头脑 贫困 我 , 先生 . 戈登 ,

戈登先生，我本人其实并不介意贫穷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [sək'ses] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but he takes such pride in success that I couldn't be the one to do it .
但 他 需要 这样的 自豪 在 成功 那 我 不能 是 这 一 到 做 它 .

但他对成功如此自豪，以至于我无法成为那个完成这件事的人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [treɪn] - ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ]
And then , after you told me that train - robbers were hung , I had to lie
和 然后 , 后 你 讲述 我 那 火车 - 强盗 是 悬挂 , 我 有 到 说谎
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to save them .
到 节省 他们 .

然后，在你告诉我火车劫匪会被绞死之后，我不得不撒谎来救他们。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] .
I ought to have known you would help us .
我 应该 到 有 已知 你 会 帮助 我们 .

我早该知道你会帮助我们的。

” [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] [ɑːn]
” I thought this a pretty good time to make a real apology for my conduct on
” 我 想法 这 一个 漂亮的 好的 时间 到 制作 一个 真实的 道歉 为了 我的 执行 在
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

“我觉得现在是时候就我在徒步过程中的行为真诚道歉了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
as well as to tell her how sorry I was at not having been able to
作为 出色地 作为 到 告诉 她 如何 对不起 我 曾是 在 不是 拥有 到过 有能力的 到
[riː'pæk] [hɜːr; hər][bæg] ['betər] .
repack her bag better .
重新包装 她 包 更好的 .

同时，我也向她表达了歉意，因为没能更好地帮她重新打包行李。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [maɪ][əˈpɑːlədʒi] [ˈveri] [ˈswiːtli] ,
She accepted my apology very sweetly ,
她 公认 我的 道歉 非常 甜蜜地 ,

她很爽快地接受了我的道歉。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈniːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and assured me her belongings had been put away so neatly that she
和 保证 我 她 财物 有 到过 放 离开 所以 整齐地 那 她
[hæd; həd] [ˈwʌndɚd] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
had wondered who did it .
有 想知道 WHO 做过 它 .

她向我保证，她的东西都被收拾得井井有条，她都怀疑是谁做的。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,
I knew she only said this out of kindness , and told her so ,
我 知道 她 仅有的 说 这 出去 的 仁慈 , 和 讲述 她 所以 ,

我知道她这么说只是出于好意，我也告诉了她。

[ˈtelɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈstrʌglz] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɪŋk] - [bɪˈrɪbənd] [ænd; ənd] [bɪˈleɪst] [əˈfer] ,
telling also of my struggles over that pink - beribboned and belaced affair ,
讲述 还 的 我的 斗争 超过 那 粉色的 - 系着丝带 和 系带 事务 ,

也讲述了我为那件系着粉色丝带、缀着蕾丝的礼服所经历的挣扎，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .
in a way which made her laugh .
在 一个 方式 哪个 制成 她 笑 .

逗得她哈哈大笑。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
I had thought it was a ball gown , and wondered at her taking it
我 有 想法 它 曾是 一个 球 袍 , 和 想知道 在 她 采取 它
[tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] ;
to the Cañon ;
到 这 峡谷 ;

我原以为那是一件舞会礼服，很纳闷她为什么会穿着它去峡谷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [θroʊ] ” — [wɪtʃ] [aɪ][toʊld]
but she explained that it was what she called a “ throw ” — which I told
但 她 解释 那 它 曾是 什么 她 称为 一个 “ 扔 ” — 哪个 我 讲述
[hɜːr; hər] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊz] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
her accounted for the throes I had gone through over it .
她 已记录 为了 这 阵痛 我 有 已消失 通过 超过 它 .

但她解释说，这就是她所谓的“抛掷”——我告诉她，这解释了我为何为此如此痛苦挣扎。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] ,
It made me open my eyes ,
它 制成 我 打开 我的 眼睛 ,

它让我睁开了双眼。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɔːr; fər]
thinking that anything so pretty could be used for the same purposes for
思维 那 任何事物 所以 漂亮的 可以 是 用过的 为了 这 相同的 目的 为了
[wɪtʃ] [aɪ][juːz][maɪ] [kræʃ] [bæθ] - [gaʊn] ,
which I use my crash bath - gown ,
哪个 我 使用 我的 碰撞 洗澡 - 袍 ,

心想这么漂亮的东西竟然可以用来做和我那件临时浴袍一样的事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː]
and **while** **my** **eyes** **were** **open** **I** **saw** **the** **folly** **of** **thinking** **that** **a** **girl** **who**
和 尽管 我的 眼睛 是 打开 我 锯 这 蠢事 的 思维 那 一个 女孩 WHO
[wɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ,
wore **such** **things** **would** **,**
穿着 这样的 事物 会 ,

在我睁开双眼的时候，我意识到认为一个穿着这种衣服的女孩会……的想法是多么愚蠢。

[ɔːr][ɪn][fækt][kʊd; kəd] , ['evər] [get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] ['sæləri] .
or **in** **fact** **could** **,** **ever** **get** **along** **on** **my** **salary** **.**
或者 在 事实 可以 , 曾经 得到 沿着 在 我的 薪水 .

或者说，我这样的薪水真的能养活我吗?

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]
In **that** **way** **the** **incident** **was** **a** **good** **lesson** **for** **me** **,** **for** **it** **made** **me** **feel**
在 那 方式 这 事件 曾是 一个 好的 课 为了 我 , 为了 它 制成 我 感觉
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

从这个意义上说，这件事对我来说是一个很好的教训，因为它让我意识到：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lɔːrd] [reɪlz] , [aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
even **if** **there** **had** **been** **no** **Lord** **Ralles** **,** **I** **still** **should** **have** **had** **no** **chance** **.**
甚至 如果 那里 有 到过 不 主 集会 , 我 仍然 应该 有 有 不 机会 .

即使没有拉勒斯勋爵，我也不应该有机会。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər] -
On **our** **return** **to** **the** **cars** **there** **was** **a** **telegram** **from** **the** **Postmaster** **-**
在 我们的 返回 到 这 汽车 那里 曾是 一个 电报 从 这 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
General **awaiting** **me** **.**
一般的 等待中 我 .

回到车上后，我发现邮政总局发来了一份电报。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɑːn] ,
After **a** **glance** **at** **it** **,** **as** **the** **rest** **of** **the** **party** **looked** **anxiously** **on** **,**
后 一个 瞥一眼 在 它 , 作为 这 休息 的 这 派对 看起来 焦虑地 在 ,

瞥了一眼之后，其他人都焦急地看着他。

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən] ,
I **passed** **it** **over** **to** **Miss** **Cullen** **,**
我 通过了 它 超过 到 错过 库伦 ,

我把它交给了卡伦小姐。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for **I** **wanted** **her** **to** **have** **the** **triumph** **of** **reading** **it** **aloud** **to** **them** **.**
为了 我 通缉 她 到 有 这 胜利 的 阅读 它 大声 到 他们 .

因为我希望她能体验到大声朗读这本书给他们听的成就感。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , —
It **read** **,** **—**
它 读 , —

上面写着：

“ [hoʊld] ['letərz] ['pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt]['dʒæksən] , [duː] [ɪn] ['flægstæf] [ɑːk'toʊbər]
“ **Hold** **letters** **pending** **arrival** **of** **special** **agent** **Jackson** **,** **due** **in** **Flagstaff** **October**
“ 抓住 信件 待办的 到达 的 特别的 代理人 杰克逊 , 到期的 在 弗拉格斯塔夫 十月
['twentiəθ] . ”
twentieth **.** **”**
第二十 . ”

“暂不递送信件，待特工杰克逊抵达弗拉格斯塔夫后递送，他将于10月20日到达。”

“ [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , ” ['fredrɪk] [læft] , ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ɑːn][ðə; ði]

“	The	election	is	the	eighteenth	,	”	Frederic	laughed	,	executing	a	war	dance	on	the
”	这	选举	是	这	第十八	,	”	弗雷德里克	笑了	,	执行	一个	战争	舞蹈	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

“选举是第十八次,”弗雷德里克笑着说，同时在讲台上跳起了战舞。

“ [ðə; ði][dʒiː] . [es] . - [es] [doʊ] [ɪz] [kʊkt] . ”

“	The	G	.	S	.	'	s	dough	is	cooked	.	”
”	这	G	.	S	.	-	s	面团	是	煮熟	.	”

“GS的面团已经熟了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][wɔːlts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , ” [kraɪd] [mædʒ] ,

“	I	must	waltz	with	some	one	,	”	cried	Madge	,
”	我	必须	华尔兹	和	一些	一	,	”	哭	玛吉	,

“我一定要和某人跳华尔兹！”玛吉喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went]

and	before	I	could	offer	she	took	hold	of	Albert	and	the	two	went
和	前	我	可以	提供	她	采取	抓住	的	阿尔伯特	和	这	二	去

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

whirling	about	,
旋转	关于	,

我还没来得及开口，她就抓住了阿尔伯特，两人转了起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['envi] .

much	to	my	envy	.
很多	到	我的	嫉妒	.

令我十分羡慕。

[ðə; ði] ['kʌlənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['dʒuːbɪlənt][roʊd]['eɪdʒənts][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

The	Cullens	were	about	the	most	jubilant	road	agents	I	had	ever	seen	.
这	卡伦斯	是	关于	这	最多	喜庆	路	代理人	我	有	曾经	已见	.

卡伦一家是我见过的最兴高采烈的公路经纪人。

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌlən] , [wiː; wi][hæd; həd] - [ænd; ənd] - [ə'tætʃt] [tuː; tə][noʊ]

After	consultation	with	Mr	.	Cullen	,	we	had	218	and	97	attached	to	No
后	咨询	和	先生	.	库伦	,	我们	有	-	和	-	随附的	到	不

. [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,

.	1	when	it	arrived	,
.	1	什么时候	它	到达的	,

经与库伦先生商议，1号机车到达时，我们已将其218号和97号机车挂载到位。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [æʃ] [fɔːks] .

and	started	for	Ash	Forks	.
和	开始	为了	灰	叉子	.

然后出发前往阿什福克斯。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] ,

He	wanted	to	be	on	the	ground	a	day	in	advance	,
他	通缉	到	是	在	这	地面	一个	天	在	进步	,

他想提前一天到达现场。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['flægstæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt]

and	I	could	easily	be	back	in	Flagstaff	before	the	arrival	of	the	special	agent
和	我	可以	容易地	是	后退	在	弗拉格斯塔夫	前	这	到达	的	这	特别的	代理人

.

:
.

而且我完全可以在特工到达之前回到弗拉格斯塔夫。

[aɪ] [tʊk] ['dɪnər] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['toʊstɪd] [ˌem 'iː] ,

I	took	dinner	in	218	,	and	they	toasted	me	,
我	采取	晚餐	在	-	,	和	他们	烤过的	我	,

我在218号餐厅吃了晚饭，他们为我举杯致敬。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

as	if	I	had	done	something	heroic	instead	of	merely	having	sent	a	telegram	.
作为	如果	我	有	完毕	某物	英勇	反而	的	仅仅	拥有	发送	一个	电报	.

就好像我做了什么英勇的事，而不仅仅是发了一封电报。

['leɪtər] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['poʊkər] , [waɪl] [mɪs] ['kʌlən] , [fred] ,

Later	four	sat	down	to	poker	,	while	Miss	Cullen	,	Fred	,
之后	四	卫星	向下	到	扑克	,	尽管	错过	库伦	,	弗雷德	,

后来，四个人坐下来玩扑克，而库伦小姐、弗雷德……

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [mædʒ] [pleɪd] [ɑːn]

and	I	went	out	and	sat	on	the	platform	of	the	car	while	Madge	played	on
和	我	去	出去	和	卫星	在	这	平台	的	这	车	尽管	玛吉	玩	在

[hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

her	guitar	and	sang	to	us	.
她	吉他	和	唱	到	我们	.

于是我走到车外，坐在车厢的平台上，玛吉弹着吉他为我们唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] ,

She	had	a	very	sweet	voice	,
她	有	一个	非常	甜的	嗓音	,

她的声音非常甜美。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [dʌst]

and	before	she	had	been	singing	long	we	had	the	crew	of	a	"	dust
和	前	她	有	到过	歌唱	长的	我们	有	这	全体人员	的	一个	"	灰尘

[ɪk'spres] " — [æz; əz][wiː; wi]['dʒoʊkɪŋli][kɔːl][ə; eɪ]['greɪv(ə)l][treɪn] — ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

express	"	—	as	we	jokingly	call	a	gravel	train	—	standing	about	,
表达	"	—	作为	我们	开玩笑地	称呼	一个	碎石	火车	—	常设	关于	,

她还没唱多久，我们就看到一队“尘土快车”（我们戏称砂石列车）的工作人员围了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['meni] ['kaʊˌbɔɪz] ,

and	they	were	speedily	reinforced	by	many	cowboys	,
和	他们	是	迅速地	加强型	经过	许多	牛仔	,

随后，许多牛仔迅速赶来增援。

[huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [krækt] [piˈænəuz][ɔːr] [ə'kɔːdiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [sə'luːn]

who	deserted	the	medley	of	cracked	pianos	or	accordions	of	the	Western	saloons
WHO	荒凉的	这	混合曲	的	裂纹	钢琴	或者	手风琴	的	这	西	酒吧

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	listen	to	her	,
到	听	到	她	,

谁会放弃西部酒吧里各种破旧钢琴或手风琴的嘈杂声来听她唱歌呢?

[ænd; ənd] [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

and	who	,	not	being	over	-	careful	in	the	terms	with	which	they	expressed	their
和	WHO	,	不是	存在	超过	-	小心	在	这	条款	和	哪个	他们	表达	他们的

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

而那些在表达赞同时措辞不够谨慎的人，

['faɪnəli] [baɪ][ðer; ðər] ['raɪətəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [droʊv] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] .

finally	by	their	riotous	admiration	drove	us	inside	.
最后	经过	他们的	暴乱的	钦佩	驾驶	我们	里面	.

最后，他们热烈的赞赏声把我们赶进了屋里。

[æt; ət] [mɪs] ['kʌlənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wi:; wi] [θri:] [hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] ,

At	Miss	Cullen's	suggestion	we	three	had	a	second	game	of	poker	,
在	错过	库伦的	建议	我们	三	有	一个	第二	游戏	的	扑克	,

在卡伦小姐的建议下，我们三人又玩了第二局扑克。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ænd; ənd][nɑ:t] ['mʌni] .

but	with	chips	and	not	money	.
但	和	芯片	和	不是	钱	.

但用筹码代替现金。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['rekləs] ['pleɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,

She	was	an	awfully	reckless	player	,	and	the	luck	was	dead	in	my	favor	,
她	曾是	一个	非常	鲁莽	玩家	,	和	这	运气	曾是	死的	在	我的	偏爱	,

她是个极其鲁莽的玩家，而我的运气实在太差了。

[soʊ] [mædʒ] [kept] ['bɔ:roʊɪŋ] [maɪ] [tʃɪps] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ɪn] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [lɔ:st]

so	Madge	kept	borrowing	my	chips	,	till	she	was	so	deep	in	that	we	both	lost
所以	玛吉	保留	借贷	我的	芯片	,	直到	她	曾是	所以	深的	在	那	我们	两个都	丢失的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

所以玛吉一直借我的筹码，直到她越陷越深，我们俩都输光了。

['faɪnəli] , [wen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ,

Finally	,	when	we	parted	for	the	night	she	held	out	her	hand	,	and	,
最后	,	什么时候	我们	分手了	为了	这	夜晚	她	握住	出去	她	手	,	和	,

最后，当我们临别时，她伸出了手，

[ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [weɪz] , [sed] , —

in	the	prettiest	of	ways	,	said	,	—
在	这	最漂亮的	的	方式	,	说	,	—

用最美好的方式说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['di:pli] [ɪn][jʊr; jər] [det] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] ,

“	I	am	so	deeply	in	your	debt	,	Mr	.	Gordon	,
“	我	是	所以	深	在	你的	债务	,	先生	.	戈登	,

戈登先生，我非常感激您。

[ðæt] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] .

that	I	don't	see	how	I	can	ever	repay	you	.
那	我	不	看	如何	我	能	曾经	偿还	你	.

我不知道我该如何报答你。

” [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['wʊdnt] [kʌm] ,

”	I	tried	to	think	of	something	worth	saying	,	but	the	words	wouldn't	come	,
”	我	尝试	到	思考	的	某物	值得	说	,	但	这	字	不会	来	,

“我努力想说些值得说的话，但却一个字也说不出来。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][hænd] .

and	I	could	only	shake	her	hand	.
和	我	可以	仅有的	摇	她	手	.

我只能和她握手。

[bʌt; bət] , ['dʌfər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,

But	,	duffer	as	I	was	,	the	way	she	had	said	those	words	,
但	,	笨蛋	作为	我	曾是	,	这	方式	她	有	说	那些	字	,

但是，尽管我当时很笨，她说话的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	the	double	meaning	she	had	given	them	,
和	这	双倍的	意义	她	有	给定	他们	,

以及她赋予它们的双关含义，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feloʊ] [ə'laɪv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

would	have	made	me	the	happiest	fellow	alive	if	I	could	only	have	forgotten
会	有	制成	我	这	最快乐	同伴	活	如果	我	可以	仅有的	有	被遗忘的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [reɪlz] .

the	existence	of	Lord	Ralles	.
这	存在	的	主	集会	.

如果我能忘记拉尔斯勋爵的存在，我将成为世界上最幸福的人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [liːk] [aʊt] ?

HOW	DID	THE	SECRET	LEAK	OUT	?
如何	做过	这	秘密	泄露	出去	?

这个秘密是怎么泄露出去的?

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [θriː] [naɪts] - [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [baɪ] [nɑːt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

I	made	up	for	my	three	nights	'	lack	of	sleep	by	not	waking	the	next	morning	till
我	制成	向上	为了	我的	三	夜晚	-	缺少	的	睡觉	经过	不是	醒来	这	下一个	早晨	直到

['æftər] [ten] .

after	ten	.
后	十	.

我连续三晚睡眠不足，第二天早上睡到十点以后才醒，算是弥补了之前的不足。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] - , [aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃef] ,

When	I	went	to	218	,	I	found	only	the	chef	,
什么时候	我	去	到	-	,	我	成立	仅有的	这	厨师	,

我去218号的时候，只找到了厨师。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

and	he	told	me	the	party	had	gone	for	a	ride	.
和	他	讲述	我	这	派对	有	已消失	为了	一个	骑	.

他告诉我，他们一行人出去兜风了。

[sɪns] [aɪ] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə] [mædʒ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][maɪ] [desk] ,

Since	I	couldn't	talk	to	Madge	,	I	went	to	work	at	my	desk	,
自从	我	不能	讲话	到	玛吉	,	我	去	到	工作	在	我的	桌子	,

由于我无法和玛吉交谈，我就回到办公桌前工作了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɑːdər] [ni'glektɪŋ] [maɪ] [ruː'tiːn] [wɜːrk] .

for	I	had	been	rather	neglecting	my	routine	work	.
为了	我	有	到过	相当	疏忽	我的	常规	工作	.

因为我一直疏于日常工作。

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [roʊt] , [aɪ] [hɜːrd] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlənz]

While	I	still	wrote	,	I	heard	horses	'	hoofs	,	and	,	looking	up	,	saw	the	Cullens
尽管	我	仍然	写道	,	我	听到	马匹	-	蹄子	,	和	,	寻找	向上	,	锯	这	卡伦斯

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

我正写着字的时候，听到了马蹄声，抬头一看，发现卡伦一家回来了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

I	went	out	on	the	platform	to	wish	them	good	-	morning	,
我	去	出去	在	这	平台	到	希望	他们	好的	-	早晨	,

我走到站台上，向他们道早安。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [reɪlz] [help] [mɪs] ['kʌlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ;

arriving	just	in	time	to	see	Lord	Ralles	help	Miss	Cullen	out	of	her	saddle	;
抵达	只是	在	时间	到	看	主	集会	帮助	错过	库伦	出去	的	她	鞍	;

正好赶到，看到拉尔斯勋爵扶着卡伦小姐从马鞍上下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	way	he	did	it	,
和	这	方式	他	做过	它	,

以及他处理这件事的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] ,

and	the	way	he	continued	to	hold	her	hand	after	she	was	down	,
和	这	方式	他	持续	到	抓住	她	手	后	她	曾是	向下	,

她倒下后，他仍然紧紧握着她的手。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [meɪd] [ˌem 'iː][grɪt][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər]

while	he	said	something	to	her	,	made	me	grit	my	teeth	and	look	the	other
尽管	他	说	某物	到	她	,	制成	我	砂砾	我的	牙齿	和	看	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

他跟她说了些什么，让我咬牙切齿地把目光移开。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ,

None	of	the	riders	had	seen	me	,
没有任何	的	这	骑手	有	已见	我	,

骑车的人都没看到我。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

so	I	slipped	into	my	car	and	went	back	to	work	.
所以	我	滑倒了	进入	我的	车	和	去	后退	到	工作	.

于是我钻进车里，回去上班了。

[fred] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [jet] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Fred	came	in	presently	to	see	if	I	was	up	yet	,	and	to	ask	me	to	lunch	,
弗雷德	来了	在	目前	到	看	如果	我	曾是	向上	然而	,	和	到	问	我	到	午餐	,

弗雷德很快进来，看看我是否已经起床了，并邀请我一起吃午饭。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][maɪ] [leɪt]

but	I	felt	so	miserable	and	down	-	hearted	that	I	made	an	excuse	of	my	late
但	我	毛毡	所以	悲惨的	和	向下	-	心地	那	我	制成	一个	原谅	的	我的	晚的

['brekfəst] [fɔːr; fər][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

breakfast	for	not	joining	them	.
早餐	为了	不是	加入	他们	.

但我心情非常糟糕，很沮丧，于是以早餐吃晚为借口没有和他们一起去。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]

After	luncheon	the	party	in	the	other	special	all	came	out	and	walked	up	and
后	午餐	这	派对	在	这	其他	特别的	全部	来了	出去	和	步行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

down	the	platform	,
向下	这	平台	,

午餐后，另一组客人都出来了，在站台上来回走动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði]['bluːɚ] .

the	sound	of	their	voices	and	laughter	only	making	me	feel	the	bluer	.
这	声音	的	他们的	声音	和	笑声	仅有的	制作	我	感觉	这	更蓝	.

他们的声音和笑声只会让我更加忧郁。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] ,

Before	long	I	heard	a	rap	on	one	of	my	windows	,
前	长的	我	听到	一个	说唱	在	一	的	我的	视窗	,

没过多久，我就听到有人敲我的窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['kʌlən] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	there	was	Miss	Cullen	peering	in	at	me	.
和	那里	曾是	错过	库伦	窥视	在	在	我	.

库伦小姐正偷偷地看着我。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , —

The	moment	I	looked	up	,	she	called	,	—
这	片刻	我	看起来	向上	,	她	称为	,	—

我刚一抬头，她就喊道：

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['mɪstər] . ['mɪsənθroʊp] ?

“	Won't	you	make	one	of	us	,	Mr	.	Misanthrope	?
“	惯于	你	制作	一	的	我们	,	先生	.	厌世者	?

“你难道不想成为我们中的一员吗，愤世嫉俗先生？”

” [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ'self] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] ,

”	I	called	myself	all	sorts	of	a	fool	,
”	我	称为	我	全部	排序	的	一个	傻子	,

我自嘲自己是个十足的傻瓜，

[bʌt; bət] [aʊt] [aɪ] [went] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [hoʊp] .

but	out	I	went	as	eagerly	as	if	there	had	been	some	hope	.
但	出去	我	去	作为	急切地	作为	如果	那里	有	到过	一些	希望	.

但我还是兴高采烈地走了出去，仿佛还抱有一线希望似的。

[mɪs] ['kʌlən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

Miss	Cullen	began	to	tease	me	over	my	sudden	access	of	energy	,
错过	库伦	开始	到	逗	我	超过	我的	突然	使用权	的	活力	,

库伦小姐开始取笑我突然精力充沛这件事。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,

declaring	that	she	was	sure	it	was	a	pose	for	their	benefit	,
声明	那	她	曾是	当然	它	曾是	一个	姿势	为了	他们的	益处	,

她宣称她确信这是为了取悦他们而摆的姿势，

[ɔ:r] [els] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ] [leɪt] .

or	else	due	to	a	guilty	conscience	over	having	slept	so	late	.
或者	别的	到期的	到	一个	有罪的	良心	超过	拥有	睡着了	所以	晚的	.

或者是因为睡得太晚而感到内疚。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ]

“	I	hoped	you	would	ride	with	us	,	though	perhaps	it	wouldn't	have	paid	you
“	我	希望	你	会	骑	和	我们	,	尽管	也许	它	不会	有	有薪酬的	你

.

:

.

“我希望你能和我们一起骑行，虽然也许不会给你带来报酬。”

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [æʃ] [fɔ:ks] . ”

Apparently	there	is	nothing	to	see	in	Ash	Forks	.	”
显然	那里	是	没有什么	到	看	在	灰	叉子	.	”

显然，阿什福克斯没什么可看的。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

“	There	is	something	that	may	interest	you	all	,	”	I	suggested	,
“	那里	是	某物	那	可能	兴趣	你	全部	,	”	我	建议	,

“有件事你们或许会感兴趣，”我提议道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [ɔ:f] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

pointing	to	a	special	that	had	been	dropped	off	No	.	2	that	morning	.
指向	到	一个	特别的	那	有	到过	掉落	离开	不	.	2	那	早晨	.

指着早上从2号门送来的特快列车。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [mædʒ] .

“	What	is	it	?	”	asked	Madge	.
“	什么	是	它	?	”	问	玛吉	.

“那是什么？”玛吉问道。

“ [its] [ə; eɪ][dʒiː] . [es] . ['speʃ(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It's a G . S . special , ” I said ,
“ 它是 一个 G . S . 特别的 , ” 我 说 ,

“这是GS特供版，”我说。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [kæmp][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [tuː] [dʒiː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [ɪn][ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and Mr . Camp and Mr . Baldwin and two G . S . officials came in on it . ”
“ 和 先生 . 营 和 先生 . 鲍德温 和 二 G . S . 官员 来了 在 在 它 . ”

“坎普先生、鲍德温先生和两名GS官员也参与了此事。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['letərz] ? ” [læft] [fred] .
“ What do you think he'd give for those letters ? ” laughed Fred .
“ 什么 做 你 思考 他会 给 为了 那些 信件 ? ” 笑了 弗雷德 .

“你觉得他会为了那些信付出什么代价？”弗雷德笑着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ If they were worth so much to you ,
“ 如果 他们 是 值得 所以 很多 到 你 ,

“如果他们对你来说那么重要的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] [les] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒiː] . [es] . , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I suppose they can't be worth any less to the G . S . , ” I replied .
我 认为 他们 不能 是 值得 任何 较少的 到 这 G . S . , ” 我 回复 .

“我想它们对GS来说价值不会更低了，”我回答道。

“ ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ Fortunately , there is no way that he can learn where they are , ” said Mr .
“ 幸运的是 , 那里 是 不 方式 那 他 能 学习 在哪里 他们 是 , ” 说 先生 .
['kʌlən] .
Cullen .
库伦 .

“幸运的是，他不可能知道他们在哪里，”库伦先生说。

“ [dəunt] [lets] [stænd] [stɪl] , ” [kraɪd] [mɪs] ['kʌlən] .
“ Don't let's stand still , ” cried Miss Cullen .
“ 不 我们来吧 站立 仍然 , ” 哭 错过 库伦 .

“别停下来！”卡伦小姐喊道。

“ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] .
“ Mr . Gordon , I'll run you a race to the end of the platform .
“ 先生 . 戈登 , 患病的 跑步 你 一个 种族 到 这 结尾 的 这 平台 .

“戈登先生，我来和你赛跑，看谁能跑到站台的尽头。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['oʊnli]['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [liːd] ,
” She said this only after getting a big lead ,
” 她 说 这 仅有的 后 获得 一个 大的 带领 ,

“她是在取得巨大领先优势后才这么说的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['maɪtɪli]
and she got there about eight inches ahead of me , which pleased her mightily
和 她 得到 那里 关于 八 英寸 前方 的 我 , 哪个 高兴 她 非常
.
:
.

她比我快了大约八英寸到达那里，这让她非常高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [men] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər]
“ It takes men so long to get started ， ” was the way she explained her
“ 它 需要 男人 所以 长的 到 得到 开始 ， ” 曾是 这 方式 她 解释 她
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

她这样解释自己的胜利：“男人总是要花很长时间才能进入状态。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]
Then she walked me beyond the end of the boarding to explain the workings
然后 她 步行 我 超过 这 结尾 的 这 登机 到 解释 这 运作
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
of a switch to her .
的 一个 转变 到 她 .

然后她带我走到登机口的尽头，向她解释开关的工作原理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['priːtekst] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌriː'lɑːkt]
That it was only a pretext she proved to me the moment I had relocked
那 它 曾是 仅有的 一个 借口 她 已证实 到 我 这 片刻 我 有 重新锁定
[ðə; ði] [bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

当我重新锁上酒吧门的那一刻，她就向我证明了那只是个借口。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ， —
by saying ， —
经过 说 ， —

也就是说，——

“ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ， [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ？ ”
“ Mr . Gordon , may I ask you a question ? ”
“ 先生 . 戈登 , 可能 我 问 你 一个 问题 ? ”

戈登先生，我可以问您一个问题吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [aɪ] [ə'sentid] .
“ Certainly ， ” I assented .
“ 当然 ， ” 我 同意 .

“当然，”我同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['pɑːpə] [ɔːr] [fred] ,
“ It is one I should ask papa or Fred ,
“ 它 是 一 我 应该 问 爸爸 或者 弗雷德 ,

“这个问题我应该去问问爸爸或者弗雷德。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
but I am afraid they might not tell me the truth .
但 我 是 害怕的 他们 可能 不是 告诉 我 这 真相 .

但我担心他们可能不会告诉我真相。

[juː; jʊ] [wɪl] ， [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You will , won't you ?
你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧?

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ， ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
” she begged , very earnestly .
” 她 乞求 , 非常 切实 .

她恳求道，语气非常恳切。

“ [aɪ] [wɪl] ， ” [aɪ] ['prɑːmɪst] .
“ I will , ” I promised .
“ 我 将要 , ” 我 承诺 .

“我会的，”我承诺道。

“ [sə'poʊzɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] ?

“	**Supposing**	**,**	”	**she**	**continued**	**,**	“	**that**	**it**	**became**	**known**	**that**	**you**	**have**	**those**	**letters**	**?**
“	假如	,	”	她	持续	,	“	那	它	成为	已知	那	你	有	那些	信件	?

“假设，”她继续说道，“有人知道你拥有那些信件呢？”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ['eni] [hɑ:rm] ?

Would	**it**	**do**	**our**	**side**	**any**	**harm**	**?**
会	它	做	我们的	边	任何	伤害	?

这样做会对我们造成任何损害吗?

” [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

”	**I**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**shook**	**my**	**head**	**.**
”	我	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	摇晃	我的	头	.

我思考了一会儿，然后摇了摇头。

“ [noʊ] [nu:] ['prɔksi:z] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**No**	**new**	**proxies**	**could**	**arrive**	**here**	**in**	**time**	**for**	**the**	**election**	**,**	”	**I**	**said**	**,**
“	不	新的	代理	可以	到达	这里	在	时间	为了	这	选举	,	”	我	说	,

“没有新的代理人能够及时抵达这里参加选举，”我说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['voʊtɪd] .

“	**and**	**the**	**ones**	**I**	**have**	**will**	**not**	**be**	**voted**	**.**
“	和	这	一个	我	有	将要	不是	是	投票	.

“而我拥有的那些人将不会被投票。”

” [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [ðen] [waɪ] [dɪd]['pɑ:pə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] , -

”	**She**	**still**	**looked**	**doubtful**	**,**	**and**	**asked**	**,**	“	**Then**	**why**	**did**	**papa**	**say**	**just**	**now**	**,**	**'**
”	她	仍然	看起来	疑	,	和	问	,	“	然后	为什么	做过	爸爸	说	只是	现在	,	-

['fɔ:rtʃənətli] - ? ”

Fortunately	**'**	**?**	**”**
幸运的是	-	?	”

她仍然一脸疑惑，问道：“那爸爸刚才为什么说‘幸好’呢？”

“ [hi:; hi] ['mɪrli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪfər] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] . ”

“	**He**	**merely**	**meant**	**that**	**it**	**was**	**safer**	**they**	**shouldn't**	**know**	**.**	**”**
“	他	仅仅	意思是	那	它	曾是	更安全	他们	不应该	知道	.	”

“他的意思是，为了安全起见，他们最好不要知道。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] ?

“	**Then**	**it**	**is**	**better**	**to**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**?**
“	然后	它	是	更好的	到	保持	它	一个	秘密	?

“那么最好还是保密吧？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
”	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

“	**I**	**suppose**	**so**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	**and**	**then**	**added**	**,**
“	我	认为	所以	,	”	我	说	,	和	然后	额外	,

“我想是的，”我说，然后补充道，

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ”

“	**Why**	**should**	**you**	**be**	**afraid**	**of**	**asking**	**your**	**father**	**?**	**”**
“	为什么	应该	你	是	害怕的	的	问	你的	父亲	?	”

你为什么害怕问你父亲呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [maɪt] — [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ;

“	**Because**	**he**	**might**	**—**	**well**	**,**	**if**	**he**	**knew**	**,**	**I'm**	**sure**	**he**	**would**	**sacrifice**	**himself**	**;**
“	因为	他	可能	—	出色地	,	如果	他	知道	,	我是	当然	他	会	牺牲	他自己	;

“因为他可能会——嗯，如果他知道的话，我相信他会牺牲自己；

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rʌn][ðə; ði][rɪsk] . ”

and	I	couldn't	run	the	risk	.	”
和	我	不能	跑步	这	风险	.	”

我不能冒这个险。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ?

“	I	am	afraid	I	don't	understand	?
”	我	是	害怕的	我	不	理解	?

“恐怕我不明白？”

” [aɪ] ['kwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑːt][ɪk'spleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['endɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	I	would	rather	not	explain	,	”	she	said	,	and	of	course	that	ended	the	subject	.
”	我	会	相当	不是	解释	,	”	她	说	,	和	的	课程	那	结束	这	主题	.

“我还是不要解释了，”她说，当然，这个话题就此结束了。

['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪz]['teɪkən] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlənz] - [kɑːr] ,

Our	exercise	taken	,	we	went	back	to	the	Cullens	'	car	,
我们的	锻炼	已采取	,	我们	去	后退	到	这	卡伦斯	-	车	,

锻炼结束后，我们回到了卡伦家的车旁。

[ænd; ənd] [mædʒ] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .

and	Madge	left	us	to	write	some	letters	.
和	玛吉	左边	我们	到	写	一些	信件	.

玛吉离开我们去写信了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][lɔːrd] [reɪlz] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ['riːs(ə)ntli] ,

A	moment	later	Lord	Ralles	remembered	he	had	not	written	home	recently	,
一个	片刻	之后	主	集会	记得	他	有	不是	书面	家	最近	,

片刻之后，拉尔斯勋爵想起他最近没有给家里写信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	he	too	went	forward	to	the	dining	-	room	.
和	他	也	去	向前	到	这	用餐	-	房间	.

他也跟着去了餐厅。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kɔːl][maɪ'self] — ['sʌmθɪŋ] ,

That	made	me	call	myself	—	something	,
那	制成	我	称呼	我	—	某物	,

那让我给自己起了个绰号——什么，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [mɪs] ['kʌlən] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [desk] [ɪn] - .

for	not	having	offered	Miss	Cullen	the	use	of	my	desk	in	97	.
为了	不是	拥有	提供	错过	库伦	这	使用	的	我的	桌子	在	-	.

因为在 97 年没有让库伦小姐使用我的办公桌。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [mɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ;

Owing	to	this	the	two	missed	part	of	the	big	game	we	were	playing	;
欠款	到	这	这	二	错过	部分	的	这	大的	游戏	我们	是	玩耍	;

由于这个原因，他们俩错过了我们正在进行的那场重要比赛的一部分；

[fɔːr; fər] ['berli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔːn] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər]

for	barely	were	they	gone	when	one	of	the	servants	brought	a	card	to	Mr
为了	仅仅	是	他们	已消失	什么时候	一	的	这	仆人	带来	一个	卡片	到	先生

. ['kʌlən] ,

.	Cullen	,
.	库伦	,

他们刚走不久，一个仆人就给卡伦先生送来了一张卡片。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ ['mɪstər] . [kæmp] !

who	looked	at	it	and	exclaimed	,	“	Mr	.	Camp	!
WHO	看起来	在	它	和	惊呼	,	“	先生	.	营	!

他看了之后惊呼道：“坎普先生！”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [hiː; hi] [sed] , “

”	Then	,	after	a	speaking	pause	,	in	which	we	all	exchanged	glances	,	he	said	,	“
”	然后	,	后	一个	请讲	暂停	,	在	哪个	我们	全部	交换	眼神	,	他	说	,	“

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Bring	him	in	.
带来	他	在	.

然后，在短暂的沉默之后，我们都交换了一下眼神，他说：“把他带进来。”

” [ɑːn]['mɪstər] . ['kæmps] ['entrəns] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]

”	On	Mr	.	Camp's	entrance	he	looked	as	much	surprised	as	we	had	all
”	在	先生	.	营地的	入口	他	看起来	作为	很多	惊讶	作为	我们	有	全部

[dʌn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

done	a	moment	before	.
完毕	一个	片刻	前	.

“坎普先生进来时，他看起来和我们刚才一样惊讶。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] , ['mɪstər] . ['kʌlən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	beg	your	pardon	for	intruding	,	Mr	.	Cullen	,	”	he	said	.
“	我	求	你的	赦免	为了	入侵	,	先生	.	库伦	,	”	他	说	.

“库伦先生，打扰您了，请原谅。”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɔrdənz] [kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	I	was	told	that	this	was	Mr	.	Gordon's	car	,	and	I	wish	to	see	him	.
“	我	曾是	讲述	那	这	曾是	先生	.	戈登的	车	,	和	我	希望	到	看	他	.

”

”

”

“有人告诉我这是戈登先生的车，我想见见他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['gɔːrdn] . ”

“	I	am	Mr	.	Gordon	.	”
“	我	是	先生	.	戈登	.	”

“我是戈登先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌlən] ?

“	You	are	travelling	with	Mr	.	Cullen	?
“	你	是	旅行	和	先生	.	库伦	?

“您是和库伦先生一起旅行的吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

”	he	inquired	,	with	a	touch	of	suspicion	in	his	manner	.
”	他	询问	,	和	一个	触碰	的	怀疑	在	他的	方式	.

“他问道，语气中带着一丝怀疑。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	No	,	”	I	answered	.
“	不	,	”	我	回答	.

“不，”我回答道。

“ [maɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði][nekst][kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [hɪr] . ”

“	My	special	is	the	next	car	,	and	I	was	merely	enjoying	a	cigar	here	.	”
“	我的	特别的	是	这	下一个	车	,	和	我	曾是	仅仅	享受	一个	雪茄	这里	.	”

“我的专属座驾是下一辆车，我只是在这里享受雪茄而已。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kæmp] .

“	Ah	!	”	said	Mr	.	Camp	.
“	啊	!	”	说	先生	.	营	.

“啊！”坎普先生说道。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz]
“ Then I won't interrupt your smoke , and will only relieve you of those letters
“ 然后 我 惯于 打断 你的 抽烟 , 和 将要 仅有的 缓解 你 的 那些 信件
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“那我就不会打扰你抽烟，只会帮你处理我的那些信件。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][maɪ][sɪ'gɑːr] ,
” I took a good pull at my cigar ,
” 我 采取 一个 好的 拉 在 我的 雪茄 ,

我狠狠地吸了一口雪茄，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ['sloʊli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
and blew the smoke out in a cloud slowly to gain time .
和 吹 这 抽烟 出去 在 一个 云 缓慢地 到 获得 时间 .

然后慢慢地将烟雾吹散，以争取时间。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't think I follow you , ” I said .
“ 我 不 思考 我 跟随 你 , ” 我 说 .

“我不太明白你的意思，”我说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [θriː] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ I understand that you have in your possession three letters addressed to me . ”
“ 我 理解 那 你 有 在 你的 拥有 三 信件 已解决 到 我 . ”

“据我所知，你手中有三封写给我的信。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [aɪ] [ə'sentid] .
“ I have , ” I assented .
“ 我 有 , ” 我 同意 .

“我有，”我同意道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Then I will ask you to deliver them to me . ”
“ 然后 我 将要 问 你 到 递送 他们 到 我 . ”

“那么我会请你把它们交给我。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”
“ I can't do that . ”
“ 我 不能 做 那 . ”

“我做不到。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
“ Why not ? ” he challenged .
“ 为什么 不是 ? ” 他 挑战 .

“为什么不行？”他反问道。

“ [ðeə(r)] [maɪ] ['prɑːpərti] .
“ They're my property .
“ 它们是 我的 财产 .

“它们是我的财产。”

” [aɪ] [prə'duːst] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” I produced the Postmaster - General's telegram and read it to him .
” 我 生产 这 邮政局长 - 将军的 电报 和 读 它 到 他 .

“我拿出邮政总局局长的电报，读给他听。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] !
“ Why , this is infamous !
“ 为什么 , 这 是 臭名昭著的 !

“哎呀，这可是臭名昭著的！”

" ['mɪstər] . [kæmp] [kraɪd] .
" Mr . Camp cried .
" 先生 . 营 哭 .

坎普先生哭了。

" [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðoʊz] ['letərz] [biː; bi]['æftər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ?
" What use will those letters be after the eighteenth ?
" 什么 使用 将要 那些 信件 是 后 这 第十八 ?

"十八岁以后，这些信件还有什么用呢？"

[its] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] . "
It's a conspiracy . "
它是 一个 阴谋 . "

这是一场阴谋。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [aɪ] [sed] .
" I can only obey instructions , " I said .
" 我 能 仅有的 服从 指示 , " 我 说 .

"我只能服从指示，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " ['mɪstər] . [kæmp] ['θretnd] .
" It shall cost you your position if you do , " Mr . Camp threatened .
" 它 将 成本 你 你的 位置 如果 你 做 , " 先生 . 营 威胁 .

"如果你这样做，你将失去你的职位，"坎普先生威胁道。

[æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,
As I've already said , I haven't a good temper ,
作为 我已经 已经 说 , 我 还没有 一个 好的 脾气 ,

正如我之前所说，我的脾气不太好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] [ri'tɔːtiŋ] , —
and when he told me that I couldn't help retorting , —
和 什么时候 他 讲述 我 那 我 不能 帮助 反驳 , —

当他告诉我这件事时，我忍不住反驳道——

" [ðæts] [kwaɪt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][moʊst][dʒiː] . [es] . ['meθədz] . "
" That's quite on a par with most G . S . methods . "
" 那就是 相当 在 一个 帕 和 最多 G . S . 方法 . "

"这与大多数高盛方法的效果相当。"

" [aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [es] . , [jʌŋ] [mæn] , " [rɔːrd] ['mɪstər] . [kæmp] .
" I'm not speaking for the G . S . , young man , " roared Mr . Camp .
" 我是 不是 请讲 为了 这 G . S . , 年轻的 男人 , " 咆哮 先生 . 营 .

"年轻人，我不是在替GS说话，"坎普先生咆哮道。

" [aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] & [ˌærɪ'zoʊnə] .
" I speak as a director of the Kansas & Arizona .
" 我 说话 作为 一个 导演 的 这 堪萨斯州 & 亚利桑那 .

"我以堪萨斯州和亚利桑那州董事的身份发言。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
What is more , I will have those letters inside of twenty - four hours .
什么 是 更多的 , 我 将要 有 那些 信件 里面 的 二十 - 四 小时 .

而且，我会在二十四小时内收到这些信件。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri]['eksɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [fred] ,
" He made an angry exit , and I said to Fred ,
" 他 制成 一个 生气的 出口 , 和 我 说 到 弗雷德 ,

他怒气冲冲地离开了，我对弗雷德说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stroʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
“ I wish you would stroll about and spy out the proceedings of the enemy's
” 我 希望 你 会 漫步 关于 和 间谍 出去 这 诉讼程序 的 这 敌人的
[kæmp] .
camp .
营 .

“我希望你能四处走走，窥探一下敌营的动向。”

[hiː; hi] [meɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
He may telegraph to Washington ,
他 可能 电报 到 华盛顿 ,

他可能会向华盛顿发电报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [riˈvəukɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][aɪ]
and if there's any chance of the Postmaster - General revoking his order I
和 如果 有 任何 机会 的 这 邮政局长 - 一般的 撤销 他的 命令 我
[mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['flægstæf] [ɑːn][noʊ] . [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
must go back to Flagstaff on No . 4 this afternoon . ”
必须 去 后退 到 弗拉格斯塔夫 在 不 . 4 这 下午 . ”

“如果邮政总局局长有可能撤销他的命令，那我今天下午4点就必须返回弗拉格斯塔夫。”

“ [hiː; hi] ['ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] , ” [fred]
“ He sha'n't do anything that I don't know about till he goes to bed , ” Fred
“ 他 不会 做 任何事物 那 我 不 知道 关于 直到 他 去 到 床 , ” 弗雷德
['prɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

“在他睡觉之前，他不会做任何我不知道的事情，”弗雷德保证道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðoʊz] ['letərz] ?
“ But how the deuce did he know that you had those letters ?
“ 但 如何 这 二 做过 他 知道 那 你 有 那些 信件 ?

“但他究竟是怎么知道你有那些信件的呢？ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] ,
” That was just what we were all puzzling over ,
” 那 曾是 只是 什么 我们 是 全部 令人费解 超过 ,

“那正是我们一直在思考的问题。”

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][noʊ] . - [ænd; ənd][maɪ'self] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ,
for only the occupants of No . 218 and myself , so far as I knew ,
为了 仅有的 这 居住者 的 不 . - 和 我 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，只有218号的住户和我本人是这样。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . [kæmp] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
were in a position to let Mr . Camp hear of that fact .
是 在 一个 位置 到 让 先生 . 营 听到 的 那 事实 .

当时我们有能力让坎普先生知道这件事。

[æz; əz] [fred] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [tel] [mædʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː]
As Fred made his exit he said , “ Don't tell Madge that there is a new
作为 弗雷德 制成 他的 出口 他 说 , “ 不 告诉 玛吉 那 那里 是 一个 新的
[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
complication ,
并发症 ,

弗雷德离开时说道：“别告诉玛吉，情况又出现了新的变数。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd] ['wʌrɪs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
for the dear girl has had worries enough already .
为了 这 亲爱的 女孩 有 有 担忧 足够的 已经 .

这位可怜的女孩已经够烦恼了。

" [mɪs] ['kʌlən] [nɑːt] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] ['prez(ə)ntli] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

"	Miss	Cullen	not	rejoining	us	,	and	Lord	Ralles	presently	doing	so	,	I	went	to
"	错过	库伦	不是	重新加入	我们	,	和	主	集会	目前	正在做	所以	,	我	去	到

[maɪ] [oʊn] [kɑːr] ,

my	own	car	,
我的	自己的	车	,

"库伦小姐没有和我们汇合，而拉尔斯勋爵正要和我们汇合，于是我上了我自己的车。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

for	he	and	I	were	not	good	furniture	for	the	same	room	.
为了	他	和	我	是	不是	好的	家具	为了	这	相同的	房间	.

因为他和我并不适合放在同一个房间里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [fred] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

Before	I	had	been	there	long	,	Fred	came	rushing	in	.
前	我	有	到过	那里	长的	,	弗雷德	来了	匆忙	在	.

我还没待多久，弗雷德就冲了进来。

" [kæmp] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Camp	and	Baldwin	have	been	in	consultation	with	a	lawyer	,	"	he	said	,
"	营	和	鲍德温	有	到过	在	咨询	和	一个	律师	,	"	他	说	,

他说："坎普和鲍德温已经咨询过律师。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [hæv; həv] [dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ðoʊz] [kɑːrz] ,

"	and	now	the	three	have	just	boarded	those	cars	,
"	和	现在	这	三	有	只是	登机	那些	汽车	,

"现在这三人已经上了车，"

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bræntʃ] - [laɪn] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

"	pointing	out	the	window	at	the	branch	-	line	train	that	was	to	leave	for
"	指向	出去	这	窗户	在	这	分支	-	线	火车	那	曾是	到	离开	为了

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

Phœnix	in	two	minutes	.
凤凰	在	二	分钟	.

"他指着窗外，说那列支线列车两分钟后就要开往凤凰城了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [aɪ] ['ɜːdʒd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz]

"	You	must	go	with	them	,	"	I	urged	,	"	and	keep	us	informed	as
"	你	必须	去	和	他们	,	"	我	敦促	,	"	和	保持	我们	知情的	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,

to	what	they	do	,
到	什么	他们	做	,

"你必须和他们一起去，"我敦促道，"并随时向我们汇报他们的行动。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

for	they	evidently	are	going	to	set	the	law	on	us	,
为了	他们	显然	是	去	到	放	这	法律	在	我们	,

因为他们显然要对我们制定法律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiː] . [es] . [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [oʊnd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	the	G	.	S	.	has	always	owned	the	Territorial	judges	,
和	这	G	.	S	.	有	总是	拥有	这	领土	法官	,

GS一直掌控着地区法官，

[soʊ] [ðeɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] . "

so	they'll	stretch	a	point	to	oblige	them	.	"
所以	他们会	拉紧	一个	观点	到	必须	他们	.	"

所以他们会变通一番来满足他们的需求。

" [hæv; həv] [aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bæg] ? "

"	Have	I	time	to	fill	a	bag	?	"
"	有	我	时间	到	充满	一个	包	?	"

"我有时间装满一袋东西吗？"

“ ['plenti] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

“	**Plenty**	,	”	**I**	**assured**	**him**	,	**and**	,	**going**	**out**	,
〃	很多	,	〃	我	保证	他	,	和	,	去	出去	,

“很多，”我向他保证，然后出门了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [treɪn] [held] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

I	**ordered**	**the**	**train**	**held**	**till**	**I**	**should**	**give**	**the**	**word**	**.**
我	订购	这	火车	握住	直到	我	应该	给	这	单词	.

我命令火车停驶，直到我发出指令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K&A大劫案(The Great K. & A. Robbery)
第4/6页

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈkʌlən] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ˌem ˈiː] .
“ What does it all mean ? ” asked Miss Cullen , joining me .
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 问 错过 库伦 , 加入 我 .

“这一切到底意味着什么？”库伦小姐走过来和我一起问道。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbreɪvər] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈpɑːrti][dɪd] ;
I laughed , and replied , “ I'm doing a braver thing even than your party did ;
我 笑了 , 和 回复 , “ 我是 正在做 一个 更勇敢 事物 甚至 比 你的 派对 做过 ;

我笑着回答说：“我做的事情甚至比你们党所做的还要勇敢；

[aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːl][baɪ][maɪ] [ˈloʊnsəm] . ”
I'm holding up a train all by my lonesome . ”
我是 保持 向上 一个 火车 全部 经过 我的 寂寞 . ”

我一个人就把火车给堵住了。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər]
“ But my brother came dashing in just now and said he was starting for
“ 但 我的 兄弟 来了 帅气 在 只是 现在 和 说 他 曾是 开始 为了
. ”
Phœnix . ”
凤凰 . ”

“但我哥哥刚才冲进来，说他要为菲尼克斯队首发了。”

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [æz; əz] [fred] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] ;
“ Let her go , ” I called to the conductor , as Fred jumped aboard ;
“ 让 她 去 , ” 我 称为 到 这 导体 , 作为 弗雷德 跳了起来 船上 ;

“放她走，”我朝列车长喊道，弗雷德跳上了车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] .
and the train pulled out .
和 这 火车 拉 出去 .

火车缓缓驶离。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ?
“ I hope there's nothing wrong ?
“ 我 希望 有 没有什么 错误的 ?

“我希望没什么问题？”

” [mædʒ] [ˈkwestʃənd] , [ˈæŋkʃəsli] .
” Madge questioned , anxiously .
” 玛吉 被质问 , 焦虑地 .

“玛吉焦急地问道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] , ” [aɪ] [læft] .
“ Nothing to worry over , ” I laughed .
“ 没有什么 到 担心 超过 , ” 我 笑了 .

“没什么好担心的，”我笑着说。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .
“ Only a little more fun for our money .
“ 仅有的 一个 小的 更多的 乐趣 为了 我们的 钱 .

“花同样的钱，我们能获得更多乐趣。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mɪs] [ˈkʌlən] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] ,
By the way , Miss Cullen , ” I went on , to avoid her questions ,
经过 这 方式 , 错过 库伦 , ” 我 去 在 , 到 避免 她 问题 ,

“对了，库伦小姐，”为了避免她继续追问，我说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letərz] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
“ if you have your letters ready , and will let me have them at once ,
“ 如果 你 有 你的 信件 准备好 , 和 将要 让 我 有 他们 在 一次 ,

“如果你已经准备好信件，并能立即交给我，

[aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɑːn][noʊ] . [fɔːr] , [soʊ][ðæt] [ðeɪl] [goʊ] [iːst] [tuː; tə] - [naɪt] .
I can get them on No . 4 , so that they'll go East to - night .
我 能 得到 他们 在 不 . 4 , 所以 那 他们会 去 东方 到 - 夜晚 .

我可以让他们走 4 号路线，这样他们今晚就能往东走了。

” [mɪs] ['kʌlən] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ,
” Miss Cullen blushed as if I had said something I ought not to have ,
” 错过 库伦 脸红了 作为 如果 我 有 说 某物 我 应该 不是 到 有 ,
[ænd; ənd] ['stæməd] ,
and stammered ,
和 结结巴巴 ,

“库伦小姐脸红了，好像我说了什么不该说的话，她结结巴巴地说：”

“ [aɪ] — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] . ”
“ I — I changed my mind , and — that is — I didn't write them , after all . ”
“ 我 — 我 已更改 我的 头脑 , 和 — 那 是 — 我 没有 写 他们 , 后 全部 . ”

“我——我改变主意了，也就是说——我最终还是没写那些书。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ; [aɪ] [miːn] , [its] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
“ I beg your pardon , — I ought to have known ; I mean , it's very natural ,
“ 我 求 你的 赦免 , — 我 应该 到 有 已知 ; 我 意思是 , 它是 非常 自然的 ,

“请原谅，——我应该知道的；我的意思是，这很自然。”

” [aɪ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['stʌtəd] ,
” I faltered and stuttered ,
” 我 犹豫不决 和 结巴 ,

我结结巴巴，语无伦次。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bəuθ][hɜːrz][ænd; ənd] [lɔːrd]
thinking what a dunce I had been not to understand that both hers and Lord
思维 什么 一个 笨蛋 我 有 到过 不是 到 理解 那 两个都 她的 和 主
- ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Ralles's letters had been only a pretext to get away from the rest of us
- 信件 有 到过 仅有的 一个 借口 到 得到 离开 从 这 休息 的 我们
.
:
.

我当时真是个笨蛋，竟然没能明白她和拉尔斯勋爵的来信都只是他们躲开我们其他人的借口。

[maɪ] ['blʌndərɪŋ] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ['diːpənd] [mɪs] ['kʌlənz] [blʌʃ] ['faɪvfoʊld]
My blundering apology and evident embarrassment deepened Miss Cullen's blush fivefold
我的 笨拙 道歉 和 明显 尴尬 加深 错过 库伦的 脸红 五倍
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['hɜːrdli] ,
, and she explained , hurriedly ,
, 和 她 解释 , 匆匆 ,

我笨拙的道歉和明显的尴尬让卡伦小姐的脸更红了，她连忙解释道：

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm]
“ I found I was tired , and so , instead of writing , I went to my room
“ 我 成立 我 曾是 疲劳的 , 和 所以 , 反而 的 写作 , 我 去 到 我的 房间
[ænd; ənd] ['restɪd] .
and rested .
和 休息 .

“我发现自己很累，所以，我没有继续写作，而是回房间休息了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːrn] ,

"	I	suppose	any	girl	would	have	invented	the	same	yarn	,
"	我	认为	任何	女孩	会	有	发明	这	相同的	纱	,

我想任何一个女孩都会编出同样的故事吧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ɑːn] [hænsəz] [treɪl] .

yet	it	hurt	me	more	than	the	bigger	one	she	had	told	on	Hance's	trail	.
然而	它	伤害	我	更多的	比	这	大	一	她	有	讲述	在	汉斯的	踪迹	.

然而，这比她在汉斯的踪迹上说的那个更大的故事更让我伤心。

[smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [bluː] ,

Small	as	the	incident	was	,	it	made	me	very	blue	,
小的	作为	这	事件	曾是	,	它	制成	我	非常	蓝色的	,

虽然这件事很小，但它让我非常难过。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

and	led	me	to	shut	myself	up	in	my	own	car	for	the	rest	of	that	afternoon
和	引领	我	到	关闭	我	向上	在	我的	自己的	车	为了	这	休息	的	那	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	evening	.
和	晚上	.

结果，那天下午和晚上我都把自己关在车里。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['kudnt] [sliːp] , [bʌt; bət] [sæt] [ʌp] ['wɜːrkɪŋ] , [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ,

Indeed	,	I	couldn't	sleep	,	but	sat	up	working	,	quite	forgetful	of	the	passing	hours	,
的确	,	我	不能	睡觉	,	但	卫星	向上	在职的	,	相当	健忘	的	这	通过	小时	,

的确，我彻夜难眠，只能坐着工作，完全忘记了时间的流逝。

[tɪl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

till	a	glance	at	my	watch	startled	me	with	the	fact	that	it	was	a	quarter
直到	一个	瞥一眼	在	我的	手表	惊慌	我	和	这	事实	那	它	曾是	一个	四分之一

[ʌv; əv] [tuː] .

of	two	.
的	二	.

直到我瞥了一眼手表，才惊讶地发现已经是两点一刻了。

['fiːlɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sliːp] , [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ]

Feeling	like	anything	more	than	sleep	,	I	went	out	on	the	platform	,	and	,	lighting
感觉	喜欢	任何事物	更多的	比	睡觉	,	我	去	出去	在	这	平台	,	和	,	灯光

[ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

我感觉自己根本不想睡觉，于是走到站台上，点燃了一支雪茄。

[peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [wel] , ['θɪŋkɪŋ] .

paced	up	and	down	,	thinking	of	—	well	,	thinking	.
踱步	向上	和	向下	,	思维	的	—	出色地	,	思维	.

来回踱步，想着——嗯，想着。

[ðə; ði] [naɪt] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['nɑːdɪŋ] ,

The	night	agent	was	sitting	in	the	station	,	nodding	,
这	夜晚	代理人	曾是	坐着	在	这	车站	,	点头	,

夜班警员坐在车站里，一边点头一边说：

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn]

and	after	I	had	walked	for	an	hour	I	went	in	to	ask	him	if	the	train
和	后	我	有	步行	为了	一个	小时	我	去	在	到	问	他	如果	这	火车

[tuː; tə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [taɪm] .

to	Phœnix	had	arrived	on	time	.
到	凤凰	有	到达的	在	时间	.

走了一个小时后，我进去问他开往菲尼克斯的火车是否准时到达。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Just	**as**	**I**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**the**	**telegraph**	**instrument**	**began**	**clicking**	**,**	**and**	**called**
只是	作为	我	打开	这	门	,	这	电报	乐器	开始	点击	,	和	称为

[æʃ] [fɔːks] .

Ash	**Forks**	**.**
灰	叉子	.

我刚打开门，电报机就开始咔哒咔哒地响，呼叫阿什福克斯。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] ['ɑːpəreɪtərz] [get] [ʌv; əv] ['rekəgnaizɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːl] ,

The	**man**	**,**	**with**	**the**	**curious**	**ability**	**that**	**operators**	**get**	**of**	**recognizing**	**their**	**own**	**call**	**,**
这	男人	,	和	这	好奇的	能力	那	运营商	得到	的	识别	他们的	自己的	称呼	,

['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] ,

even	**in**	**sleep**	**,**
甚至	在	睡觉	,

这个人拥有接线员特有的奇特能力，即使在睡梦中也能识别出自己的通话内容。

[weɪkt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

waked	**up**	**instantly**	**and**	**responded**	**,**	**and**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**interrupt**	**him**	**,**
醒来	向上	即刻	和	回应	,	和	,	不是	祝	到	打断	他	,

他立刻醒了过来并作出了回应，而且，由于不想打扰他，

[aɪ] [dɪ'leɪd] ['æskɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] .

I	**delayed**	**asking**	**my**	**question**	**till**	**he**	**should**	**be**	**free**	**.**
我	延迟	问	我的	问题	直到	他	应该	是	自由的	.

我等到他有空的时候才问这个问题。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] ,

I	**stood**	**there**	**thinking**	**of**	**Madge**	**,**
我	站立	那里	思维	的	玛吉	,

我站在那里，想着玛吉。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['hiːdləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tikt] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪfər] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]

and	**listening**	**heedlessly**	**as**	**the**	**instrument**	**ticked**	**off**	**the**	**cipher**	**signature**	**of**
和	聆听	鲁莽地	作为	这	乐器	勾选	离开	这	密码	签名	的

[ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɑːpəreɪtər] ,

the	**sending**	**operator**	**,**
这	发送	操作员	,

他全神贯注地听着仪器逐行记录发送操作员的密码签名，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['twenti] - [fɔːr] [peɪd] .

and	**the**	**“**	**twenty**	**-**	**four**	**paid**	**.**
和	这	“	二十	-	四	有薪酬的	.

以及“二十四名付费者”。

” [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪks] . . . . . [wɪtʃ] [ment] [ˌpiː 'eɪtʃ] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

”	**But**	**as**	**I**	**heard**	**the**	**clicks**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**which**	**meant**	**ph**	**,**	**I**	**suddenly**	**became**
”	但	作为	我	听到	这	点击	.	.	.	.	.	.	.	.	哪个	意思是	ph	,	我	突然	成为

[ə'tentɪv] ,

attentive	**,**
细心	,

“但是当我听到咔哒声……也就是‘ph’的声音时，我突然集中注意力过来。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] “ ” [aɪ] [kən'kluːdid] [fred] [wʌz; wəz]['waɪərɪŋ][ˌem 'iː] ,

and	**when**	**it**	**completed**	**“**	**Phœnix**	**”**	**I**	**concluded**	**Fred**	**was**	**wiring**	**me**	**,**
和	什么时候	它	完全的	“	凤凰	”	我	结束	弗雷德	曾是	接线	我	,

当《凤凰》这首歌播放完毕后，我断定弗雷德是在给我发送某种指令。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deɪt] .

and	**listened**	**for**	**what**	**followed**	**the**	**date**	**.**
和	听着	为了	什么	随后	这	日期	.

然后仔细聆听日期之后的内容。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tikt] : —
This is what the instrument ticked : —
这 是 什么 这 乐器 勾选 : —

这是仪器发出的滴答声：——

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
That may not look particularly intelligible ,
那 可能 不是 看 特别 可理解的 ,

这看起来可能不太容易理解，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]
but if the Phœnix operator had been talking over the ' phone to me he
但 如果 这 凤凰 操作员 有 到过 说 超过 这 - 电话 到 我 他
['kudnt] [hæv; həv] [sed] ['eni] ['pleɪnər] , —
couldn't have said any plainer , —
不能 有 说 任何 更朴素 , —

但如果凤凰城的接线员当时是通过电话跟我说话，他不可能说得更清楚了——

" ['ʃerɪf] [ˌjɑːvə'paɪ] ['kaʊnti] [æʃ] [fɔːks] [ˌærɪ'zoʊnə][biː; bi][æt; ət] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] ['fɔːrti] [faɪv] [tə'deɪ]
" Sheriff yavapai county ash forks arizona be at railroad station three forty five today
" 警长 亚瓦派 县 灰 叉子 亚利桑那 是 在 铁路 车站 三 四十 五 今天
[tuː; tə] [miːt] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [sɜːrv] [pə'remptəri]
to meet train arriving from phœnix prepared to immediately serve peremptory
到 见面 火车 抵达 从 凤凰 准备 到 立即地 服务 蛮横
[mæn'deɪməs] ['ɪʃuːd] [tə'naɪt] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['wɪlsn] [sɪg] ['θiədɔː] [iː][kæmp] .
mandamus issued tonight by judge wilson sig theodore e camp .
强制令 发布 今晚 经过 法官 威尔逊 签名 西奥多 e 营 .

"亚利桑那州亚瓦派县阿什福克斯镇的警长今天下午三点四十五分将在火车站迎接从凤凰城抵达的火车，准备立即执行威尔逊·西格·西奥多·E·坎普法官今晚签发的强制令。

" [maɪ] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['ænsər] , [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɔːk]
" My question being pretty thoroughly answered , I went back and continued my walk
" 我的 问题 存在 漂亮的 彻底 回答 , 我 去 后退 和 持续 我的 走
;
;
;

"我的问题得到了相当彻底的解答，于是我转身继续散步；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː]
but before five minutes had passed , the operator came out , and handed me
但 前 五 分钟 有 通过了 , 这 操作员 来了 出去 , 和 递交 我
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
a message .
一个 信息 .

但不到五分钟，接线员就出来了，递给我一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fred] , [ænd; ənd] [riːd] [ðʌs] : —
It was from Fred , and read thus : —
它 曾是 从 弗雷德 , 和 读 因此 : —

邮件来自弗雷德，内容如下：——

" [kæmp] , ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['wɪlsn] , [wer]
" Camp , Baldwin , and lawyer went at once to house of Judge Wilson , where
" 营 , 鲍德温 , 和 律师 去 在 一次 到 房子 的 法官 威尔逊 , 在哪里
[ðeɪ] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] .
they stayed an hour .
他们 入住 一个 小时 .

"坎普、鲍德温和律师立即前往威尔逊法官的住所，在那里待了一个小时。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,

They	then	returned	with	judge	to	station	,
他们	然后	返回	和	法官	到	车站	,

然后他们和法官一起返回了车站。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæv; həv]['teɪkən] [siːts] [ɪn] [treɪn] [fɔːr; fər] [æʃ] [fɔːks] ,

and	after	despatching	a	telegram	have	taken	seats	in	train	for	Ash	Forks	,
和	后	派遣	一个	电报	有	已采取	座位	在	火车	为了	灰	叉子	,

发出电报后，他们便登上了前往阿什福克斯的火车。

['liːvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [θriː] ['twenti] - [faɪv] .

leaving	here	at	three	twenty	-	five	.
离开	这里	在	三	二十	-	五	.

三点二十五分离开这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	shall	return	with	them	.
我	将	返回	和	他们	.

我将和他们一起回去。

" [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪdiət][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [muːv] .

"	A	bigger	idiot	than	I	could	have	understood	the	move	.
"	一个	大	笨蛋	比	我	可以	有	理解	这	移动	.

“只有比我更愚蠢的人才能理解这一举动。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['wɪlsn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][mæn'deɪməs] [prə'siːdɪŋz] ,

I	was	to	be	hauled	before	Judge	Wilson	by	means	of	mandamus	proceedings	,
我	曾是	到	是	拖拽	前	法官	威尔逊	经过	方法	的	强制令	诉讼程序	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我将被通过强制令程序带到威尔逊法官面前，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ][dʒiː] . [es] . [dʒʌdʒ] ,

as	he	was	notoriously	a	G	.	S	.	judge	,
作为	他	曾是	臭名昭著	一个	G	.	S	.	法官	,

因为他曾是臭名昭著的GS法官，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːks] ['soʊlli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['mɪstər] . [kæmp] ,

and	was	coming	to	Ash	Forks	solely	to	oblige	Mr	.	Camp	,
和	曾是	未来	到	灰	叉子	仅	到	必须	先生	.	营	,

他此次来到阿什福克斯完全是为了满足坎普先生的要求。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kæmp][ænd; ənd]

he	would	unquestionably	declare	the	letters	the	property	of	Mr	.	Camp	and
他	会	毫无疑问	宣布	这	信件	这	财产	的	先生	.	营	和

['ɔːrdər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] .

order	their	delivery	.
命令	他们的	送货	.

他会毫不犹豫地宣布这些信件是坎普先生的财产，并下令将它们送达。

[ə'pærəntli] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [mædʒ] ,

Apparently	I	had	my	choice	of	being	a	traitor	to	Madge	,
显然	我	有	我的	选择	的	存在	一个	叛徒	到	玛吉	,

显然，我可以选择背叛玛吉。

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	going	to	prison	for	contempt	of	court	,	or	of	running	away	,
的	去	到	监狱	为了	鄙视	的	法庭	,	或者	的	跑步	离开	,

因藐视法庭而入狱，或逃跑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðæt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
which **was** **not** **far** **off** **from** **acknowledging** **that** **I** **had** **done** **something**
哪个 曾是 不是 远的 离开 从 承认 那 我 有 完毕 某物
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

这几乎等同于承认我做错了事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpʃnz] .
I **didn't** **like** **any** **one** **of** **the** **options** **.**
我 没有 喜欢 任何 一 的 这 选项 .

我一个选项都不喜欢。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst]
A **TALK** **BEFORE** **BREAKFAST**
一个 讲话 前 早餐

早餐前的谈话

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [θriː] , [wɪtʃ] [ment] [sɪks][ɪn]
Looking **at** **my** **watch** **,** **I** **found** **it** **was** **a** **little** **after** **three** **,** **which** **meant** **six** **in**
寻找 在 我的 手表 , 我 成立 它 曾是 一个 小的 后 三 , 哪个 意思是 六 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] :
Washington **:**
华盛顿 :

看了看表，我发现刚过三点，这意味着华盛顿时间是六点：

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,
allowing **for** **transmission** **,**
允许 为了 传播 ,

允许传输，

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
a **telegram** **would** **reach** **there** **in** **time** **to** **be** **on** **hand** **with** **the** **opening** **of**
一个 电报 会 抵达 那里 在 时间 到 是 在 手 和 这 开幕 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] .
the **Departments** **.**
这 部门 .

电报会及时送达，以便在各部门开门时到场。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈwaɪərd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈfekt] : —
I **therefore** **wired** **at** **once** **to** **the** **following** **effect** **:** **—**
我 所以 有线 在 一次 到 这 下列的 影响 : —

因此，我立即电报内容如下：——

“ [ˈpoʊstmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
“ **Postmaster** **-** **General** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
“ 邮政局长 - 一般的 , 华盛顿 , D . C .

美国邮政总局，华盛顿特区

[ə; eɪ] [pəˈremptəri] [mænˈdeɪməs][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
A **peremptory** **mandamus** **has** **been** **issued** **by** **Territorial** **judge** **to** **compel** **me** **to**
一个 蛮横 强制令 有 到过 发布 经过 领土 法官 到 迫使 我 到
[dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ˌædreˈsiː] [ðə; ði] [θriː] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] [wɪtʃ] [baɪ][jʊr; jər][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
deliver **to** **addressee** **the** **three** **registered** **letters** **which** **by** **your** **directions** **,**
递送 到 收件人 这 三 挂号的 信件 哪个 经过 你的 方向 ,

地方法官已发出强制令，责令我将您指示的三封挂号信送达收件人。

['ɪʃuːd] [ɑːk'toʊbər] [ˌsɪks'tiːnθ] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] ['pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt]['dʒæksən]

issued	October	sixteenth	,	I	was	to	hold	pending	arrival	of	special	agent	Jackson
发布	十月	第十六	，	我	曾是	到	抓住	待办的	到达	的	特别的	代理人	杰克逊

.

:

.

根据10月16日发布的命令，我被要求暂缓执行，等待特工杰克逊的到来。

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [θriː] ['fɔːrti] - [faɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [ən'les] [pri'ventid] .

Service	of	writ	will	be	made	at	three	forty	-	five	to	-	day	unless	prevented	.
服务	的	写	将要	是	制成	在	三	四十	-	五	到	-	天	除非	阻止	.

除非受到阻碍，否则将于今日三点四十五分送达传票。

['telɪgræf] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

Telegraph	me	instructions	how	to	act	.
电报	我	指示	如何	到	行为	.

请用电报指示我该如何行动。

" [ðæt] [dʌn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʌb] , [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træk] ,

"	That	done	I	had	a	good	tub	,	took	a	brisk	walk	down	the	track	,
"	那	完毕	我	有	一个	好的	浴缸	,	采取	一个	轻快	走	向下	这	追踪	,

“做完这些事后，我舒舒服服地洗了个澡，然后沿着小路快步走了一圈。”

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['freʃənd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

and	felt	so	freshened	up	as	to	be	none	the	worse	for	my	sleepless	night	.
和	毛毡	所以	清新	向上	作为	到	是	没有任何	这	更糟	为了	我的	失眠	夜晚	.

感觉神清气爽，丝毫没有因为一夜没睡而感到不适。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

I	returned	to	the	station	a	little	after	six	,	and	,	to	my	surprise	,
我	返回	到	这	车站	一个	小的	后	六	,	和	,	到	我的	惊喜	,

六点刚过，我回到了车站，令我惊讶的是，

[faʊnd] [mɪs] ['kʌlən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

found	Miss	Cullen	walking	up	and	down	the	platform	.
成立	错过	库伦	步行	向上	和	向下	这	平台	.

发现卡伦小姐在站台上来回走动。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] ['ɜːrli] !

“	You	are	up	early	!
“	你	是	向上	早期的	!

你起得真早！

" [wiː; wi][bəuθ] [sed] [tə'geðər] .

"	we	both	said	together	.
"	我们	两个都	说	一起	.

我们俩异口同声地说。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

“	Yes	,	"	she	sighed	.
"	是的	,	"	她	叹了口气	.

“是的，”她叹了口气。

“ [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [læst] [naɪt] . "

“	I	couldn't	sleep	last	night	.	"
"	我	不能	睡觉	最后的	夜晚	.	"

“我昨晚没睡着。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ʌn'wel] , [aɪ] [hoʊp] ? "

“	You're	not	unwell	,	I	hope	?	"
"	你是	不是	不适	,	我	希望	?	"

“你身体没事吧？”

“ [noʊ] , — [ɪkˈsept] [ˈmentəli] .
“ No , — except mentally .
“ 不 , — 除了 精神上 .

“不，——除了精神上。

” [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwʌrɪs] ,
” I looked a question , and she went on : “ I have some worries ,
” 我 看起来 一个 问题 , 和 她 去 在 : “ 我 有 一些 担忧 ,

我问了一个问题，她接着说：“我有些担心，

[ænd; ənd] [ðen] [læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkiːpɪŋ] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
and then last night I saw you were all keeping some bad news from me ,
和 然后 最后的 夜晚 我 锯 你 是 全部 保持 一些 坏的 消息 从 我 ,

昨晚我发现你们都在瞒着我一些坏消息。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] . ”
and so I couldn't sleep . ”
和 所以 我 不能 睡觉 . ”

所以我就睡不着了。

“ [ðen] [wiː; wi][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈkʌlən] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Then we did wrong to make a mystery of it , Miss Cullen , ” I said ,
“ 然后 我们 做过 错误的 到 制作 一个 神秘 的 它 , 错过 库伦 , ” 我 说 ,

“那么，我们不该把这件事搞得这么神秘，库伦小姐，”我说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] .
“ for it really isn't anything to trouble about .
“ 为了 它 真的 不是 任何事物 到 麻烦 关于 .

“因为这真的没什么好担心的。”

[ˈmɪstər] . [kæmp][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈliːg(ə)l] [steps] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðoʊz]
Mr . Camp is simply taking legal steps to try to force me to deliver those
[ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
letters to him . ”
信件 到 他 . ”

坎普先生只是在采取法律手段，试图迫使我把那些信件交给他。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [səkˈsiːd] ? ”
“ And can he succeed ? ”
“ 和 能 他 成功 ? ”

他能成功吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] ? ”
“ How will you stop him ? ”
“ 如何 将要 你 停止 他 ? ”

“你打算如何阻止他？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ,
“ I don't know yet just what we shall do ,
“ 我 不 知道 然而 只是 什么 我们 将 做 ,

“我还不确定我们到底该怎么办，

[bʌt; bət] [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrs] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər]

but	if	worse	comes	to	worse	I	will	allow	myself	to	be	committed	for
但	如果	更糟	来	到	更糟	我	将要	允许	我	到	是	坚定的	为了

[kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] . ”

contempt	of	court	.	”
鄙视	的	法庭	.	”

但如果情况变得更糟，我将甘愿因藐视法庭罪而被拘留。

“ [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	What	would	they	do	with	you	?	”
”	什么	会	他们	做	和	你	?	”

他们会怎么处置你?

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [friː] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”

“	Give	me	free	board	for	a	time	.	”
”	给	我	自由的	木板	为了	一个	时间	.	”

“请给我提供一段时间的免费食宿。”

“ [nɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] ? ”

“	Not	send	you	to	prison	?	”
”	不是	发送	你	到	监狱	?	”

“不把你送进监狱? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ˈmʌsnt] [biː; bi] .

”	she	cried	,	“	that	mustn't	be	.
”	她	哭	,	“	那	不得	是	.

她哭着说：“那不可能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː ˈes] . ”

You	must	not	make	such	a	sacrifice	for	us	.	”
你	必须	不是	制作	这样的	一个	牺牲	为了	我们	.	”

你不必为我们做出这样的牺牲。

“ [aɪˈd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I'd	do	more	than	that	for	you	,	”	I	said	,
”	ID	做	更多的	比	那	为了	你	,	”	我	说	,

“我会为你做的远不止这些，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðiː][læst][wɜːrd] ,

and	I	couldn't	help	putting	a	little	emphasis	on	the	last	word	,
和	我	不能	帮助	推杆	一个	小的	强调	在	这	最后的	单词	,

我忍不住对最后一个字稍加强调，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

though	I	knew	I	had	no	right	to	do	it	.
尽管	我	知道	我	有	不	正确的	到	做	它	.

虽然我知道我没有权利这样做。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['roʊzli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
She understood me , and blushed rosily , even while she protested , “ It is too
她 理解 我 , 和 脸红了 乐观地 , 甚至 尽管 她 抗议 , “ 它 是 也
[mʌtʃ] — ”
much — ”
很多 — ”

她明白了我的意思，脸颊泛起红晕，尽管她抗议道：“这太过分了——”

“ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['laɪklihʊd] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]
“ There's really no likelihood , ” I interrupted , “ of my being able to assume a
“ 有 真的 不 可能性 , ” 我 中断 , “ 的 我的 存在 有能力的 到 认为 一个
['mɑːrtərz] [kraʊn] ,
martyr's crown ,
殉道者的 王冠 ,

“我真的不可能，”我打断道，“获得殉道者的桂冠。”

[mɪs] ['kʌlən] ; [soʊ][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] . ”
Miss Cullen ; so don't begin to pity me till I'm behind the bars . ”
错过 库伦 ; 所以 不 开始 到 遗憾 我 直到 我是 在后面 这 酒吧 . ”

卡伦小姐，所以等我进了监狱再说吧，别同情我。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] — ”
“ But I can't bear to think — ”
“ 但 我 不能 熊 到 思考 — ”

“但我无法忍受去想——”

“ [dəunt] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] ,
“ Don't , ” I interrupted again , rejoicing all the time at her evident anxiety ,
“ 不 , ” 我 中断 再次 , 欢欣鼓舞 全部 这 时间 在 她 明显 焦虑 ,

“别这样，”我再次打断她，一边说着，一边暗自窃喜她明显的焦虑。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [maɪ][stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
and blessing my stars for the luck they had brought me .
和 祝福 我的 明星 为了 这 运气 他们 有 带来 我 .

我感谢上苍赐予我的好运。

“ [waɪ] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] ,
“ Why , Miss Cullen , ” I went on ,
“ 为什么 , 错过 库伦 , ” 我 去 在 ,

“为什么呢，库伦小姐？”我继续说道。

“ [aɪv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt]
“ I've become so interested in your success and the licking of those fellows that
“ 我已经 变得 所以 感兴趣的 在 你的 成功 和 这 舔舐 的 那些 伙伴们 那
[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd][stænd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .
I really think I'd stand about anything rather than that they should win .
我 真的 思考 ID 站立 关于 任何事物 相当 比 那 他们 应该 赢 .

“我对你们的成功以及打败那些家伙这件事非常感兴趣，以至于我真的觉得除了让他们赢之外，我什么都愿意做。”

['jestərdeɪ] , [wen] ['mɪstər] . [kæmp] ['θretnd] [tuː; tə] — ” [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ,
Yesterday , when Mr . Camp threatened to — ” Then I stopped ,
昨天 , 什么时候 先生 . 营 威胁 到 — ” 然后 我 停止 ,

昨天，当坎普先生威胁要——”然后我停住了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [mædʒ] [ðæt] [aɪ]
as it suddenly occurred to me that it was best not to tell Madge that I
作为 它 突然 发生 到 我 那 它 曾是 最好的 不是 到 告诉 玛吉 那 我
[maɪt] [luːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
might lose my position ,
可能 失去 我的 位置 ,

我突然意识到最好不要告诉玛吉我可能会失去工作，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	it	would	look	like	a	kind	of	bid	for	her	favor	,	and	,	besides	,
为了	它	会	看	喜欢	一个	种类	的	出价	为了	她	偏爱	,	和	,	除了	,

因为这看起来就像是在讨好她，而且，

[wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌrɪs] .

would	only	add	to	her	worries	.
会	仅有的	添加	到	她	担忧	.

只会加重她的担忧。

“ ['θretnd] [wʌt] ? ” [æskt] [mɪs] ['kʌlən] .

“	Threatened	what	?	”	asked	Miss	Cullen	.
“	威胁	什么	?	”	问	错过	库伦	.

“威胁了什么？”卡伦小姐问道。

“ ['θretnd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Threatened	to	lose	his	temper	,	”	I	answered	.
“	威胁	到	失去	他的	脾气	,	”	我	回答	.

“他威胁要发脾气，”我回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ” [mædʒ] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	You	know	that	wasn't	what	you	were	going	to	say	,	”	Madge	said	reproachfully	.
“	你	知道	那	不是	什么	你	是	去	到	说	,	”	玛吉	说	责备地	.

“你知道你原本不想这么说，”玛吉责备地说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” [aɪ] [læft] .

“	No	,	it	wasn't	,	”	I	laughed	.
“	不	,	它	不是	,	”	我	笑了	.

“不，不是的，”我笑着说。

“ [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	what	was	it	?	”
“	然后	什么	曾是	它	?	”

“那到底是什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	Nothing	worth	speaking	about	.	”
“	没有什么	值得	请讲	关于	.	”

“没什么值得一提的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['θretnd] . ”

“	But	I	want	to	know	what	he	threatened	.	”
“	但	我	想	到	知道	什么	他	威胁	.	”

但我很想知道他威胁了什么。

“ ['riːəli] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] , —

“	Really	,	Miss	Cullen	,	”	I	began	;	but	she	interrupted	me	by	saying	anxiously	,	—
“	真的	,	错过	库伦	,	”	我	开始	;	但	她	中断	我	经过	说	焦虑地	,	—

“真的吗，库伦小姐？”我刚开口，她就焦急地打断我说——

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt]['pɑːpə] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

“	He	can't	hurt	papa	,	can	he	?	”
“	他	不能	伤害	爸爸	,	能	他	?	”

他不能伤害爸爸，对吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	I	replied	.
“	不	,	”	我	回复	.

“不，”我回答道。

“ [ɔːr][maɪ] ['brʌðərz] ? ”

“	Or	my	brothers	?	”
“	或者	我的	兄弟	?	”

“还是我的兄弟们？”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .

“	He	can't	touch	any	of	them	without	my	help	.
”	他	不能	触碰	任何	的	他们	没有	我的	帮助	.

“没有我的帮助，他一个也碰不到。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðæt] , [aɪ] [sə'spekt] . ”

And	he'll	have	work	to	get	that	,	I	suspect	.	”
和	地狱	有	工作	到	得到	那	,	我	怀疑	.	”

我怀疑他需要努力才能获得那个机会。

“ [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [mɪs] ['kʌlən] .

“	Then	why	can't	you	tell	me	?	”	demanded	Miss	Cullen	.
”	然后	为什么	不能	你	告诉	我	?	”	要求	错过	库伦	.

“那你为什么不告诉我？”卡伦小姐质问道。

“ [jʊr; jər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“	Your	refusal	makes	me	think	you	are	keeping	back	some	danger	to	them	.
”	你的	拒绝	制作	我	思考	你	是	保持	后退	一些	危险	到	他们	.

”

”

”

“你的拒绝让我觉得你是在隐瞒一些可能对他们造成的危险。”

“ [waɪ] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [θret] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [wel] ,

“	Why	,	Miss	Cullen	,	”	I	said	,	“	I	didn't	like	to	tell	his	threat	,	because	it	seemed	—	well	,
”	为什么	,	错过	库伦	,	”	我	说	,	“	我	没有	喜欢	到	告诉	他的	威胁	,	因为	它	似乎	—	出色地	,

“为什么，库伦小姐，”我说，“我不喜欢告诉他的威胁，因为这似乎——嗯，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] — [æn; ən] [ə'piːl] — [oʊ] , [ʃɔː] !

I	may	be	wrong	,	but	I	thought	it	might	look	like	an	attempt	—	an	appeal	—	Oh	,	pshaw	!
我	可能	是	错误的	,	但	我	想法	它	可能	看	喜欢	一个	试图	—	一个	上诉	—	哦	,	呸	!

我可能错了，但我认为这看起来像是一种尝试——一种上诉——哦，呸！

” [aɪ] ['fɔːltəd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , — “ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	I	faltered	,	like	a	donkey	,	—	“	I	can't	say	it	as	I	want	to	put	it	.	”
”	我	犹豫不决	,	喜欢	一个	驴	,	—	“	我	不能	说	它	作为	我	想	到	放	它	.	”

“我像驴子一样踉跄了一下，——“我无法用我想说的方式表达出来。”

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['θretnd] , ” ['bɛgd] [mædʒ] .

“	Then	tell	me	right	out	what	he	threatened	,	”	begged	Madge	.
”	然后	告诉	我	正确的	出去	什么	他	威胁	,	”	乞求	玛吉	.

“那就直接告诉我他威胁了什么，”玛吉恳求道。

“ [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [dis'tʃaːdʒd] .

“	He	threatened	to	get	me	discharged	.
”	他	威胁	到	得到	我	出院	.

“他威胁要让我退伍。”

” [ðæt] [meɪd] [mædʒ] [lʊk] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

”	That	made	Madge	look	very	sober	,	and	for	a	moment	there	was	silence	.
”	那	制成	玛吉	看	非常	清醒	,	和	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

“这让玛吉看起来非常清醒，现场一片寂静。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Then	she	said	,	—
然后	她	说	,	—

然后她说，——

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rɪskɪŋ] [tu:; tə][help][ˌju: 'es] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] .

“	I	never	thought	of	what	you	were	risking	to	help	us	,	Mr	.	Gordon	.
”	我	绝不	想法	的	什么	你	是	冒险	到	帮助	我们	,	先生	.	戈登	.

“我从未想过您为了帮助我们冒着多大的风险，戈登先生。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] — ”

And	I'm	afraid	it's	too	late	to	—	”
和	我是	害怕的	它是	也	晚的	到	—	”

恐怕已经太晚了——”

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ” [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌɪntər'dʒekt] .

“	Don't	worry	about	me	,	”	I	hastened	to	interject	.
”	不	担心	关于	我	,	”	我	加快	到	插	.

“别担心我，”我赶紧插话道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [mɪs]

“	I'm	a	long	way	from	being	discharged	,	and	,	even	if	I	should	be	,	Miss
”	我是	一个	长的	方式	从	存在	出院	,	和	,	甚至	如果	我	应该	是	,	错过

['kʌlən] ,

Cullen	,
库伦	,

“我离出院还远着呢，而且，即使我应该出院，库伦小姐，

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ”

I	know	my	business	,	and	it	won't	be	long	before	I	have	another	place	.	”
我	知道	我的	商业	,	和	它	惯于	是	长的	前	我	有	其他	地方	.	”

我了解我的生意，用不了多久我就会再找个地方。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] , ” [said]

“	But	it's	terrible	to	think	of	the	injury	we	may	have	caused	you	,	”	sighed
”	但	它是	糟糕的	到	思考	的	这	受伤	我们	可能	有	导致	你	,	”	叹了口气

[mædʒ] , ['sædli] .

Madge	,	sadly	.
玛吉	,	令人遗憾的是	.

“但是想到我们可能给你造成的伤害，真是太糟糕了，”玛吉悲伤地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	It	makes	me	hate	the	thought	of	money	.	”
”	它	制作	我	恨	这	想法	的	钱	.	”

“一想到钱我就讨厌它。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	That's	a	very	poor	thing	to	hate	,	”	I	said	,	“	except	the	lack	of	it	.	”
”	那就是	一个	非常	贫穷的	事物	到	恨	,	”	我	说	,	“	除了	这	缺少	的	它	.	”

“讨厌这种东西真是太没品了，”我说，“除非你讨厌它本身。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ? ” [æskt] [mædʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] ['kwɪkli] ,

“	Are	you	so	anxious	to	get	rich	?	”	asked	Madge	,	looking	up	at	me	quickly	,
”	是	你	所以	焦虑的	到	得到	富有的	?	”	问	玛吉	,	寻找	向上	在	我	迅速地	,

“你这么急着发财吗？”玛吉猛地抬起头看着我问道。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] , — [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm]

as	we	walked	,	—	for	we	had	been	pacing	up	and	down	the	platform
作为	我们	步行	,	—	为了	我们	有	到过	踱步	向上	和	向下	这	平台

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæt] .

during	our	chat	.
期间	我们的	聊天	.

我们边走边聊——因为我们在聊天的时候一直在站台上来回踱步。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tɪl] ['leɪtli] . ”

“	I	haven't	been	till	lately	.	”
”	我	还没有	到过	直到	最近	.	”

“我最近才去过。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ?
“ And what made you change ?
“ 和 什么 制成 你 改变 ?

是什么让你改变了?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
“ Well , ” I said , fishing round for some reason other than the true one ,
“ 出色地 , ” 我 说 , 钓鱼 圆形的 为了 一些 原因 其他 比 这 真的 一 ,

“嗯,”我说，语气里带着一丝漫不经心的语气，显然并非出于真正的原因。

“ [pər'hæps][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . ”
“ perhaps I want to take a rest . ”
“ 也许 我 想 到 拿 一个 休息 . ”

“或许我想休息一下。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][mæn][fɔːr; fər][fɪbz][aɪ]['evər] [nuː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ You are the worst man for fibs I ever knew , ” she laughed .
“ 你 是 这 最差 男人 为了 纤维 我 曾经 知道 , ” 她 笑了 .

“你是我认识的最爱撒谎的人,”她笑着说。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [red] , [waɪl] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [mɪs] ['kʌlən] ,
I felt myself getting red , while I exclaimed , “ Why , Miss Cullen ,
我 毛毡 我 获得 红色的 , 尽管 我 惊呼 , “ 为什么 , 错过 库伦 ,

我感到脸涨得通红，同时惊呼道：“为什么，库伦小姐？”

[aɪ] ['nevər] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
I never set up for a George Washington ,
我 绝不 放 向上 为了 一个 乔治 华盛顿 ,

我从未为乔治·华盛顿做过安排，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [wɜːrs] ['laɪər][ðæn; ðən][naɪn] [men] [ɪn] — ”
but I don't think I'm a bit worse liar than nine men in — ”
但 我 不 思考 我是 一个 少量 更糟 说谎者 比 九 男人 在 — ”

但我并不认为我的撒谎技巧比那九个男人差——”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wei] .
“ Oh , ” she cried , interrupting me , “ I didn't mean that way .
“ 哦 , ” 她 哭 , 打断 我 , ” 我 没有 意思是 那 方式 .

“哦,”她打断我的话，喊道，“我不是那个意思。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][fɪb][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bædli] [ðæt] [wʌn] [siːz] [raɪt]
I meant that when you try to fib you always do it so badly that one sees right
我 意思是 那 什么时候 你 尝试 到 纤维 你 总是 做 它 所以 糟糕 那 一 看到 正确的
[θruː] [juː; jʊ] .
through you .
通过 你 .

我的意思是，当你试图撒谎时，你总是撒得很拙劣，以至于别人一眼就能看穿你。

[naʊ] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ”
Now , acknowledge that you wouldn't stop work if you could ? ”
现在 , 承认 那 你 不会 停止 工作 如果 你 可以 ? ”

现在，请承认，即使可以，你也不会停止工作?

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ” [aɪ] [oʊnd] [ʌp] .
“ Well , no , I wouldn't , ” I owned up .
“ 出色地 , 不 , 我 不会 , ” 我 拥有 向上 .

“不，我不会,”我坦白道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] ['kʌlən] , [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ The truth is , Miss Cullen , that I'd like to be rich , because — well , hang it ,
“ 这 真相 是 , 错过 库伦 , 那 ID 喜欢 到 是 富有的 , 因为 — 出色地 , 悬挂 它 ,

“说实话，库伦小姐，我想变得富有，因为——算了，不管怎样，

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ɪn] [lʌv] .
I don't care if I do say it — because I'm in love .
我 不 关心 如果 我 做 说 它 — 因为 我是 在 爱 .

我不在乎说出口——因为我恋爱了。

” [mædʒ] [læft] [æt; ət] [maɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? ”
” Madge laughed at my confusion , and asked , “ With money ? ”
” 玛吉 笑了 在 我的 困惑 , 和 问 , “ 和 钱 ? ”

玛吉被我的困惑逗笑了，问道：“用钱吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , [swiːtəst] , [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ With just the nicest , sweetest , prettiest girl in the world .
“ 和 只是 这 最友善的 , 最甜美的 , 最漂亮的 女孩 在 这 世界 .

“和世界上最善良、最甜美、最漂亮的女孩在一起。”

” [mædʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd]
” Madge took a look at me out of the corner of her eye , and
” 玛吉 采取 一个 看 在 我 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 , 和
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

玛吉用眼角瞥了我一眼，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brekfəst] [taɪm] .
“ It must be breakfast time .
“ 它 必须 是 早餐 时间 .

“一定是早餐时间到了。”

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜːrti] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
” Considering that it was about six - thirty , I wanted to ask who was telling
” 考虑 那 它 曾是 关于 六 - 三十 , 我 通缉 到 问 WHO 曾是 讲述
[ə; eɪ] [ˌtærə'dɪdl] [naʊ] ;
a taradiddle now ;
一个 谎话 现在 ;

“考虑到当时大约是六点半，我想问问现在是谁在胡说八道；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
but I resisted the temptation , and replied , —
但 我 抵抗 这 诱惑 , 和 回复 , —

但我克制住了这种诱惑，回答说：

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] ['eni] [mɔːr] .
And I promise not to bother you about my private affairs any more .
和 我 承诺 不是 到 打扰 你 关于 我的 私人的 事务 任何 更多的 .

我保证以后不再就我的私事打扰你。

" [mædʒ] [læft] [ə'gen] ['merəli] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [mæn][aɪ]['evər] [met] .
" Madge laughed again merrily , saying , " You are the most obvious man I ever met .
" 玛吉 笑了 再次 兴高采烈地 , 说 , " 你 是 这 最多 明显的 男人 我 曾经 遇见 .

玛吉又爽朗地笑了，说道："你是我见过的最直率的人。"

[naʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
Now why did you say that ? "
现在 为什么 做过 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" I thought you were making breakfast an excuse , " I said , " because you
" 我 想法 你 是 制作 早餐 一个 原谅 , " 我 说 , " 因为 你
['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
didn't like the subject . "
没有 喜欢 这 主题 . "

"我以为你是在拿早餐当借口，"我说，"因为你不喜欢这个话题。"

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [mædʒ] , ['fræŋkli] .
" Yes , I was , " said Madge , frankly .
" 是的 , 我 曾是 , " 说 玛吉 , 坦率地说 .

"是的，我是，"玛吉坦率地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] .
" Tell me about the girl you are engaged to .
" 告诉 我 关于 这 女孩 你 是 已订婚的 到 .

"跟我说说你未婚妻的情况吧。"

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][maɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət]
" I was so taken aback that I stopped in my walk , and merely looked at
" 我 曾是 所以 已采取 背 那 我 停止 在 我的 走 , 和 仅仅 看起来 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"我当时吓了一跳，停下脚步，只是看着她。"

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kuːlli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ,
" For instance , " she asked coolly , when she saw that I was speechless ,
" 为了 实例 , " 她 问 冷静地 , 什么时候 她 锯 那 我 曾是 无言 ,

"例如，"她见我哑口无言，冷冷地问道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? "
" what does she look like ? "
" 什么 做 她 看 喜欢 ? "

"她长什么样？"

" [laɪk] , [laɪk] — " [aɪ] ['stæməd] , [stɪl] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [boʊld] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː]
" Like , like — " I stammered , still embarrassed by this bold carrying of the war into
" 喜欢 , 喜欢 — " 我 结结巴巴 , 仍然 尴尬的 经过 这 大胆的 携带 的 这 战争 进入
[maɪ] [oʊn] [kæmp] ,
my own camp ,
我的 自己的 营 ,

"就像，就像——"我结结巴巴地说，仍然为自己竟如此大胆地将战争带入自己的营地而感到尴尬。

— " [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] . "
— " like an angel . "
— " 喜欢 一个 天使 . "

"像天使一样。"

" [oʊ] , " [sed] [mædʒ] , ['iːgərli] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [laɪk] .
" Oh , " said Madge , eagerly , " I've always wanted to know what angels were like .
" 哦 , " 说 玛吉 , 急切地 , " 我已经 总是 通缉 到 知道 什么 天使 是 喜欢 .

"哦，"玛吉急切地说，"我一直想知道天使是什么样的。"

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Describe	**her**	**to**	**me**	**.**	**”**
描述	她	到	我	.	”

请你描述一下她。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [wɪnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**getting**	**my**	**second**	**wind**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
”	出色地	,	”	我	说	,	获得	我的	第二	风	,	所以	到	说话	,

“嗯,”我说道，仿佛又恢复了些活力。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

“	**she**	**has**	**the**	**bluest**	**eyes**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
”	她	有	这	最蓝的	眼睛	我已经	曾经	已见	.

“她拥有我见过的最蓝的眼睛。”

[waɪ] , [mɪs] ['kʌlən] , [juː; jʊ] [sed] [juːd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['jestərdeɪ] ;

Why	**,**	**Miss**	**Cullen**	**,**	**you**	**said**	**you'd**	**never**	**seen**	**anything**	**so**	**blue**	**as**	**the**	**sky**	**yesterday**	**;**
为什么	,	错过	库伦	,	你	说	你会	绝不	已见	任何事物	所以	蓝色的	作为	这	天空	昨天	;

库伦小姐，您昨天不是说您从未见过像天空那样湛蓝的天空吗?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - ['reɪnles] [ˌærɪ'zoʊnə] - [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt]

but	**even**	**the**	**atmosphere**	**of**	**'**	**rainless**	**Arizona**	**'**	**has**	**to**	**take**	**a**	**back**	**seat**
但	甚至	这	气氛	的	-	无雨	亚利桑那	-	有	到	拿	一个	后退	座位

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [raʊnd] .

when	**her**	**eyes**	**are**	**round**	**.**
什么时候	她	眼睛	是	圆形的	.

但即使是“亚利桑那州无雨”的氛围，在她睁大眼睛的时候也得退居其次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [aʊt] [hɪr] .

And	**they**	**are**	**just**	**like**	**the**	**atmosphere**	**out**	**here**	**.**
和	他们	是	只是	喜欢	这	气氛	出去	这里	.

它们就像这里的气氛一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði]

You	**can**	**look**	**into**	**them**	**for**	**a**	**hundred**	**miles**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**get**	**to**	**the**
你	能	看	进入	他们	为了	一个	百	英里	,	但	你	不能	得到	到	这

['bɑːtəm] . ”

bottom	**.**	**”**
底部	.	”

你可以深入调查一百英里，但你永远也查不清真相。

“ [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][skaɪ][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [mædʒ] .

“	**The**	**Arizona**	**sky**	**is**	**wonderful**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**.**
”	这	亚利桑那	天空	是	精彩的	,	”	说	玛吉	.

“亚利桑那州的天空真美,”玛吉说。

“ [haʊ] [duː][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**do**	**the**	**scientists**	**account**	**for**	**it**	**?**
”	如何	做	这	科学家	帐户	为了	它	?

科学家们如何解释这种现象?

” [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['kʌlən] [saɪd] - [trækt] , [fɔːr; fər] ,

”	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**have**	**my**	**description**	**of**	**Miss**	**Cullen**	**side**	**-**	**tracked**	**,**	**for**	**,**
”	我	不是	去	到	有	我的	描述	的	错过	库伦	边	-	已追踪	,	为了	,

“我不想让我对卡伦小姐的描述被其他事情分散注意力，因为，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] ,

since	**she**	**had**	**given**	**me**	**the**	**chance**	**,**
自从	她	有	给定	我	这	机会	,

既然她给了我这个机会，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	wanted	her	to	know	just	what	I	thought	of	her	.
我	通缉	她	到	知道	只是	什么	我	想法	的	她	.

我想让她知道我对她的真实想法。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] [skaɪz] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] , —

Therefore	I	didn't	follow	lead	on	the	Arizona	skies	,	but	went	on	,	—
所以	我	没有	跟随	带领	在	这	亚利桑那	天空	,	但	去	在	,	—

因此，我没有跟随亚利桑那天空的领头羊，而是继续前行——

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	And	I	really	think	her	hair	is	just	as	beautiful	as	her	eyes	.
“	和	我	真的	思考	她	头发	是	只是	作为	美丽的	作为	她	眼睛	.

“我真的觉得她的头发和她的眼睛一样漂亮。”

[its] [laɪt] [braʊn] , ['veri] ['kɜːrli] , [ænd; ənd] — ”

It's	light	brown	,	very	curly	,	and	—	”
它是	光	棕色的	,	非常	卷曲	,	和	—	”

它是浅棕色的，非常卷曲，而且——”

“ [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] .

“	Her	complexion	!	”	exclaimed	Madge	.
“	她	肤色	!	”	惊呼	玛吉	.

“她的肤色！”玛吉惊叹道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [muˈlɑːtoʊ] ?

“	Is	she	a	mulatto	?
“	是	她	一个	混血儿	?

“她是混血儿吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [biː; bi] ['kɜːrli] ? ”

And	,	if	so	,	how	can	a	complexion	be	curly	?	”
和	,	如果	所以	,	如何	能	一个	肤色	是	卷曲	?	”

如果真是这样，肤色怎么可能是卷曲的呢?

“ [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['rætld] , “ [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

“	Her	complexion	,	”	I	said	,	not	a	bit	rattled	,	“	is	another	great	beauty	of	hers	.
“	她	肤色	,	”	我	说	,	不是	一个	少量	摇晃	,	“	是	其他	伟大的	美丽	的	她的	.

“她的肤色，”我说道，语气丝毫没有慌乱，“是她另一大优点。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skɪnz] — ”

She	has	one	of	those	skins	—	”
她	有	一	的	那些	皮肤	—	”

她有那种皮肤——”

“ [fəːz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] , ['læfɪŋ] ['wɪkɪdli] .

“	Furs	are	out	of	fashion	at	present	,	”	she	interjected	,	laughing	wickedly	.
“	皮草	是	出去	的	时尚	在	展示	,	”	她	插话	,	笑	邪恶地	.

“皮草现在已经过时了，”她插话道，并发出了一声邪恶的笑声。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Now	look	here	,	Miss	Cullen	,	”	I	cried	,	indignantly	,
“	现在	看	这里	,	错过	库伦	,	”	我	哭	,	愤慨地	,

“听着，库伦小姐，”我愤愤不平地喊道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . ”

“	I'm	not	going	to	let	even	you	make	fun	of	her	.	”
“	我是	不是	去	到	让	甚至	你	制作	乐趣	的	她	.	”

“我绝不允许任何人，哪怕是你，嘲笑她。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] . ”

“	I	can't	help	it	,	”	she	laughed	,	“	when	you	look	so	serious	and	intense	.	”
“	我	不能	帮助	它	,	”	她	笑了	,	“	什么时候	你	看	所以	严肃的	和	激烈的	.	”

“我忍不住，”她笑着说，“你看上去那么严肃认真。”

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ɪn'tens] [ə'baʊt] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnd] ,

“	It's	something	I	feel	intense	about	,	Miss	Cullen	,	”	I	said	,	not	a	little	pained	,
“	它是	某物	我	感觉	激烈的	关于	,	错过	库伦	,	”	我	说	,	不是	一个	小的	痛苦	,

“库伦小姐，这件事我非常在意，”我说道，语气中带着一丝痛苦。

[aɪ] [kən'fes] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

I	confess	,	at	the	way	she	was	joking	.
我	承认	,	在	这	方式	她	曾是	开玩笑	.

我承认，她开玩笑的方式很有趣。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kʌlən] [nuː] , [ə'baʊt] [æz; əz] [wel]

I	don't	mind	a	bit	being	laughed	at	,	but	Miss	Cullen	knew	,	about	as	well
我	不	头脑	一个	少量	存在	笑了	在	,	但	错过	库伦	知道	,	关于	作为	出色地

[æz; əz][aɪ] ,

as	I	,
作为	我	,

我不介意被人嘲笑一下，但库伦小姐和我一样清楚这一点。

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

whom	I	was	talking	about	,
谁	我	曾是	说	关于	,

我刚才说的那个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it	seemed	to	me	she	was	laughing	at	my	love	for	her	.
和	它	似乎	到	我	她	曾是	笑	在	我的	爱	为了	她	.

我觉得她是在嘲笑我对她的爱。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Under	this	impression	I	went	on	,	“	I	suppose	it	is	funny	to	you	;
在下面	这	印象	我	去	在	,	“	我	认为	它	是	有趣的	到	你	;

在这种印象下，我继续说道：“我想你觉得这很有趣吧；

['prɑːbəbli] [soʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

probably	so	many	men	have	been	in	love	with	you	that	a	man's	love	for	a
大概	所以	许多	男人	有	到过	在	爱	和	你	那	一个	男人的	爱	为了	一个

['wʊmən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

woman	has	come	to	mean	very	little	in	your	eyes	.
女士	有	来	到	意思是	非常	小的	在	你的	眼睛	.

或许是因为太多男人爱过你，所以男人对女人的爱在你眼里已经变得微不足道了。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] [lʌv] ,

But	out	here	we	don't	make	a	joke	of	love	,
但	出去	这里	我们	不	制作	一个	开玩笑	的	爱	,

但在这里，我们不会拿爱情开玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [ker] — [wel] , [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]

and	when	we	care	for	a	woman	we	care	—	well	,	it's	not	to	be	put	in
和	什么时候	我们	关心	为了	一个	女士	我们	关心	—	出色地	,	它是	不是	到	是	放	在

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

当我们关心一个女人时，我们的关心——嗯，那种感觉是无法用语言表达的。

[mɪs] ['kʌlən] . ”

Miss	Cullen	.	”
错过	库伦	.	”

库伦小姐。”

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [sed] [mædʒ] , ['dʒentli] ,

“	I	really	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	,	Mr	.	Gordon	,	”	said	Madge	,	gently	,
“	我	真的	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	,	先生	.	戈登	,	”	说	玛吉	,	轻轻地	,

“戈登先生，我真的不是故意要伤害您的感情，”玛吉温柔地说。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɪriəs] [naʊ] .
and **quite** **serious** **now** **.**
和 相当 严肃的 现在 .

现在情况相当严重了。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] . ”
“ I ought not to have tried to tease you . ”
” 我 应该 不是 到 有 尝试 到 逗 你 . ”

“我不该戏弄你。”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [aɪ] [sed] , [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] .
” I said , my irritation entirely gone .
” 我 说 , 我的 刺激 完全 已消失 .

我说，我的恼怒之情完全消失了。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .
“ I had no right to lose my temper , and I'm sorry I spoke so unkindly .
” 我 有 不 正确的 到 失去 我的 脾气 , 和 我是 对不起 我 辐 所以 不友善的 .

“我不应该发脾气，我很抱歉我说话那么刻薄。”

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] ['kʌlən] , [ðə; ðiː][gɜːrl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
The truth is , Miss Cullen , the girl I care for is in love with another man ,
这 真相 是 , 错过 库伦 , 这 女孩 我 关心 为了 是 在 爱 和 其他 男人 ,

事实是，我关心的库伦小姐爱上了另一个男人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
and so I'm bitter and ill - natured in these days .
和 所以 我是 苦的 和 患病的 - 自然 在 这些 天 .

所以最近我心情很差，脾气也很暴躁。

” [maɪ] [kəm'pænjən] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [æskt] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? ”
” My companion stopped walking at the steps of 218 , and asked , “ Has she told you so ? ”
” 我的 伴侣 停止 步行 在 这 步骤 的 - , 和 问 , “ 有 她 讲述 你 所以 ? ”

我的同伴在218号台阶前停了下来，问道：“她跟你说过吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ No , ” I answered .
” 不 , ” 我 回答 .

“不，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ʃiːz] ['prɪti] .
“ But it's as plain as she's pretty .
” 但 它是 作为 清楚的 作为 她是 漂亮的 .

“但她的美貌和她的性格一样显而易见。”

” [mædʒ] [ræn] [ʌp] [ðə; ðiː] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr] .
” Madge ran up the steps and opened the door of the car .
” 玛吉 跑 向上 这 步骤 和 打开 这 门 的 这 车 .

玛吉跑上台阶，打开了车门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv]

As	she	turned	to	close	it	,	she	looked	down	at	me	with	the	oddest	of
作为	她	转向	到	关闭	它	,	她	看起来	向下	在	我	和	这	最奇怪的	的

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

她转身关门时，低头用一种非常奇怪的表情看着我。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

“ [haʊ] ['dredfəli] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	How	dreadfully	ugly	she	must	be	!
“	如何	极其糟糕	丑陋的	她	必须	是	!

“她一定丑得可怕极了！”

” ['tʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help]

WAITING	FOR	HELP
等待	为了	帮助

等待救援

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['gɔːrdn] .

If	ever	a	fellow	was	bewildered	by	a	single	speech	,	it	was	Richard	Gordon	.
如果	曾经	一个	同伴	曾是	困惑	经过	一个	单身的	演讲	,	它	曾是	理查德	戈登	.

如果说有人会被一次演讲搞得一头雾水，那一定是理查德·戈登。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['plætfɔːrm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

I	walked	up	and	down	that	platform	till	I	was	called	to	breakfast	,
我	步行	向上	和	向下	那	平台	直到	我	曾是	称为	到	早餐	,

我在站台上来回走了好几趟，直到有人叫我去吃早餐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [mɪs] ['kʌlən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

trying	to	decide	what	Miss	Cullen	had	meant	to	express	,
尝试	到	决定	什么	错过	库伦	有	意思是	到	表达	,

试图弄明白卡伦小姐究竟想表达什么，

['oʊnli][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [sɪks][wɜːrdz] .

only	to	succeed	in	reading	fifty	different	meanings	into	her	parting	six	words	.
仅有的	到	成功	在	阅读	五十	不同的	含义	进入	她	离别	六	字	.

结果却成功地从她临别时的六个字中解读出了五十种不同的含义。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [di'siːvd]

I	wanted	to	think	that	it	was	her	way	of	suggesting	that	I	deceived
我	通缉	到	思考	那	它	曾是	她	方式	的	建议	那	我	受骗

[maɪ'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] [reɪlz] [ænd; ənd][hɜːr'self] ;

myself	in	thinking	that	there	was	anything	between	Lord	Ralles	and	herself	;
我	在	思维	那	那里	曾是	任何事物	之间	主	集会	和	她自己	;

我当时想，这是她在暗示我自欺欺人，以为拉尔斯勋爵和她之间有什么关系；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

but	,	though	I	wished	to	believe	this	,
但	,	尽管	我	希望	到	相信	这	,

但是，尽管我希望相信这一点，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	had	seen	too	much	to	the	contrary	to	take	stock	in	the	idea	.
我	有	已见	也	很多	到	这	相反	到	拿	库存	在	这	主意	.

我看到的反面例子太多了，以至于我无法接受这种观点。

[jet] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] ;

Yet	I	couldn't	believe	that	Madge	was	a	coquette	;
然而	我	不能	相信	那	玛吉	曾是	一个	卖弄风情的人	;

但我实在无法相信玛吉是个轻佻的女人；

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	became	angry	and	hot	with	myself	for	even	thinking	it	for	a	moment	.
我	成为	生气的	和	热的	和	我	为了	甚至	思维	它	为了	一个	片刻	.

我甚至因为自己哪怕有一瞬间有这种想法而感到愤怒和恼火。

['pʌz(ə)l] [æz; əz][aɪ][dɪd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

Puzzle	as	I	did	over	the	words	,	I	managed	to	eat	a	good	breakfast	,
谜	作为	我	做过	超过	这	字	,	我	管理	到	吃	一个	好的	早餐	,

我一边琢磨着这些词语，一边吃上了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlənz] - [kɑːr][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

and	then	went	into	the	Cullens	'	car	and	electrified	the	party	by	telling	them
和	然后	去	进入	这	卡伦斯	-	车	和	带电	这	派对	经过	讲述	他们

[ʌv; əv] ['kæmps] [ænd; ənd] ['frɛdz] [dɪ'spætʃ] ,

of	Camp's	and	Fred's	despatches	,
的	营地的	和	弗雷德的	电报	,

然后他上了卡伦家的车，把坎普和弗雷德的来信告诉了在场的人，让大家兴奋不已。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	how	I	had	come	to	overhear	the	former	.
和	如何	我	有	来	到	无意中听到	这	以前的	.

以及我是如何无意中听到前者的。

['mɪstər] . ['kʌlən] [ænd; ənd]['ælbərt] ['kudnt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][maɪ] ['klevərnəs] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]

Mr	.	Cullen	and	Albert	couldn't	say	enough	about	my	cleverness	in	what	had
先生	.	库伦	和	阿尔伯特	不能	说	足够的	关于	我的	聪明才智	在	什么	有

['riːəli] [bɪn] [pjʊr] [lʌk] ,

really	been	pure	luck	,
真的	到过	纯的	运气	,

库伦先生和阿尔伯特对我的机智赞不绝口，而这其实纯粹是运气使然。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['telɪgræm] .

and	seemed	to	think	I	had	sat	up	all	night	in	order	to	hear	that	telegram	.
和	似乎	到	思考	我	有	卫星	向上	全部	夜晚	在	命令	到	听到	那	电报	.

他似乎认为我熬了一整夜就是为了听那封电报。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːz] [ə'pɪnjən] [aɪ] [kɛəd] [ðə; ði][moʊst] — [mɪs] ['kʌlən] — ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

The	person	for	whose	opinion	I	cared	the	most	—	Miss	Cullen	—	didn't	say	anything
这	人	为了	谁	观点	我	关心	这	最多	—	错过	库伦	—	没有	说	任何事物

,

,

,

我最在意其意见的人——卡伦小姐——什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [set][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] [ænd; ənd]

but	she	gave	me	a	look	that	set	my	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	and
但	她	给予	我	一个	看	那	放	我的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	和

[meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

made	me	put	the	most	hopeful	construction	on	that	speech	of	hers	.
制成	我	放	这	最多	充满希望	建造	在	那	演讲	的	她的	.

但她给了我一个眼神，让我心跳如擂鼓，也让我对她的那番话抱有最充满希望的理解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [reɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

It	seemed	impossible	that	she	didn't	care	for	Lord	Ralles	,	and	that	she	might
它	似乎	不可能的	那	她	没有	关心	为了	主	集会	,	和	那	她	可能

[ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

care	for	me	;
关心	为了	我	;

她不可能不喜欢拉尔斯勋爵，也不可能喜欢我；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

but	,	after	having	had	no	hope	whatsoever	,
但	,	后	拥有	有	不	希望	任何	,

但是，在完全绝望之后，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [krʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['nɪrli] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [fiːt] .

the	smallest	crumb	of	a	chance	nearly	lifted	me	off	my	feet	.
这	最小	屑	的	一个	机会	几乎	抬起	我	离开	我的	脚	.

哪怕只有一丝机会，也几乎让我欣喜若狂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

We	had	a	consultation	over	what	was	best	to	be	done	,
我们	有	一个	咨询	超过	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

我们商讨了最佳解决方案，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [riːtʃ] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	didn't	reach	any	definite	conclusion	till	the	station	-	agent	brought	me	a
但	没有	抵达	任何	定	结论	直到	这	车站	-	代理人	带来	我	一个

['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

telegram	from	the	Postmaster	-	General	.
电报	从	这	邮政局长	-	一般的	.

但直到车站工作人员给我带来了邮政总局的电报，我才得出确切的结论。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] , —

Breaking	it	open	,	I	read	aloud	,	—
打破	它	打开	,	我	读	大声	,	—

我把它拆开，大声朗读道：

“ [duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

“	Do	not	allow	service	of	writ	,	and	retain	possession	of	letters	according	to
“	做	不是	允许	服务	的	写	,	和	保持	拥有	的	信件	根据	到

['praɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

prior	instructions	.
事先的	指示	.

“不得送达令状，并按先前指示保留信件。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

At	the	request	of	this	department	,
在	这	要求	的	这	部门	,

应本部门要求，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] ['(h)wipl] [tuː; tə]

the	Secretary	of	War	has	directed	the	commanding	officer	at	Fort	Whipple	to
这	秘书	的	战争	有	指导	这	指挥	官	在	堡	惠普尔	到

['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [prə'tekʃn] ,

furnish	you	with	military	protection	,
提供	你	和	军队	保护	,

陆军部长已指示惠普尔堡的指挥官为您提供军事保护。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

and	you	will	call	upon	him	at	once	,	if	in	your	judgment	it	is	necessary	.
和	你	将要	称呼	之上	他	在	一次	,	如果	在	你的	判断	它	是	必要的	.

如果你们认为有必要，就立刻向他求助。

[ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [səˈrendər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ˌterəˈtɔːriəl] [əˈθɔːrətiz] .

On	no	account	surrender	United	States	property	to	Territorial	authorities	.
在	不	帐户	投降	团结的	各州	财产	到	领土	当局	.

任何情况下都不得将美国财产移交给地方当局。

[kiːp] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈnəutifaid] . ”

Keep	Department	notified	.	”
保持	部门	已通知	.	”

随时通知相关部门。

“ [oʊ] , [ˈsplendɪd] !

“	Oh	,	splendid	!
“	哦	,	灿烂	!

“哦，太棒了！”

” [kraɪd] [mædʒ] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	cried	Madge	,	clapping	her	hands	.
”	哭	玛吉	,	鼓掌	她	双手	.

“玛吉拍着手喊道。”

“ [ˈmɪstər] . [kæmp] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [gɪv] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	Mr	.	Camp	will	find	that	other	people	can	give	surprise	parties	as	well	as
“	先生	.	营	将要	寻找	那	其他	人们	能	给	惊喜	各方	作为	出色地	作为

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

坎普先生会发现，其他人也能像他一样举办惊喜派对。

” [aɪ] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

”	I	said	cheerfully	.
”	我	说	愉快地	.

“我兴高采烈地说。”

“ [juːl] [ˈtelɪgræf] [æt; ət] [wʌns] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] .

“	You'll	telegraph	at	once	?	”	asked	Mr	.	Cullen	.
“	你会	电报	在	一次	?	”	问	先生	.	库伦	.

“您会立即发电报吗？”库伦先生问道。

“ [ˈɪnstəntli] , ” [aɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

“	Instantly	,	”	I	said	,	rising	,	and	added	,	“	Don't	you	want	to	see	what	I	say	,
“	即刻	,	”	我	说	,	上升	,	和	额外	,	“	不	你	想	到	看	什么	我	说	,

“立刻，”我站起身来说道，然后又补充道，“难道你不想看看我会说什么吗？”

[mɪs] [ˈkʌlən] ? ”

Miss	Cullen	?	”
错过	库伦	?	”

库伦小姐?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈiːgərli] .

“	Of	course	I	do	,	”	she	cried	,	jumping	up	eagerly	.
“	的	课程	我	做	,	”	她	哭	,	跳	向上	急切地	.

“我当然愿意！”她喊道，兴奋地跳了起来。

[lɔːrd] [reɪlz] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [jes] ; [lets] [siː] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæz; həz]

Lord	Ralles	scowled	as	he	said	,	“	Yes	;	let's	see	what	Mr	.	Superintendent	has
主	集会	皱着眉头	作为	他	说	,	“	是的	;	我们来吧	看	什么	先生	.	校长	有

[tuː; tə] [seɪ] . ”

to	say	.	”
到	说	.	”

拉勒斯勋爵皱着眉头说：“是的，让我们看看督察先生怎么说。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

“	You	needn't	trouble	yourself	,	”	I	remarked	,	but	he	followed	us	into	the
”	你	不必	麻烦	你自己	,	”	我	评论	,	但	他	随后	我们	进入	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“您不必费心了，”我说，但他还是跟着我们进了车站。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] ,

I	was	disgusted	,
我	曾是	厌恶	,

我感到恶心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	at	the	same	time	it	seemed	to	me	that	he	had	come	because
但	在	这	相同的	时间	它	似乎	到	我	那	他	有	来	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ;

he	was	jealous	;
他	曾是	嫉妒的	;

但与此同时，我觉得他来是因为嫉妒；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] .

and	that	wasn't	an	unpleasant	thought	.
和	那	不是	一个	令人不快的	想法	.

那并不是一个令人不快的想法。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] ,

Whatever	his	motive	,	he	was	a	third	party	in	the	writing	of	that	telegram	,
任何	他的	动机	,	他	曾是	一个	第三	派对	在	这	写作	的	那	电报	,

无论他的动机是什么，他都是那份电报撰写过程中的第三方。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ] [waɪl] [mɪs] ['kʌlən] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [drɑːft]

and	had	to	stand	by	while	Miss	Cullen	and	I	discussed	and	draughted
和	有	到	站立	经过	尽管	错过	库伦	和	我	讨论	和	已起草

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我只能在一旁看着库伦小姐和我讨论并起草文件。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [briːf] ,

I	didn't	try	to	make	it	any	too	brief	,
我	没有	尝试	到	制作	它	任何	也	简短的	,

我并没有刻意让它太简短。

[nɑːt] ['mɪrli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

not	merely	asking	for	a	guard	and	when	I	might	expect	it	,
不是	仅仅	问	为了	一个	警卫	和	什么时候	我	可能	预计	它	,

不仅仅是要求派个保安过来，还要告诉我大概什么时候能到。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

but	giving	as	well	a	pretty	full	history	of	the	case	,	which	was	hardly
但	给予	作为	出色地	一个	漂亮的	满的	历史	的	这	案件	,	哪个	曾是	几乎

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但书中也对案件进行了相当全面的描述，这其实完全没有必要。

“ [juːl] ['bæŋkrʌpt] [jɔːr'self] , ” [læft] [mædʒ] .

“	You'll	bankrupt	yourself	,	”	laughed	Madge	.
”	你会	破产	你自己	,	”	笑了	玛吉	.

“你会把自己搞破产的，”玛吉笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [peɪ] . ”
“ You must let us pay . ”
” 你 必须 让 我们 支付 . ”

“你们必须让我们付钱。”

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [peɪ] , [mɪs] ['kʌlən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [aɪ] ['ɔːfərd] .
“ I'll let you pay , Miss Cullen , if you want , ” I offered .
” 患病的 让 你 支付 , 错过 库伦 , 如果 你 想 , ” 我 提供 .

“如果你愿意，我可以让你付钱，库伦小姐，”我提议道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ How much is it , Welply ?
” 如何 很多 是 它 , - ?

Welply，多少钱?

” [aɪ] [æskt] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][blæŋks][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
” I asked , shoving the blanks in to the operator .
” 我 问 , 推搡 这 空白 在 到 这 操作员 .

我一边问，一边把空白纸塞进操作员手里。

“ ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] - , ['grɪnɪŋ] .
“ Nothin ' for a lady , ” said Welply , grinning .
” 什么也没有 - 为了 一个 女士 , ” 说 - , 咧嘴笑 .

“女士什么都没有，”韦尔普利笑着说。

“ [ðer; ðər] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [æskt] , “ [dʌz] [ðə; ði] [iːst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðæt][ɪn] ['gæləntri] ? ”
“ There , Miss Cullen , ” I asked , “ does the East come up to that in gallantry ? ”
” 那里 , 错过 库伦 , ” 我 问 , “ 做 这 东方 来 向上 到 那 在 英勇 ? ”

“库伦小姐，”我问道，“东方的绅士风度能与之媲美吗？”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] ? ” [di'mɑːndid] [mædʒ] , [ɪn'kredʒələsli] ,
“ Do you really mean that there is no charge ? ” demanded Madge , incredulously ,
” 做 你 真的 意思是 那 那里 是 不 收费 ? ” 要求 玛吉 , 难以置信地 ,

“你真的不收费吗？”玛吉难以置信地问道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with her purse in her hand .
和 她 钱包 在 她 手 .

她手里拿着钱包。

“ [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
“ That's the size of it , ” said the operator .
” 那就是 这 尺寸 的 它 , ” 说 这 操作员 .

“就是这个尺寸，”操作员说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ! ” [kraɪd] [mædʒ] .
“ I'm not going to believe that ! ” cried Madge .
” 我是 不是 去 到 相信 那 ! ” 哭 玛吉 .

“我才不相信呢！”玛吉喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] .
“ I know you are only deceiving me , and I really want to pay .
” 我 知道 你 是 仅有的 欺骗 我 , 和 我 真的 想 到 支付 .

“我知道你只是在骗我，但我真的想付钱。”

” [aɪ] [læft] [æz; əz][aɪ] [sed] , “ ['sʌmtaɪmz] ['reɪlroʊd] [suːpərɪn'tendənts] [kæn; kən] [send]
” I laughed as I said , “ Sometimes railroad superintendents can send
” 我 笑了 作为 我 说 , “ 有时 铁路 督学 能 发送
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [friː] , [mɪs] ['kʌlən] . ”
messages free , Miss Cullen . ”
消息 自由的 , 错过 库伦 . ”

我笑着说：“库伦小姐，有时候铁路主管可以免费传递信息。”

“ [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] .
“ How silly of me ! ” exclaimed Madge .
“ 如何 愚蠢的 的 我 ! ” 惊呼 玛吉 .

“我真是太傻了！”玛吉惊呼道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , “ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['mɪstər] .
Then she remarked , “ How nice it is to be a railroad superintendent , Mr .
然后 她 评论 , “ 如何 好的 它 是 到 是 一个 铁路 校长 , 先生 .
['gɔ:rdn] !
Gordon !
戈登 !

然后她说道：“当铁路主管真是太好了，戈登先生！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][maɪ'self] .
I should like to be one myself .
我 应该 喜欢 到 是 一 我 .

我也想成为其中一员。

” [ðæt] [spi:tʃ] ['ri:əli] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [rɪ'spɑ:ns]
” That speech really lifted me off my feet , but while I was thinking what response
” 那 演讲 真的 抬起 我 离开 我的 脚 , 但 尽管 我 曾是 思维 什么 回复
[tu:; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

“那篇演讲真的让我激动不已，但当我还在思考该如何回应时，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] .
I came down to earth with a bounce .
我 来了 向下 到 地球 和 一个 弹跳 .

我重重地摔在了地上。

“ [sɪns] [ðə; ðɪ] ['tɛləˌgræmz] [dʌn] , ” [sed] [lɔ:rd] [reɪlz] [tu:; tə] [mɪs] ['kʌlən] , [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , ['ɔ:lmoʊst]
“ Since the telegram's done , ” said Lord Ralles to Miss Cullen , in a cool , almost
“ 自从 这 电报的 完毕 , ” 说 主 集会 到 错过 库伦 , 在 一个 凉爽的 , 几乎
[kə'mændɪŋ] [toʊn] ,
commanding tone ,
指挥 语气 ,

“既然电报已经发出去了，”拉尔斯勋爵用一种冷静、近乎命令式的语气对卡伦小姐说道。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] . ”
“ suppose we take a walk . ”
“ 认为 我们 拿 一个 走 . ”

“不如我们出去散散步吧。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['ænsər] [mædʒ] .
“ I don't think I care to this morning , ” answered Madge .
“ 我 不 思考 我 关心 到 这 早晨 , ” 回答 玛吉 .

“我今天早上不太想去，”玛吉回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
“ I think you had better , ” insisted his lordship ,
“ 我 思考 你 有 更好的 , ” 坚持 他的 领主 ,

“我认为你最好这么做，”大人坚持道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
with such a manner that I felt inclined to knock him down .
和 这样的 一个 方式 那 我 毛毡 倾斜 到 敲 他 向下 .

他的那种态度让我恨不得把他打倒在地。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [mædʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , “ [aɪl] [wɔːk] [ʌp]

To	**my**	**surprise**	**,**	**Madge**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**,**	**and**	**finally**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**walk**	**up**
到	我的	惊喜	,	玛吉	似乎	到	犹豫	,	和	最后	说	,	“	患病的	走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	**down**	**the**	**platform**	**,**
和	向下	这	平台	,

令我惊讶的是，玛吉似乎犹豫了一下，最后说道：“我会在站台上走来走去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

if	**you**	**wish**	**.**
如果	你	希望	.

如果你愿意的话。

” [lɔːrd] [reɪlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

”	**Lord**	**Ralles**	**nodded**	**,**	**and**	**they**	**went**	**out**	**,**
”	主	集会	点头	,	和	他们	去	出去	,

拉勒斯勋爵点了点头，他们便走了出去。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

leaving	**me**	**in**	**a**	**state**	**of**	**mingled**	**amazement**	**and**	**rage**	**at**	**the**	**way**	**he**
离开	我	在	一个	状态	的	混合	惊愕	和	愤怒	在	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

had	**cut**	**me**	**out**	**.**
有	切	我	出去	.

他把我排除在外的方式让我既惊讶又愤怒。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

Try	**as**	**I**	**would**	**,**
尝试	作为	我	会	,

我尽了全力，

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn] ['eni] ['θiːəri] [ðæt] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt]

I	**wasn't**	**able**	**to**	**hit**	**upon**	**any**	**theory**	**that**	**supplied**	**a**	**solution**	**to**	**the**	**conduct**
我	不是	有能力的	到	打	之上	任何	理论	那	供应	一个	解决方案	到	这	执行

[ʌv; əv] ['iːðər] [lɔːrd] [reɪlz] [ɔːr] [mɪs] ['kʌlən] ,

of	**either**	**Lord**	**Ralles**	**or**	**Miss**	**Cullen**	**,**
的	任何一个	主	集会	或者	错过	库伦	,

我始终无法找到任何理论来解释拉尔斯勋爵或卡伦小姐的行为。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌlən] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

unless	**they**	**were**	**engaged**	**and**	**Miss**	**Cullen**	**displeased**	**him**	**by**	**her**	**behavior**
除非	他们	是	已订婚的	和	错过	库伦	不高兴	他	经过	她	行为

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

除非他们已经订婚，而且卡伦小姐对我的态度让他不高兴。

[bʌt; bət] [mædʒ] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

But	**Madge**	**seemed**	**such**	**an**	**honest**	**,**
但	玛吉	似乎	这样的	一个	诚实的	,

但玛吉看起来那么诚实，

[fræŋk][gɜːrl] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ]

frank	**girl**	**that**	**I'd**	**have**	**believed**	**anything**	**sooner**	**than**	**that**	**she**	**was**	**only**	**playing**
坦率	女孩	那	ID	有	相信	任何事物	很快	比	那	她	曾是	仅有的	玩耍

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

坦率的女孩，我之前什么都相信，但她只是在跟我开玩笑。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [lɔ:rd] [reɪlz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

If	I	was	perplexed	,	I	wasn't	going	to	give	Lord	Ralles	the	right	of	way	,
如果	我	曾是	困惑	,	我	不是	去	到	给	主	集会	这	正确的	的	方式	,

如果我感到困惑，我就不会让拉尔斯勋爵先行。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['stɑ:rtɪd]

and	as	soon	as	I	had	made	certain	that	the	telegram	was	safely	started
和	作为	很快	作为	我	有	制成	肯定	那	这	电报	曾是	安全	开始

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wɔkɝz] .

I	joined	the	walkers	.
我	加入	这	步行者	.

确认电报安全发出后，我就加入了步行队伍。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

I	don't	think	any	of	us	enjoyed	the	hour	that	followed	,
我	不	思考	任何	的	我们	享受	这	小时	那	随后	,

我想我们当中没有人喜欢接下来的那一个小时。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ,

but	I	didn't	care	how	miserable	I	was	myself	,
但	我	没有	关心	如何	悲惨的	我	曾是	我	,

但我并不在意自己有多么痛苦，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['blɑ:kɪŋ] [lɔ:rd] [reɪlz] ;

so	long	as	I	was	certain	that	I	was	blocking	Lord	Ralles	;
所以	长的	作为	我	曾是	肯定	那	我	曾是	阻塞	主	集会	;

只要我确信我阻挡了拉勒斯勋爵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɹəmpiˌnɛs] [ʃoʊd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [dɪd] [ðæt] .

and	his	grumpiness	showed	very	clearly	that	my	presence	did	that	.
和	他的	暴躁	显示	非常	清楚地	那	我的	在场	做过	那	.

他的坏脾气清楚地表明，我的出现让他产生了这种情绪。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mædʒ] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

As	for	Madge	,	I	couldn't	make	her	out	.
作为	为了	玛吉	,	我	不能	制作	她	出去	.

至于玛吉，我没认出她。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]

I	had	always	thought	I	understood	women	a	little	,	but	her	conduct	was
我	有	总是	想法	我	理解	女性	一个	小的	,	但	她	执行	曾是

[bɪ'jɑ:nd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

beyond	understanding	.
超过	理解	.

我一直以为自己对女人略知一二，但她的行为却超出了我的理解范围。

[ə'pærəntli] [mɪs] ['kʌlən] ['dɪdnt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['relɪʃ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Apparently	Miss	Cullen	didn't	altogether	relish	her	position	,
显然	错过	库伦	没有	共	尽情享用	她	位置	,

显然，库伦小姐并不完全喜欢她的职位。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

for	presently	she	said	she	was	going	to	the	car	.
为了	目前	她	说	她	曾是	去	到	这	车	.

她说她现在要去车里。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɔ:rd] [reɪlz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , ” [ʃi:; ʃi]

“	I'm	sure	you	and	Lord	Ralles	will	be	company	enough	for	each	other	,	”	she
“	我是	当然	你	和	主	集会	将要	是	公司	足够的	为了	每个	其他	,	”	她

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

“我相信你和拉尔斯勋爵会彼此陪伴，相处融洽，”她预言道。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest]
giving **me** **a** **flash** **of** **her** **eyes** **which** **showed** **them** **full** **of** **suppressed**
给予 我 一个 闪光 的 她 眼睛 哪个 显示 他们 满的 的 被抑制
['merimənt] ,
merriment **,**
欢乐 ,

她眼神中闪过一丝不易察觉的喜悦，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
even **while** **her** **face** **was** **grave** **.**
甚至 尽管 她 脸 曾是 严重 .

即使她表情严肃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃn] ,
In **spite** **of** **her** **prediction** **,**
在 尽管如此 的 她 预言 ,

尽管她做出了预测，

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːrd] [reɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ə'pɑːrt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli]
the **moment** **she** **was** **gone** **Lord** **Ralles** **and** **I** **pulled** **apart** **about** **as** **quickly**
这 片刻 她 曾是 已消失 主 集会 和 我 拉 除 关于 作为 迅速地
[æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd] - ['endʒɪn] [kæn; kən] [splɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːrz] .
as **a** **yard** **-** **engine** **can** **split** **a** **couple** **of** **cars** **.**
作为 一个 院子 - 引擎 能 分裂 一个 夫妻 的 汽车 .

她一走，拉勒斯勋爵和我立刻就分开了，速度之快，就像一辆调车机车能把两节车厢分开一样快。

[aɪ]['moʊped] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [tuː] [ʌn'setld] ['mentəli] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
I **moped** **around** **for** **an** **hour** **,** **too** **unsettled** **mentally** **to** **do** **anything** **but**
我 轻便摩托车 大约 为了 一个 小时 , 也 不安的 精神上 到 做 任何事物 但
[smoʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

我闷闷不乐地闲逛了一个小时，精神状态极度不稳定，除了抽烟什么也做不了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - .
and **only** **waiting** **for** **an** **invitation** **or** **for** **some** **excuse** **to** **go** **into** **218** **.**
和 仅有的 等待 为了 一个 邀请 或者 为了 一些 原谅 到 去 进入 - .

只等着邀请或者找个借口去218号房间。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
About **eleven** **o'clock** **I** **obtained** **the** **latter** **in** **another** **telegram** **,** **and** **went** **into** **the**
关于 十一 点钟 我 获得 这 后者 在 其他 电报 , 和 去 进入 这
[kɑːr][æt; ət][wʌns] .
car **at** **once** **.**
车 在 一次 .

大约十一点钟，我通过另一份电报收到了后者，并立即上了车。

“ ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] , ” [aɪ] [riːd] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Telegram** **received** **,** **”** **I** **read** **triumphantly** **.**
“ 电报 已收到 , ” 我 读 凯旋而归 .

“电报已收到，”我得意地读道。

“ [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
“ **A** **detail** **of** **two** **companies** **of** **the** **Twelfth** **Cavalry** **,** **under** **the** **command** **of**
“ 一个 细节 的 二 公司 的 这 第十二 骑兵 , 在下面 这 命令 的
['kæptɪn] ['sɪŋər] ,
Captain **Singer** **,**
队长 歌手 ,

“第十二骑兵团两个连队的分遣队，由辛格上尉指挥，

[ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːks] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [faɪv]
is ordered to Ash Forks , and will start within an hour , arriving at five
是 订购 到 灰 叉子 , 和 将要 开始 之内 一个 小时 , 抵达 在 五
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

奉命前往阿什福克斯，将于一小时内出发，五点钟到达。

[siː] . [diː] . ['oʊlmˌstɛd] , ['ædʒʊtənt] . ”
C . D . Olmstead , Adjutant . ”
C . D . 奥姆斯特德 , 副官 . ”

CD Olmstead，副官。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] , ['gɔːrdn] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['kʌlən] .
“ That won't do , Gordon , ” cried Mr . Cullen .
“ 那 惯于 做 , 戈登 , ” 哭 先生 . 库伦 .

“这可不行，戈登，”库伦先生喊道。

“ [ðə; ði] [mæn'deɪməs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ”
“ The mandamus will be here before that . ”
“ 这 强制令 将要 是 这里 前 那 . ”

“强制令会在那之前送达。”

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɔːŋ] ! ” [said] [mædʒ] .
“ Oh , don't say there is something more wrong ! ” sighed Madge .
“ 哦 , 不 说 那里 是 某物 更多的 错误的 ! ” 叹了口气 玛吉 .

“哦，别说还有更糟糕的事情！”玛吉叹了口气。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [rʌn] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [taɪm] ? ” [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] , ['æŋkʃəsli] .
“ Won't it be safer to run while there is still time ? ” suggested Albert , anxiously .
“ 惯于 它 是 更安全 到 跑步 尽管 那里 是 仍然 时间 ? ” 建议 阿尔伯特 , 焦虑地 .

“趁还有时间赶紧跑，岂不是更安全吗？”阿尔伯特焦急地建议道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['leɪzi] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I was born lazy about running away , ” I said .
“ 我 曾是 出生 懒惰的 关于 跑步 离开 , ” 我 说 .

“我天生懒得逃跑，”我说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] , ” [mædʒ] ['bɛgd] .
“ Oh , but please , just for once , ” Madge begged .
“ 哦 , 但 请 , 只是 为了 一次 , ” 玛吉 乞求 .

“哦，但求求你，就这一次，”玛吉恳求道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ We know already how brave you are .
“ 我们 知道 已经 如何 勇敢的 你 是 .

我们早就知道你有多勇敢。

” [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔbdʒɪktɪŋ] , [ɪn] [truːθ] ,
” I thought for a moment , not so much objecting , in truth ,
” 我 想法 为了 一个 片刻 , 不是 所以 很多 反对 , 在 真相 ,

“我思考了一会儿，其实与其说是反对，不如说是……”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mædʒ] .
to the running away as to the running away from Madge .
到 这 跑步 离开 作为 到 这 跑步 离开 从 玛吉 .

逃跑，就像逃离玛吉一样。

“ [aɪd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I'd do it for you , ” I said ,
“ ID 做 它 为了 你 , ” 我 说 ,

“我会为你这么做的，”我说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['kʌlən] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

looking	at	Miss	Cullen	so	that	she	understood	this	time	what	I	meant	,
寻找	在	错过	库伦	所以	那	她	理解	这	时间	什么	我	意思是	,

我看着卡伦小姐，希望她这次能明白我的意思。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ju:zɪŋ] ['eni] ['emfəsɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]

without	my	using	any	emphasis	,	"	but	I	don't	see	any	need	of	making	myself
没有	我的	使用	任何	强调	,	"	但	我	不	看	任何	需要	的	制作	我

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

无需我特意强调，“但我认为没有必要让自己感到不自在”，

[wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][soʊ] .

when	I	can	make	the	other	side	so	.
什么时候	我	能	制作	这	其他	边	所以	.

当我能让另一方也如此时。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ] ['meθəd] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] .

Come	along	and	see	if	my	method	isn't	quite	as	good	.
来	沿着	和	看	如果	我的	方法	不是	相当	作为	好的	.

过来看看我的方法是不是也那么好。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə][kɔ:l] [rɑ:k] [bju:t] ; [ðen]

"	We	went	to	the	station	,	and	I	told	the	operator	to	call	Rock	Butte	;	then
"	我们	去	到	这	车站	,	和	我	讲述	这	操作员	到	称呼	岩石	比尤特	;	然后

[aɪ] [dik'teitid] :

I	dictated	:
我	口述	:

“我们去了车站，我告诉接线员打电话给罗克比特；然后我口述道：

“ [də'rekt] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [noʊ] . [θri:][ɑ:n][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [rɑ:k] [bju:t] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:]

“	Direct	conductor	of	Phœnix	No	.	3	on	its	arrival	at	Rock	Butte	to	hold	it
“	直接的	导体	的	凤凰	不	.	3	在	它是	到达	在	岩石	比尤特	到	抓住	它

[ðer; ðər] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

there	till	further	orders	.
那里	直到	更远	订单	.

“凤凰3号列车抵达岩石山后，直接指挥列车停在那里，直到另行通知。

['ritʃəd] ['gɔ:rdn] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] . "

Richard	Gordon	,	Superintendent	.	"
理查德	戈登	,	校长	.	"

理查德·戈登，校长。”

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃeɪsɪŋ] , " [aɪ] [læft] ;

“	That	will	save	my	running	and	their	chasing	,	"	I	laughed	;
“	那	将要	节省	我的	跑步	和	他们的	追逐	,	"	我	笑了	;

“这样我就不用跑了，他们也不用追我了，”我笑着说；

“ [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [ɪn] [rɑ:k] [bju:t] [wəʊnt] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] ['tempərz] .

“	though	I'm	afraid	a	long	wait	in	Rock	Butte	won't	improve	their	tempers	.
“	尽管	我是	害怕的	一个	长的	等待	在	岩石	比尤特	惯于	提升	他们的	脾气	.

“不过，恐怕在罗克巴特长时间的等待并不会改善他们的脾气。”

" [ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌnz][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [æz; əz][kæn; kən] [wel]

"	The	next	few	hours	were	pretty	exciting	ones	to	all	of	us	,	as	can	well
"	这	下一个	很少	小时	是	漂亮的	激动人心	一个	到	全部	的	我们	,	作为	能	出色地

[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

“接下来的几个小时对我们所有人来说都非常激动人心，这完全可以想象。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] ,

Most	of	the	time	was	spent	,	I	have	to	confess	,
最多	的	这	时间	曾是	花费	,	我	有	到	承认	,

我必须承认，大部分时间都花在了.....

[ɪn] [ænd; ənd] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] [reɪlz] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

in	manœuvres	and	struggles	between	Lord	Ralles	and	myself	as	to	which
在	机动	和	斗争	之间	主	集会	和	我	作为	到	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [mə'nɑːpəlaɪz] [mædʒ] ,

should	monopolize	Madge	,
应该	独占	玛吉	,

在拉勒斯勋爵和我之间关于谁应该垄断玛吉的斗争和博弈中，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sək'siːdɪŋ] .

without	either	of	us	succeeding	.
没有	任何一个	的	我们	成功	.

我们两人都没能成功。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntest] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

I	was	so	engrossed	with	the	contest	that	I	forgot	all	about	the	passage	of
我	曾是	所以	全神贯注	和	这	竞赛	那	我	忘了	全部	关于	这	通道	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我当时完全沉浸在比赛中，忘记了时间的流逝。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	only	when	the	sheriff	strolled	up	to	the	station	did	I	realize	that	the
和	仅有的	什么时候	这	警长	漫步	向上	到	这	车站	做过	我	意识到	那	这

['klaɪmæks][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

climax	was	at	hand	.
高潮	曾是	在	手	.

直到警长踱步走向警局，我才意识到高潮即将到来。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlənz] ,

As	a	joke	I	introduced	him	to	the	Cullens	,
作为	一个	开玩笑	我	介绍	他	到	这	卡伦斯	,

我开玩笑地把他介绍给了卡伦一家。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [tɪl] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd]

and	we	all	stood	chatting	till	far	out	on	the	hill	to	the	south	I	saw	a	cloud
和	我们	全部	站立	聊天	直到	远的	出去	在	这	爬坡道	到	这	南	我	锯	一个	云

[ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kɔːld] [mɪs] ['kʌlənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	dust	and	quietly	called	Miss	Cullen's	attention	to	it	.
的	灰尘	和	悄悄	称为	错过	库伦的	注意力	到	它	.

我们站在那里聊天，直到我看到南边山坡上扬起一阵尘土，便悄悄地叫卡伦小姐注意。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] ,

She	and	I	went	to	97	for	my	field	-	glasses	,
她	和	我	去	到	-	为了	我的	场地	-	眼镜	,

她和我一起去了97号店，帮我拿我的望远镜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [mædʒ] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , —

and	the	moment	Madge	looked	through	them	she	cried	,	—
和	这	片刻	玛吉	看起来	通过	他们	她	哭	,	—

玛吉翻看那些照片的那一刻，就哭了——

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] !

“	Yes	,	I	can	see	horses	,	and	,	oh	,	there	are	the	stars	and	stripes	!
“	是的	,	我	能	看	马匹	,	和	,	哦	,	那里	是	这	明星	和	条纹	!

“是的，我能看到马，哦，还有星条旗！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] . ”

I	don't	think	I	ever	loved	them	so	much	before	.	”
我	不	思考	我	曾经	喜爱	他们	所以	很多	前	.	”

我以前从未如此深爱过他们。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [si'viljənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [naʊ] , [mɪs] ['kʌlən] ?

“	I	suppose	we	civilians	will	have	to	take	a	back	seat	now	,	Miss	Cullen	?
“	我	认为	我们	平民	将要	有	到	拿	一个	后退	座位	现在	,	错过	库伦	?

“我想我们这些平民现在只能退居幕后了，库伦小姐？”

” [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] [wɜːrθ] — [wel] ,

”	I	said	;	and	she	answered	me	with	a	demure	smile	worth	—	well	,
”	我	说	;	和	她	回答	我	和	一个	端庄	微笑	值得	—	出色地	,

我说；她用一个含蓄的微笑回答了我，那微笑值得——嗯，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn] [ðæt] [smaɪl] .

I'm	not	going	to	put	a	value	on	that	smile	.
我是	不是	去	到	放	一个	价值	在	那	微笑	.

我不会给那笑容标价。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [sæŋ] .

“	They'll	be	here	very	quickly	,	”	she	almost	sang	.
“	他们会	是	这里	非常	迅速地	,	”	她	几乎	唱	.

“他们很快就会到，”她几乎是唱着说的。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ” [aɪ] [sed] ,

“	You	forget	the	clearness	of	the	air	,	”	I	said	,
“	你	忘记	这	清晰度	的	这	空气	,	”	我	说	,

“你忘了空气有多清新，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [wʌz; wəz] .

and	then	asked	the	sheriff	how	far	away	the	dust	-	cloud	was	.
和	然后	问	这	警长	如何	远的	离开	这	灰尘	-	云	曾是	.

然后他问警长，尘土云离他有多远。

“ [jər] [miːn] [ðæt] ['kæt(ə)l] - [draɪv] ? ” [hiː; hi] [æskt] . “

“	Yer	mean	that	cattle	-	drive	?	”	he	asked	.	“
“	你的	意思是	那	牛	-	驾驶	?	”	他	问	.	“

“你是说赶牛吗？”他问道。

- [baʊt] [ten] [maɪlz] . ”

'	Bout	ten	miles	.	”
-	回合	十	英里	.	”

大约十英里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kʌlən] ,

“	You	seem	to	think	of	everything	,	”	exclaimed	Miss	Cullen	,
“	你	似乎	到	思考	的	一切	,	”	惊呼	错过	库伦	,

“你好像什么都想得很清楚，”库伦小姐惊叹道。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dɪstənsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'septɪv] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

as	if	my	knowing	that	distances	are	deceptive	in	Arizona	was	wonderful	.
作为	如果	我的	会心	那	距离	是	欺骗性的	在	亚利桑那	曾是	精彩的	.

仿佛我知道在亚利桑那州距离具有欺骗性是一件很棒的事。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wʌn] [gets] [ðə; ði][moʊst] [preɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wʌt] [liːst] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː]

I	sometimes	think	one	gets	the	most	praise	in	this	world	for	what	least	deserves	it
我	有时	思考	一	获得	这	最多	称赞	在	这	世界	为了	什么	至少	值得	它

.

:
.

我有时觉得，在这个世界上，人们往往因为最不值得的事情而获得最多的赞誉。

[aɪ] ['weɪtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [noʊ] . [θriː] ,

I	waited	half	an	hour	to	be	safe	,	and	then	released	No	.	3	,
我	等待	一半	一个	小时	到	是	安全的	,	和	然后	发布	不	.	3	,

为了安全起见，我等了半个小时，然后才放出了3号。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ;

just	as	we	were	called	to	luncheon	;
只是	作为	我们	是	称为	到	午餐	;

就在我们被叫去吃午饭的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [maɪn] [ɪn] - .

and	this	time	I	didn't	refuse	the	invitation	to	eat	mine	in	218	.
和	这	时间	我	没有	拒绝	这	邀请	到	吃	矿	在	-	.

这一次，我没有拒绝在 218 号餐厅用餐的邀请。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['hɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

We	didn't	hurry	over	the	meal	,	and	towards	the	end	I	took	to	looking	at
我们	没有	匆忙	超过	这	一顿饭	,	和	向	这	结尾	我	采取	到	寻找	在

[maɪ] [wɑːtʃ] ,

my	watch	,
我的	手表	,

我们没有匆匆吃完饭，快吃完的时候我开始看表。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] .

wondering	what	could	keep	the	cavalry	from	arriving	.
好奇	什么	可以	保持	这	骑兵	从	抵达	.

想知道是什么原因导致骑兵迟迟不到。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst] , [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [mædʒ] .

“	I	hope	there	is	no	danger	of	the	train	arriving	first	,	is	there	?	”	asked	Madge	.
“	我	希望	那里	是	不	危险	的	这	火车	抵达	第一的	,	是	那里	?	”	问	玛吉	.

“我希望不会有火车先到的危险，对吧？”玛吉问道。

“ [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Not	the	slightest	,	”	I	assured	her	.
“	不是	这	丝毫	,	”	我	保证	她	.

“一点儿也没有，”我向她保证。

“ [ðə; ði] [treɪn] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

“	The	train	won't	be	here	for	an	hour	,
“	这	火车	惯于	是	这里	为了	一个	小时	,

“火车还要一个小时才能到。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

and	the	cavalry	had	only	five	miles	to	cover	forty	minutes	ago	.
和	这	骑兵	有	仅有的	五	英里	到	覆盖	四十	分钟	前	.

四十分钟前，骑兵队只需行进五英里。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] . ”

I	must	say	,	they	seem	to	be	taking	their	time	.	”
我	必须	说	,	他们	似乎	到	是	采取	他们的	时间	.	”

不得不说，他们似乎在慢慢来。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['ælbərt] .

“	There	they	are	now	!	”	cried	Albert	.
“	那里	他们	是	现在	!	”	哭	阿尔伯特	.

“他们来了！”阿尔伯特喊道。

['lɪsnɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

Listening	,	we	heard	the	clatter	of	horses	'	feet	,	going	at	a	good	pace	,
聆听	,	我们	听到	这	哒	的	马匹	-	脚	,	去	在	一个	好的	步伐	,

侧耳倾听，我们听到马蹄的哒哒声，马儿正快速地奔跑着。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][roʊz][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊz] , [tu:; tə][si:][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

and	we	all	rose	and	went	to	the	windows	,	to	see	the	arrival	.
和	我们	全部	玫瑰	和	去	到	这	视窗	,	到	看	这	到达	.

于是我们都起身走到窗边，去看他们到来。

['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌdʒd] [wen] [ə'krɔ:s][ðə; ði][træks] [keɪm]['oʊnli][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv]

Our	feelings	can	be	judged	when	across	the	tracks	came	only	a	mob	of
我们的	情怀	能	是	评判	什么时候	穿过	这	轨道	来了	仅有的	一个	暴民	的

['θɜ:rti][ɔ:r]['fɔ:rti] ['kaʊˌbɔɪz] ,

thirty	or	forty	cowboys	,
三十	或者	四十	牛仔	,

当铁轨对面只出现三四十个牛仔时，我们当时的感受就可以看出来了。

['raɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] “ [ʃoʊ] - [ɔ:f] ” [staɪl] .

riding	in	their	usual	“	show	-	off	”	style	.
骑术	在	他们的	通常	“	展示	-	离开	”	风格	.

他们以惯常的“炫耀式”骑行方式。

“ [ðə; ði] [du:s] !

“	The	deuce	!
”	这	二	!

“二号！

” [aɪ] ['kudnt] [help] [iks'kleimɪŋ] , [ɪn][maɪ][sər'praɪz] .

”	I	couldn't	help	exclaiming	,	in	my	surprise	.
”	我	不能	帮助	惊呼	,	在	我的	惊喜	.

我惊讶得不禁惊呼出声。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][flæg] , [mɪs] ['kʌlən] ? ”

“	Are	you	sure	you	saw	a	flag	,	Miss	Cullen	?	”
”	是	你	当然	你	锯	一个	旗帜	,	错过	库伦	?	”

“库伦小姐，你确定你看到的是旗帜吗？”

“ [waɪ] — [aɪ] — [θɔ:t] — ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

“	Why	—	I	—	thought	—	”	she	faltered	.
”	为什么	—	我	—	想法	—	”	她	犹豫不决	.

“为什么——我——以为——”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [red] , [ænd; ənd] — [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔ:rs] —

“	I	saw	something	red	,	and	—	I	supposed	of	course	—
”	我	锯	某物	红色的	,	和	—	我	据称	的	课程	—

“我看到了一些红色的东西，而且——我当然以为——”

” [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [flu:k] ['sʌmwer] ,

”	Not	waiting	to	let	her	finish	,	I	exclaimed	,	“	There's	been	a	fluke	somewhere	,
”	不是	等待	到	让	她	结束	,	我	惊呼	,	“	有	到过	一个	吸虫	某处	,

[aɪm][ə'freɪd] ;

I'm	afraid	;
我是	害怕的	;

不等她说完，我就大声说道：“恐怕这里面肯定出了点意外；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [hɪr] ['ʌndər]

but	we	are	still	in	good	shape	,	for	the	train	can't	possibly	be	here	under
但	我们	是	仍然	在	好的	形状	,	为了	这	火车	不能	可能	是	这里	在下面

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

但我们目前情况良好，因为火车不可能在一个小时内到达。

[aɪl] [get][maɪ][fi:ld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [bɪ'fɔ:r][aɪ][dɪ'saɪd] [wʌt] —

I'll	get	my	field	-	glasses	and	have	another	look	before	I	decide	what	—
患病的	得到	我的	场地	-	眼镜	和	有	其他	看	前	我	决定	什么	—

我得拿望远镜再仔细看看，然后再决定——

" [maɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kæmp] !

"	My	speech	was	interrupted	by	the	entrance	of	the	sheriff	and	Mr	.	Camp	!
"	我的	演讲	曾是	中断	经过	这	入口	的	这	警长	和	先生	.	营	!

“我的演讲被警长和坎普先生的到来打断了！”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['letərz] [tʃeɪndʒ] [hændz] [ə'gen]

THE	LETTERS	CHANGE	HANDS	AGAIN
这	信件	改变	双手	再次

信件再次易手

[wʌt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi]

What	seemed	at	the	moment	an	incomprehensible	puzzle	had	,	as	we
什么	似乎	在	这	片刻	一个	难以理解	谜	有	,	作为	我们

['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

afterwards	learned	,	a	very	simple	explanation	.
然后	学习	,	一个	非常	简单的	解释	.

当时看似难以理解的谜题，后来我们才知道，其实有一个非常简单的解释。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] , [huː] [hæd; həd]

One	of	the	G	.	S	.	directors	,	Mr	.	Baldwin	,	who	had
一	的	这	G	.	S	.	导演	,	先生	.	鲍德温	,	WHO	有

[kʌm] [ɪn][ɑːn]['mɪstər] . ['kæmps] [kɑːr] ,

come	in	on	Mr	.	Camp's	car	,
来	在	在	先生	.	营地的	车	,

GS公司的一位董事鲍德温先生，是搭乘坎普先生的车进来的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæt(ə)l] - [ræntʃ] [nɪr] [rɑːk] [bjuːt] .

was	the	owner	of	a	great	cattle	-	ranch	near	Rock	Butte	.
曾是	这	所有者	的	一个	伟大的	牛	-	牧场	靠近	岩石	比尤特	.

他是罗克比特附近一个大型牧场的主人。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [held] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

When	the	train	had	been	held	at	that	station	for	a	few	minutes	,
什么时候	这	火车	有	到过	握住	在	那	车站	为了	一个	很少	分钟	,

火车在那个车站停留了几分钟后，

[kæmp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Camp	went	to	the	conductor	,	demanded	the	cause	for	the	delay	,	and	was
营	去	到	这	导体	,	要求	这	原因	为了	这	延迟	,	和	曾是

[ʃoʊn] [maɪ] ['telɪgræm] .

shown	my	telegram	.
所示	我的	电报	.

坎普找到列车长，询问延误的原因，列车长给他看了我的电报。

['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ræntʃ] , [wer]

Seeing	through	the	device	,	the	party	had	at	once	gone	to	this	ranch	,	where
看到	通过	这	设备	,	这	派对	有	在	一次	已消失	到	这	牧场	,	在哪里

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

通过那台设备，一行人立刻前往了这座牧场，牧场的主人是.....

['bɔːldwɪn] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

Baldwin	,	mounted	them	,
鲍德温	,	安装	他们	,

鲍德温把它们装上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʌst] - [klaʊd][wiː; wi][hæd; həd][siːn][æz; əz][ðeɪ][roʊd][ʌp][tuː; tə][æʃ]

and	it	was	their	dust	-	cloud	we	had	seen	as	they	rode	up	to	Ash
和	它	曾是	他们的	灰尘	-	云	我们	有	已见	作为	他们	骑	向上	到	灰

[fɔːks] .

Forks	.
叉子	.

我们看到的，就是他们骑马前往阿什福克斯时扬起的尘土。

[tuː; tə][meɪk]['mætərz][mɔːr]['sɪriəs] , ['bɔːldwɪn][hæd; həd]['raʊndɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['kaʊˌbɔɪz][ænd; ənd]

To	make	matters	more	serious	,	Baldwin	had	rounded	up	his	cowboys	and
到	制作	事情	更多的	严肃的	,	鲍德温	有	圆润	向上	他的	牛仔	和

[brɔːt][ðem; ðəm][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

brought	them	along	with	him	,
带来	他们	沿着	和	他	,

更糟糕的是，鲍德温召集了他的牛仔们，把他们带上了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][meɪk]['eni][rɪ'zɪstəns][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

in	order	to	make	any	resistance	impossible	.
在	命令	到	制作	任何	反抗	不可能的	.

为了使任何抵抗都成为不可能。

[aɪ][meɪd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʃerɪf]['sɜːrvɪŋ][ðə; ði]['peɪpər] ,

I	made	no	objection	to	the	sheriff	serving	the	paper	,
我	制成	不	异议	到	这	警长	服务	这	纸	,

我没有反对警长送达文件。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː]['nɪrli][broʊk][maɪ][hɑːrt][tuː; tə][siː]['mædʒɪz][feɪs] .

though	it	nearly	broke	my	heart	to	see	Madge's	face	.
尽管	它	几乎	打破	我的	心	到	看	玛吉的	脸	.

看到玛吉的表情，我几乎心碎了。

[tuː; tə][tʃɪr][hɜːr; hər][aɪ][sed] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] , “ [ðeɪv][gɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðeɪ]['hævnt]

To	cheer	her	I	said	,	suggestively	,	“	They've	got	me	,	but	they	haven't
到	欢呼	她	我	说	,	暗示性地	,	“	他们有	得到	我	,	但	他们	还没有

[gɑːt][ðə; ði]['letərz] , [mɪs]['kʌlən] .

got	the	letters	,	Miss	Cullen	.
得到	这	信件	,	错过	库伦	.

为了逗她开心，我暗示性地说道：“他们抓到我了，但他们没有抓到信件，库伦小姐。”

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [its]['ɔːlweɪz]['dɑːrkəst][bɪ'fɔːr][ðə; ði][dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər]

And	,	remember	,	it's	always	darkest	before	the	dawn	,	and	the	stars	in	their
和	,	记住	,	它是	总是	最黑暗的	前	这	黎明	,	和	这	明星	在	他们的

['kɔːrsɪz][ɑːr; ər][ə'genst]['sisərə] .

courses	are	against	Sisera	.
课程	是	反对	西塞拉	.

记住，黎明前总是最黑暗的，群星的运行轨迹也与西西拉背道而驰。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃerɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . [kæmp][aɪ][ðen][wɔːkt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːn] ,

”	With	the	sheriff	and	Mr	.	Camp	I	then	walked	over	to	the	saloon	,
”	和	这	警长	和	先生	.	营	我	然后	步行	超过	到	这	酒吧	,

“然后我和警长以及坎普先生一起走到了酒吧。”

[wer][dʒʌdʒ]['wɪlsn][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ][keɪs] .

where	Judge	Wilson	was	waiting	to	dispose	of	my	case	.
在哪里	法官	威尔逊	曾是	等待	到	处置	的	我的	案件	.

威尔逊法官当时正在那里等待审理我的案件。

['mɪstər] . ['kʌlən][ænd; ənd]['ælbərt][traɪd][tuː; tə][kʌm][tuː] ,

Mr	.	Cullen	and	Albert	tried	to	come	too	,
先生	.	库伦	和	阿尔伯特	尝试	到	来	也	,

库伦先生和阿尔伯特也想来。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['aʊt'saɪdər] [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɔ:rt] .

but	all	outsiders	were	excluded	by	order	of	the	“	court	.
但	全部	局外人	是	排除	经过	命令	的	这	“	法庭	.

但所有外来人员都被“法院”下令排除在外。

” [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [ʃoʊ] [kɔ:z] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [prə'du:s] [ðə; ði] ['letərz] ,

”	I	was	told	to	show	cause	why	I	should	not	forthwith	produce	the	letters	,
”	我	曾是	讲述	到	展示	原因	为什么	我	应该	不是	立即	生产	这	信件	,

“他们让我说明为什么不应该立即出示这些信件，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]

and	answered	that	I	asked	an	adjournment	of	the	case	so	that	I	might	be
和	回答	那	我	问	一个	休会	的	这	案件	所以	那	我	可能	是

[hɜ:rd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] .

heard	by	counsel	.
听到	经过	法律顾问	.

并回答说，我请求休庭，以便律师能听取我的陈述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ; [ɪn'di:d] ,

It	was	denied	,	as	was	to	have	been	expected	;	indeed	,
它	曾是	否认	,	作为	曾是	到	有	到过	预期的	;	的确	,

不出所料，此事遭到否认；事实上，

[waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .

why	they	took	the	trouble	to	go	through	the	forms	was	beyond	me	.
为什么	他们	采取	这	麻烦	到	去	通过	这	表格	曾是	超过	我	.

我不明白他们为什么要费劲填写这些表格。

[aɪ][toʊld] ['wɪlsn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] ['letərz] ,

I	told	Wilson	I	should	not	produce	the	letters	,
我	讲述	威尔逊	我	应该	不是	生产	这	信件	,

我告诉威尔逊我不应该出示这些信件，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

and	he	asked	if	I	knew	what	that	meant	.
和	他	问	如果	我	知道	什么	那	意思是	.

他问我是否知道那是什么意思。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɔ:tɪŋ] , —

I	couldn't	help	laughing	and	retorting	,	—
我	不能	帮助	笑	和	反驳	,	—

我忍不住笑了起来，并反驳道：

“ [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ə'proʊpriətli] [mi:nz] - [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , - [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . ”

“	It	very	appropriately	means	'	contempt	of	the	court	,	'	your	honor	.	”
“	它	非常	适当	方法	-	鄙视	的	这	法庭	,	-	你的	荣誉	.	”

“法官大人，这非常恰当地表达了‘藐视法庭’的意思。”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [stɪf] [tɜ:rm] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'll	give	you	a	stiff	term	,	young	man	,	”	he	said	.
“	患病的	给	你	一个	僵硬的	学期	,	年轻的	男人	,	”	他	说	.

“年轻人，我会给你一个严厉的判决，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]

“	It	will	take	just	one	day	to	have	habeas	corpus	proceedings	in	a	United	States
“	它	将要	拿	只是	一	天	到	有	人身保护令	语料库	诉讼程序	在	一个	团结的	各州

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

“在美国法院，人身保护令诉讼程序只需要一天时间。”

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði]['pepərz] [hɪr] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['plezntli] .

and	one	more	to	get	the	papers	here	,	”	I	rejoined	pleasantly	.
和	一	更多的	到	得到	这	文件	这里	,	”	我	重新加入	愉快	.

“还有一个人要来这里取文件，”我愉快地回答道。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [muːvz] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [blʌft] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['mɪstər] .

Seeing	that	I	understood	the	moves	too	well	to	be	bluffed	,	the	judge	,	Mr	.
看到	那	我	理解	这	移动	也	出色地	到	是	虚张声势	,	这	法官	,	先生	.

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

法官坎普先生见我对这些招式理解得太透彻，不可能被我虚张声势所蒙蔽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	the	lawyer	held	a	whispered	consultation	.
和	这	律师	握住	一个	低声说道	咨询	.

律师进行了一次低声商议。

[maɪ] [sər'praɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [æt; ət] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['mɪstər] . [kæmp] [sed] , —

My	surprise	can	be	imagined	when	,	at	its	conclusion	,	Mr	.	Camp	said	,	—
我的	惊喜	能	是	想象	什么时候	,	在	它是	结论	,	先生	.	营	说	,	—

可想而知，当坎普先生在演讲结束时说道：

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

“	Your	honor	,
“	你的	荣誉	,

“启禀大人，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] ['ritʃəd] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri]

I	charge	Richard	Gordon	with	being	concerned	in	the	holding	up	of	the	Missouri
我	收费	理查德	戈登	和	存在	担心的	在	这	保持	向上	的	这	密苏里州

['westərn] ['oʊvərlænd][noʊ] . [θriː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - ,

Western	Overland	No	.	3	on	the	night	of	October	14	,
西	陆路	不	.	3	在	这	夜晚	的	十月	-	,

我指控理查德·戈登参与了10月14日晚密苏里西部铁路3号列车的劫持事件。

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɑːn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .

and	ask	that	he	be	taken	into	custody	on	that	charge	.
和	问	那	他	是	已采取	进入	保管	在	那	收费	.

并要求以该项指控将其拘留。

” [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [nuː] [muːv] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [dʒʌdʒ] ['wɪlsn]

”	I	couldn't	make	out	this	new	move	,	and	puzzled	over	it	,	while	Judge	Wilson
”	我	不能	制作	出去	这	新的	移动	,	和	困惑	超过	它	,	尽管	法官	威尔逊

['ɔːrdərd] [maɪ] [kə'mɪtmənt] .

ordered	my	commitment	.
订购	我的	承诺	.

“我当时无法理解这一新举措，百思不得其解，而威尔逊法官却下令将我送进监狱。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [step] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

But	the	next	step	revealed	the	object	,
但	这	下一个	步	揭晓	这	目的	,

但下一步揭示了物体的真面目，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['stoʊlən] ['prɑːpərti]

for	the	lawyer	then	asked	for	a	search	-	warrant	to	look	for	stolen	property
为了	这	律师	然后	问	为了	一个	搜索	-	保证	到	看	为了	被盗	财产

.

:
.

律师随后要求获得搜查令，以查找被盗财物。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [wʌn] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	judge	was	equally	obliging	,	and	began	to	fill	one	out	on	the	instant	.
这	法官	曾是	同样地	乐于助人	,	和	开始	到	充满	一	出去	在	这	立即的	.

法官同样非常配合，立即开始填写表格。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['prɪti] ['sɪriəs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [brest] - ['pɑ:kɪt] ,

This	made	me	feel	pretty	serious	,	for	the	letters	were	in	my	breast	-	pocket	,
这	制成	我	感觉	漂亮的	严肃的	,	为了	这	信件	是	在	我的	胸部	-	口袋	,

这让我感觉很严重，因为信就放在我胸前的口袋里。

[ænd; ənd] [aɪ] [swɔ:r] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [stu:'pɪdəti] [ɪn] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [seɪf]

and	I	swore	at	my	own	stupidity	in	not	having	put	them	in	the	station	safe
和	我	发誓	在	我的	自己的	愚蠢	在	不是	拥有	放	他们	在	这	车站	安全的

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æʃ] [fɔ:ks] .

when	I	had	first	arrived	at	Ash	Forks	.
什么时候	我	有	第一的	到达的	在	灰	叉子	.

我咒骂自己的愚蠢，当初刚到阿什福克斯时竟然没有把它们放在车站的保险箱里。

[ðer; ðər] [wə:nt, weənt] ['meni] ['moʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['skrɪbəld] [ə'weɪ] [æt; ət]

There	weren't	many	moments	in	which	to	think	while	the	judge	scribbled	away	at
那里	不是	许多	时刻	在	哪个	到	思考	尽管	这	法官	潦草的	离开	在

[ðə; ði] ['wɔ:rənt] ,

the	warrant	,
这	保证	,

法官在逮捕令上飞快地写着字，几乎没有时间让人思考。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hed] - [wɜ:rk] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

but	in	what	time	there	was	I	did	a	lot	of	head	-	work	,	without	,	however	,
但	在	什么	时间	那里	曾是	我	做过	一个	很多	的	头	-	工作	,	没有	,	然而	,

但在有限的时间里，我做了很多脑力劳动，然而，

['faɪndɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snɑ:rl] .

finding	more	than	one	way	out	of	the	snarl	.
寻找	更多的	比	一	方式	出去	的	这	咆哮	.

找到不止一条摆脱困境的方法。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] ,

And	when	I	saw	the	judge	finish	off	his	signature	with	a	flourish	,
和	什么时候	我	锯	这	法官	结束	离开	他的	签名	和	一个	繁荣	,

当我看到法官潇洒地完成签名时，

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['despərət] [kɑ:rd] .

I	played	a	pretty	desperate	card	.
我	玩	一个	漂亮的	绝望的	卡片	.

我打出了一张非常孤注一掷的牌。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	You're	just	too	late	,	gentlemen	,	”	I	said	,	pointing	out	the	side	window	of	the
“	你是	只是	也	晚的	,	先生们	,	”	我	说	,	指向	出去	这	边	窗户	的	这

[sə'lu:n] .

saloon	.
酒吧	.

“先生们，你们来晚了，”我指着轿车的侧窗说道。

“ [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .

“	There	come	the	cavalry	.
“	那里	来	这	骑兵	.

骑兵来了。

” [ðə; ði] [θri:] [kən'spɪərətəz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

”	The	three	conspirators	jumped	to	their	feet	and	bolted	for	the	window	;
”	这	三	阴谋者	跳了起来	到	他们的	脚	和	螺栓连接	为了	这	窗户	;

“三名同谋跳起来，冲向窗户；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] .

even	the	sheriff	turned	to	look	.
甚至	这	警长	转向	到	看	.

连警长都转头看了一眼。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θri:] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm][ɔ:l]

As	he	did	so	I	gave	him	a	shove	towards	the	three	which	sent	them	all
作为	他	做过	所以	我	给予	他	一个	推	向	这	三	哪个	发送	他们	全部

['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['bædli] [mɪkst] - [ʌp] [kən'dɪʃ(ə)n] .

sprawling	on	the	floor	in	a	pretty	badly	mixed	-	up	condition	.
蔓延	在	这	地面	在	一个	漂亮的	糟糕	混合	-	向上	状况	.

他这么做的时候，我一把推了他一把，把他推向那三个人，结果他们都摔倒在地，场面十分混乱。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

I	made	a	dash	for	the	door	,
我	制成	一个	短跑	为了	这	门	,

我冲向门口，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [græbd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	as	I	went	through	it	I	grabbed	the	key	and	locked	them	in	.
和	作为	我	去	通过	它	我	抓住	这	钥匙	和	已锁定	他们	在	.

我进去后，抓起钥匙把他们锁在了里面。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][du:][soʊ][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:t] ['strʌglɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

When	I	turned	to	do	so	I	saw	the	lot	struggling	up	from	the	floor	,
什么时候	我	转向	到	做	所以	我	锯	这	很多	挣扎	向上	从	这	地面	,

当我转身时，我看到他们正费力地从地上爬起来。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]

and	,	knowing	that	it	wouldn't	take	them	many	seconds	to	find	their
和	,	会心	那	它	不会	拿	他们	许多	秒	到	寻找	他们的

[wei] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

way	out	through	the	window	,
方式	出去	通过	这	窗户	,

他们知道自己只需几秒钟就能从窗户逃出去，

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	didn't	waste	much	time	in	watching	them	.
我	没有	浪费	很多	时间	在	观看	他们	.

我没花太多时间观看它们。

[kæmp] , ['bɔ:ldwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,

Camp	,	Baldwin	,	and	the	judge	had	left	their	horses	just	outside	the	saloon	,
营	,	鲍德温	,	和	这	法官	有	左边	他们的	马匹	只是	外部	这	酒吧	,

坎普、鲍德温和法官把马匹留在了酒馆外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['peɪʃntli] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪdlz] [θroʊn] ['oʊvər]

and	there	they	were	still	patiently	standing	,	with	their	bridles	thrown	over
和	那里	他们	是	仍然	耐心	常设	,	和	他们的	缰绳	抛掷	超过

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

它们依然耐心地站在那里，笼头套着缰绳。

[æz; əz]['oʊnli] ['westərn] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [stænd] .

as	only	Western	horses	will	stand	.
作为	仅有的	西	马匹	将要	站立	.

只有西部马匹才会站立。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['braɪdlz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,

It	didn't	take	me	long	to	have	those	bridles	back	in	place	,
它	没有	拿	我	长的	到	有	那些	缰绳	后退	在	地方	,

我很快就把那些缰绳重新套好了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɔːst] [iːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['sæd(ə)l][aɪ] [geɪv] [tuː] [ʌv; əv]

and	as	I	tossed	each	over	the	peak	of	the	Mexican	saddle	I	gave	two	of
和	作为	我	抛掷	每个	超过	这	顶峰	的	这	墨西哥	鞍	我	给予	二	的

[ðə; ði]['pəuniz][slæps] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][loʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] .

the	ponies	slaps	which	started	them	off	at	a	lope	across	the	railroad	tracks	.
这	小马	掌掴	哪个	开始	他们	离开	在	一个	洛珀	穿过	这	铁路	轨道	.

当我把每匹马都扔过墨西哥马鞍的顶端时，我拍了拍其中两匹小马，它们便开始小跑着穿过铁轨。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,

I	swung	myself	into	the	saddle	of	the	third	,
我	摇摆	我	进入	这	鞍	的	这	第三	,

我跨上第三匹马的马鞍，

[ænd; ənd] [flikt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd]

and	flicked	him	with	the	loose	ends	of	the	bridle	in	a	way	which	made
和	轻弹	他	和	这	松动的	结束	的	这	辔	在	一个	方式	哪个	制成

[hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ment] ['bɪznəs] .

him	understand	that	I	meant	business	.
他	理解	那	我	意思是	商业	.

我用缰绳的末端轻轻弹了一下他，让他明白我是认真的。

['bɔldwənz] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [sə'luːn] [ʌv; əv]

Baldwin's	cowboys	had	most	of	them	scattered	to	the	various	saloons	of
鲍德温的	牛仔	有	最多	的	他们	疏散	到	这	各种各样的	酒吧	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

鲍德温的牛仔们把他们大多分散到了当地的各个酒吧里。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] .

but	two	of	them	were	standing	in	the	door	-	way	of	a	store	.
但	二	的	他们	是	常设	在	这	门	-	方式	的	一个	店铺	.

但其中两人正站在一家商店的门口。

[aɪ]['æktɪd][soʊ] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] ,

I	acted	so	quickly	,	however	,
我	行动	所以	迅速地	,	然而	,

然而，我的行动却非常迅速。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] .

that	they	didn't	seem	to	take	in	what	I	was	about	till	I	was	well	mounted	.
那	他们	没有	似乎	到	拿	在	什么	我	曾是	关于	直到	我	曾是	出色地	安装	.

直到我站稳脚跟，他们似乎才明白我的意图。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] ,

Then	I	heard	a	yell	,	and	fearing	that	they	might	shoot	,
然后	我	听到	一个	叫喊	,	和	害怕	那	他们	可能	射击	,

然后我听到一声喊叫，害怕他们会开枪，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][gʌn] ,

—	for	the	cowboy	does	love	to	use	his	gun	,
—	为了	这	牛仔	做	爱	到	使用	他的	枪	,

因为牛仔确实很喜欢用枪。

— [aɪ] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ['kɔːrnər][ænd; ənd][roʊd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] ,

—	I	turned	sharp	at	the	saloon	corner	and	rode	up	the	side	street	,
—	我	转向	锋利的	在	这	酒吧	角落	和	骑	向上	这	边	街道	,

—我在酒馆拐角处急转弯，沿着小街骑马而去，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [kæmp] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɔldwənz] [hed] [ɪn] [vjuː]
just **in** **time** **to** **see** **Camp** **climbing** **through** **the** **window** **,** **with** **Baldwin's** **head** **in** **view**
只是 在 时间 到 看 营 攀登 通过 这 窗户 , 和 鲍德温的 头 在 看法
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

正好看到坎普从窗户爬进来，鲍德温的头在他身后露了出来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌn] - [ʌp] [hɔːrs]
Before **I** **had** **ridden** **a** **hundred** **feet** **I** **realized** **that** **I** **had** **a** **done** **-** **up** **horse**
前 我 有 骑 一个 百 脚 我 已实现 那 我 有 一个 完毕 - 向上 马
['ʌndər] [ˌem 'iː] ,
under **me** **,**
在下面 我 ,

还没骑出一百英尺，我就意识到我骑的是一匹被驯服的马。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['prɪti]
and **,** **considering** **that** **he** **had** **covered** **over** **forty** **miles** **that** **afternoon** **in** **pretty**
和 , 考虑 那 他 有 涵盖 超过 四十 英里 那 下午 在 漂亮的
[kwɪk] [taɪm] ,
quick **time** **,**
快的 时间 ,

考虑到他那天下午在相当短的时间内就走了四十多英里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [goʊ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
it **was** **not** **surprising** **that** **there** **wasn't** **very** **much** **go** **left** **in** **him** **.**
它 曾是 不是 奇怪 那 那里 不是 非常 很多 去 左边 在 他 .

他已经筋疲力尽，这并不令人意外。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['bɔldwənz] ['kaʊˌbɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [nuː] [maʊnts] [ɪn] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['meni]
I **knew** **that** **Baldwin's** **cowboys** **could** **get** **new** **mounts** **in** **plenty** **without** **wasting** **many**
我 知道 那 鲍德温的 牛仔 可以 得到 新的 安装 在 很多 没有 浪费 许多
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

我知道鲍德温的牛仔们很快就能找到很多新坐骑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
and **that** **then** **they** **would** **overhaul** **me** **in** **very** **short** **order** **.**
和 那 然后 他们 会 大修 我 在 非常 短的 命令 .

然后他们会在很短的时间内对我进行彻底改造。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] .
Clearly **there** **was** **no** **use** **in** **my** **attempting** **to** **escape** **by** **running** **.**
清楚地 那里 曾是 不 使用 在 我的 尝试 到 逃脱 经过 跑步 .

显然，我试图逃跑是没用的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['wɔznt] [ɑːrmd] , [maɪ]['oʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm]
And **,** **as** **I** **wasn't** **armed** **,** **my** **only** **hope** **was** **to** **beat** **them** **by** **some**
和 , 作为 我 不是 武装 , 我的 仅有的 希望 曾是 到 打 他们 经过 一些
[fɪ'nes] .
finesse **.**
技巧 .

而且，由于我没有武器，我唯一的希望就是用一些技巧打败他们。

[æʃ] [fɔːks] , [laɪk] [ɔːl] ['westərn] ['reɪlroʊd] [taʊnz] ,
Ash **Forks** **,** **like** **all** **Western** **railroad** **towns** **,**
灰 叉子 , 喜欢 全部 西 铁路 城镇 ,

阿什福克斯，就像所有西部铁路小镇一样，

[ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] .

is	one	long	line	of	buildings	running	parallel	with	the	railway	tracks	.
是	一	长的	线	的	建筑物	跑步	平行线	和	这	铁路	轨道	.

是一长排与铁轨平行的建筑。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['ðerfɔːr] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Two	hundred	feet	,	therefore	,	brought	me	to	the	edge	of	the	town	,
二	百	脚	,	所以	,	带来	我	到	这	边缘	的	这	镇	,

因此，两百英尺的距离就把我带到了镇子的边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [wiːld] [maɪ]['poʊni][ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	I	wheeled	my	pony	and	rode	down	behind	the	rear	of	the	buildings	.
和	我	带轮子的	我的	小马	和	骑	向下	在后面	这	后部	的	这	建筑物	.

于是我策马扬鞭，绕到建筑物后面去了。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] [men] [ɔːl'redi] [ɪn] [pər'suːt] ,

In	turning	,	I	looked	back	,	and	saw	half	a	dozen	mounted	men	already	in	pursuit	,
在	转弯	,	我	看起来	后退	,	和	锯	一半	一个	打	安装	男人	已经	在	追逐	,

我转身回头，看到已经有六名骑马的人追了上来。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

but	I	lost	sight	of	them	the	next	moment	.
但	我	丢失的	视线	的	他们	这	下一个	片刻	.

但下一刻我就看不到他们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] ,

As	soon	as	I	reached	a	street	leading	back	to	the	railroad	I	turned	again	,
作为	很快	作为	我	达到	一个	街道	领导	后退	到	这	铁路	我	转向	再次	,

我一走到通往铁路的街道，就又折返回来。

[ænd; ənd][roʊd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][wʌn] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	rode	towards	it	,	my	one	thought	being	to	get	back	,	if	possible	,	to	the
和	骑	向	它	,	我的	一	想法	存在	到	得到	后退	,	如果	可能的	,	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

于是我骑车朝它驶去，我当时唯一的念头就是尽可能回到车站。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['eɪdʒənts] [seɪf] .

and	put	the	letters	into	the	railroad	agent's	safe	.
和	放	这	信件	进入	这	铁路	经纪人	安全的	.

然后把信件放进铁路代理人的保险箱里。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ,

When	I	reached	the	main	street	I	saw	that	my	hope	was	futile	,
什么时候	我	达到	这	主要的	街道	我	锯	那	我的	希望	曾是	徒劳	,

当我走到主街时，我发现我的希望落空了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

for	another	batch	of	cowboys	were	coming	in	full	gallop	towards	me	,
为了	其他	批	的	牛仔	是	未来	在	满的	驰骋	向	我	,

又有一群牛仔正策马朝我飞奔而来。

['veri] ['θɜːrəli] ['hedɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

very	thoroughly	heading	me	off	in	that	direction	.
非常	彻底	标题	我	离开	在	那	方向	.

他非常彻底地引导我朝那个方向走去。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

To	escape	them	,	I	headed	up	the	street	away	from	the	station	,
到	逃脱	他们	,	我	标题	向上	这	街道	离开	从	这	车站	,

为了躲开他们，我沿着街道朝远离车站的方向走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .

with	the	pack	in	close	pursuit	.
和	这	盒	在	关闭	追逐	.

狼群紧随其后。

[ðeɪ] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] ,

They	yelled	at	me	to	hold	up	,
他们	大喊	在	我	到	抓住	向上	,

他们冲我喊让我站住，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	I	expected	every	moment	to	hear	the	crack	of	revolvers	,
和	我	预期的	每一个	片刻	到	听到	这	裂缝	的	左轮手枪	,

我时刻都担心会听到左轮手枪的枪响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [maɪ]

for	the	poorest	shot	among	them	would	have	found	no	difficulty	in	dropping	my
为了	这	最贫困	射击	之中	他们	会	有	成立	不	困难	在	下降	我的

[hɔːrs] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

horse	at	that	distance	if	they	had	wanted	to	stop	me	.
马	在	那	距离	如果	他们	有	通缉	到	停止	我	.

即使他们中最差的射手，如果他们想阻止我，也能毫不费力地在那个距离击倒我的马。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

It	isn't	a	very	nice	sensation	to	keep	your	ears	pricked	up	in	expectation	of
它	不是	一个	非常	好的	感觉	到	保持	你的	耳朵	刺痛	向上	在	期待	的

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gɪn] ,

hearing	the	shooting	begin	,
听力	这	射击	开始	,

时刻竖起耳朵，等待枪声响起，这种感觉可不好受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] .

and	to	know	that	any	moment	may	be	your	last	.
和	到	知道	那	任何	片刻	可能	是	你的	最后的	.

要知道，每一刻都可能是你的最后一刻。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

I	don't	suppose	I	was	on	the	ragged	edge	more	than	thirty	seconds	,
我	不	认为	我	曾是	在	这	破烂不堪	边缘	更多的	比	三十	秒	,

我估计自己处于崩溃边缘的时间不超过三十秒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə]

but	they	were	enough	to	prove	to	me	that	to	keep	one's	back	turned	to
但	他们	是	足够的	到	证明	到	我	那	到	保持	一个人的	后退	转向	到

[æn; ən] ['enəmi] [æz; əz][wʌn] [rʌnz] [ə'weɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [ʌp]

an	enemy	as	one	runs	away	takes	a	deal	more	pluck	than	to	stand	up
一个	敌人	作为	一	跑步	离开	需要	一个	交易	更多的	采摘	比	到	站立	向上

[ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	face	his	gun	.
和	脸	他的	枪	.

但这足以向我证明，在逃跑时背对敌人比站起来面对敌人的枪需要更大的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K&A大劫案(The Great K. & A. Robbery)
第5/6页

['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	,
Fortunately	**for**	**me**	**,**
幸运的是	为了	我	,

幸运的是，

[maɪ]	[pə'sjuːəz]	[felt]	[soʊ]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kæptʃər]	[ðæt]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[druː]	[ə; eɪ]	[biːd]	[ɑːn]
my	**pursuers**	**felt**	**so**	**sure**	**of**	**my**	**capture**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**drew**	**a**	**bead**	**on**
我的	追击者	毛毡	所以	当然	的	我的	捕获	那	不是	一	的	他们	画	一个	珠子	在

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

追捕我的人都确信我一定会被抓住，所以没有一个人瞄准我。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪ'skeɪp]	,
The	**moment**	**I**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**no**	**escape**	**,**
这	片刻	我	锯	那	那里	曾是	不	逃脱	,

当我意识到无路可逃时，

[aɪ]	[pʊt]	[maɪ]	[hænd]	[ɪn]	[maɪ]	[brest]	-	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['letərz]	,
I	**put**	**my**	**hand**	**in**	**my**	**breast**	**-**	**pocket**	**and**	**took**	**out**	**the**	**letters**	**,**
我	放	我的	手	在	我的	胸部	-	口袋	和	采取	出去	这	信件	,

我把手伸进胸前的口袋里，掏出了那些信。

[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['piːsɪz]	.
intending	**to**	**tear**	**them**	**into**	**a**	**hundred**	**pieces**	**.**
意图	到	撕	他们	进入	一个	百	件	.

打算把它们撕成碎片。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	[aɪ]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[meɪl]	[nɑːt]	['mɪrli]	[in'teild]
But	**as**	**I**	**did**	**so**	**I**	**realized**	**that**	**to**	**destroy**	**United**	**States**	**mail**	**not**	**merely**	**entailed**
但	作为	我	做过	所以	我	已实现	那	到	破坏	团结的	各州	邮件	不是	仅仅	包含

['krɪmɪn(ə)l]	[ˌlaɪə'bɪləti]	,
criminal	**liability**	**,**
刑事	责任	,

但当我这样做时，我意识到销毁美国邮件不仅仅涉及刑事责任，

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	['kʌlər]	['mɔːrəli]	.
but	**was**	**off**	**color**	**morally**	**.**
但	曾是	离开	颜色	道德上	.

但其道德品质有误。

[aɪ]	['fɔːltəd]	,	['bælənsɪŋ]	[ðə; ði]	[aʊt'wɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[kæmp]	[ə'genst]	['steɪts]	['prɪzn]	,
I	**faltered**	**,**	**balancing**	**the**	**outwitting**	**of**	**Camp**	**against**	**State's**	**prison**	**,**
我	犹豫不决	,	平衡	这	智胜	的	营	反对	州的	监狱	,

我犹豫了，难以权衡如何智胜坎普和州立监狱之间的利弊。

[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[maɪ]	[best]	[fɔːr; fər]	[mædʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**doing**	**my**	**best**	**for**	**Madge**	**against**	**the**	**wrong**	**of**	**it**	**.**
这	正在做	我的	最好的	为了	玛吉	反对	这	错误的	的	它	.

我尽我所能帮助玛吉对抗这种错误。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[æz; əz]	['ɑːnɪst]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	,
I	**think**	**I'm**	**as**	**honest**	**a**	**fellow**	**as**	**the**	**average**	**,**
我	思考	我是	作为	诚实的	一个	同伴	作为	这	平均的	,

我认为我和一般人一样诚实。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt]

but	I	have	to	confess	that	I	couldn't	decide	to	do	right	till	I	thought	that
但	我	有	到	承认	那	我	不能	决定	到	做	正确的	直到	我	想法	那

[mædʒ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] ,

Madge	wouldn't	want	me	to	be	dishonest	,
玛吉	不会	想	我	到	是	不诚实	,

但我必须承认，直到我想到玛吉不会希望我不诚实，我才下定决心做正确的事。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

even	for	her	.
甚至	为了	她	.

即使对她来说也是如此。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,

I	turned	across	the	railroad	tracks	,
我	转向	穿过	这	铁路	轨道	,

我转身穿过铁轨，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [freɪt] - [kɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] .

and	cut	in	behind	some	freight	-	cars	that	were	standing	on	a	siding	.
和	切	在	在后面	一些	货运	-	汽车	那	是	常设	在	一个	壁板	.

然后从停在侧线上的几节货车后面切了进去。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [pə'sjuːəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

This	put	me	out	of	view	of	my	pursuers	for	a	moment	,
这	放	我	出去	的	看法	的	我的	追击者	为了	一个	片刻	,

这让我暂时脱离了追捕者的视线。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [s'tɪrəps] ,

and	in	that	instant	I	stood	up	in	my	stirrups	,
和	在	那	立即的	我	站立	向上	在	我的	马镫	,

就在那一瞬间，我从马镫上站了起来。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['leðər] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] ['letərz] [ˌʌndər'niːθ]

lifted	the	broad	leather	flap	of	the	saddle	,	and	tucked	the	letters	underneath
抬起	这	广阔	皮革	瓣膜	的	这	鞍	,	和	塞进去	这	信件	下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他掀起马鞍上宽大的皮盖，把信件塞到皮盖下面。

[æz; əz][fɑːr][ɪn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] .

as	far	in	as	I	could	force	them	.
作为	远的	在	作为	我	可以	力量	他们	.

我尽我所能地强迫他们进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ,

It	was	a	desperate	place	in	which	to	hide	them	,
它	曾是	一个	绝望的	地方	在	哪个	到	隐藏	他们	,

那是一个他们被迫藏身的绝望之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn][æt; ət][best] ,

but	the	game	was	a	desperate	one	at	best	,
但	这	游戏	曾是	一个	绝望的	一	在	最好的	,

但这场游戏充其量只能算是一场绝望的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	the	very	boldness	of	the	idea	might	be	its	best	chance	of	success	.
和	这	非常	大胆	的	这	主意	可能	是	它是	最好的	机会	的	成功	.

而这个想法的大胆之处或许正是它成功的最佳契机。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][taɪz] ,

I	was	now	heading	for	the	station	over	the	ties	,
我	曾是	现在	标题	为了	这	车站	超过	这	领带	,

我正穿过铁轨前往车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [fred] ['kʌlən] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [reɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌp][baɪ]

and	was	surprised	to	see	Fred	Cullen	with	Lord	Ralles	on	the	tracks	up	by
和	曾是	惊讶	到	看	弗雷德	库伦	和	主	集会	在	这	轨道	向上	经过

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ,

the	special	,
这	特别的	,

令我惊讶的是，我看到弗雷德·库伦和拉勒斯勋爵在特快列车附近的铁轨上。

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt]

for	my	mind	had	been	so	busy	in	the	last	hour	that	I	had	forgotten	that
为了	我的	头脑	有	到过	所以	忙碌的	在	这	最后的	小时	那	我	有	被遗忘的	那

[fred] [wʌz; wəz] [duː] .

Fred	was	due	.
弗雷德	曾是	到期的	.

过去一个小时里，我一直心事重重，以至于忘记了弗雷德该到家了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][roʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [maɪ]['poʊni][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]

The	moment	I	saw	him	,	I	rode	towards	him	,	pressing	my	pony	for	all	he
这	片刻	我	锯	他	,	我	骑	向	他	,	紧迫	我的	小马	为了	全部	他

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

我一见到他就策马奔向他，使出浑身解数催马向前。

[maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [fred] [ðə; ði][tɪp][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

My	hope	was	that	I	might	get	time	to	give	Fred	the	tip	as	to	where	the
我的	希望	曾是	那	我	可能	得到	时间	到	给	弗雷德	这	提示	作为	到	在哪里	这

['letərz] [wɜːr; wər] ;

letters	were	;
信件	是	;

我原本希望有时间告诉弗雷德信件的下落；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ['bɔːldwɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

but	before	I	was	within	speaking	distance	Baldwin	came	running	out	from	behind
但	前	我	曾是	之内	请讲	距离	鲍德温	来了	跑步	出去	从	在后面

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

但我还没走到能说话的距离，鲍德温就从车站后面跑了出来。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [tɜːrnd] , [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] ['sʌmən]

and	,	seeing	me	,	turned	,	called	back	and	gesticulated	,	evidently	to	summon
和	,	看到	我	,	转向	,	称为	后退	和	做手势	,	显然	到	召唤

[sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] [hed] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

some	cowboys	to	head	me	off	.
一些	牛仔	到	头	我	离开	.

他看见我，便转过身来，喊了一声，还做了个手势，显然是要叫些牛仔来拦住我。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Afraid	to	shout	anything	which	should	convey	the	slightest	clue	as	to	the
害怕的	到	喊	任何事物	哪个	应该	传达	这	丝毫	线索	作为	到	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

whereabouts	of	the	letters	,
下落	的	这	信件	,

他不敢大声喊出任何可能泄露信件下落线索的话。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]['sekʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][maɪ]

as	the	next	best	thing	I	pulled	a	couple	of	old	section	reports	from	my
作为	这	下一个	最好的	事物	我	拉	一个	夫妻	的	老的	部分	报告	从	我的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

作为次佳选择，我从口袋里掏出了几份以前的部门报告。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:][maɪ][kɑ:r] ,

intending	to	ride	up	and	run	into	my	car	,
意图	到	骑	向上	和	跑步	进入	我的	车	,

打算骑车过来撞我的车，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][maɪ][hænd] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɑ:ntɪd]

for	I	knew	that	the	papers	in	my	hand	would	be	taken	to	be	the	wanted
为了	我	知道	那	这	文件	在	我的	手	会	是	已采取	到	是	这	通缉

['letərz] ,

letters	,
信件	,

因为我知道我手里的文件会被认为是通缉信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	that	if	I	could	only	get	inside	the	car	even	for	a	moment	the	suspicion
和	那	如果	我	可以	仅有的	得到	里面	这	车	甚至	为了	一个	片刻	这	怀疑

[wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

would	be	that	I	had	been	able	to	hide	them	.
会	是	那	我	有	到过	有能力的	到	隐藏	他们	.

而且，如果我能哪怕只是一小会儿进入车内，别人就会怀疑我把它们藏了起来。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

Unfortunately	,	the	plan	was	no	sooner	thought	of	than	I	heard	the	whistle
很遗憾	,	这	计划	曾是	不	很快	想法	的	比	我	听到	这	哨

[ʌv; əv][ə; eɪ]['læriət] ,

of	a	lariat	,
的	一个	套索	,

不幸的是，计划刚一想到，我就听到了套索的哨声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [gɑ:rd] [maɪ'self][ðə; ði] [nu:s] ['setld] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

and	before	I	could	guard	myself	the	noose	settled	over	my	head	.
和	前	我	可以	警卫	我	这	套索	定居	超过	我的	头	.

还没等我反应过来，绞索就套在了我的头上。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] [tɔ:rdz] [fred] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [reɪlz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [haɪd] [ðem; ðəm] !

I	threw	the	papers	towards	Fred	and	Lord	Ralles	,	shouting	,	"	Hide	them	!
我	扔	这	文件	向	弗雷德	和	主	集会	,	喊叫	,	"	隐藏	他们	!

我把文件扔向弗雷德和拉尔斯勋爵，大喊："藏起来！"

" [fred] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [græbiŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Fred	was	quick	as	a	flash	,	and	,	grabbing	them	off	the	ground	,
"	弗雷德	曾是	快的	作为	一个	闪光	,	和	,	抓取	他们	离开	这	地面	,

弗雷德动作迅捷如闪电，一把将它们从地上抓了起来，

[spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:r][ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]

sprang	up	the	steps	of	my	car	and	ran	inside	,	just	escaping	a	bullet	from
弹簧	向上	这	步骤	的	我的	车	和	跑	里面	,	只是	逃脱	一个	子弹	从

[maɪ] [pə'sju:əz] .

my	pursuers	.
我的	追击者	.

我跳上车台阶，跑进车里，险些被追兵射中的子弹击中。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [maɪ]['poʊni] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [ɔːf] ,

I	tried	to	pull	up	my	pony	,	for	I	did	not	want	to	be	jerked	off	,
我	尝试	到	拉	向上	我的	小马	,	为了	我	做过	不是	想	到	是	猛地一抖	离开	,

我试图勒住我的小马，因为我不想被人撸管。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

but	I	was	too	late	,
但	我	曾是	也	晚的	,

但我为时已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] ['ʃeɪkən]

and	the	next	moment	I	was	lying	on	the	ground	in	a	pretty	well	shaken
和	这	下一个	片刻	我	曾是	说谎	在	这	地面	在	一个	漂亮的	出色地	摇晃

[ænd; ənd]['dʒɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	jarred	condition	,
和	罐装	状况	,

下一刻，我就躺在地上，浑身颤抖，狼狈不堪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] .

surrounded	by	a	lot	of	men	.
包围	经过	一个	很多	的	男人	.

周围都是男人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dʒeɪl]

AN	EVENING	IN	JAIL
一个	晚上	在	监狱

监狱之夜

[bɪ'fɔːr] [maɪ][aɪ'diːəz][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðəm'selvz] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

Before	my	ideas	had	had	time	to	straighten	themselves	out	,	I	was	lifted
前	我的	想法	有	有	时间	到	拉直	他们自己	出去	,	我	曾是	抬起

[tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

to	my	feet	,
到	我的	脚	,

我还没来得及理清思绪，就被人扶了起来。

[ænd; ənd] [hæf] [pʊʃt] , [hæf] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

and	half	pushed	,	half	lifted	to	the	station	platform	.
和	一半	推动	,	一半	抬起	到	这	车站	平台	.

一半人推，一半人抬到站台上。

[kæmp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

Camp	was	already	there	,
营	曾是	已经	那里	,

营地已经在那里了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [fækt][ɪn][aɪ] [sɔː] ['fredrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [pʊld] [θruː] [ðə; ði]

and	as	I	took	this	fact	in	I	saw	Frederic	and	his	lordship	pulled	through	the
和	作为	我	采取	这	事实	在	我	锯	弗雷德里克	和	他的	领主	拉	通过	这

[dɔːr] - [weɪ] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr][baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd]

door	-	way	of	my	car	by	the	cowboys	and	dragged	out	on	the	platform	beside
门	-	方式	的	我的	车	经过	这	牛仔	和	拖拽	出去	在	这	平台	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正当我意识到这一点时，我看到弗雷德里克和他的勋爵被牛仔们从我的车门里拉出来，拖到我旁边的站台上。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [lɔːrd] - [hændz] .

The	reports	were	now	in	Lord	Ralles's	hands	.
这	报告	是	现在	在	主	-	双手	.

现在，这些报告已经到了拉勒斯勋爵手中。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [kæmp] .

“	That's	what	we	want	,	boys	,	”	cried	Camp	.
”	那就是	什么	我们	想	,	男孩们	,	”	哭	营	.

“这就是我们想要的，孩子们，”坎普喊道。

“ [ðoʊz] [ˈletərz] . ”

“	Those	letters	.	”
”	那些	信件	.	”

“那些信件。”

“ [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [lɔːrd] [reɪlz] , [ˈkuːlli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	Take	your	hands	off	me	,	”	said	Lord	Ralles	,	coolly	,	“	and	I'll	give	them	to
”	拿	你的	双手	离开	我	,	”	说	主	集会	,	冷静地	,	“	和	患病的	给	他们	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“把你的手从我身上拿开，”拉勒斯勋爵冷冷地说，“我就把它们给你。”

” [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	The	men	who	had	hold	of	his	arms	let	go	of	him	,
”	这	男人	WHO	有	抓住	的	他的	武器	让	去	的	他	,

“抓住他胳膊的人放开了他。”

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [reɪlz] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [tuː] .

and	quick	as	a	flash	Ralles	tore	the	papers	in	two	.
和	快的	作为	一个	闪光	集会	撕裂	这	文件	在	二	.

拉莱斯迅如闪电般将纸张撕成两半。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

He	tried	to	tear	them	once	more	,	but	,	before	he	could	do	so	,
他	尝试	到	撕	他们	一次	更多的	,	但	,	前	他	可以	做	所以	,

他试图再次撕开它们，但还没来得及，

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv]

half	a	dozen	men	were	holding	him	,	and	the	papers	were	forced	out	of
一半	一个	打	男人	是	保持	他	,	和	这	文件	是	强制	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

六个人按住他，强行从他手中夺走了文件。

[ˈælbərt] [ˈkʌlən] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] —

Albert	Cullen	—	for	all	of	them	were	on	the	platform	of	218	by	this	time	—
阿尔伯特	库伦	—	为了	全部	的	他们	是	在	这	平台	的	-	经过	这	时间	—

[ˈʃaʊtɪd] , “ [wel] [dʌn] ,

shouted	,	“	Well	done	,
喊叫	,	“	出色地	完毕	,

阿尔伯特·库伦——此时他们都在218号站台上——喊道：“干得好，

[reɪlz] !

Ralles	!
集会	!

集结！

" [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][ænd; ənd] [drɔ:l]

"	quite	forgetting	in	the	excitement	of	the	moment	his	English	accent	and	drawl
"	相当	遗忘	在	这	激动	的	这	片刻	他的	英语	口音	和	拖长音

.

:

.

“在激动的那一刻，他完全忘记了自己的英国口音和拖腔。”

[ə'pærəntli] [kæmp] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Apparently	Camp	didn't	agree	with	him	,
显然	营	没有	同意	和	他	,

显然坎普并不认同他的观点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'pɑ:rʃəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [reɪlz] ,

for	he	ripped	out	a	string	of	oaths	which	he	impartially	divided	among	Ralles	,
为了	他	撕裂	出去	一个	细绳	的	誓言	哪个	他	秉公	分割	之中	集会	,

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

the	cowboys	,
这	牛仔	,

因为他撕下了一串誓词，并公正地将它们分发给了拉勒斯和牛仔们。

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

还有我自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ri:əl] ['letərz] ,

I	was	decidedly	sorry	that	I	hadn't	given	the	real	letters	,
我	曾是	绝对地	对不起	那	我	之前没有	给定	这	真实的	信件	,

我非常后悔没有把真正的信件交给他们。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['klɪrli] [hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)l] [ə'baʊt] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

for	his	lordship	clearly	had	no	scruple	about	destroying	them	,
为了	他的	领主	清楚地	有	不	顾忌	关于	摧毁	他们	,

因为他显然毫不犹豫地摧毁了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [fju:] [men] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] - [ba:z][wɪð; wɪθ][æz; əz]

and	I	knew	few	men	whom	I	would	have	seen	behind	prison	-	bars	with	as
和	我	知道	很少	男人	谁	我	会	有	已见	在后面	监狱	-	酒吧	和	作为

['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'gret] .

little	personal	regret	.
小的	个人的	后悔	.

我认识的人中，很少有人像他那样，让我看到他锒铛入狱时没有丝毫遗憾。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n]

However	,	no	one	had	,	so	far	as	I	could	see	,	paid	the	slightest	attention
然而	,	不	一	有	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,	有薪酬的	这	丝毫	注意力

[tu:; tə][ðə; ði]['poʊni] ,

to	the	pony	,
到	这	小马	,

然而，据我观察，至今为止，没有人注意到这匹小马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['bɔldwənz] [ræntʃ] ,

and	the	probabilities	were	that	he	was	already	headed	for	Baldwin's	ranch	,
和	这	概率	是	那	他	曾是	已经	标题	为了	鲍德温的	牧场	,

而且很有可能他当时已经前往鲍德温的牧场了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:pɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

with	no	likelihood	of	his	stopping	till	he	reached	home	.
和	不	可能性	的	他的	停止	直到	他	达到	家	.

他没有可能停下来，直到回到家。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pəuniz] ['stændɪŋ]

At	least	that	was	what	I	hoped	;	but	there	were	a	lot	of	ponies	standing
在	至少	那	曾是	什么	我	希望	;	但	那里	是	一个	很多	的	小马	常设

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

至少我是这么希望的；但是周围有很多小马驹站着。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ,

and	,	not	knowing	the	markings	of	the	one	I	had	ridden	,
和	,	不是	会心	这	标记	的	这	一	我	有	骑	,

而且，由于不知道我骑的那辆车的标记，

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	wasn't	able	to	tell	whether	he	might	not	be	among	them	.
我	不是	有能力的	到	告诉	无论	他	可能	不是	是	之中	他们	.

我无法判断他是否在其中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [kæmp] ,

Just	as	the	fragments	of	the	papers	were	passed	over	to	Mr	.	Camp	,
只是	作为	这	片段	的	这	文件	是	通过了	超过	到	先生	.	营	,

就在那些文件碎片被交给坎普先生的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][kæmp] [held][ðə; ði][tɔːrn] ['piːsɪz]

he	was	joined	by	Baldwin	and	the	judge	,	and	Camp	held	the	torn	pieces
他	曾是	加入	经过	鲍德温	和	这	法官	,	和	营	握住	这	撕裂	件

[ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

up	to	them	,
向上	到	他们	,

鲍德温和法官也加入了进来，坎普把撕碎的碎片举到他们面前。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

“ [ðeɪv] [tɔːrn][ðə; ði]['prɔksiːz][ɪn] [tuː] . ”

“	They've	torn	the	proxies	in	two	.	”
“	他们有	撕裂	这	代理	在	二	.	”

“他们把代理人撕成了两半。”

“ [dəunt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Don't	let	that	trouble	you	,	”	said	the	judge	.
“	不	让	那	麻烦	你	,	”	说	这	法官	.

“别让这件事困扰你，”法官说。

“ [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

“	Make	an	affidavit	before	me	,	reciting	the	manner	in	which	they	were	destroyed	,
“	制作	一个	宣誓书	前	我	,	背诵	这	方式	在	哪个	他们	是	损毁	,

“请向我出具一份宣誓书，陈述它们被销毁的方式，

[ænd; ənd] [aɪl] [grænt][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn'deɪməs] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz]

and	I'll	grant	you	a	mandamus	compelling	the	directors
和	患病的	授予	你	一个	强制令	引人注目的	这	导演

[tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz]['boʊnə] - ['faɪd] ['prɔksiːz] .

to	accept	them	as	bona	-	fide	proxies	.
到	接受	他们	作为	博纳	-	真	代理	.

我将授予你强制令，迫使董事们接受他们作为合法代理人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Let	me	see	how	much	injured	they	are	.
让	我	看	如何	很多	受伤	他们	是	.

让我看看他们伤得有多重。

〞 [kæmp][ən'foʊldəd][ðə; ði]['pepərz] ,

〞	Camp	unfolded	the	papers	,
〃	营	展开	这	文件	,

坎普展开了文件，

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃʌkld] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	I	chuckled	to	myself	at	the	look	of	surprise	that	overspread	his	face
和	我	轻笑	到	我	在	这	看	的	惊喜	那	蔓延	他的	脸

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sekʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] .

as	he	took	in	the	fact	that	they	were	nothing	but	section	reports	.
作为	他	采取	在	这	事实	那	他们	是	没有什么	但	部分	报告	.

看到他脸上露出惊讶的表情，意识到这些只不过是部门报告，我不禁暗自发笑。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][daunt] [laɪk] [kʌs] - [wɜːrdz] ,

And	,	though	I	don't	like	cuss	-	words	,
和	,	尽管	我	不	喜欢	坏话	-	字	,

虽然我不喜欢脏话，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmptli]

I	have	to	acknowledge	that	I	enjoyed	the	two	or	three	that	he	promptly
我	有	到	承认	那	我	享受	这	二	或者	三	那	他	及时

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

ejaculated	.
射精	.

我必须承认，我很享受他迅速射出的那两三次精液。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː]

When	the	first	surprise	of	the	trio	was	over	,	they	called	on	the	sheriff	,	who
什么时候	这	第一的	惊喜	的	这	三人组	曾是	超过	,	他们	称为	在	这	警长	,	WHO

[ə'raɪvd] [ˌɑːpər'tuːnli] ,

arrived	opportunely	,
到达的	巧	,

三人组的第一个惊喜结束后，他们叫来了警长，警长及时赶到。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] - [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

to	take	us	into	97	and	search	the	three	of	us	,
到	拿	我们	进入	-	和	搜索	这	三	的	我们	,

带我们去97号警局搜查我们三个，

— [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

—	a	proceeding	that	puzzled	Fred	and	his	lordship	not	a	little	,
—	一个	进行中	那	困惑	弗雷德	和	他的	领主	不是	一个	小的	,

——这一过程令弗雷德和他的勋爵颇感困惑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] ['hædnt] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

for	they	weren't	on	to	the	fact	that	the	letters	hadn't	been	recovered	.
为了	他们	不是	在	到	这	事实	那	这	信件	之前没有	到过	恢复	.

因为他们并不知道这些信件还没有被找回。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [θiːm]

I	presume	the	latter	will	some	day	write	a	book	dwelling	on	the	favorite	theme
我	怙	这	后者	将要	一些	天	写	一个	书	住宅	在	这	最喜欢的	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

of	the	foreigner	,
的	这	外国人	,

我猜想后者有朝一日会写一本书，专门探讨外国人这个他最喜欢的主题。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['praɪvəsi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

that	there	is	no	personal	privacy	in	America	,
那	那里	是	不	个人的	隐私	在	美国	,

美国没有个人隐私。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [vjuː] .

and	I	don't	know	but	his	experiences	justify	the	view	.
和	我	不	知道	但	他的	经历	证明合法	这	看法	.

我不知道，但他的经历证实了这种观点。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ri'maːks] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] ['frɛdz] [aɪz] ,

The	running	remarks	as	the	search	was	made	seemed	to	open	Fred's	eyes	,
这	跑步	评论	作为	这	搜索	曾是	制成	似乎	到	打开	弗雷德的	眼睛	,

搜查过程中人们的议论似乎让弗雷德恍然大悟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] , [bʌt; bət][aɪ] [wiŋkt] [ænd; ənd] [fraund]

for	he	looked	at	me	with	a	puzzled	air	,	but	I	winked	and	frowned
为了	他	看起来	在	我	和	一个	困惑	空气	,	但	我	眨眼	和	皱眉

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他一脸困惑地看着我，但我朝他眨了眨眼，皱了皱眉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	he	put	his	face	in	order	.
和	他	放	他的	脸	在	命令	.

他整理了一下脸。

[wen] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [kæmp][ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [bəuθ]

When	the	papers	were	not	found	on	any	of	us	,	Camp	and	Baldwin	both
什么时候	这	文件	是	不是	成立	在	任何	的	我们	,	营	和	鲍德温	两个都

['nɪrli] [went] [dɪ'mentɪd] .

nearly	went	demented	.
几乎	去	精神错乱	.

当我们身上都没有找到那些文件时，坎普和鲍德温都几乎疯了。

['bɔːldwɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] ,

Baldwin	suggested	that	I	had	never	had	the	papers	,
鲍德温	建议	那	我	有	绝不	有	这	文件	,

鲍德温暗示我从未拥有过这些文件。

[bʌt; bət][kæmp]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [fred] [ɔːr] [lɔːrd] [reɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

but	Camp	argued	that	Fred	or	Lord	Ralles	must	have	hidden	them	in	the	car	,
但	营	争论	那	弗雷德	或者	主	集会	必须	有	隐	他们	在	这	车	,

但坎普认为，一定是弗雷德或拉莱斯勋爵把它们藏在了车里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]

in	spite	of	the	fact	that	the	cowboys	who	had	caught	them	insisted	that	they
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	牛仔	WHO	有	捕捉	他们	坚持	那	他们

['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['pepərz] .

couldn't	have	had	time	to	hide	the	papers	.
不能	有	有	时间	到	隐藏	这	文件	.

尽管抓到他们的牛仔们坚称他们不可能有时间藏匿文件。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [səːtʃt] [maɪ]

Anyway	,	they	spent	an	hour	in	ferreting	about	in	my	car	,	and	even	searched	my
反正	,	他们	花费	一个	小时	在	雪貂捕猎	关于	在	我的	车	,	和	甚至	搜索	我的

[tuː] ['dɑːki] ,

two	darkies	,
二	黑人	,

总之，他们花了一个小时在我的车里翻箱倒柜，甚至连我的两只黑狗都搜了个遍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

on	the	possibility	that	the	true	letters	had	been	passed	on	to	them	.
在	这	可能性	那	这	真的	信件	有	到过	通过了	在	到	他们	.

关于他们是否已经收到了真正的信件这一可能性。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ,
While they were engaged in this ,
尽管 他们 是 已订婚的 在 这 ,

在他们进行这项工作的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌlən] [ænd; ənd] ['ælbərt]
I was trying to think out some way of letting Mr . Cullen and Albert
我 曾是 尝试 到 思考 出去 一些 方式 的 出租 先生 . 库伦 和 阿尔伯特
[noʊ] [wer] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] .
know where the letters were .
知道 在哪里 这 信件 是 .

我当时正在想办法让卡伦先生和阿尔伯特知道信件在哪里。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]
The problem was to suggest the saddle to them , without letting the
这 问题 曾是 到 建议 这 鞍 到 他们 , 没有 出租 这
['kaʊˌbɔɪz] [ˌʌndər'stænd] ,
cowboys understand ,
牛仔 理解 ,

问题在于如何向他们推荐马鞍，同时又不能让牛仔们听懂。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] .
and by good luck I thought I had the means .
和 经过 好的 运气 我 想法 我 有 这 方法 .

幸运的是，我当时认为自己有能力做到。

['ælbərt][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]
Albert had complained to me the day we had ridden out to the Indian
阿尔伯特 有 抱怨 到 我 这 天 我们 有 骑 出去 到 这 印度
[d'welɪŋz] [æt; ət] ['flægstæf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['fretɪd] [sʌm; səm] [gɔːld] [spɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
dwellings at Flagstaff that his saddle fretted some galled spots which he had
住宅 在 弗拉格斯塔夫 那 他的 鞍 有格纹的 一些 恼怒 地点 哪个 他 有
[tʃeɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] ['mɔːrənz] [pɔɪnt] .
chafed on his trip to Moran's Point .
擦伤 在 他的 旅行 到 莫兰的 观点 .

那天我们骑马去弗拉格斯塔夫的印第安人住所时，阿尔伯特向我抱怨说，他的马鞍磨破了他去莫兰角途中擦伤的一些皮疹。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] “ [kætʃ] [ɑːn] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
Hoping he would “ catch on , ” I shouted to him , —
希望 他 会 “ 抓住 在 , ” 我 喊叫 到 他 , —

我希望他能“明白过来”，于是我朝他喊道——

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sɔːr] [spɑːts] , ['ælbərt] ?
“ How are your sore spots , Albert ?
“ 如何 是 你的 疮 地点 , 阿尔伯特 ?

“阿尔伯特，你的痛点怎么样了？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ɔː] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd]
” He looked at me in a puzzled way , and called , “ Aw , I don't understand
” 他 看起来 在 我 在 一个 困惑 方式 , 和 称为 , “ 啊 , 我 不 理解
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

他一脸困惑地看着我，说道：“哎呀，我不明白你的意思。”

“ [ðoʊz] [sɔːr] [spɑːts][juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ，” [aɪ]
“ Those sore spots you complained about to me the day before yesterday ，” I
“ 那些 疮 地点 你 抱怨 关于 到 我 这 天 前 昨天 ，” 我
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“就是你前天跟我抱怨的那些疼痛的地方，”我解释道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['eni] [ðə; ði] [les] [bɪ'fɑːgd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ，“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]
He didn't seem any the less befogged as he replied ，“ I had forgotten all
他 没有 似乎 任何 这 较少的 迷雾 作为 他 回复 ，” 我 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
about them . ”
关于 他们 . ”

他回答说：“我把他们都忘了。”语气中仍然带着困惑。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] ，” [aɪ] [went] [ɑːn] ；“ [ænd; ənd] ，[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
“ I've got a touch of the same trouble ，” I went on ；“ and ，if I were
“ 我已经 得到 一个 触碰 的 这 相同的 麻烦 ，” 我 去 在 ；“ 和 ，如果 我 是
[juː; jʊ] ，
you ，
你 ，

“我也有点同样的困扰，”我继续说道，“如果我是你，

[aɪ'd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] .
I'd look into the cause .
ID 看 进入 这 原因 .

我会调查原因。

” ['ælbərt]['oʊnli] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] ，[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [seɪ] [mɔːr] ，
” Albert only looked very much mystified ， and I didn't dare say more ，
” 阿尔伯特 仅有的 看起来 非常 很多 困惑 ， 和 我 没有 敢 说 更多的 ，

阿尔伯特一脸困惑，我不敢再多说什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['triːoʊ] ，[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ，[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr] .
for at this point the trio ， with the sheriff ， came out of my car .
为了 在 这 观点 这 三人组 ， 和 这 警长 ， 来了 出去 的 我的 车 .

这时，警长和那三人从我的车里走了出来。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [seɪf] ，
If I hadn't known that the letters were safe ，
如果 我 之前没有 已知 那 这 信件 是 安全的 ，

如果我不知道这些信件是安全的，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ，
I could have read the story in their faces ，
我 可以 有 读 这 故事 在 他们的 面孔 ，

我本可以从他们的脸上读懂一切。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [men] [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] .
for more disgusted and angry - looking men I have rarely seen .
为了 更多的 厌恶 和 生气的 - 寻找 男人 我 有 很少 已见 .

我很少见到如此厌恶和愤怒的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ，[ænd; ənd] [ðen] [fred] ，[lɔːrd] [reɪlz] ，
They had a talk with the sheriff ， and then Fred ， Lord Ralles ，
他们 有 一个 讲话 和 这 警长 ， 和 然后 弗雷德 ， 主 集会 ，

他们和警长谈了一番，然后是弗雷德，拉尔斯勋爵。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['laʊdli] [dɪ'mændɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]

and	I	were	marched	off	by	the	official	,	his	lordship	loudly	demanding	sight	of
和	我	是	行军	离开	经过	这	官方的	,	他的	领主	高声	要求	视线	的

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,

a	warrant	,
一个	保证	,

我被那位官员带走了，他大声要求查看逮捕令。

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪli'gælətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

and	protesting	against	the	illegality	of	his	arrest	,
和	抗议	反对	这	非法	的	他的	逮捕	,

并抗议警方非法逮捕他。

['verid] [æt; ət]['moʊmənts][baɪ] [θrets] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] , ['mɪnɪstər] ['plɛnɪˌpoʊ] .

varied	at	moments	by	threats	to	appeal	to	the	British	consul	,	minister	plenipo	.
多种多样	在	时刻	经过	威胁	到	上诉	到	这	英国	领事	,	部长	全集	.

, [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

,	Her	Majesty's	Foreign	Office	,
,	她	陛下的	外国的	办公室	,

期间曾威胁要向英国领事、全权公使、女王陛下的外交部提出上诉。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ]

all	of	which	had	about	as	much	influence	on	the	sheriff	and	his	cowboy
全部	的	哪个	有	关于	作为	很多	影响	在	这	警长	和	他的	牛仔

[ə'sɪstənts] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊ.ki] ['ɪndiən] [sneɪk] - [dæns] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

assistants	as	a	Moqui	Indian	snake	-	dance	would	have	in	stopping	a	runaway
助理	作为	一个	莫基	印度	蛇	-	舞蹈	会	有	在	停止	一个	逃跑

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

所有这些对警长和他的牛仔助手们的影响，就像莫基印第安人的蛇舞对阻止失控的引擎一样微不足道。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

I	confess	to	feeling	a	certain	grim	satisfaction	in	the	fact	that	if	I	was	to
我	承认	到	感觉	一个	肯定	严峻	满意	在	这	事实	那	如果	我	曾是	到

[biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [mædʒ] ,

be	shut	off	from	seeing	Madge	,
是	关闭	离开	从	看到	玛吉	,

我承认，如果我因此无法见到玛吉，我心中会涌起一丝阴郁的快感。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

the	Britisher	was	in	the	same	box	with	me	.
这	英国人	曾是	在	这	相同的	盒子	和	我	.

那位英国人跟我坐在同一个箱子里。

[æʃ] [fɔːks] , [ðoʊ] ['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Ash	Forks	,	though	only	six	years	old	,
灰	叉子	,	尽管	仅有的	六	年	老的	,

阿什福克斯虽然只有六年历史，

[hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tɔːrdz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒeɪl] , [ænd; ənd]

had	advanced	far	enough	towards	civilization	to	have	a	small	jail	,	and
有	先进的	远的	足够的	向	文明	到	有	一个	小的	监狱	,	和

['ɪntuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌvd] .

into	that	we	were	shoved	.
进入	那	我们	是	推搡	.

当时文明发展到一定程度，拥有了一座小型监狱，我们就被推进了那里。

[naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪti]

Night	**was**	**come**	**by**	**the**	**time**	**we**	**were**	**lodged**	**there**	**,**	**and**	**,**	**being**	**in**	**pretty**
夜晚	曾是	来	经过	这	时间	我们	是	已提交	那里	,	和	,	存在	在	漂亮的

[gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

good	**appetite**	**,**
好的	食欲	,

我们到达那里时已是夜幕降临，而且我们胃口很好，

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [grʌb] .

I	**struck**	**the**	**sheriff**	**for**	**some**	**grub**	**.**
我	击	这	警长	为了	一些	幼虫	.

我为了弄点吃的，打了警长一顿。

“ [aɪl] [gɪt] [jər] ['sʌmθɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; “ [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [jər] [ʃʌv]

“	**I'll**	**git**	**yer**	**somethin**	**'**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**;**	**“**	**but**	**next**	**time**	**yer**	**shove**
“	患病的	git	你的	某物	-	,	”	他	说	,	好的	-	自然地	;	“	但	下一个	时间	你的	推

['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,

people	**,**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**,**
人们	,	先生	.	戈登	,

“我会给你弄点东西的，”他和蔼地说；“但是下次你再推搡别人，戈登先生，

[dʒʌst] [kwɪt] [ʃoʊvɪn] - [jər] [frendz] .

just	**quit**	**shovin**	**'**	**yer**	**friends**	**.**
只是	辞职	推搡	-	你的	朋友们	.

别再推搡你的朋友了。

[maɪ] ['ʃoʊldər] [fiːlz] [laɪk] — ” [pər'hæps] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

My	**shoulder**	**feels**	**like**	**—**	**”**	**perhaps**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**not**	**to**	**say**	**what**	**his**	**shoulder**
我的	肩膀	感觉	喜欢	—	”	也许	它是	只是	作为	出色地	不是	到	说	什么	他的	肩膀

[felt] [laɪk] .

felt	**like**	**.**
毛毡	喜欢	.

我的肩膀感觉像——”也许最好还是不要说他的肩膀感觉如何。

[ðə; ði] ['westərn] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [nɑːt] [kwaɪt] [fɪt] [fɔːr; fər]

The	**Western**	**vocabulary**	**is**	**expressive**	**,**	**but**	**at**	**times**	**not**	**quite**	**fit**	**for**
这	西	词汇	是	富有表现力的	,	但	在	时代	不是	相当	合身	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	**.**
发布	.

西方词汇富有表现力，但有时不太适合出版。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fred] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

The	**moment**	**the**	**sheriff**	**was**	**gone**	**,**	**Fred**	**wanted**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**letters**
这	片刻	这	警长	曾是	已消失	,	弗雷德	通缉	这	神秘	的	这	信件

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	**,**
解释	,

警长一走，弗雷德就迫切地想要弄明白那些信件背后的秘密。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ,

and	**I**	**told**	**him**	**all**	**there**	**was**	**to**	**tell**	**,**
和	我	讲述	他	全部	那里	曾是	到	告诉	,

我把所有能说的都告诉了他。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

including	**as**	**good**	**a**	**description**	**of**	**the**	**pony**	**as**	**I**	**could**	**give**	**him**	**.**
包括	作为	好的	一个	描述	的	这	小马	作为	我	可以	给	他	.

包括我能给他提供的关于这匹小马的尽可能详细的描述。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ,

We	tried	to	hit	on	some	plan	to	get	word	to	those	outside	,
我们	尝试	到	打	在	一些	计划	到	得到	单词	到	那些	外部	,

我们试图想出一个办法，把消息传递给外面的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

but	it	wasn't	to	be	done	.
但	它	不是	到	是	完毕	.

但这事最终没能办成。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [bɪ'saɪdz]

At	least	it	was	a	point	gained	that	some	one	of	our	party	besides
在	至少	它	曾是	一个	观点	获得	那	一些	一	的	我们的	派对	除了

[maɪ'self] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] .

myself	knew	where	the	letters	were	.
我	知道	在哪里	这	信件	是	.

至少我们一行人中除了我之外还有人知道信件的下落。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [kænd] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv]

The	sheriff	returned	presently	with	a	loaf	of	canned	bread	and	a	tin	of
这	警长	返回	目前	和	一个	面包	的	罐装	面包	和	一个	锡	的

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

警长很快带着一罐面包和一罐豆子回来了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

If	I	had	been	alone	,
如果	我	有	到过	独自的	,

如果我当时是一个人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɑːki] [tuː; tə]

I	should	have	kicked	at	the	food	and	got	permission	for	my	darkies	to
我	应该	有	踢	在	这	食物	和	得到	允许	为了	我的	黑人	到

[send] [ˌem 'iː] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - ;

send	me	up	something	from	97	;
发送	我	向上	某物	从	-	;

我应该踢开食物，然后征得我的黑人兄弟们的同意，让他们给我寄点97年的东西上来；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [haʊ] [lɔːrd] [reɪlz] [wʊd] [laɪk] ['dʒenjuɪn] ['westərn] [fer] , [soʊ] [aɪ] [sed]

but	I	thought	I'd	see	how	Lord	Ralles	would	like	genuine	Western	fare	,	so	I	said
但	我	想法	ID	看	如何	主	集会	会	喜欢	真的	西	票价	,	所以	我	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但我想看看拉尔斯勋爵对正宗的西餐有何感想，所以我什么也没说。

[ðæt] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪz] [mɔːr] — [ɔːr] ['ræðər] [les] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dɪd] ,

That	,	I	have	to	state	,	is	more	—	or	rather	less	—	than	the	Britisher	did	,
那	,	我	有	到	状态	,	是	更多的	—	或者	相当	较少的	—	比	这	英国人	做过	,

我必须指出，这比英国人做得更多——或者说更少。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saːmpld] [ðə; ði] [stʌf] ; [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

after	he	had	sampled	the	stuff	;	and	really	I	don't	blame	him	,
后	他	有	抽样	这	东西	;	和	真的	我	不	责备	他	,

他尝过那东西之后；说实话，我并不怪他。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

much	as	I	enjoyed	his	rage	and	disgust	.
很多	作为	我	享受	他的	愤怒	和	厌恶	.

尽管我很享受他的愤怒和厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [fred] ,

It	didn't	take	long	to	finish	our	supper	,	and	then	Fred	,
它	没有	拿	长的	到	结束	我们的	晚餐	,	和	然后	弗雷德	,

我们很快就吃完了晚饭，然后弗雷德……

[huː] ['hædnt] [slept] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

who	hadn't	slept	much	the	night	before	,	stretched	out	on	the	floor	and	went	to
WHO	之前没有	睡着了	很多	这	夜晚	前	,	拉伸	出去	在	这	地面	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

前一天晚上没怎么睡的人，躺在地板上睡着了。

[lɔːrd] [reɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [bɑːksɪz] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] — [ə'baʊt]

Lord	Ralles	and	I	sat	on	boxes	—	the	only	furniture	the	room	contained	—	about
主	集会	和	我	卫星	在	盒子	—	这	仅有的	家具	这	房间	包含	—	关于

[æz; əz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ,

as	far	apart	as	we	could	get	,
作为	远的	除	作为	我们	可以	得到	,

我和拉勒斯勋爵坐在箱子上——房间里只有这些家具——我们尽可能地分开坐着。

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌlks] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

he	in	the	sulks	,	and	I	whistling	cheerfully	.
他	在	这	生闷气	,	和	我	吹口哨	愉快地	.

他闷闷不乐，而我则兴高采烈地吹着口哨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ; [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

I	should	have	liked	to	be	with	Madge	,	but	he	wasn't	;	so	there	was
我	应该	有	喜欢	到	是	和	玛吉	,	但	他	不是	;	所以	那里	曾是

[sʌm; səm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

some	compensation	,
一些	赔偿	,

我本想和玛吉在一起，但他不想；所以也算是某种补偿吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] :

and	I	knew	that	time	was	playing	the	cards	in	our	favor	:
和	我	知道	那	时间	曾是	玩耍	这	牌	在	我们的	偏爱	:

我知道时间正在向我们有利的方向发展：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['letərz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [tuː; tə] [wɪn] .

so	long	as	they	hadn't	found	the	letters	we	had	only	to	sit	still	to	win	.
所以	长的	作为	他们	之前没有	成立	这	信件	我们	有	仅有的	到	坐	仍然	到	赢	.

只要他们没找到那些信，我们只需要坐等胜利。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌpər] ,

About	an	hour	after	supper	,
关于	一个	小时	后	晚餐	,

晚饭后大约一个小时，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [kæmp] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

the	sheriff	came	back	and	told	me	Camp	and	Baldwin	wanted	to	see	me	.
这	警长	来了	后退	和	讲述	我	营	和	鲍德温	通缉	到	看	我	.

警长回来告诉我，坎普和鲍德温想见我。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] , [soʊ] [ɪn] [ðeɪ] [keɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

I	saw	no	reason	to	object	,	so	in	they	came	,	accompanied	by	the	judge	.
我	锯	不	原因	到	目的	,	所以	在	他们	来了	,	伴随	经过	这	法官	.

我认为没有理由反对，所以他们就进来了，法官也陪同进来。

['bɔːldwɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['dʒiːniəli] , —

Baldwin	opened	the	ball	by	saying	genially	,	—
鲍德温	打开	这	球	经过	说	和蔼地	,	—

鲍德温开场便和蔼地说：

“ [wel] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kjuːt] ['gæmb(ə)l] ,
“ Well , Mr . Gordon , you've played a pretty cute gamble ,
“ 出色地 , 先生 . 戈登 , 你已经 玩 一个 漂亮的 可爱的 赌博 ,

“戈登先生，你这赌注下得挺妙的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][pɑːt] . ”
and I suppose you think you stand to win the pot . ”
和 我 认为 你 思考 你 站立 到 赢 这 锅 . ”

我猜你觉得自己肯定能赢吧？”

“ [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm not complaining , ” I said .
“ 我是 不是 抱怨 , ” 我 说 .

“我不是在抱怨，”我说。

“ [stɪl] , ” [snaːrld] [kæmp] , ['æŋgrəli] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kən'tentɪd] ['mænər] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] , “ ['aʊər; ɑːr]
“ Still , ” snarled Camp , angrily , as if my contented manner fretted him , “ our
“ 仍然 , ” 纠缠 营 , 愤怒地 , 作为 如果 我的 满足 方式 有格纹的 他 , “ 我们的
[taɪm] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] ,
time will come presently ,
时间 将要 来 目前 ,

“不过，”坎普怒气冲冲地咆哮道，仿佛我满足的神态让他感到不安，“我们的时刻很快就会到来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and we can make it pretty uncomfortable for you .
和 我们 能 制作 它 漂亮的 不舒服 为了 你 .

我们会让你感到非常不舒服。

[ɪ'liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . ”
Illegal proceedings put a man in jail in the long run . ”
非法的 诉讼程序 放 一个 男人 在 监狱 在 这 长的 跑步 . ”

非法诉讼最终会把人送进监狱。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] ['tʃɪrfəli] ,
“ I hope you take your lesson to heart , ” I remarked cheerfully ,
“ 我 希望 你 拿 你的 课 到 心 , ” 我 评论 愉快地 ,

“我希望你能把教训牢记在心，”我愉快地说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [kæmp] [skaʊl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
which made Camp scowl worse than ever .
哪个 制成 营 皱眉头 更糟 比 曾经 .

这使得营地的怒容比以往任何时候都更加浓重。

“ [naʊ] , ” [sed] ['bɔːldwɪn] , [huː] [kept] [kuːl] ,
“ Now , ” said Baldwin , who kept cool ,
“ 现在 , ” 说 鲍德温 , WHO 保留 凉爽的 ,

“现在，”鲍德温保持冷静说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪskɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] ['prɪzn] [fɔːr; fər]
“ we know you are not risking loss of position and the State's prison for
“ 我们 知道 你 是 不是 冒险 损失 的 位置 和 这 州的 监狱 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我们知道你不会无缘无故地冒着失去职位和锒铛入狱的风险，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
and we want to know what there is in it for you ? ”
和 我们 想 到 知道 什么 那里 是 在 它 为了 你 ? ”

我们想知道，这对你有什么好处？

“ [aɪ] ['wʊdnt] [steɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['steɪts] ['prɪzn] [ə'genst] [jɔːrz] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ I wouldn't stake my chance of State's prison against yours , gentlemen .
“ 我 不会 赌注 我的 机会 的 州的 监狱 反对 你的 , 先生们 .

“先生们，我可不敢拿我进州立监狱的机会跟你们打赌。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . ”
And , while I may lose my position , I'll be a long way from starvation . ”
和 , 尽管 我 可能 失去 我的 位置 , 患病的 是 一个 长的 方式 从 饥饿 . ”

而且，即便我可能失去工作，也绝不会饿死。

“ [ðæt] ['dʌznt] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['kʌlən] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . ”
“ That doesn't tell us what Cullen gives you to take the risk . ”
“ 那 不 告诉 我们 什么 库伦 给予 你 到 拿 这 风险 . ”

“但这并不能告诉我们库伦给了你什么，让你冒这个险。”

“ ['mɪstər] . ['kʌlən] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['hiːl] [gɪv] , ['eniθɪŋ] . ”
“ Mr . Cullen hasn't given , or even hinted that he'll give , anything . ”
“ 先生 . 库伦 还没有 给定 , 或者 甚至 暗示 那 地狱 给 , 任何事物 . ”

“库伦先生既没有捐赠，也没有暗示他会捐赠任何东西。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['hæznt] [æskt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
“ And Mr . Gordon hasn't asked , and , if I know him ,
“ 和 先生 . 戈登 还没有 问 , 和 , 如果 我 知道 他 ,

“戈登先生还没有问过，而且，如果我了解他的话，

['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , ” [sed] [fred] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
wouldn't take a cent for what he has done , ” said Fred , rising from the
不会 拿 一个 中心 为了 什么 他 有 完毕 , ” 说 弗雷德 , 上升 从 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“他所做的一切，一分钱都不会收，”弗雷德说着，从地上站了起来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [kæmp] ,
“ You mean to say you are doing it for nothing ? ” exclaimed Camp ,
“ 你 意思是 到 说 你 是 正在做 它 为了 没有什么 ? ” 惊呼 营 ,
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“你是说你做这一切都是无偿的？”坎普难以置信地惊呼道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ;
“ That's about the truth of it , ” I said ;
“ 那就是 关于 这 真相 的 它 , ” 我 说 ;

“事情的真相大致如此，”我说；

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [mædʒ] [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
though I thought of Madge as I said it ,
尽管 我 想法 的 玛吉 作为 我 说 它 ,

虽然我说这话的时候想到了玛吉，

[ænd; ənd] [felt] ['gɪlti] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and felt guilty in suggesting that she was nothing .
和 毛毡 有罪的 在 建议 那 她 曾是 没有什么 .

他觉得自己说她一无是处很内疚。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] ? ” [kraɪd] ['bɔːldwɪn] .
“ Then what is your motive ? ” cried Baldwin .
“ 然后 什么 是 你的 动机 ? ” 哭 鲍德温 .

“那你的动机是什么？”鲍德温喊道。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [juːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [raɪt] ;

If	there	had	been	any	use	,	I	should	have	replied	,	“	The	right	;
如果	那里	有	到过	任何	使用	,	我	应该	有	回复	,	“	这	正确的	;

如果有什么用处的话，我应该回答：“正确的；

” [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	but	I	knew	that	they	would	only	think	I	was	posing	if	I	said	it	.
”	但	我	知道	那	他们	会	仅有的	思考	我	曾是	摆姿势	如果	我	说	它	.

但我知道，如果我这么说，他们只会认为我是在装腔作势。

[ɪn'sted] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ ['mɪstər] . ['kʌlənz] ['pɑːrti][hæz; həz][ðə; ði] [stɑːk] [mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

Instead	I	replied	:	“	Mr	.	Cullen's	party	has	the	stock	majority	in	their	favor	,
反而	我	回复	:	“	先生	.	库伦的	派对	有	这	库存	多数	在	他们的	偏爱	,

我回答说：“库伦先生的政党拥有多数席位，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [fer] .

and	would	have	won	a	fair	fight	if	you	had	played	fair	.
和	会	有	韩元	一个	公平的	斗争	如果	你	有	玩	公平的	.

如果你公平竞争，你本可以赢得这场公平的战斗。

[sɪns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

Since	you	didn't	,	I'm	doing	my	best	to	put	things	to	rights	.
自从	你	没有	,	我是	正在做	我的	最好的	到	放	事物	到	权利	.

既然你没有这样做，我会尽力把事情弄清楚。

” [kæmp] [kraɪd] , “ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] — ” [bʌt; bət]['bɔːldwɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

”	Camp	cried	,	“	All	the	more	fool	—	”	but	Baldwin	interrupted	him	by	saying	,	—
”	营	哭	,	“	全部	这	更多的	傻子	—	”	但	鲍德温	中断	他	经过	说	,	—

坎普喊道：“真是个傻瓜——”但鲍德温打断了他，说道：

“ [ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [kʌs] ['kʌlən] [ɪz] .

“	That	only	shows	what	a	mean	cuss	Cullen	is	.
“	那	仅有的	演出	什么	一个	意思是	坏话	库伦	是	.

“这只能说明库伦是个多么卑鄙无耻的家伙。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] . ”

He	ought	to	give	you	ten	thousand	,	if	he	gives	you	a	cent	.	”
他	应该	到	给	你	十	千	,	如果	他	给予	你	一个	中心	.	”

他就算给你一分钱，也应该给你一万块。

“ [jes] , ” [kraɪd] [kæmp] , “ [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] , ['weðər] ['hiːz] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]

“	Yes	,	”	cried	Camp	,	“	those	letters	are	worth	money	,	whether	he's	offered	it	or	not
“	是的	,	”	哭	营	,	“	那些	信件	是	值得	钱	,	无论	他是	提供	它	或者	不是

. ”

.	”
.	”

“没错，”坎普喊道，“不管他有没有出价，这些信都值钱。”

“ ['mɪstər] . ['kʌlən] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] .

“	Mr	.	Cullen	never	so	much	as	hinted	paying	me	,	”	said	I	.
“	先生	.	库伦	绝不	所以	很多	作为	暗示	付费	我	,	”	说	我	.

“库伦先生从未暗示过要付我钱，”我说。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [sed] ['bɔːldwɪn] , ['swɑːvli] , “ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

“	Well	,	Mr	.	Gordon	,	”	said	Baldwin	,	suavely	,	“	we'll	show	you	that	we	can
“	出色地	,	先生	.	戈登	,	”	说	鲍德温	,	温文尔雅	,	“	出色地	展示	你	那	我们	能

[biː; bi] [mɔːr] ['lɪbərəl] .

be	more	liberal	.
是	更多的	自由主义	.

“好吧，戈登先生，”鲍德温温文尔雅地说，“我们会让你看到，我们可以更加自由开放。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['letərz] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kæmp] ,

Though	the	letters	rightfully	belong	to	Mr	.	Camp	,
尽管	这	信件	理所当然地	属于	到	先生	.	营	,

虽然这些信件的所有权理应属于坎普先生，

[ɪf] [juːl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

if	you'll	deliver	them	to	us	we'll	see	that	you	don't	lose	your	place	,
如果	你会	递送	他们	到	我们	出色地	看	那	你	不	失去	你的	地方	,

如果你把它们送到我们这里，我们会确保你不会丢掉工作。

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	we'll	give	you	five	thousand	dollars	.
和	出色地	给	你	五	千	美元	.

我们将给你五千美元。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [fred] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	I	glanced	at	Fred	,	whom	I	found	looking	at	me	anxiously	,	and	asked	him
"	我	瞥了一眼	在	弗雷德	,	谁	我	成立	寻找	在	我	焦虑地	,	和	问	他

, 一

, 一

我瞥了一眼弗雷德，发现他正焦虑地看着我，于是我问他：

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

"	Can't	you	do	better	than	that	?	"
"	不能	你	做	更好的	比	那	?	"

"你就不能做得更好吗？"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	We	could	with	any	one	but	you	,	"	said	Fred	.
"	我们	可以	和	任何	一	但	你	,	"	说	弗雷德	.

"除了你，我们跟谁都可以，"弗雷德说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli]

I	should	have	liked	to	shake	hands	over	this	compliment	,	but	I	only
我	应该	有	喜欢	到	摇	双手	超过	这	赞扬	,	但	我	仅有的

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

我本想与对方握手以示感谢，但我只是点了点头。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kæmp] , [sed] , —

and	turning	to	Mr	.	Camp	,	said	,	—
和	转弯	到	先生	.	营	,	说	,	—

然后转向坎普先生，说道：

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	You	see	how	mean	they	are	.	"
"	你	看	如何	意思是	他们	是	.	"

"你看他们有多坏。"

" [juːl] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['bɔːldwɪn] .

"	You'll	find	we	are	not	built	that	way	,	"	said	Baldwin	.
"	你会	寻找	我们	是	不是	建造	那	方式	,	"	说	鲍德温	.

"你会发现我们并非那样设计的，"鲍德温说道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] , [eɪ] ? "

"	Five	thousand	isn't	a	bad	day's	work	,	eh	?	"
"	五	千	不是	一个	坏的	天	工作	,	嗯	?	"

"一天赚五千块还不错吧？"

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ;
“ No , ” I said , laughing ;
“ 不 , ” 我 说 , 笑 ;

“不,”我笑着说;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [sent] . ”
“ but you just told me I ought to get ten thousand if I got a cent . ”
“ 但 你 只是 讲述 我 我 应该 到 得到 十 千 如果 我 得到 一个 中心 . ”

“但你刚才告诉我，就算我拿到一分钱，也应该拿到一万。”

“ [its] [wɜːrθ] [ten] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌlən] , [bʌt; bət] —
“ It's worth ten to Mr . Cullen , but —
“ 它是 值得 十 到 先生 . 库伦 , 但 —

“对库伦先生来说，它值十块钱，但是——”

” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ten] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə]
” I interrupted by saying , “ If it's worth ten to him , it's worth a hundred to
” 我 中断 经过 说 , “ 如果 它是 值得 十 到 他 , 它是 值得 一个 百 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我打断他说道：“如果它对他来说值十块钱，那对我来说就值一百块钱。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kæmp] .
” That was too much for Camp .
” 那 曾是 也 很多 为了 营 .

“这对坎普来说太过分了。”

[fɜːrst][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [best] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,
First he said something best omitted , and then went on ,
第一的 他 说 某物 最好的 省略 , 和 然后 去 在 ,

他先说了一些最好不要说的话，然后继续说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
“ I told you it was waste time trying to win him over .
“ 我 讲述 你 它 曾是 浪费 时间 尝试 到 赢 他 超过 .

我早就告诉过你，试图赢得他的心是浪费时间。

” [ðə; ðɪ] [θriː] [stʊd] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['wɪlsn] [kɔːld]
” The three stood apart for a moment whispering , and then Judge Wilson called
” 这 三 站立 除 为了 一个 片刻 耳语 , 和 然后 法官 威尔逊 称为
[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['oʊvər] ,
the sheriff over ,
这 警长 超过 ,

三人分开低声交谈了一会儿，然后威尔逊法官叫来了警长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
and they all went out together .
和 他们 全部 去 出去 一起 .

他们一起出去了。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , ['fredrɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —
The moment we were alone , Frederic held out his hand , and said , —
这 片刻 我们 是 独自的 , 弗雷德里克 握住 出去 他的 手 , 和 说 , —

我们独处的时候，弗雷德里克伸出手，说道：

“ ['gɔːrdn] , [its] [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][duː] —
“ Gordon , it's no use saying anything , but if we can ever do —
” 戈登 , 它是 不 使用 说 任何事物 , 但 如果 我们 能 曾经 做 —

“戈登，说什么都没用，但如果我们能做到——”

" [aɪ] ['mɪrli] [ʃʊk] [hændz] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][wɜːrst] [weɪ] [tuː; tə][seɪ] , —
" I merely shook hands , but I wanted the worst way to say , —
" 我 仅仅 摇晃 双手 , 但 我 通缉 这 最差 方式 到 说 , —

我只是握了握手，但我却想用最糟糕的方式表达——

" [tel] [mædʒ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋz] [skwer] .
" Tell Madge what I've done , and the thing's square .
" 告诉 玛吉 什么 我已经 完毕 , 和 这 事物 正方形 .

“告诉玛吉我做了什么，事情就圆满了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [pə'laɪtnəs]
A LESSON IN POLITENESS
一个 课 在 礼貌

礼貌的教训

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['mɪstər] .
Within five minutes we had a big surprise , for the sheriff and Mr .
之内 五 分钟 我们 有 一个 大的 惊喜 , 为了 这 警长 和 先生 .
['bɔːldwɪn] [keɪm] [bæk] ,
Baldwin came back ,
鲍德温 来了 后退 ,

不到五分钟，我们就迎来了一个大惊喜，因为警长和鲍德温先生回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'naʊnst] [ðæt] [fred] [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [wɜːr; wər] [friː] , ['hævɪŋ] [bɪn]
and the former announced that Fred and Lord Ralles were free , having been
和 这 以前的 宣布 那 弗雷德 和 主 集会 是 自由的 , 拥有 到过
[rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] .
released on bail .
发布 在 保释 .

前者宣布弗雷德和拉勒斯勋爵已获保释，重获自由。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːnd] ,
When we found that Baldwin had gone on the bond ,
什么时候 我们 成立 那 鲍德温 有 已消失 在 这 纽带 ,

当我们发现鲍德温已经投保时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
I knew that there was a scheme of some sort in the move , and , taking
我 知道 那 那里 曾是 一个 方案 的 一些 种类 在 这 移动 , 和 , 采取
[fred] [ə'saɪd] ,
Fred aside ,
弗雷德 旁边 ,

我知道这次搬家背后肯定有某种阴谋，于是，我把弗雷德拉到一边，

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['prɔksiːz] .
I warned him against trying to recover the proxies .
我 警告 他 反对 尝试 到 恢复 这 代理 .

我警告他不要试图找回代理服务器。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['lʌdər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]
" They probably think that one or the other of you knows where the letters are
" 他们 大概 思考 那 一 或者 这 其他 的 你 知道 在哪里 这 信件 是
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

“他们可能认为你们俩之中有一个人知道信件藏在哪里，

" [aɪ] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] ; [soʊ][goʊ] [sloʊ] .

"	I	whispered	,	"	and	they'll	keep	a	watch	on	you	;	so	go	slow	.
"	我	低声说道	,	"	和	他们会	保持	一个	手表	在	你	;	所以	去	慢的	.

我低声说："他们会监视你的；所以慢慢来。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [aʊt] .

"	He	nodded	,	and	followed	the	sheriff	and	Lord	Ralles	out	.
"	他	点头	,	和	随后	这	警长	和	主	集会	出去	.

他点了点头，跟着警长和拉勒斯勋爵走了出去。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɪstər] . [kæmp] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

The	moment	they	were	gone	,	Mr	.	Camp	said	,	"	I	came	back	to	give	you	a
这	片刻	他们	是	已消失	,	先生	.	营	说	,	"	我	来了	后退	到	给	你	一个

[læst] [tʃæns] . "

last	chance	.	"
最后的	机会	.	"

他们刚一走，坎普先生就说："我回来是想给你们最后一次机会。"

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	very	good	of	you	,	"	I	said	.
"	那就是	非常	好的	的	你	,	"	我	说	.

"你真是太好了，"我说。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['θretnɪŋli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][men][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

"	I	warn	you	,	"	he	muttered	threateningly	,	"	we	are	not	men	to	be	beaten	.
"	我	警告	你	,	"	他	低声说道	威胁地	,	"	我们	是	不是	男人	到	是	被打败	.

"我警告你们，"他威胁地低声说道，"我们不是任人宰割的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv] ['bɔldwənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

There	are	fifty	cowboys	of	Baldwin's	in	this	town	,
那里	是	五十	牛仔	的	鲍德温的	在	这	镇	,

这个镇上有五十个鲍德温牛仔。

[huː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] .

who	think	you	were	concerned	in	the	holding	up	.
WHO	思考	你	是	担心的	在	这	保持	向上	.

他们认为你参与了阻挠行动。

[baɪ] ['mɪrli] ['tɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪŋk] , [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

By	merely	tipping	them	the	wink	,	they'll	have	you	out	of	this	,
经过	仅仅	小费	他们	这	眨眼	,	他们会	有	你	出去	的	这	,

你只要朝他们眨眨眼，他们就会帮你脱身。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔːr; fər]

and	after	they've	got	you	outside	I	wouldn't	give	the	toss	of	a	nickel	for
和	后	他们有	得到	你	外部	我	不会	给	这	折腾	的	一个	镍	为了

[jʊr; jər] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

等他们把你弄到外面之后，我连你的命都不会给一分钱。

[naʊ] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][hænd]['oʊvər] [ðoʊz] ['letərz] ,

Now	,	then	,	will	you	hand	over	those	letters	,
现在	,	然后	,	将要	你	手	超过	那些	信件	,

那么，现在你能把那些信交出来吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] — — [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ?

or	will	you	go	to	—	—	inside	of	ten	minutes	?
或者	将要	你	去	到	—	—	里面	的	十	分钟	?

或者你会在十分钟内去——?

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [ɪn] [tɜːrn] .
" I lost my temper in turn .
" 我 丢失的 我的 脾气 在 转动 .

"我也因此失去了耐心。"

" [aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I'd much prefer going to some place where I was less sure of meeting you ,
" ID 很多 更喜欢 去 到 一些 地方 在哪里 我 曾是 较少的 当然 的 会议 你 ,

"我宁愿去一个不太确定会遇到你的地方，

" [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ,
" I retorted ; " and as for the cowboys ,
" 我 反驳 ; " 和 作为 为了 这 牛仔 ,

我反驳道："至于那些牛仔们，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['trɪki] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]
you'll have to be as tricky with them as you want to be with
你会 有 到 是 作为 棘手 和 他们 作为 你 想 到 是 和
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juːl] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['dɜːrti] [wɜːrk] .
me before you'll get them to back you up in your dirty work .
我 前 你会 得到 他们 到 后退 你 向上 在 你的 肮脏的 工作 .

你想让他们帮你干脏活，就得像对我一样耍花招。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [æsk] [kæmp] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" At this point the sheriff called back to ask Camp if he was coming .
" 在 这 观点 这 警长 称为 后退 到 问 营 如果 他 曾是 未来 .

"这时，警长回拨电话询问坎普是否会过来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [kæmp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" All right , " cried Camp , and went to the door .
" 全部 正确的 , " 哭 营 , 和 去 到 这 门 .

"好了，"坎普喊道，然后走向门口。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [kɔːl] , " [hiː; hi] [snaːrld] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
" This is the last call , " he snarled , pausing for a moment on the threshold .
" 这 是 这 最后的 称呼 , " 他 纠缠 , 暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 .

"这是最后一次呼叫，"他咆哮道，在门槛上停顿了一会儿。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [aɪ] , [mɔːr] ['kɑːmli] [ɪn] ['mænər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]
" I hope so , " said I , more calmly in manner than in feeling , I have to
" 我 希望 所以 , " 说 我 , 更多的 平静地 在 方式 比 在 感觉 , 我 有 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

"我希望如此，"我说道，语气比内心平静得多，我不得不承认这一点。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
for I didn't like the look of things .
为了 我 没有 喜欢 这 看 的 事物 .

因为我不喜欢眼前的景象。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] ,
That they were in earnest I felt pretty certain ,
那 他们 是 在 认真 我 毛毡 漂亮的 肯定 ,

我几乎可以肯定他们是认真的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [maɪ] [kəm'pænjənz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] .
for I understood now why they had let my companions out of jail .
为了 我 理解 现在 为什么 他们 有 让 我的 同伴 出去 的 监狱 .

我现在明白了他们为什么释放了我的同伴。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['æŋgri] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ,

They	knew	that	angry	cowboys	were	a	trifle	undiscriminating	,
他们	知道	那	生气的	牛仔	是	一个	琐事	不加区分的	,

他们知道，愤怒的牛仔们有点不加区分地对待他人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] ['hæŋɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	didn't	care	to	risk	hanging	more	than	was	necessary	.
和	没有	关心	到	风险	绞刑	更多的	比	曾是	必要的	.

而且他也不愿意冒不必要的风险去承受更多痛苦。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

A	long	time	seemed	to	pass	after	they	were	gone	,
一个	长的	时间	似乎	到	经过	后	他们	是	已消失	,

他们走后，感觉过了很久。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [stiːl]

but	in	reality	it	wasn't	more	than	fifteen	minutes	before	I	heard	some	one	steal
但	在	现实	它	不是	更多的	比	十五	分钟	前	我	听到	一些	一	偷

[ʌp][ænd; ənd] ['sɔːftli] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

up	and	softly	unlock	the	door	.
向上	和	轻轻	开锁	这	门	.

但实际上，不到十五分钟，我就听到有人蹑手蹑脚地走上前，轻轻地打开了门。

[aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sker] ,

I	confess	the	evident	endeavor	to	do	it	quietly	gave	me	a	scare	,
我	承认	这	明显	努力	到	做	它	悄悄	给予	我	一个	吓	,

说实话，他们明显想悄悄地做这件事，着实吓了我一跳。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][æn; ən] [əˈbʌv] - [bɔːrd] ['muːvmənt] .

for	it	seemed	to	me	it	couldn't	be	an	above	-	board	movement	.
为了	它	似乎	到	我	它	不能	是	一个	多于	-	木板	移动	.

因为在我看来，这不可能是一个光明正大的运动。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

Thinking	this	,
思维	这	,

想到这一点，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	picked	up	the	box	on	which	I	had	been	sitting	and	prepared	to	make	the
我	挑选	向上	这	盒子	在	哪个	我	有	到过	坐着	和	准备	到	制作	这

[best] [faɪt] [aɪ][kʊd; kəd] .

best	fight	I	could	.
最好的	斗争	我	可以	.

我拿起我一直坐着的箱子，准备尽我所能地反击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	a	good	deal	of	relief	,	therefore	,
它	曾是	一个	好的	交易	的	宽慰	,	所以	,

因此，这让人如释重负。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

when	the	door	opened	just	wide	enough	for	a	man	to	put	in	his	head	,
什么时候	这	门	打开	只是	宽的	足够的	为了	一个	男人	到	放	在	他的	头	,

当门只开了一条缝，刚好够一个人把头伸进去的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ʃɛrɪfs, 'ʃɛrɪfs] [vɔɪs] [seɪ] , ['sɔːftli] , —

and	I	heard	the	sheriff's	voice	say	,	softly	,	—
和	我	听到	这	警长的	嗓音	说	,	轻轻	,	—

我听到警长轻声说道——

“ [haɪ] , ['gɔːrdn] !
“ Hi , Gordon !
” 你好 , 戈登 !

“嗨，戈登！”

” [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [æskt] , —
” I was at the door in an instant , and asked , —
” 我 曾是 在 这 门 在 一个 立即的 , 和 问 , —

我立刻走到门口，问道：

“ [wɒts] [ʌp] ? ”
“ What's up ? ”
” 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['fɛlɚz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['seɪɪn] - [ðæt] [jər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
“ They're gettin ' the fellers together , and sayin ' that yer shot a woman in the
” 它们是 获得 - 这 伙计们 一起 , 和 说 - 那 你的 射击 一个 女士 在 这
[hoʊld] - [ʌp] . ”
hold - up . ”
抓住 - 向上 . ”

“他们把那帮家伙聚在一起，说你在抢劫中枪杀了一个女人。”

“ [its] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][laɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's an infernal lie , ” I said .
” 它是 一个 地狱 说谎 , ” 我 说 .

“这是弥天大谎，”我说。

“ [saʊndz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ; “ [bʌt; bət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Sounds that way to me , ” assented the sheriff ; “ but two - thirds of the
” 声音 那 方式 到 我 , ” 同意 这 警长 ; “ 但 二 - 三分之一 的 这
[bɔɪz] [ɑːr; ər] [drʌŋk] ,
boys are drunk ,
男孩们 是 醉 ,

“听起来确实如此，”警长同意道；“但是三分之二的男孩都喝醉了，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪv] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] . ”
and it's a long time since they've had any fun . ”
和 它是 一个 长的 时间 自从 他们有 有 任何 乐趣 . ”

他们已经很久没有玩得开心了。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ? ”
“ Well , ” I said , as calmly as I could , “ are you going to stand by me ? ”
” 出色地 , ” 我 说 , 作为 平静地 作为 我 可以 , “ 是 你 去 到 站立 经过 我 ? ”

“好吧，”我尽可能平静地说，“你会支持我吗？ ”

“ [aɪ] [wʊd] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] ,
“ I would , Mr . Gordon , ” he replied , “ if there was any good ,
” 我 会 , 先生 . 戈登 , ” 他 回复 , “ 如果 那里 曾是 任何 好的 ,

“我会的，戈登先生，”他回答说，“如果有什么好处的话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɑːsi] ,
but there ain't time to get a posse ,
但 那里 不是 时间 到 得到 一个 民兵 ,

但没时间召集人马了。

[ænd; ənd] [wɒts] [wʌn] ['wɪntʃɪstər] [ə'genst] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”
and what's one Winchester against a mob of cowboys like them ? ”
和 是什么 一 温彻斯特 反对 一个 暴民 的 牛仔 喜欢 他们 ? ”

一把温彻斯特步枪能对付他们那群牛仔吗?

“ [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [gʌn] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

“	If	you'll	lend	me	your	gun	,	”	I	said	,	“	I'll	show	just	what	it	is	worth	,
”	如果	你会	借	我	你的	枪	,	”	我	说	,	“	患病的	展示	只是	什么	它	是	值得	,

“如果你愿意把枪借给我，”我说，“我就让你看看它到底值多少钱。”

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] . ”

without	troubling	you	.	”
没有	令人不安的	你	.	”

不会给您添麻烦。

“ [aɪl] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr]

“	I'll	do	better	than	that	,	”	offered	the	sheriff	,	“	and	that's	what	I'm	here
”	患病的	做	更好的	比	那	,	”	提供	这	警长	,	“	和	那就是	什么	我是	这里

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“我会做得更好，”警长说道，“而这正是我来这里的目的。”

[dʒʌst] [sniːk] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] . ”

Just	sneak	,	while	there's	time	.	”
只是	潜行	,	尽管	有	时间	.	”

趁还有时间，偷偷溜过去。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ?

“	You	mean	—	?
”	你	意思是	—	?

“你的意思是-?

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌnˈlɑːkt] .

I'm	goin	'	away	,	and	I'll	leave	the	door	unlocked	.
我是	去	-	离开	,	和	患病的	离开	这	门	已解锁	.

我要走了，出门前我会把门锁打开。

[ɪf] [jər] [get] [klɪr] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [jər] [əˈdres] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] , [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [jər] ,

If	yer	get	clear	let	me	know	yer	address	,	and	later	,	if	I	want	yer	,
如果	你的	得到	清除	让	我	知道	你的	地址	,	和	之后	,	如果	我	想	你的	,

如果你顺利到达，请告诉我你的地址，之后，如果我需要你，

[aɪl] [send] [jər] [wɜːrd] .

I'll	send	yer	word	.
患病的	发送	你的	单词	.

我会转达你的承诺。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [nʌmd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

”	He	took	a	grip	on	my	fingers	that	numbed	them	as	if	they	had	been
”	他	采取	一个	紧握	在	我的	手指	那	麻木	他们	作为	如果	他们	有	到过

[kɔːt] [ɪn] [æn; ən] [er] - [breɪk] ,

caught	in	an	air	-	brake	,
捕捉	在	一个	空气	-	制动	,

他紧紧抓住我的手指，让我的手指麻木，就像被气刹夹住一样。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	slipped	out	after	the	sheriff	without	loss	of	time	.
我	滑倒了	出去	后	这	警长	没有	损失	的	时间	.

我紧随警长之后悄悄溜了出去，没有耽搁任何时间。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tɔːtʃɪz]

That	there	wasn't	much	to	spare	was	shown	by	a	crowd	with	some	torches
那	那里	不是	很多	到	空闲的	曾是	所示	经过	一个	人群	和	一些	火炬

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

街上聚集着一些手持火把的人群，这表明物资并不充裕。

[kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'luːn] .

collected	in	front	of	a	saloon	.
集	在	正面	的	一个	酒吧	.

聚集在一家酒吧前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] ;

They	were	making	a	good	deal	of	noise	,	even	for	the	West	;
他们	是	制作	一个	好的	交易	的	噪音	,	甚至	为了	这	西方	;

即使对西方来说，他们也引起了相当大的轰动；

['evɪdəntli] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fænd] .

evidently	the	flame	was	being	fanned	.
显然	这	火焰	曾是	存在	扇形	.

显然有人在煽风点火。

[nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [aɪ] [strʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

Not	wasting	time	,	I	struck	for	the	railroad	,	because	I	knew	the	geography	of
不是	浪费	时间	,	我	击	为了	这	铁路	,	因为	我	知道	这	地理	的

[ðæt] [best] ,

that	best	,
那	最好的	,

我没浪费时间，径直走向铁路，因为我最熟悉那里的地形。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

but	still	more	because	I	wanted	to	get	to	the	station	.
但	仍然	更多的	因为	我	通缉	到	得到	到	这	车站	.

但更主要的原因是我想赶到车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ,

It	was	a	big	risk	to	go	there	,
它	曾是	一个	大的	风险	到	去	那里	,

去那里风险很大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] ,

but	it	was	one	I	was	willing	to	take	for	the	object	I	had	in	view	,
但	它	曾是	一	我	曾是	愿意的	到	拿	为了	这	目的	我	有	在	看法	,

但为了达到我预期的目标，我愿意接受这样的结果。

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	since	I	had	to	take	it	,
和	,	自从	我	有	到	拿	它	,

既然我不得不接受它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfɪst][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd]

it	was	safest	to	get	through	with	the	job	before	the	discovery	was	made
它	曾是	最安全	到	得到	通过	和	这	工作	前	这	发现	曾是	制成

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][dʒeɪl] .

that	I	was	no	longer	in	jail	.
那	我	曾是	不	更长	在	监狱	.

为了安全起见，最好在被发现我已经不在监狱之前完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	didn't	take	me	three	minutes	to	reach	the	station	.
它	没有	拿	我	三	分钟	到	抵达	这	车站	.

我不到三分钟就到达了车站。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - ['dʌmpər] ,

The	whole	place	was	black	as	a	coal	-	dumper	,
这	所有的	地方	曾是	黑色的	作为	一个	煤炭	-	自卸车	,

整个地方黑得像个煤渣堆。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd]

except	for	the	slices	of	light	which	shone	through	the	cracks	of	the	curtained
除了	为了	这	切片	的	光	哪个	闪耀	通过	这	裂缝	的	这	帘幕

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['speʃlz] ,

windows	in	the	specials	,
视窗	在	这	特价	,

除了特别节目中透过窗帘缝隙透进来的几缕光线之外，

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	dim	light	of	the	lamp	in	the	station	,
这	暗淡	光	的	这	灯	在	这	车站	,

车站里昏暗的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [sə'luːn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	the	glow	of	the	row	of	saloons	two	hundred	feet	away	.
和	这	辉光	的	这	排	的	酒吧	二	百	脚	离开	.

还有两百英尺外那排酒吧的灯光。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ['ləːkiŋ] ['sʌmwer] ,

I	was	afraid	,	however	,	that	there	might	be	a	spy	lurking	somewhere	,
我	曾是	害怕的	,	然而	,	那	那里	可能	是	一个	间谍	潜伏	某处	,

但我担心可能有间谍潜伏在某个地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [kæmp] [wʊd] [hoʊp][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [baɪ]

for	it	was	likely	that	Camp	would	hope	to	get	some	clue	of	the	letters	by
为了	它	曾是	可能	那	营	会	希望	到	得到	一些	线索	的	这	信件	经过

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] .

keeping	a	watch	on	the	station	and	the	cars	.
保持	一个	手表	在	这	车站	和	这	汽车	.

因为坎普很可能希望通过监视车站和汽车来获得一些关于信件的线索。

['θɪŋkɪŋ] ['boʊldnəs][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːrs] , [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Thinking	boldness	the	safest	course	,	I	walked	on	to	the	platform	without	hesitation	,
思维	大胆	这	最安全	课程	,	我	步行	在	到	这	平台	没有	犹豫	,

我认为大胆行事是最稳妥的做法，于是毫不犹豫地走上了站台。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	went	into	the	station	.
和	去	进入	这	车站	.

然后走进了车站。

[ðə; ði] “ [naɪt] [mæn] ” [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['nɑːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði]

The	“	night	man	”	was	sitting	in	his	chair	,	nodding	,	but	he	waked	up	the
这	“	夜晚	男人	”	曾是	坐着	在	他的	椅子	,	点头	,	但	他	醒来	向上	这

['moʊmənt][aɪ][spoʊk] .

moment	I	spoke	.
片刻	我	辐	.

“夜班保安”坐在椅子上，点着头，但我一开口，他就醒了过来。

“ [dəunt] [spiːk] [maɪ] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] , ['wɔrnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

“	Don't	speak	my	name	,	”	I	said	,	warningly	,	as	he	struggled	to	his	feet	;
“	不	说话	我的	姓名	,	”	我	说	,	警告	,	作为	他	挣扎	到	他的	脚	;

“别叫我的名字，”我警告道，他挣扎着站了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	then	in	the	fewest	possible	words	I	told	him	what	I	wanted	of	him	,
和	然后	在	这	最少	可能的	字	我	讲述	他	什么	我	通缉	的	他	,

然后我用最简洁的语言告诉他我想要他做什么，

— [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['poʊni][aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] (['kæmps][ɔːr] ['bɔldwənz]) [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn]

—	to	find	if	the	pony	I	had	ridden	(	Camp's	or	Baldwin's	)	was	in	town
—	到	寻找	如果	这	小马	我	有	骑	(	营地的	或者	鲍德温的	)	曾是	在	镇

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

—查明我骑过的那匹小马（坎普的还是鲍德温的）是否在城里，

[ɪf] [soʊ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

if	so	,	to	learn	where	it	was	,
如果	所以	,	到	学习	在哪里	它	曾是	,

如果是这样，为了弄清楚它在哪里，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [flæp] .

and	to	get	the	letters	on	the	quiet	from	under	the	saddle	-	flap	.
和	到	得到	这	信件	在	这	安静的	从	在下面	这	鞍	-	瓣膜	.

悄悄地从马鞍盖下取出信件。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [mæn] , [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst] ,

I	chose	this	man	,	first	,	because	I	could	trust	him	,	and	next	,
我	选择	这	男人	,	第一的	,	因为	我	可以	相信	他	,	和	下一个	,

我选择这个人，首先是因为我能信任他，其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlənz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

because	I	had	only	one	of	the	Cullens	as	an	alternative	,
因为	我	有	仅有的	一	的	这	卡伦斯	作为	一个	选择	,

因为我只有卡伦家族的其中一个人可以作为备选方案，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt]

and	if	any	of	them	went	sneaking	round	,	it	would	be	sure	to	attract
和	如果	任何	的	他们	去	鬼鬼祟祟	圆形的	,	它	会	是	当然	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果他们中有人偷偷摸摸地四处走动，肯定会引起注意。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [seɪf] , ” [aɪ] ['endɪd] ,

“	The	moment	you	have	the	letters	,	put	them	in	the	station	safe	,	”	I	ended	,
“	这	片刻	你	有	这	信件	,	放	他们	在	这	车站	安全的	,	”	我	结束	,

“拿到信后，立刻把它们放进车站的保险箱里，”我最后说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	and	then	get	word	to	me	.	”
“	和	然后	得到	单词	到	我	.	”

“然后把消息告诉我。”

“ [ænd; ənd] [hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	And	where'll	you	be	,	Mr	.	Gordon	?	”	asked	the	man	.
”	和	会在哪里	你	是	,	先生	.	戈登	?	”	问	这	男人	.

“戈登先生，您将在哪里呢？”那人问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæts] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ?

“	Is	there	any	place	about	here	that's	a	safe	hiding	spot	for	a	few	hours	?
”	是	那里	任何	地方	关于	这里	那就是	一个	安全的	隐藏	点	为了	一个	很少	小时	?

“这附近有没有什么地方可以安全躲藏几个小时？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] [seɪf] ,

“	I	want	to	stay	till	I'm	sure	those	letters	are	safe	,
”	我	想	到	停留	直到	我是	当然	那些	信件	是	安全的	,

“我想留下来，直到我确定那些信件安全无虞为止。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪl] [stiːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . ”

and	after	that	I'll	steal	on	board	the	first	train	that	comes	along	.	”
和	后	那	患病的	偷	在	木板	这	第一的	火车	那	来	沿着	.	”

之后，我就偷偷溜上第一辆开来的火车。

“ [ðen] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Then	you'll	want	to	be	near	here	,	”	said	the	man	.
”	然后	你会	想	到	是	靠近	这里	,	”	说	这	男人	.

“那你最好待在这附近，”那人说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	,	I've	got	just	the	place	for	you	.
”	患病的	告诉	你	,	我已经	得到	只是	这	地方	为了	你	.

“我告诉你，我正好有个地方适合你。”

[ðə; ði] ['plæt͵fɔrmz] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [plæŋk] [ðæts] [luːs] [æt; ət][wʌn] [end]

The	platform's	boarded	in	all	round	,	but	I	noticed	one	plank	that's	loose	at	one	end
这	平台的	登机	在	全部	圆形的	,	但	我	注意到	一	板	那就是	松动的	在	一	结尾

,

,

,

站台四周都用木板围了起来，但我注意到有一端的木板松动了。

[raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [naɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][praɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn] ,

right	at	this	nigh	corner	,	and	if	you	just	pry	it	open	enough	to	get	in	,
正确的	在	这	夜	角落	,	和	如果	你	只是	撬	它	打开	足够的	到	得到	在	,

就在这个角落，只要你把它撬开一条缝就能进去，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [pleɪs] , [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] . ”

and	then	pull	the	board	in	place	,	they'll	never	find	you	.	”
和	然后	拉	这	木板	在	地方	,	他们会	绝不	寻找	你	.	”

然后把木板拉到位，他们就永远找不到你了。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [seɪf] , [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

“	That	will	do	,	”	I	said	;	“	and	when	the	letters	are	safe	,	come	out	on	the
”	那	将要	做	,	”	我	说	;	“	和	什么时候	这	信件	是	安全的	,	来	出去	在	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

“这样就可以了，”我说；“等信件安全送达后，就到站台上来。”

[wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌns] , [bæŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [ðæt] [weɪ] [freɪt]
walk **up** **and** **down** **once** **,** **bang** **the** **door** **twice** **,** **and** **then** **say** **,** **'** **That** **way** **freight**
走 向上 和 向下 一次 , 砰 这 门 两次 , 和 然后 说 , - 那 方式 货运
[ɪz] [leɪt] .
is **late** **.**
是 晚的 .

来回走一趟，砰地一声关上门两下，然后说：“那边的货物晚点了。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlənz] [wer] [aɪm] ['hɪd(ə)n] .
' **And** **if** **you** **get** **a** **chance** **,** **tell** **one** **of** **the** **Cullens** **where** **I'm** **hidden** **.**
- 和 如果 你 得到 一个 机会 , 告诉 一 的 这 卡伦斯 在哪里 我是 隐 .

“如果你有机会，告诉卡伦家的一个人我藏在哪里。”

” [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['boʊldli] , [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” **I** **crossed** **the** **platform** **boldly** **,** **jumped** **down** **,** **and** **walked** **away** **.**
” 我 交叉 这 平台 大胆地 , 跳了起来 向下 , 和 步行 离开 .

“我大胆地穿过站台，跳了下去，然后走开了。”

[bʌt; bət] ['æftər] ['goʊɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld]
But **after** **going** **fifty** **feet** **I** **dropped** **down** **on** **my** **hands** **and** **knees** **and** **crawled**
但 后 去 五十 脚 我 掉落 向下 在 我的 双手 和 膝盖 和 爬行
[bæk] .
back **.**
后退 .

但走了五十英尺后，我便跪倒在地，爬了回去。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
Inside **of** **two** **minutes** **I** **was** **safely** **stowed** **away** **under** **the** **platform** **,**
里面 的 二 分钟 我 曾是 安全 已存放 离开 在下面 这 平台 ,

不到两分钟，我就安全地藏在了站台下面。

[ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [æsk] .
in **about** **as** **neat** **a** **hiding** **-** **place** **as** **a** **man** **could** **ask** **.**
在 关于 作为 整洁的 一个 隐藏 - 地方 作为 一个 男人 可以 问 .

这简直是你能找到的最完美的藏身之处了。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [maɪ] [wɪts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv]
if **I** **had** **only** **had** **my** **wits** **enough** **about** **me** **to** **borrow** **a** **revolver** **of**
如果 我 有 仅有的 有 我的 智慧 足够的 关于 我 到 借 一个 左轮手枪 的
[ðə; ði] [mæn] ,
the **man** **,**
这 男人 ,

如果我当时头脑清醒一些，能从那人手里借到一把左轮手枪就好了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'fens] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .
I **could** **have** **made** **a** **pretty** **good** **defence** **,** **even** **if** **discovered** **.**
我 可以 有 制成 一个 漂亮的 好的 防御 , 甚至 如果 发现 .

即使我的辩护被发现，我也可以做出相当不错的辩护。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [luːs] ['grævə(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn]
Underneath **the** **platform** **was** **loose** **gravel** **,** **and** **,** **as** **an** **additional** **precaution**
下 这 平台 曾是 松动的 碎石 , 和 , 作为 一个 额外的 预防
, [aɪ] [skuːpt] [aʊt] ,
, **I** **scooped** **out** **,**
, 我 抢先报道 出去 ,

平台下方是松散的碎石，为了更加安全，我又铲掉了一些。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] - ['bɔːrdɪŋ] , [ə; eɪ] [trɔːf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] .

close	to	the	side	-	boarding	,	a	trough	long	enough	for	me	to	lie	in	.
关闭	到	这	边	-	登机	,	一个	槽	长的	足够的	为了	我	到	说谎	在	.

靠近侧板的地方，有一个足够长的槽，我可以躺在里面。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] , ['ʃʌvld] [ðə; ði] [sænd] ['oʊvər] [maɪ] [legz] ,

Then	I	got	into	the	hole	,	shovelled	the	sand	over	my	legs	,
然后	我	得到	进入	这	洞	,	铲	这	沙	超过	我的	腿	,

然后我钻进洞里，用铲子把沙子铲到腿上。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] [rest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	piled	the	rest	up	in	a	heap	close	to	me	,
和	堆积	这	休息	向上	在	一个	堆	关闭	到	我	,

然后把剩下的东西堆在我旁边。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːps] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

so	that	by	a	few	sweeps	of	my	arm	I	could	cover	my	whole	body	,
所以	那	经过	一个	很少	扫荡	的	我的	手臂	我	可以	覆盖	我的	所有的	身体	,

这样，我只需挥动几下手臂就能遮住全身。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

leaving	only	my	mouth	and	nose	exposed	,	and	those	below	the	level	.
离开	仅有的	我的	嘴	和	鼻子	裸露	,	和	那些	以下	这	等级	.

只露出我的嘴和鼻子，以及低于水平线的部分。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] , [fɔːr; fər] ,

That	made	me	feel	pretty	safe	,	for	,
那	制成	我	感觉	漂亮的	安全的	,	为了	,

这让我感到很安全，因为

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [plæŋk] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

even	if	the	cowboys	found	the	loose	plank	and	crawled	in	,	it	would	take
甚至	如果	这	牛仔	成立	这	松动的	板	和	爬行	在	,	它	会	拿

[ʌn'kɑːmən] [gʊd] ['aɪsaɪt] ,

uncommon	good	eyesight	,
罕见	好的	视力	,

即使牛仔们找到了松动的木板并爬了进去，也需要非常好的视力。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

in	the	darkness	,	to	find	me	.
在	这	黑暗	,	到	寻找	我	.

在黑暗中，他找到了我。

[aɪ] [hæd; həd] ['hɔləud] [aʊt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] [tuː; tə] [fɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [smoʊkt] ,

I	had	hollowed	out	my	living	grave	to	fit	,	and	if	I	could	have	smoked	,
我	有	空心的	出去	我的	活的	严重	到	合身	,	和	如果	我	可以	有	熏制	,

我掏空了自己的活坟墓，让它能容纳我，如果我能抽烟的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	should	have	been	decidedly	comfortable	.
我	应该	有	到过	绝对地	舒服的	.

我本应该感到非常舒适。

[sliːp] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

Sleep	I	dared	not	indulge	in	,
睡觉	我	敢于	不是	放纵	在	,

我不敢沉溺于睡眠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['lʌkʃəri] .

and	the	sequel	showed	that	I	was	right	in	not	allowing	myself	that	luxury	.
和	这	续集	显示	那	我	曾是	正确的	在	不是	允许	我	那	奢华	.

续集证明我不该让自己享受这种奢侈。

[aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [maɪ'self] ,

I	hadn't	much	more	than	comfortably	settled	myself	,
我	之前没有	很多	更多的	比	舒适地	定居	我	,

我当时只是稍微安顿了一下而已。

[ænd; ənd] [let] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [næp] [flɪt] [θru:] [maɪ] [maɪnd] ,

and	let	thoughts	of	a	cigar	and	a	nap	flit	through	my	mind	,
和	让	想法	的	一个	雪茄	和	一个	午睡	掠过	通过	我的	头脑	,

脑海中浮现出雪茄和午睡的念头，

[wen] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪl] - ['breɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

when	a	row	up	the	street	showed	that	the	jail	-	breaking	had	been	discovered	.
什么时候	一个	排	向上	这	街道	显示	那	这	监狱	-	打破	有	到过	发现	.

街上发生的一场争吵表明越狱事件已经被发现。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]

Then	followed	shouts	and	confusion	for	a	few	moments	,	while	a	search	was
然后	随后	喊叫	和	困惑	为了	一个	很少	时刻	,	尽管	一个	搜索	曾是

['bi:ɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd] .

being	organized	.
存在	组织	.

随后出现了一阵喊叫声和混乱，持续了一会儿，同时组织了搜寻工作。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['hɔ:smən] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

I	heard	some	horsemen	ride	over	the	tracks	,	and	also	down	the	street	,
我	听到	一些	骑兵	骑	超过	这	轨道	,	和	还	向下	这	街道	,

我听到一些骑马的人从铁轨上经过，也听到他们沿着街道骑马。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɜ:rid] ['futsteps] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

followed	by	the	hurried	footsteps	of	half	a	dozen	men	.
随后	经过	这	慌忙	脚步声	的	一半	一个	打	男人	.

随后传来五六个男人匆匆的脚步声。

[sʌm; səm] ['bæŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃlz] , [waɪl] ['ʌðər] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði]

Some	banged	at	the	doors	of	the	specials	,	while	others	knocked	at	the
一些	砰的一声	在	这	门	的	这	特价	,	尽管	其他的	敲门	在	这

['steɪʃ(ə)n] [dɔ:r] .

station	door	.
车站	门	.

有些人猛烈敲打专列的车门，而另一些人则敲打车站的大门。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlənz] - ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - ,

One	of	the	Cullens	'	servants	opened	the	door	of	218	,
一	的	这	卡伦斯	-	仆人	打开	这	门	的	-	,

卡伦家的一名仆人打开了218号的门，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hi:d] [gɑ:t] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [kɑ:r] .

and	I	heard	the	sheriff's	voice	telling	him	he'd	got	to	search	the	car	.
和	我	听到	这	警长的	嗓音	讲述	他	他会	得到	到	搜索	这	车	.

我听到警长的声音告诉他，他必须搜查这辆车。

[ðə; ði] ['dɑ:ki] [prəu'testid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [di:] [mɪs]

The	darky	protested	,	saying	that	the	“	gentmun	was	all	away	,	and	only	de	miss
这	黑人	抗议	,	说	那	这	“	-	曾是	全部	离开	,	和	仅有的	德	错过

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

黑人抗议道：“绅士们都走了，只有小姐在里面。”

" [ðə; ði] [roʊ] [brɔːt] [mɪs] ['kʌlən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz]
" The row brought Miss Cullen to the door , and I heard her ask what was
" 这 排 带来 错过 库伦 到 这 门 , 和 我 听到 她 问 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

"争吵把卡伦小姐带到了门口，我听到她问发生了什么事。"

" ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jər] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæz; həz]['broʊkən]
" Sorry to trouble yer , miss , " said the sheriff , " but a prisoner has broken
" 对不起 到 麻烦 你的 , 错过 , " 说 这 警长 , " 但 一个 囚犯 有 破碎的
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

"小姐，很抱歉打扰您了，"警长说，"但是有个囚犯越狱了。"

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and we've got to look for him . "
和 我们已经 得到 到 看 为了 他 . "

我们得去找他。

" [ɪ'skeɪpt] ! " [kraɪd] [mædʒ] , ['dʒɔɪfəli] .
" Escaped ! " cried Madge , joyfully .
" 逃脱 ! " 哭 玛吉 , 欣喜地 .

"逃脱了！"玛吉高兴地喊道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [gɪts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['mɑːvəld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" That's just what gits away with me , " marvelled the sheriff .
" 那就是 只是 什么 git 离开 和 我 , " 惊叹不已 这 警长 .

"这就是我一直没能发现的地方，"警长惊叹道。

" [maɪ]['iː'deɪ][ɪz] — "
" My idee is — "
" 我的 想法 是 — "

我的想法是——

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] ['θɪərɪz] , " [sed] ['kæmps] [vɔɪs] , ['æŋgrəli] .
" Don't waste time on theories , " said Camp's voice , angrily .
" 不 浪费 时间 在 理论 , " 说 营地的 嗓音 , 愤怒地 .

"别把时间浪费在理论上了，"坎普愤怒地说。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði][kɑːr] . "
" Search the car . "
" 搜索 这 车 . "

"搜查车辆。"

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪskə'moʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['gæləntli] ,
" Sorry to discommode a lady , " apologized the sheriff , gallantly ,
" 对不起 到 不便 一个 女士 , " 道歉 这 警长 , 英勇地 ,

"很抱歉打扰了女士，"警长彬彬有礼地道歉道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
" but if we may just look around a little ? "
" 但 如果 我们 可能 只是 看 大约 一个 小的 ? "

"但是，如果我们能稍微四处看看吗？"

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [sed] [mædʒ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
“ My father and brothers went out a few minutes ago , ” said Madge , hesitatingly ,
“ 我的 父亲 和 兄弟 去 出去 一个 很少 分钟 前 , ” 说 玛吉 , 犹豫地 ,

“我父亲和兄弟们几分钟前出去了，”玛吉犹豫地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
“ and I don't know if they would be willing .
“ 和 我 不 知道 如果 他们 会 是 愿意的 .

“我不知道他们是否愿意。”

” [kæmp] [læft] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] , “ [stænd] [ə'saɪd] , [ðer; ðər] . ”
” Camp laughed angrily , and ordered , “ Stand aside , there . ”
” 营 笑了 愤怒地 , 和 订购 , “ 站立 旁边 , 那里 . ”

坎普愤怒地大笑起来，命令道：“那边的人都让开。”

“ [dəunt] [jər] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Don't yer worry , ” said the sheriff .
“ 不 你的 担心 , ” 说 这 警长 .

“别担心，”警长说道。

“ [ɪf] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [ə'weɪ] .
“ If he's on the car , he can't git away .
“ 如果 他是 在 这 车 , 他 不能 git 离开 .

“如果他上了车，他就逃不掉了。”

[wiːl] [send] [ə; eɪ] ['felər] [ʌp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌlən] , [waɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] ['mɪstər] . ['gɔrdənz] [kɑːr]
We'll send a feller up for Mr . Cullen , while we search Mr . Gordon's car
出色地 发送 一个 伙计 向上 为了 先生 . 库伦 , 尽管 我们 搜索 先生 . 戈登的 车
[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and the station .
和 这 车站 .

我们会派人去接库伦先生，同时搜查戈登先生的汽车和车站。

” [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][tæsk] .
” They set about it at once , and used up ten minutes in the task .
” 他们 放 关于 它 在 一次 , 和 用过的 向上 十 分钟 在 这 任务 .

他们立即着手去做，花了十分钟时间才完成这项任务。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [kæmp] [seɪ] , —
Then I heard Camp say , —
然后 我 听到 营 说 , —

然后我听到坎普说——

“ [kʌm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [kɑːr] .
“ Come , we can't wait all night for permission to search this car .
“ 来 , 我们 不能 等待 全部 夜晚 为了 允许 到 搜索 这 车 .

“快点，我们不能等一整夜才得到搜查这辆车的许可。”

[goʊ] [ə'hed] . ”
Go ahead . ”
去 前方 . ”

前进。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] , ” ['bɛgd] [mædʒ] .
“ I hope you'll wait till my father comes , ” begged Madge .
“ 我 希望 你会 等待 直到 我的 父亲 来 , ” 乞求 玛吉 .

“我希望你能等到我父亲来，”玛吉恳求道。

“ [naʊ] [goʊ] [sloʊ] , ['mɪstər] . [kæmp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Now go slow , Mr . Camp , ” said the sheriff .
“ 现在 去 慢的 , 先生 . 营 , ” 说 这 警长 .

“坎普先生，慢点开，”警长说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	mustn't	discomfort	the	lady	if	we	can	avoid	it	.	”
”	我们	不得	不适	这	女士	如果	我们	能	避免	它	.	”

“如果可以避免，我们绝不能让这位女士感到不舒服。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , ” [snæpt] [kæmp] .

“	I	believe	you're	wasting	time	in	order	to	help	him	escape	,	”	snapped	Camp	.
”	我	相信	你是	浪费	时间	在	命令	到	帮助	他	逃脱	,	”	啪啪	营	.

“我认为你是在浪费时间帮助他逃跑，”坎普厉声说道。

“ ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Nothin	'	of	the	kind	,	”	denied	the	sheriff	.
”	什么也没有	-	的	这	种类	,	”	否认	这	警长	.

“绝无此事，”警长否认道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][jʊr; jər]['duːti] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] ,

“	If	you	won't	do	your	duty	,	I'll	take	the	law	into	my	own	hands	,
”	如果	你	惯于	做	你的	责任	,	患病的	拿	这	法律	进入	我的	自己的	双手	,

“如果你不履行你的职责，我将以暴制暴。”

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði][kɑːr] [səːtʃt] , ” ['spʌtərd] [kæmp] , [soʊ]['æŋgri][æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

and	order	the	car	searched	,	”	sputtered	Camp	,	so	angry	as	hardly	to	be
和	命令	这	车	搜索	,	”	溅射	营	,	所以	生气的	作为	几乎	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

able	to	articulate	.
有能力的	到	能言善辩	.

“命令搜查这辆车，”坎普气急败坏地说道，几乎说不出话来。

“ [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , ” [grauld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [huː] [ɑːr; ər] [jər] ['seɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniweɪ] ?

“	Look	a	here	,	”	growled	the	sheriff	,	“	who	are	yer	sayin	'	all	this	to	anyway	?
”	看	一个	这里	,	”	咆哮	这	警长	,	”	WHO	是	你的	说	-	全部	这	到	反正	?

“听着，”警长咆哮道，“你到底在跟谁说这些话？”

[ɪf] [jər] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] [soʊ] [raɪt] [ɔːf] . ”

If	yer	talkin	'	to	me	,	say	so	right	off	.	”
如果	你的	谈话	-	到	我	,	说	所以	正确的	离开	.	”

如果你在跟我说话，就直说。

“ [ɔːl] [aɪ] [miːn] , ” ['heɪstɪli] [sed] [kæmp] , “ [ɪz] [ðæt] [its] [jʊr; jər]['duːti] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	All	I	mean	,	”	hastily	said	Camp	,	“	is	that	it's	your	duty	,	in	your	honorable	position	,
”	全部	我	意思是	,	”	草草	说	营	,	“	是	那	它是	你的	责任	,	在	你的	光荣的	位置	,

“我的意思是，”坎普连忙说道，“这是你作为光荣人士的职责。”

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [kɑːr] . ”

to	search	this	car	.	”
到	搜索	这	车	.	”

搜查这辆车。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ] - - [ɪn][maɪ] ['duːti] [æz; əz] ['ʃerɪf] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	I	don't	need	no	instructin	'	in	my	dooty	as	sheriff	,	”	retorted	the	official	.
”	我	不	需要	不	-	-	在	我的	杜蒂	作为	警长	,	”	反驳	这	官方的	.

“我当警长不需要人教我怎么干活，”这位官员反驳道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['duːti] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [seks] .

“	But	a	bigger	dooty	is	what	is	owin	'	to	the	feminine	sex	.
”	但	一个	大	杜蒂	是	什么	是	欧文	-	到	这	女性	性别	.

“但更大的麻烦要归功于女性。”

[wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [kæmp] , — [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ]

When	a	female	is	in	question	,	a	gentleman	,	Mr	.	Camp	,	—	yes	,	sir	,	a
什么时候	一个	女性	是	在	问题	,	一个	绅士	,	先生	.	营	,	—	是的	,	先生	,	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当涉及到女性时，一位绅士，坎普先生——是的，先生，一位绅士，

— [ɪz][ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrlaɪt] . ”

—	is	in	dooty	bound	to	be	perlite	.	”
—	是	在	杜蒂	边界	到	是	珍珠岩	.	”

—肯定是珍珠岩。”

“ [pə'laɪtnəs] [biː; bi] — — — — ! ” [swɔːr] [kæmp] .

“	Politeness	be	—	—	—	—	!	”	swore	Camp	.
”	礼貌	是	—	—	—	—	!	”	发誓	营	.

“礼貌算什么——！”坎普发誓道。

“ [gɪt][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [jər] — — [pliːz] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ræθfəli] ,

“	Git	as	angry	as	yer	—	—	please	,	”	roared	the	sheriff	,	wrathfully	,
”	git	作为	生气的	作为	你的	—	—	请	,	”	咆哮	这	警长	,	愤怒地	,

“请你表现出你应有的愤怒！”警长怒吼道。

“ [bʌt; bət] — — [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] — — — — [kʌs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] — — — — [tɔːk]

“	but	—	—	me	if	any	—	—	—	—	cuss	has	a	right	to	use	such	—	—	—	—	talk
”	但	—	—	我	如果	任何	—	—	—	—	坏话	有	一个	正确的	到	使用	这样的	—	—	—	—	讲话

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] !

in	the	presence	of	a	lady	!
在	这	在场	的	一个	女士	!

“但是——如果说有人—— —— 粗鲁无礼，那谁有权在女士面前说这种话！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

“ ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [gʊd]

“	LISTENERS	NEVER	HEAR	ANYTHING	GOOD
”	听众	绝不	听到	任何事物	好的

听众从来听不到任何好消息

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ɪn'dɪgnənt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Before	I	had	ceased	chuckling	over	the	sheriff's	indignant	declaration	of	the
”	前	我	有	停止	轻笑	超过	这	警长的	愤怒	宣言	的	这

['kænənz][ʌv; əv] ['etɪkət] ,

canons	of	etiquette	,
教规	的	礼仪	,

“我还没来得及停止对警长义愤填膺地宣讲礼仪规范的轻笑，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kʌlənz] [vɔɪs] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

I	heard	Mr	.	Cullen's	voice	demanding	to	know	what	the	trouble	was	,
我	听到	先生	.	库伦的	嗓音	要求	到	知道	什么	这	麻烦	曾是	,

我听到库伦先生的声音，他质问到底出了什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	it	was	quickly	explained	to	him	that	I	had	escaped	.
和	它	曾是	迅速地	解释	到	他	那	我	有	逃脱	.

很快，我就向他解释了我已经逃脱了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

He	at	once	gave	them	permission	to	search	his	car	,
他	在	一次	给予	他们	允许	到	搜索	他的	车	,

他立即允许他们搜查他的汽车。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

and	went	in	with	the	sheriff	and	the	cowboys	.
和	去	在	和	这	警长	和	这	牛仔	.

然后和警长以及牛仔们一起进去了。

[ə'pærəntli] [mædʒ] [went] [ɪn] [tuː] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [kæmp] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , 一

Apparently	Madge	went	in	too	,	for	in	a	moment	I	heard	Camp	say	,	in	a	low	voice
显然	玛吉	去	在	也	,	为了	在	一个	片刻	我	听到	营	说	,	在	一个	低的	嗓音

, 二

显然玛吉也进去了，因为过了一会儿，我听到坎普低声说道——

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌk] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] .

"	Two	of	you	fellows	get	down	below	the	car	and	crawl	in	under	the	truck	where	you	can't	be	seen	.
"	二	的	你	伙伴们	得到	向下	以下	这	车	和	爬行	在	在下面	这	卡车	在哪里	你	不能	是	已见	.

"你们两个小伙子，趴到车底下，爬到卡车底下，躲起来，别让别人看见你们。"

['evɪdəntli] [ðæt] [kʌs] ['iznt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Evidently	that	cuss	isn't	here	,	but	he's	likely	to	come	by	and	by	.
显然	那	坏话	不是	这里	,	但	他是	可能	到	来	经过	和	经过	.

显然，那个混蛋现在不在，但他很可能会时不时过来。

[ɪf] [soʊ] , [næb][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ['faɪər] [tuː] [ʃɑːts] .

If	so	,	nab	him	if	you	can	,	and	if	you	can't	,	fire	two	shots	.
如果	所以	,	纳布	他	如果	你	能	,	和	如果	你	不能	,	火	二	镜头	.

如果可以，就抓住他；如果抓不到，就开两枪。

['moʊzli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hiːld] ? "

Mosely	,	are	you	heeled	?	"
莫斯利	,	是	你	高跟鞋	?	"

莫斯利，你脚后跟好吗?

" [duː][aɪ] [tʃɔː] [tɜ˞ːbəsi] ? " [æskt] ['moʊzli] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,

"	Do	I	chaw	terbaccy	?	"	asked	Mosely	,	ironically	,
"	做	我	咀嚼	烟草	?	"	问	莫斯利	,	讽刺的是	,

"我嚼烟草吗？"莫斯利讽刺地问道。

['klɪrli] [in'sʌltid] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] .

clearly	insulted	at	the	suggestion	that	he	would	travel	without	a	gun	.
清楚地	受辱	在	这	建议	那	他	会	旅行	没有	一个	枪	.

显然，有人建议他出行时不带枪，这让他感到非常受辱。

" [ðen] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['letərz] .

"	Then	keep	a	sharp	lookout	,	and	listen	to	everything	you	hear	,	especially	the	whereabouts	of	some	letters	.
"	然后	保持	一个	锋利的	瞭望台	,	和	听	到	一切	你	听到	,	尤其	这	下落	的	一些	信件	.

"然后要时刻保持警惕，仔细聆听你听到的一切，尤其是某些信件的下落。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spɑːt][ðer; ðər] [leɪ] , [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

If	you	can	spot	their	lay	,	crawl	out	and	get	word	to	me	at	once	.
如果	你	能	点	他们的	躺	,	爬行	出去	和	得到	单词	到	我	在	一次	.

如果你能发现它们的产卵地，就爬出来立刻通知我。

[naʊ] , ['ʌndər] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .

Now	,	under	you	go	before	they	come	out	.
现在	,	在下面	你	去	前	他们	来	出去	.

现在，趁他们出来之前赶紧下去。

" [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [kloʊz] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

"	I	heard	two	men	drop	into	the	gravel	close	alongside	of	where	I	lay	,
"	我	听到	二	男人	降低	进入	这	碎石	关闭	旁边	的	在哪里	我	躺	,

“我听到有两个男人倒在我躺着的地方附近的碎石地上，

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌk] [ʌv; əv] - .

and	then	crawl	under	the	truck	of	218	.
和	然后	爬行	在下面	这	卡车	的	-	.

然后爬到218号卡车底下。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

They	weren't	a	moment	too	soon	,
他们	不是	一个	片刻	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [dʒʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

for	the	next	instant	I	heard	two	or	three	people	jump	on	to	the	platform	,
为了	这	下一个	立即的	我	听到	二	或者	三	人们	跳	在	到	这	平台	,

接下来的一瞬间，我听到两三个人跳上了站台。

[ænd; ənd] ['ælbərt] ['kʌlənz] [vɔɪs] [drɔːl] , " [ɔː] , [baɪ] [dʒoʊv] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?

and	Albert	Cullen's	voice	drawl	,	"	Aw	,	by	Jove	,	what's	the	row	?
和	阿尔伯特	库伦的	嗓音	拖长音	,	"	啊	,	经过	朱庇特	,	是什么	这	排	?

阿尔伯特·库伦的声音拖长了：“哎呀，天哪，这是怎么了？”

" [kæmp] [nɑːt] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðem; ðəm] , [lɔːrd] [reɪlz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə]

"	Camp	not	enlightening	them	,	Lord	Ralles	suggested	that	they	get	on	the	car	to
"	营	不是	启发性的	他们	,	主	集会	建议	那	他们	得到	在	这	车	到

[faɪnd] [aʊt] ,

find	out	,
寻找	出去	,

“营地并没有给他们提供任何有用的信息，拉勒斯勋爵建议他们上车去一探究竟。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [dɪd] [soʊ] .

and	the	three	did	so	.
和	这	三	做过	所以	.

三人照做了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] [kæmp] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

A	moment	later	the	sheriff	came	to	the	door	and	told	Camp	that	I	was	not
一个	片刻	之后	这	警长	来了	到	这	门	和	讲述	营	那	我	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

片刻之后，警长来到门口，告诉坎普我不见了。

“ [aɪ] [toʊld] [jər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌs] , ['mɪstər] . [kæmp] ,

"	I	told	yer	this	was	the	last	place	to	look	for	the	cuss	,	Mr	.	Camp	,
"	我	讲述	你的	这	曾是	这	最后的	地方	到	看	为了	这	坏话	,	先生	.	营	,

“我早就告诉过你，坎普先生，这里是最不可能找到那个混蛋的地方。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [wiːv] [dʒʌst] [dɪs'kʌmfərtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . "

“	We've	just	discomforted	the	lady	for	nothin	'	.	"
"	我们已经	只是	不舒服	这	女士	为了	什么也没有	-	.	"

“我们白白让这位女士感到不舒服了。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] ['elsˌwer] , ” [spoʊk] [ʌp] [kæmp] .
“ Then we must search elsewhere , ” spoke up Camp .
“ 然后 我们 必须 搜索 别处 , ” 辐 向上 营 .

“那我们就得去别的地方找找了，”坎普开口说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
“ Come on , boys .
“ 来 在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɪˈlæbərət] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]
” The sheriff turned and made another elaborate apology for having had to
” 这 警长 转向 和 制成 其他 精心制作的 道歉 为了 拥有 有 到
['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['leɪdi] .
trouble the lady .
麻烦 这 女士 .

“警长转过身，为给这位女士添麻烦而再次郑重道歉。”

[aɪ] [hɜːrd] [mædʒ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I heard Madge tell him that he hadn't troubled her at all , and then ,
我 听到 玛吉 告诉 他 那 他 之前没有 麻烦 她 在 全部 , 和 然后 ,

我听到玛吉告诉他，他根本没给她添麻烦，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][kæmp] [wɔːkt] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['gʌntən] ,
as the cowboys and Camp walked off , she added , “ And , Mr . Gunton ,
作为 这 牛仔 和 营 步行 离开 , 她 额外 , ” 和 , 先生 . 冈顿 ,

当牛仔们和营地走开时，她补充道：“还有，冈顿先生，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪˈpruːvɪŋ] ['mɪstər] . ['kæmps] ['dredf(ə)l] ['swerɪŋ] . ”
I want to thank you for reproving Mr . Camp's dreadful swearing . ”
我 想 到 感谢 你 为了 责备 先生 . 营地的 可怕 咒骂 . ”

我要感谢您谴责坎普先生可怕的粗俗言语。

“ [θæŋk] [jər] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Thank yer , miss , ” said the sheriff .
“ 感谢 你的 , 错过 , ” 说 这 警长 .

“谢谢你，小姐，”警长说道。

“ [wiː; wi] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] ,
“ We fellers are a little rough at times ,
“ 我们 伙计们 是 一个 小的 粗糙的 在 时代 ,

“我们这些家伙有时候有点粗鲁，”

[bʌt; bət] — — [ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] . ”
but — — me if we don't know what's due to a lady . ”
但 — — 我 如果 我们 不 知道 是什么 到期的 到 一个 女士 . ”

但是——如果我们不知道一位女士应得的是什么，那我该怎么办？

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [mædʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
“ Papa , ” said Madge , as soon as he was out of hearing ,
“ 爸爸 , ” 说 玛吉 , 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 ,

“爸爸，”玛吉在他走远后立刻说道。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɛərə] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .
“ the sheriff is the most beautiful swearer I ever heard .
“ 这 警长 是 这 最多 美丽的 咒骂者 我 曾经 听到 .

“这位警长是我听过最会骂脏话的人。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
” For a while there was silence round the station ;
” 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 圆形的 这 车站 ;

“车站周围安静了一会儿；

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn] - [wɜːr; wər] [kəmˈpɛrɪŋ] [noʊts] ,
I suppose the party in 218 were comparing notes ,
我 认为 这 派对 在 - 是 比较 笔记 ,

我猜想218号房间的那群人是在交流心得。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwaɪət] .
while the two cowboys and I had the best reasons for being quiet .
尽管 这 二 牛仔 和 我 有 这 最好的 原因 为了 存在 安静的 .

我和那两个牛仔有充分的理由保持沉默。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Presently , however , the men came out of the car and jumped down on the
目前 , 然而 , 这 男人 来了 出去 的 这 车 和 跳了起来 向下 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

这时，这些人下了车，跳到了站台上。

[mædʒ] [ˈevɪdəntli] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
Madge evidently followed them to the door , for she called ,
玛吉 显然 随后 他们 到 这 门 , 为了 她 称为 ,

玛吉显然跟着他们到了门口，因为她喊道：

“ [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɔːr][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ Please let me know the moment something happens or you learn anything . ”
” 请 让 我 知道 这 片刻 某物 发生 或者 你 学习 任何事物 . ”

“如果发生什么事或者你了解到什么情况，请立即告诉我。”

“ [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] , - , ” [ælbərt] [kɔːld] .
“ Better go to bed , Madgy , ” Albert called .
” 更好的 去 到 床 , - , ” 阿尔伯特 称为 .

“玛吉，你最好去睡觉了，”阿尔伯特喊道。

“ [juːl] [ˈoʊnli] [ˈwɜːri] , [ænd; ənd] [its] [ˈæftər] [θriː] . ”
“ You'll only worry , and it's after three . ”
” 你会 仅有的 担心 , 和 它是 后 三 . ”

“你只会担心，而且现在已经过了三点了。”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I couldn't sleep if I tried , ” she answered .
” 我 不能 睡觉 如果 我 尝试 , ” 她 回答 .

“就算想睡也睡不着，”她回答说。

[ðer; ðər] ['futsteps] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Their footsteps died away in a moment , and I heard her close the door of
他们的 脚步声 死亡 离开 在 一个 片刻 , 和 我 听到 她 关闭 这 门 的
- .
218 .
- .

他们的脚步声很快就消失了，我听到她关上了218号房间的门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
In a few moments she opened it again , and , stepping down to the station
在 一个 很少 时刻 她 打开 它 再次 , 和 , 步进 向下 到 这 车站
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

过了一会儿，她又打开了门，然后走下台阶，来到站台上。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
began to pace up and down it .
开始 到 步伐 向上 和 向下 它 .

开始在里面来回踱步。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [derd] ,
If I had only dared ,
如果 我 有 仅有的 敢于 ,

如果我当时敢于尝试的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][maɪ]['fɪŋgər] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋks][ænd; ənd] [tʌtʃt]
I could have put my finger through the crack of the planks and touched
我 可以 有 放 我的 手指 通过 这 裂缝 的 这 木板 和 感动
[hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
her foot as she walked over my head ,
她 脚 作为 她 步行 超过 我的 头 ,

我本可以把手指伸进木板缝隙里，在她从我头顶走过的时候摸到她的脚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
but I was afraid it might startle her into a shriek ,
但 我 曾是 害怕的 它 可能 惊吓 她 进入 一个 尖叫 ,

但我担心这会吓得她尖叫起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]
and there was no explaining to her what it meant without telling the
和 那里 曾是 不 解释 到 她 什么 它 意思是 没有 讲述 这
['kaʊˌbɔɪz] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɑːri] .
cowboys how close they were to their quarry .
牛仔 如何 关闭 他们 是 到 他们的 采石场 .

如果不告诉牛仔们他们离猎物有多近，就无法向她解释这意味着什么。

[mædʒ] ['hædnt] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Madge hadn't walked from one end of the platform to the other more than
玛吉 之前没有 步行 从 一 结尾 的 这 平台 到 这 其他 更多的 比
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
three or four times ,
三 或者 四 时代 ,

玛吉从站台的一端走到另一端，不超过三四次。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
when I heard some one coming .
什么时候 我 听到 一些 一 未来 .

我听到有人过来。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , —
She evidently heard it also , for she said , —
她 显然 听到 它 还 , 为了 她 说 , —

她显然也听到了，因为她说：

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][juː; jʊ]['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] . ”
“ I began to be afraid you hadn't understood me . ”
“ 我 开始 到 是 害怕的 你 之前没有 理解 我 . ”

“我开始担心你没有理解我的意思。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
“ I thought you told me to see first if I were needed ,
“ 我 想法 你 讲述 我 到 看 第一的 如果 我 是 需要 ,

“我以为你让我先看看是否需要我，

” [rɪ'spɔndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][plæŋks][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]
” responded a voice that even the distance and the planks did not prevent me
” 回应 一个 嗓音 那 甚至 这 距离 和 这 木板 做过 不是 防止 我
[frʌm; frəm] ['rekəgnaiziŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [reɪlz] .
from recognizing as that of Lord Ralles .
从 识别 作为 那 的 主 集会 .

“一个声音回答道，即使隔着距离和木板，我依然能认出那是拉勒斯勋爵的声音。”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said she .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sperd] ? ”
“ You are sure you can be spared ? ”
“ 你 是 当然 你 能 是 幸存 ? ”

“你确定自己能幸免于难吗？”

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] , ” [ə'sɜːrtɪd] [reɪlz] ,
“ I couldn't be of the slightest use , ” asserted Ralles ,
“ 我 不能 是 的 这 丝毫 使用 , ” 断言 集会 ,

“我一点用处都没有，”拉莱斯断言道。

['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [mædʒ] .
getting on to the platform and joining Madge .
获得 在 到 这 平台 和 加入 玛吉 .

登上平台，加入麦当娜的行列。

“ [its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ['evriwer] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ It's as black as ink everywhere , and I don't think there's anything to be
“ 它是 作为 黑色的 作为 墨水 到处 , 和 我 不 思考 有 任何事物 到 是
[dʌn] [tɪl] ['deɪlaɪt] . ”
done till daylight . ”
完毕 直到 日光 . ”

“到处都黑得像墨一样，我觉得不到天亮什么都做不了。”

“ [ðen] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Then I'm glad you came back , for I really want to say something ,
“ 然后 我是 高兴的 你 来了 后退 , 为了 我 真的 想 到 说 某物 ,

“那我很高兴你回来了，因为我真的有话想说。”

— [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
— to ask the greatest favor of you . ”
— 到 问 这 最 偏爱 的 你 . ”

——我请求您帮个大忙。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ You only have to tell me what it is , ” said his lordship .
“ 你 仅有的 有 到 告诉 我 什么 它 是 , ” 说 他的 领主 .

“你只需要告诉我那是什么，”大人说道。

“ ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , ” ['mɜːmɜd] [mædʒ] .
“ Even that is very hard , ” murmured Madge .
“ 甚至 那 是 非常 难的 , ” 低声说道 玛吉 .

“就连这都很难，”玛吉低声说道。

“ [ɪf] — [ɪf] — [oʊ] ! [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , ['æftər][ɔːl] . ”
“ If — if — Oh ! I'm afraid I haven't the courage , after all . ”
“ 如果 — 如果 — 哦 ! 我是 害怕的 我 还没有 这 勇气 , 后 全部 . ”

“如果——如果——哦！恐怕我最终还是没有勇气。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I'll be glad to do anything I can . ”
“ 患病的 是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 . ”

“我乐意尽我所能。”

“ [its] — [wel] — [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ It's — well — Oh , dear , I can't .
“ 它是 — 出色地 — 哦 , 亲爱的 , 我 不能 .

“这——嗯——哦，天哪，我不能。”

[lets] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	walk	a	little	,	while	I	think	how	to	put	it	.
我们来吧	走	一个	小的	,	尽管	我	思考	如何	到	放	它	.

我们先走一会儿，我想想该怎么说。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] ,

"	They	began	to	walk	,	which	took	a	weight	off	my	mind	,
"	他们	开始	到	走	,	哪个	采取	一个	重量	离开	我的	头脑	,

“他们开始行走，这让我如释重负。”

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðʌs] [fɑːr] ['spoʊkən] ,

as	I	had	been	forced	to	hear	every	word	thus	far	spoken	,
作为	我	有	到过	强制	到	听到	每一个	单词	因此	远的	说	,

因为我被迫听到了迄今为止说的每一个字，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] , [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] .

and	was	dreading	what	might	follow	,	since	I	was	perfectly	helpless	to	warn	them	.
和	曾是	恐惧	什么	可能	跟随	,	自从	我	曾是	完美	无助	到	警告	他们	.

我害怕接下来会发生什么，因为我完全无力警告他们。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

The	platform	was	built	around	the	station	,	and	in	a	moment	they	were	out	of	hearing	.
这	平台	曾是	建造	大约	这	车站	,	和	在	一个	片刻	他们	是	出去	的	听力	.

站台是围绕车站建造的，很快他们就听不到彼此的声音了。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Before	many	seconds	were	over	,	however	,	they	had	walked	round	the	building	,
前	许多	秒	是	超过	,	然而	,	他们	有	步行	圆形的	这	建筑	,

然而，没过多久，他们就绕着大楼走了一圈。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [lɔːrd] [reɪlz] [seɪ] , —

and	I	heard	Lord	Ralles	say	,	—
和	我	听到	主	集会	说	,	—

我听到拉勒斯勋爵说——

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [miːn] [ðæt] ['hiːz] [in'sʌltid] [juː; jʊ] ? ”

“	You	really	don't	mean	that	he's	insulted	you	?	”
“	你	真的	不	意思是	那	他是	受辱	你	?	”

“你真的不是说他侮辱了你吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] [miːn] , ” [kraɪd] [mædʒ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	That	is	just	what	I	do	mean	,	”	cried	Madge	,	indignantly	.
“	那	是	只是	什么	我	做	意思是	,	”	哭	玛吉	,	愤慨地	.

“我指的就是这个意思！”玛吉愤愤不平地喊道。

“ [its] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .

“	It's	been	almost	past	endurance	.
“	它是	到过	几乎	过去的	耐力	.

“这几乎已经超出了忍耐的极限。”

[aɪ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kruːəlti] , [ðə; ði] ['miːnnəs] ,

I	haven't	dared	to	tell	any	one	,	but	he	had	the	cruelty	,	the	meanness	,
我	还没有	敢于	到	告诉	任何	一	,	但	他	有	这	残酷	,	这	卑鄙	,

我一直不敢告诉任何人，但他心地残忍，卑鄙无耻。

[ɑːn] [hænsəz] [treɪl] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] —
on Hance's trail to threaten that —
在 汉斯的 踪迹 到 威胁 那 —

追踪汉斯的踪迹，威胁着——

〃 [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɔkɜ-z] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'gen] ,
〃 At that point the walkers turned the corner again ,
〃 在 那 观点 这 步行者 转向 这 角落 再次 ,

“这时，行人再次转过街角，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
and I could not hear the rest of the sentence .
和 我 可以 不是 听到 这 休息 的 这 句子 .

我没听清后面的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] [hɑːt][wɪð; wɪθ]
But I had heard more than enough to make me grow hot with
但 我 有 听到 更多的 比 足够的 到 制作 我 生长 热的 和
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

但我听到的那些事已经让我羞愧难当，浑身发热。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ə'raɪt] .
even while I could hardly believe I had understood aright .
甚至 尽管 我 可以 几乎 相信 我 有 理解 好的 .

即便我几乎不敢相信自己理解得没错。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Madge had been so kind to me lately that I couldn't think she had been
玛吉 有 到过 所以 种类 到 我 最近 那 我 不能 思考 她 有 到过
['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
feeling as bitterly as she spoke .
感觉 作为 苦涩地 作为 她 辐 .

玛吉最近对我那么好，我实在无法想象她心里会像她说的那样充满怨恨。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [fræŋk][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['æktrəs] ['wɔznt] [tuː; tə]
That such an apparently frank girl was a consummate actress wasn't to
那 这样的 一个 显然 坦率 女孩 曾是 一个 完善 演员 不是 到
[biː; bi] [θɔːt] ,
be thought ,
是 想法 ,

谁也想不到，这样一个看似坦率的女孩竟然是一位技艺精湛的演员。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɑːn] [hænsəz] [treɪl] ;
and yet — I remembered how well she had played her part on Hance's trail ;
和 然而 — 我 记得 如何 出色地 她 有 玩 她 部分 在 汉斯的 踪迹 ;

然而——我还记得她在追踪汉斯的过程中发挥了多么重要的作用；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .
but even that wouldn't convince me .
但 甚至 那 不会 说服 我 .

但即便如此也无法说服我。

[pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][duː'plɪsəti] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ,
Proof of her duplicity came quickly enough , for , while I was still thinking ,
证明 的 她 表里不一 来了 迅速地 足够的 , 为了 , 尽管 我 曾是 仍然 思维 ,

她的两面三刀的证据很快就显现出来了，因为，就在我还在思考的时候，

[ðə; ði] ['wɔkɜ-z] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , —
the walkers were round again , and Lord Ralles was saying , —
这 步行者 是 圆形的 再次 , 和 主 集会 曾是 说 , —

步行者们又聚拢过来了，拉尔斯勋爵说道：

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðərz] ? ”

“	Why	haven't	you	complained	to	your	father	or	brothers	?	”
”	为什么	还没有	你	抱怨	到	你的	父亲	或者	兄弟	?	”

你为什么不向你的父亲或兄弟们抱怨呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”

“	Because	I	knew	they	would	resent	his	conduct	to	me	,	and	—	”
”	因为	我	知道	他们	会	怨恨	他的	执行	到	我	,	和	—	”

“因为我知道他们会怨恨他对我所做的一切，而且——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Of	course	they	would	,	”	cried	her	companion	,	interrupting	.
”	的	课程	他们	会	,	”	哭	她	伴侣	,	打断	.

“他们当然会这么做，”她的同伴打断她，喊道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	But	why	should	you	object	to	that	?	”
”	但	为什么	应该	你	目的	到	那	?	”

“但你为什么要反对呢? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , ” [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .

“	Because	of	the	letters	,	”	explained	Madge	.
”	因为	的	这	信件	,	”	解释	玛吉	.

“因为那些信件，”玛吉解释道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪstər] .

“	Don't	you	see	that	if	we	made	him	angry	he	would	betray	us	to	Mr	.
”	不	你	看	那	如果	我们	制成	他	生气的	他	会	背叛	我们	到	先生	.

[kæmp] , [ænd; ənd] —

Camp	,	and	—
营	,	和	—

“难道你看不出来，如果我们惹恼了他，他就会把我们出卖给坎普先生，而且——”

” [ðen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['despərət] ,

”	Then	they	passed	out	of	hearing	,	leaving	me	almost	desperate	,
”	然后	他们	通过了	出去	的	听力	,	离开	我	几乎	绝望的	,

“然后他们就昏迷过去，听不见了，留下我几乎绝望。”

[bəuθ][æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

both	at	being	an	eavesdropper	to	such	a	conversation	,
两个都	在	存在	一个	偷听者	到	这样的	一个	对话	,

既是这种对话的偷听者，

[ænd; ənd] [ðæt] [mædʒ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	that	Madge	could	think	so	meanly	of	me	.
和	那	玛吉	可以	思考	所以	卑鄙地	的	我	.

玛吉竟然会这样看待我。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tuː; tə] [lɔːrd] [reɪlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [diːpər] ,

To	say	it	,	too	,	to	Lord	Ralles	made	it	cut	all	the	deeper	,
到	说	它	,	也	,	到	主	集会	制成	它	切	全部	这	更深	,

而且，对拉勒斯勋爵说这些话，更让他感到无比痛苦。

[æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

as	any	fellow	who	has	been	in	love	will	understand	.
作为	任何	同伴	WHO	有	到过	在	爱	将要	理解	.

任何谈过恋爱的人都会明白这一点。

[raʊnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Round	they	came	again	in	a	moment	,
圆形的	他们	来了	再次	在	一个	片刻	,

过了一会儿，他们又围了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [breɪst] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	I	braced	myself	for	the	lash	of	the	whip	that	I	felt	was	coming	.
和	我	支撑	我	为了	这	睫毛	的	这	鞭	那	我	毛毡	曾是	未来	.

我做好了迎接即将到来的鞭笞的准备。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ， —

I	didn't	escape	it	,	for	Madge	was	saying	,	—
我	没有	逃脱	它	，	为了	玛吉	曾是	说	，	—

我没能逃脱，因为玛吉说——

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [jet]

“	Can	you	conceive	of	a	man	pretending	to	care	for	a	girl	and	yet
“	能	你	构想	的	一个	男人	假装	到	关心	为了	一个	女孩	和	然而

['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ?

treating	her	so	?
治疗	她	所以	?

你能想象一个男人假装关心一个女孩，却那样对待她吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K&A大劫案(The Great K. & A. Robbery)
第6/6页

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] .

I	can't	tell	you	the	grief	,	the	mortification	,	I	have	endured	.
我	不能	告诉	你	这	悲伤	,	这	屈辱	,	我	有	忍受	.

我无法告诉你我所承受的悲痛和羞辱。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˌes oʊ ˈbiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

"	She	spoke	with	a	half	-	sob	in	her	throat	,	as	if	she	was	struggling
"	她	辐	和	一个	一半	-	哭泣	在	她	喉	,	作为	如果	她	曾是	挣扎

[nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ,

not	to	cry	,
不是	到	哭	,

她说话时喉咙里哽咽着，仿佛在努力克制自己不哭出来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

which	made	me	wish	I	had	never	been	born	.
哪个	制成	我	希望	我	有	绝不	到过	出生	.

这让我后悔自己从未出生过。

" [its] [bɪn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [maɪˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

"	It's	been	all	I	could	do	to	control	myself	in	his	presence	,
"	它是	到过	全部	我	可以	做	到	控制	我	在	他的	在场	,

“在他面前，我竭尽全力才控制住自己。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['ʌtərli] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	have	come	so	utterly	to	hate	and	despise	him	,	"	she	added	.
我	有	来	所以	完全地	到	恨	和	鄙视	他	,	"	她	额外	.

“我已经彻底恨透了他，鄙视他，”她补充道。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] , " [grauld] [lɔːrd] [reɪlz] .

"	I	don't	wonder	,	"	growled	Lord	Ralles	.
"	我	不	想知道	,	"	咆哮	主	集会	.

“我一点也不觉得奇怪，”拉尔斯勋爵咆哮道。

" [maɪ] ['oʊnli] [sərˈpraɪz] [ɪz] —

"	My	only	surprise	is	—
"	我的	仅有的	惊喜	是	—

我唯一感到惊讶的是——

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [əˈgen] , ['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ['ferli] ['despərət] [wɪð; wɪθ]

"	With	that	they	passed	out	of	hearing	again	,	leaving	me	fairly	desperate	with
"	和	那	他们	通过了	出去	的	听力	再次	,	离开	我	相当	绝望的	和

[ʃeɪm] , [griːf] ,

shame	,	grief	,
耻辱	,	悲伤	,

“说完这些话，他们又昏了过去，听不见了，留下我独自一人，感到无比羞愧和悲伤，几乎绝望。”

[ænd; ənd] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

and	,	I'm	afraid	,	with	anger	.
和	,	我是	害怕的	,	和	愤怒	.

而且，恐怕还夹杂着愤怒。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] ['gɪlti] [ænd; ənd] [jet] [rɔːŋd] .

I	felt	at	once	guilty	and	yet	wronged	.
我	毛毡	在	一次	有罪的	和	然而	冤枉	.

我既感到内疚，又感到委屈。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'dʒentlmənli]

I	knew	my	conduct	on	the	trail	must	have	seemed	to	her	ungentlemanly
我	知道	我的	执行	在	这	踪迹	必须	有	似乎	到	她	不绅士的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

because	I	had	never	dared	to	explain	that	my	action	there	had	been	a
因为	我	有	绝不	敢于	到	解释	那	我的	行动	那里	有	到过	一个

[pjʊr] [blʌf] ,

pure	bluff	,
纯的	虚张声势	,

我知道我在路上的行为在她看来一定很不绅士，因为我始终不敢解释我当时的行为纯粹是虚张声势。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['riːəli] [səːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] — [wel] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

and	that	I	wouldn't	have	really	searched	her	for	—	well	,	for	anything	;
和	那	我	不会	有	真的	搜索	她	为了	—	出色地	,	为了	任何事物	;

而且我根本不会真的去搜查她——好吧，不会去搜查任何东西；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	though	she	might	think	badly	of	me	for	that	,
但	尽管	她	可能	思考	糟糕	的	我	为了	那	,

虽然她可能会因此对我产生不好的印象，

[jet] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪg] [rɪsks] ,

yet	I	had	done	my	best	to	counterbalance	it	,	and	was	running	big	risks	,
然而	我	有	完毕	我的	最好的	到	抗衡	它	,	和	曾是	跑步	大的	风险	,

但我已经尽力去平衡它，并且冒着很大的风险。

[bəuθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] , [fɔːr; fər] ['mædʒɪz] [seɪk] .

both	present	and	eventual	,	for	Madge's	sake	.
两个都	展示	和	最终	,	为了	玛吉的	清酒	.

为了玛吉，无论是现在还是将来。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

Yet	here	she	was	acknowledging	that	thus	far	she	had	used	me	as	a
然而	这里	她	曾是	承认	那	因此	远的	她	有	用过的	我	作为	一个

['pʌpɪt] ,

puppet	,
木偶	,

然而，她却在这里承认，到目前为止，她一直把我当成傀儡。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dis'laikɪŋ] [ˌem 'iː] .

while	all	the	time	disliking	me	.
尽管	全部	这	时间	不喜欢	我	.

虽然一直都不喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] ,

It	was	a	terrible	blow	,
它	曾是	一个	糟糕的	吹	,

这是一个沉重的打击。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl]

made	all	the	harder	by	the	fact	that	she	was	proving	herself	such	a	different	girl
制成	全部	这	更难	经过	这	事实	那	她	曾是	证明	她自己	这样的	一个	不同的	女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌvd] ,

from	the	one	I	loved	,
从	这	一	我	喜爱	,

更糟糕的是，她似乎已经变成了我爱的那个女孩截然不同的样子。

— [soʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv]

—	so	different	,	in	fact	,	that	,	despite	what	I	had	heard	,	I	couldn't	quite	believe
—	所以	不同的	,	在	事实	,	那	,	尽管	什么	我	有	听到	,	我	不能	相当	相信

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

it	of	her	,
它	的	她	,

——事实上，她和以前截然不同，以至于尽管我听说了些什么，我还是不太相信她会那样做。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər]

and	found	myself	seeking	to	extenuate	and	even	justify	her
和	成立	我	寻求	到	减轻	和	甚至	证明合法	她

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

我发现自己竟然试图为她的行为开脱，甚至为她的行为辩解。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [wʌz; wəz]

While	I	was	doing	this	,	they	came	within	hearing	,	and	Lord	Ralles	was
尽管	我	曾是	正在做	这	,	他们	来了	之内	听力	,	和	主	集会	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

正当我做这件事的时候，他们走近了，听到了拉勒斯勋爵的讲话。

“ — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	—	with	you	,	”	he	said	.
“	—	和	你	,	”	他	说	.

“——和你在一起，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

“	But	I	still	do	not	see	what	I	can	do	,
“	但	我	仍然	做	不是	看	什么	我	能	做	,

但我仍然不知道我能做什么，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . ”

however	much	I	may	wish	to	serve	you	.	”
然而	很多	我	可能	希望	到	服务	你	.	”

无论我多么希望为您效劳。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] — [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [fiːl]

“	Can't	you	go	to	him	and	insist	that	he	—	or	tell	him	what	I	really	feel
“	不能	你	去	到	他	和	坚持	那	他	—	或者	告诉	他	什么	我	真的	感觉

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

towards	him	—	or	anything	,
向	他	—	或者	任何事物	,

“你难道不能去跟他谈谈，坚持让他——或者告诉他我对他的真实感受——或者做点什么吗？”

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] ?

in	fact	,	to	shame	him	?
在	事实	,	到	耻辱	他	?

事实上，是为了让他感到羞耻吗?

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['æktɪŋ] [lɔːŋgər] .

I	really	can't	go	on	acting	longer	.
我	真的	不能	去	在	表演	更长	.

我真的不能再继续演戏了。

” [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜːroʊ] ,

”	That	reached	the	limit	of	my	endurance	,	and	I	crawled	from	my	burrow	,
”	那	达到	这	限制	的	我的	耐力	,	和	我	爬行	从	我的	洞穴	,

“我的忍耐达到了极限，我从洞穴里爬了出来。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['plætfɔːrm] , ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːr] [nɑːt] .

intending	**to**	**get**	**out**	**from**	**under**	**that**	**platform**	**,**	**whether**	**I**	**was**	**caught**	**or**	**not**	**.**
意图	到	得到	出去	从	在下面	那	平台	,	无论	我	曾是	捕捉	或者	不是	.

无论是否被抓，我都打算离开那个平台。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [muːv] ; ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ,

I	**know**	**it**	**was**	**a**	**foolish**	**move**	**;**	**after**	**having**	**heard**	**what**	**I**	**had**	**,**
我	知道	它	曾是	一个	愚蠢	移动	;	后	拥有	听到	什么	我	有	,

我知道这是个愚蠢的举动；在听到我听到的那些话之后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] .

a	**little**	**more**	**or**	**less**	**was**	**quite**	**immaterial**	**.**
一个	小的	更多的	或者	较少的	曾是	相当	无关紧要	.

多一点或少一点都无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][maɪ]['deɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [mædʒ] [hæd; həd] [sed] ,

But	**I**	**entirely**	**forgot**	**my**	**danger**	**,**	**in**	**the**	**sting**	**of**	**what**	**Madge**	**had**	**said**	**,**
但	我	完全	忘了	我的	危险	,	在	这	蜇	的	什么	玛吉	有	说	,

但我完全忘记了自己身处险境，玛吉的话像针一样刺痛了我。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

and	**my**	**one**	**thought**	**was**	**to**	**stand**	**face**	**to**	**face**	**with**	**her**	**long**	**enough**
和	我的	一	想法	曾是	到	站立	脸	到	脸	和	她	长的	足够的

[tuː; tə] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

to	**—**	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**intended**	**to**	**say**	**.**
到	—	我是	当然	我	不	知道	什么	我	故意的	到	说	.

我当时唯一的想法就是和她面对面站着，直到——我肯定我不知道我当时想说什么。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][plæŋk] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hɜːrd] [lɔːrd] [reɪlz] [æsk] , —

Just	**as**	**I**	**reached**	**the**	**plank**	**,**	**however**	**,**	**I**	**heard**	**Lord**	**Ralles**	**ask**	**,**	**—**
只是	作为	我	达到	这	板	,	然而	,	我	听到	主	集会	问	,	—

然而，就在我走到木板边时，我听到拉勒斯勋爵问道：

“ [huːz] [ðæt] ? ”

“	**Who's**	**that**	**?**	**”**
“	谁是	那	?	”

“那是谁？”

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , — “ [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

“	**It's**	**me**	**,**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**,**	**—**	**“**	**the**	**station**	**agent**	**.**
“	它是	我	,	”	说	一个	嗓音	,	—	“	这	车站	代理人	.

“是我，”一个声音说道，“车站站长。”

” [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz] .

”	**Then**	**I**	**heard**	**a**	**door**	**close**	**.**
”	然后	我	听到	一个	门	关闭	.

然后我听到关门声。

[sʌm; səm][wʌn] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , —

Some	**one**	**walked**	**out**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**platform**	**and**	**remarked**	**,**	**—**
一些	一	步行	出去	到	这	中心	的	这	平台	和	评论	,	—

有人走到站台中央，说道：

“ [ðæt] - [er] [wei] [freɪt] [ɪz] [leɪt] .

“	**That**	**'**	**ere**	**way**	**freight**	**is**	**late**	**.**
“	那	-	埃雷	方式	货运	是	晚的	.

“那边的货运晚点了。”

” [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] .

”	**At**	**least**	**the**	**letters**	**were**	**recovered**	**.**
”	在	至少	这	信件	是	恢复	.

“至少信件被找回来了。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

THE SURRENDER OF THE LETTERS

这 投降 的 这 信件

交出信件

[ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

If the letters were safe , that was a good deal more than I was .

如果 这 信件 是 安全的 , 那 曾是 一个 好的 交易 更多的 比 我 曾是 .

如果信件安全无恙，那比我安全得多。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːd] - [ə'pɑːn] [ə'naʊnsmənt] ,

The moment the station - master had made his agreed - upon announcement ,

这 片刻 这 车站 - 掌握 有 制成 他的 同意 - 之上 公告 ,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔkɚz] , —

he said to the walkers , —

他 说 到 这 步行者 , —

车站站长宣布完事先约定的内容后，便对步行者们说：

“ [hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? ”

“ Had any news of Mr . Gordon ? ”

“ 有 任何 消息 的 先生 . 戈登 ? ”

“有戈登先生的消息吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] [reɪlz] .

“ No , ” replied Lord Ralles .

“ 不 , ” 回复 主 集会 .

“不，”拉莱斯勋爵回答道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ]

“ And , as the lights keep moving in the town , they must still be hunting

“ 和 , 作为 这 灯 保持 移动 在 这 镇 , 他们 必须 仍然 是 打猎

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for him . ”

为了 他 . ”

“而且，随着镇上的灯光不断移动，他们肯定还在搜寻他。”

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [duː][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] ['hʌntɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] , ”

“ I reckon they'll do considerable more huntin ' before they find him up there , ”

“ 我 估计 他们会 做 大量 更多的 亨廷顿 - 前 他们 寻找 他 向上 那里 , ”

['tʃʌkld] [ðə; ði][mæn] ,

chuckled the man ,

轻笑 这 男人 ,

“我估计他们还得花更多时间才能在上面找到他，”那人笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] .

with a self - important manner .

和 一个 自己 - 重要的 方式 .

一副自以为是的样子。

“ ['hiːz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [er] ['plætfɔːrm] . ”

“ He's hidden away under this ere platform . ”

“ 他是 隐 离开 在下面 这 埃雷 平台 . ”

“他藏在这个平台下面。”

“ [nɑːt] [raɪt] [hɪr] ?

“ Not right here ?

“ 不是 正确的 这里 ?

“不是在这里吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [mædʒ] [kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

"	I	heard	Madge	cry	,	but	I	had	too	much	to	do	to	take	in	what	followed	.
"	我	听到	玛吉	哭	,	但	我	有	也	很多	到	做	到	拿	在	什么	随后	.

“我听到玛吉哭了，但我有太多事情要做，没能注意到接下来发生的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [plæŋk] ,

I	was	lying	close	to	the	loose	plank	,
我	曾是	说谎	关闭	到	这	松动的	板	,

我当时躺在那块松动的木板旁边，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [aɪ][wʌz; wəz]

and	even	before	the	station	-	master	had	completed	his	sentence	I	was
和	甚至	前	这	车站	-	掌握	有	完全的	他的	句子	我	曾是

[skwɜːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

squirming	through	the	crack	.
蠕蠕	通过	这	裂缝	.

车站站长话还没说完，我就已经从缝隙里钻了过去。

[æz; əz][aɪ] [friːd] [maɪ] [legz] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] ,

As	I	freed	my	legs	I	heard	two	shots	,
作为	我	自由	我的	腿	我	听到	二	镜头	,

我挣脱束缚的那一刻，听到了两声枪响。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

which	I	knew	was	the	signal	given	by	the	cowboys	,
哪个	我	知道	曾是	这	信号	给定	经过	这	牛仔	,

我知道那是牛仔们发出的信号。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fraɪt] [frʌm; frəm] [mædʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə]

followed	by	a	shriek	of	fright	from	Madge	,	for	which	she	was	hardly	to
随后	经过	一个	尖叫	的	惊吓	从	玛吉	,	为了	哪个	她	曾是	几乎	到

[biː; bi] [bleɪmd] .

be	blamed	.
是	被指责	.

随后，玛吉发出了一声惊恐的尖叫，这很难责怪她。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][maɪ] [best] [spiːd] .

I	was	on	my	feet	in	an	instant	and	ran	down	the	tracks	at	my	best	speed	.
我	曾是	在	我的	脚	在	一个	立即的	和	跑	向下	这	轨道	在	我的	最好的	速度	.

我瞬间站起身，以最快的速度沿着铁轨奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər] [wʌns] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ]

It	wasn't	with	much	hope	of	escape	,	for	once	out	from	under	the	planking
它	不是	和	很多	希望	的	逃脱	,	为了	一次	出去	从	在下面	这	木板

[aɪ] [faʊnd] ,

I	found	,
我	成立	,

我并没有抱太大的逃脱希望，因为一旦从木板下面挣脱出来，我就发现……

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] , [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,

what	I	had	not	before	realized	,	that	day	was	dawning	,
什么	我	有	不是	前	已实现	,	那	天	曾是	黎明	,

我之前没有意识到的是，那一天已经来临了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['aʊtˌlaɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	already	outlines	at	a	distance	could	be	seen	.
和	已经	概述	在	一个	距离	可以	是	已见	.

远处已经可以看到轮廓。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	I	was	bound	to	do	my	best	,	and	I	did	it	.
然而	,	我	曾是	边界	到	做	我的	最好的	,	和	我	做过	它	.

但是，我必须尽我所能，而我也做到了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [pəˈsjuːəz] ,

Before	**I**	**had**	**run**	**a**	**hundred**	**feet**	**I**	**could**	**hear**	**pursuers**	**,**
前	我	有	跑步	一个	百	脚	我	可以	听到	追击者	,

我还没跑出一百英尺就听到了追兵的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [krækt] , ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

and	**a**	**moment**	**later**	**a**	**revolver**	**cracked**	**,**	**ploughing**	**up**	**the**	**dust**	**in**	**front**	**of**	**me**
和	一个	片刻	之后	一个	左轮手枪	裂纹	,	耕作	向上	这	灰尘	在	正面	的	我

.

:

.

片刻之后，一声枪响，子弹在我面前扬起尘土。

[əˈnʌðər] ['bʊlɪt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [əˈferz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['despərət] ,

Another	**bullet**	**followed**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**that**	**affairs**	**were**	**getting**	**desperate**	**,**
其他	子弹	随后	,	和	,	看到	那	事务	是	获得	绝望的	,

又一颗子弹射了过来，眼见情况变得十分危急，

[aɪ] [dɑːdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kɑːrz] ,

I	**dodged**	**round**	**the**	**end**	**of**	**some**	**cars**	**,**
我	躲避	圆形的	这	结尾	的	一些	汽车	,

我绕过了几辆车的尾部，

['oʊnli][tuː; tə] [plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

only	**to**	**plump**	**into**	**a**	**man**	**running**	**at**	**full**	**speed**	**.**
仅有的	到	丰满	进入	一个	男人	跑步	在	满的	速度	.

结果却突然变成了一个全速奔跑的人。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [fel] ,

The	**collision**	**was**	**so**	**unexpected**	**that**	**we**	**both**	**fell**	**,**
这	碰撞	曾是	所以	意外	那	我们	两个都	跌倒	,

碰撞来得太突然，我们俩都摔倒了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pəˈsjuːəz] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp]

and	**before**	**I**	**could**	**get**	**on**	**my**	**feet**	**one**	**of**	**my**	**pursuers**	**plumped**	**down**	**on**	**top**
和	前	我	可以	得到	在	我的	脚	一	的	我的	追击者	丰满的	向下	在	顶部

[ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

of	**me**	**and**	**I**	**felt**	**something**	**cold**	**on**	**the**	**back**	**of**	**my**	**neck**	**.**
的	我	和	我	毛毡	某物	寒冷的	在	这	后退	的	我的	脖子	.

我还没来得及站起来，其中一个追赶者就扑倒在我身上，我感到后颈一阵冰凉。

“ [laɪ] [stɪl] , [jər] ['sniːkɪn] - [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd]['eɪdʒənt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Lie**	**still**	**,**	**yer**	**sneakin**	**'**	**coyote**	**of**	**a**	**road**	**agent**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**
“	说谎	仍然	,	你的	偷偷摸摸	-	郊狼	的	一个	路	代理人	,	”	说	这	男人	,

“别动，你这偷偷摸摸的公路奸商！”那人说道。

“ [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [jər] ['kudnt] [floʊt] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] .

“	**or**	**I'll**	**blow**	**yer**	**so**	**full**	**of**	**lead**	**that**	**yer**	**couldn't**	**float**	**in**	**Salt**	**Lake**	**.**
“	或者患病的		吹	你的	所以	满的	的	带领	那	你的	不能	漂浮	在	盐	湖	.

“否则我就把你打得满身铅弹，让你在盐湖里都浮不起来。”

” [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['gæðərd] .

”	**I**	**preferred**	**to**	**take**	**his**	**advice**	**,**	**and**	**lay**	**quiet**	**while**	**the**	**cowboys**	**gathered**	**.**
”	我	首选	到	拿	他的	建议	,	和	躺	安静的	尽管	这	牛仔	聚集	.

“我宁愿听从他的建议，在牛仔们聚集的时候保持安静。”

[frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

From	**all**	**directions**	**I**	**heard**	**them**	**coming**	**,**
从	全部	方向	我	听到	他们	未来	,

我听到四面八方传来他们的声音，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] “ [ðə; ði] [skʌŋk] [ðæt] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [kɜ'ældˌ]
calling **to** **each** **other** **that** **“** **the** **skunk** **that** **shot** **the** **woman** **is** **corralled** **,**
呼叫 到 每个 其他 那 “ 这 臭鼬 那 射击 这 女士 是 围捕 ,

彼此喊道：“射伤那名女子的臭鼬已经被抓住了。”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” **and** **other** **forms** **of** **the** **same** **information** **.**
” 和 其他 表格 的 这 相同的 信息 .

”以及其他形式的相同信息。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] ,
In **a** **moment** **I** **was** **jerked** **to** **my** **feet** **,**
在 一个 片刻 我 曾是 猛地一抖 到 我的 脚 ,

瞬间，我被猛地拉了起来。

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [swept] [ɔ:f] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sə'lerɪti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] ['kærid] , [hæf]
only **to** **be** **swept** **off** **them** **with** **equal** **celerity** **,** **and** **was** **half** **carried** **,** **half**
仅有的 到 是 扫荡 离开 他们 和 平等的 速度 , 和 曾是 一半 携带 , 一半
['drægd] ,
dragged **,**
拖拽 ,

然而，她又以同样的速度被从他们身边带走，一半是被抬着走，一半是被拖着走。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træks] .
along **the** **tracks** **.**
沿着 这 轨道 .

沿着铁轨。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [rʌf] ['hændlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] - [fi:ld] , [bʌt; bət] [aɪ]
It **wasn't** **as** **rough** **handling** **as** **I** **have** **taken** **on** **the** **football** **-** **field** **,** **but** **I**
它 不是 作为 粗糙的 处理 作为 我 有 已采取 在 这 足球 - 场地 , 但 我
['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
didn't **enjoy** **it** **.**
没有 享受 它 .

虽然没有我在足球场上遭受的那么粗暴对待，但我并不喜欢这种感觉。

[ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [si:md] ['oʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
In **a** **space** **of** **time** **that** **seemed** **only** **seconds** **,** **I** **was** **close** **to** **a**
在 一个 空间 的 时间 那 似乎 仅有的 秒 , 我 曾是 关闭 到 一个
['telɪgræf] - [poʊl] ;
telegraph **-** **pole** **;**
电报 - 极 ;

仿佛只过了几秒钟，我就靠近了电线杆；

[bʌt; bət] , [bri:f] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæd; həd] [bɪn] ,
but **,** **brief** **as** **the** **moment** **had** **been** **,**
但 , 简短的 作为 这 片刻 有 到过 ,

但是，尽管那一刻很短暂，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læriət] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [poʊst] .
a **fellow** **with** **a** **lariat** **tied** **round** **his** **waist** **was** **half** **-** **way** **up** **the** **post** **.**
一个 同伴 和 一个 套索 系 圆形的 他的 腰部 曾是 一半 - 方式 向上 这 邮政 .

一个腰间系着套索的家伙爬到了柱子一半的位置。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [mɑ:b] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] ,
I **knew** **the** **mob** **had** **been** **told** **that** **I** **had** **killed** **a** **woman** **in** **the** **hold** **-** **up** **,**
我 知道 这 暴民 有 到过 讲述 那 我 有 被杀 一个 女士 在 这 抓住 - 向上 ,

我知道暴徒们已经听说我在抢劫中杀了一名女子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərdz] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	the	cowboy	,	bad	as	he	is	,	has	his	own	standards	,	beyond	which	he
为了	这	牛仔	,	坏的	作为	他	是	,	有	他的	自己的	标准	,	超过	哪个	他

[wəʊnt][goʊ] .

won't	go	.
惯于	去	.

因为牛仔，即使他很坏，也有自己的底线，他不会越过这些底线。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][tuː; tə]

But	I	might	as	well	have	tried	to	tell	my	innocence	to	the	moon	as	to
但	我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	告诉	我的	无辜	到	这	月亮	作为	到

[get][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][di'naiəlz] ,

get	them	to	listen	to	denials	,
得到	他们	到	听	到	否认	,

但我试图向月亮证明我的清白，却徒劳无功，就像试图让月亮听我的否认一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] .

even	if	I	could	have	made	my	voice	heard	.
甚至	如果	我	可以	有	制成	我的	嗓音	听到	.

即使我本可以发出自己的声音。

[ðə; ði]['læriət][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːspiːs] ,

The	lariat	was	dropped	over	the	crosspiece	,
这	套索	曾是	掉落	超过	这	横梁	,

套索垂落在横梁上，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [nuːs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] .

and	as	a	man	adjusted	the	noose	a	sudden	silence	fell	.
和	作为	一个	男人	调整	这	套索	一个	突然	沉默	跌倒	.

当一个人调整好绞索时，突然间一片寂静。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

I	thought	it	was	a	little	sense	of	what	they	were	doing	,
我	想法	它	曾是	一个	小的	感觉	的	什么	他们	是	正在做	,

我当时觉得这让我对他们正在做的事情有了些许了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][kæmp] ,

but	it	was	merely	due	to	the	command	of	Baldwin	,	who	,	with	Camp	,
但	它	曾是	仅仅	到期的	到	这	命令	的	鲍德温	,	WHO	,	和	营	,

但这仅仅是由于鲍德温的命令，他与坎普一起，

[stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][mɑːb] .

stood	just	outside	the	mob	.
站立	只是	外部	这	暴民	.

就站在暴徒外围。

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]

“	Let	me	say	a	word	before	you	pull	,	”	he	called	,	and	then	to	me	he
“	让	我	说	一个	单词	前	你	拉	,	”	他	称为	,	和	然后	到	我	他

[sed] ,

said	,
说	,

“在你拉动之前，让我说句话，”他喊道，然后对我说：

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ?

“	Now	will	you	give	up	the	property	?
“	现在	将要	你	给	向上	这	财产	?

“现在你愿意放弃这处房产吗？”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] ['stɪfɪʃ] [stɑːk] ,

”	I	was	pretty	pale	and	shaky	,	but	I	come	of	stiffish	stock	,
”	我	曾是	漂亮的	苍白	和	摇晃	,	但	我	来	的	僵硬	库存	,

“我当时脸色苍白，浑身发抖，但我天生体格比较坚韧。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bækt] [daʊn] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	wouldn't	have	backed	down	then	,	it	seemed	to	me	,
和	我	不会	有	支持的	向下	然后	,	它	似乎	到	我	,

我觉得我当时是不会退缩的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔɪl][ˌem 'iː][ə'laɪv] .

if	they	had	been	going	to	boil	me	alive	.
如果	他们	有	到过	去	到	熬	我	活	.

如果他们原本打算把我活活煮死的话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] ,

I	suppose	it	sounds	foolish	,
我	认为	它	声音	愚蠢	,

我觉得这听起来很傻。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] ['kɑːmən] - [sens]

and	if	I	had	had	plenty	of	time	I	have	no	doubt	my	common	-	sense
和	如果	我	有	有	很多	的	时间	我	有	不	怀疑	我的	常见的	-	感觉

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɔːl] .

would	have	made	me	crawl	.
会	有	制成	我	爬行	.

如果时间充裕，我毫不怀疑我的常识会让我匍匐前进。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [noʊ] , " [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ,

Not	having	time	,	I	was	on	the	point	of	saying	"	No	,	"	when	the	door	of	218	,
不是	拥有	时间	,	我	曾是	在	这	观点	的	说	"	不	,	"	什么时候	这	门	的	-	,

因为时间紧迫，我正要说"不"，这时218号的门开了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['mɪstər] . ['kʌlən] ,

which	lay	about	two	hundred	yards	away	,	flew	open	,	and	out	came	Mr	.	Cullen	,
哪个	躺	关于	二	百	码	离开	,	飞翔	打开	,	和	出去	来了	先生	.	库伦	,

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

大约两百码外的那扇门突然打开，库伦先生和弗雷德走了出来。

['ælbərt] , [lɔːrd] [reɪlz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['æklənd] , [ɔːl][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

Albert	,	Lord	Ralles	,	and	Captain	Ackland	,	all	with	rifles	.
阿尔伯特	,	主	集会	,	和	队长	阿克兰	,	全部	和	步枪	.

阿尔伯特、拉尔斯勋爵和阿克兰上尉，都带着步枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ˌdespə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

Of	course	it	was	perfect	desperation	for	the	five	to	tackle	the	cowboys	,
的	课程	它	曾是	完美的	绝望	为了	这	五	到	处理	这	牛仔	,

当然，这五个人孤注一掷地与牛仔队交锋，正是出于绝望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	they	were	game	to	do	it	,	all	the	same	.
但	他们	是	游戏	到	做	它	,	全部	这	相同的	.

但他们还是欣然接受了这项任务。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	it	would	have	ended	I	don't	know	,
如何	它	会	有	结束	我	不	知道	,

我不知道结局会如何。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm] [mɪs] ['kʌlən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

but	as	they	sprang	off	the	car	platform	Miss	Cullen	came	out	on	it	,	and
但	作为	他们	弹簧	离开	这	车	平台	错过	库伦	来了	出去	在	它	,	和

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	there	,
站立	那里	,

但当他们从汽车平台上跳下来时，卡伦小姐也走了出来，站在那里。

[wʌn] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sə'pɔːrt] ,

one	hand	holding	on	to	the	door	-	way	,	as	if	she	needed	support	,
一	手	保持	在	到	这	门	-	方式	,	作为	如果	她	需要	支持	,

她一只手扶着门框，好像需要支撑似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	other	covering	her	heart	.
和	这	其他	覆盖	她	心	.

另一只手捂着她的心口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	was	too	far	for	me	to	see	her	face	,
它	曾是	也	远的	为了	我	到	看	她	脸	,

距离太远，我看不清她的脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

but	the	whole	attitude	expressed	such	suffering	that	it	was	terrible	to	see	.
但	这	所有的	态度	表达	这样的	痛苦	那	它	曾是	糟糕的	到	看	.

但整个人流露出的痛苦令人心痛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

What	was	more	,
什么	曾是	更多的	,

此外，

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [maɪt] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði]

her	position	put	her	in	range	of	every	shot	the	cowboys	might	fire	at	the
她	位置	放	她	在	范围	的	每一个	射击	这	牛仔	可能	火	在	这

[faɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] .

five	as	they	charged	.
五	作为	他们	带电	.

她所处的位置使她处于牛仔们向冲锋的五人开出的每一枪的射程之内。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt]

If	I	could	have	stopped	them	I	would	have	done	so	,	but	,	since	that
如果	我	可以	有	停止	他们	我	会	有	完毕	所以	,	但	,	自从	那

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

如果我能阻止他们，我一定会这么做，但是，既然这不可能，

[aɪ] [kraɪd] , —

I	cried	,	—
我	哭	,	—

我哭了，——

“ ['mɪstər] . [kæmp] , [aɪl] [sə'rendər] [ðə; ði] ['letərz] . ”

“	Mr	.	Camp	,	I'll	surrender	the	letters	.	”
“	先生	.	营	, 患病的		投降	这	信件	.	”

“坎普先生，我会交出这些信件。”

“ [hoʊld] [ɑːn] , [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['bɔːldwɪn] ; “ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [stoʊl] .

“	Hold	on	,	boys	,	”	shouted	Baldwin	;	“	wait	till	we	get	the	property	he	stole	.
“	抓住	在	,	男孩们	,	”	喊叫	鲍德温	;	“	等待	直到	我们	得到	这	财产	他	偷窃	.

“等等，伙计们，”鲍德温喊道；“等我们找回他偷来的东西。”

” [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [nuːs] [ɔːf] [maɪ] [nek] .

”	And	,	coming	through	the	crowd	,	he	threw	the	noose	off	my	neck	.
”	和	,	未来	通过	这	人群	,	他	扔	这	套索	离开	我的	脖子	.

“然后，他穿过人群，把套在我脖子上的绳索解了下来。”

“ [dəunt] [ʃuːt] , ['mɪstər] . ['kʌlən] , ” [aɪ] [jeld] , [æz; əz][maɪ] [frendz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər]
“ Don't shoot , Mr . Cullen , ” I yelled , as my friends halted and raised their
“ 不 射击 , 先生 . 库伦 , ” 我 大喊 , 作为 我的 朋友们 停止 和 提高 他们的
['raɪfəlz] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,
rifles , and , fortunately ,
步枪 , 和 , 幸运的是 ,

“别开枪，库伦先生！”我喊道，我的朋友们停下脚步，举起了步枪，幸运的是，

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ]
the cowboys had opened up enough to let them hear me and see that I
这 牛仔 有 打开 向上 足够的 到 让 他们 听到 我 和 看 那 我
[wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
was free of the rope .
曾是 自由的 的 这 绳索 .

牛仔们打开了足够的门，让他们能听到我的声音，也能看到我已经挣脱了绳索。

['eskɔːtid] [baɪ] [kæmp] , ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Escorted by Camp , Baldwin , and the cowboys , I walked towards them .
护送 经过 营 , 鲍德温 , 和 这 牛仔 , 我 步行 向 他们 .

在坎普、鲍德温和牛仔们的护送下，我朝他们走去。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['bɔːldwɪn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] ,
On the way Baldwin said , in a low voice , “ Deliver the letters ,
在 这 方式 鲍德温 说 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 递送 这 信件 ,

途中，鲍德温低声说道：“把信送出去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
and we'll tell the boys there has been a mistake .
和 出色地 告诉 这 男孩们 那里 有 到过 一个 错误 .

我们会告诉孩子们，事情搞错了。

['ʌðərwaɪz] —
Otherwise —
否则 —

否则-

” [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ,
” When we came up to the five ,
” 什么时候 我们 来了 向上 到 这 五 ,

“当我们数到五的时候，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['letərz] .
I called to them that I had agreed to surrender the letters .
我 称为 到 他们 那 我 有 同意 到 投降 这 信件 .

我打电话告诉他们，我已经同意交出这些信件。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kʌlən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
While I was saying it , Miss Cullen joined them ,
尽管 我 曾是 说 它 , 错过 库伦 加入 他们 ,

我话音未落，卡伦小姐也加入了他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'spektfəli] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts]
and it was curious to see how respectfully the cowboys took off their hats
和 它 曾是 好奇的 到 看 如何 尊敬 这 牛仔 采取 离开 他们的 帽子
[ænd; ənd] [fel] [bæk] .
and fell back .
和 跌倒 后退 .

有趣的是，牛仔们脱下帽子，恭敬地退到一边。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['kʌlən] [kɔːld] .
“ You are quite right , ” Mr . Cullen called .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 先生 . 库伦 称为 .

“你说得完全正确，”库伦先生说道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][wʌns] . ”

“	**Give**	**them**	**the**	**letters**	**at**	**once**	**.**	**”**
”	给	他们	这	信件	在	一次	.	”

“立刻把信给他们。”

“ [oʊ] , [duː] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [sed] [mædʒ] , [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**,**	**still**	**white**	**and**	**breathless**	**with**	**emotion**	**.**
”	哦	,	做	,	先生	.	戈登	,	”	说	玛吉	,	仍然	白色的	和	喘不过气	和	情感	.

“哦，戈登先生，”玛吉说道，她脸色苍白，激动得喘不过气来。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	**The**	**money**	**is**	**nothing**	**.**
”	这	钱	是	没有什么	.

钱算什么。

[dəunt] [θɪŋk] — ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

Don't	**think**	**—**	**”**	**It**	**was**	**all**	**she**	**could**	**say**	**.**
不	思考	—	”	它	曾是	全部	她	可以	说	.

“别想——”她只能说出这句话。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [smɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kæmp][ænd; ənd]['bɔːldwɪn] , [naʊ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['wɪlsn]

I	**felt**	**pretty**	**small**	**,**	**but**	**with**	**Camp**	**and**	**Baldwin**	**,**	**now**	**reinforced**	**by**	**Judge**	**Wilson**
我	毛毡	漂亮的	小的	,	但	和	营	和	鲍德温	,	现在	加强型	经过	法官	威尔逊

,

,

,

我感觉自己很渺小，但有了坎普和鲍德温，现在又有了威尔逊法官的帮助，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θriː]

I	**went**	**to**	**the**	**station**	**,**	**ordered**	**the**	**agent**	**to**	**open**	**the**	**safe**	**,**	**took**	**out**	**the**	**three**
我	去	到	这	车站	,	订购	这	代理人	到	打开	这	安全的	,	采取	出去	这	三

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

我去了警局，命令警员打开保险箱，取出了那三封信。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [kæmp] , ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [pʊr] [mædʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	**handed**	**them**	**to**	**Mr**	**.**	**Camp**	**,**	**realizing**	**how**	**poor**	**Madge**	**must**	**have**
和	递交	他们	到	先生	.	营	,	意识到	如何	贫穷的	玛吉	必须	有

[felt] [ɑːn] [hænsəz] [treɪl] .

felt	**on**	**Hance's**	**trail**	**.**
毛毡	在	汉斯的	踪迹	.

然后把它们交给了坎普先生，意识到玛吉在追踪汉斯的过程中一定感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [teɪk] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

It	**was**	**a**	**pretty**	**big**	**take**	**down**	**to**	**my**	**pride**	**I**	**tell**	**you**	**,**
它	曾是	一个	漂亮的	大的	拿	向下	到	我的	自豪	我	告诉	你	,

这对我自尊心的打击真的很大，我跟你说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θriː] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]

and	**made**	**all**	**the**	**worse**	**by**	**the**	**way**	**the**	**three**	**gloated**	**over**	**the**	**letters**	**and**
和	制成	全部	这	更糟	经过	这	方式	这	三	沾沾自喜	超过	这	信件	和

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] .

over	**our**	**defeat**	**.**
超过	我们的	击败	.

更糟糕的是，这三人还幸灾乐祸地查看信件内容，并为我们的失败感到高兴。

“ [wiːv] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sniəd] [kæmp] , [æz; əz]['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

“	We've	taught	you	a	lesson	,	young	man	,	”	sneered	Camp	,	as	after	opening	the
”	我们已经	教授	你	一个	课	,	年轻的	男人	,	”	冷笑	营	,	作为	后	开幕	这

['envələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

“我们给你上了一课，年轻人，”坎普冷笑着说道，一边打开信封。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔksiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

to	assure	himself	that	the	proxies	were	all	right	,	he	tucked	them	into	his
到	保证	他自己	那	这	代理	是	全部	正确的	,	他	塞进去	他们	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

为了确保代理人安全无恙，他把他们塞进了口袋里。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn]['æftər][tuː; tə] - ['deɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

“	And	we'll	teach	you	another	one	after	to	-	day's	election	.
”	和	出色地	教	你	其他	一	后	到	-	天	选举	.

“今天的选举结束后，我们还会教你们另一种。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] ,

”	Just	as	he	concluded	,	we	heard	outside	the	first	note	of	a	bugle	,
”	只是	作为	他	结束	,	我们	听到	外部	这	第一的	笔记	的	一个	号角	,

“他话音刚落，我们就听到外面传来第一个号角声。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] “ [baɪ] [fɔːz] , ['kɑːləm] [left] , ” [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ,

and	as	it	sounded	“	By	fours	,	column	left	,	”	my	heart	gave	a	big	jump	,
和	作为	它	听起来	“	经过	四	,	柱子	左边	,	”	我的	心	给予	一个	大的	跳	,

当听到“四人一组，左列”时，我的心猛地一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

and	the	blood	came	rushing	to	my	face	.
和	这	血	来了	匆忙	到	我的	脸	.

鲜血瞬间涌上我的脸颊。

[kæmp] , ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] ,

Camp	,	Baldwin	,	and	Wilson	broke	for	the	door	,	but	I	got	there	first	,
营	,	鲍德温	,	和	威尔逊	打破	为了	这	门	,	但	我	得到	那里	第一的	,

[ænd; ənd] [priˈventid] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

and	prevented	their	escape	.
和	阻止	他们的	逃脱	.

坎普、鲍德温和威尔逊冲向门口，但我先到了，阻止了他们逃跑。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [blɑːkt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət]

They	tried	to	force	their	way	through	,	but	I	hadn't	blocked	and	interfered	at
他们	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	,	但	我	之前没有	已屏蔽	和	干扰	在

['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

football	for	nothing	,
足球	为了	没有什么	,

他们试图强行突破，但我之前在足球场上阻挡和干扰对手可不是白费力气的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] .

and	they	might	as	well	have	tried	to	break	through	the	Sierras	.
和	他们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	休息	通过	这	山脉	.

他们还不如尝试突破内华达山脉。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , [kæmp] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] .

Discovering	this	,	Camp	whipped	out	his	gun	,	and	told	me	to	let	them	out	.
发现	这	,	营	鞭打	出去	他的	枪	,	和	讲述	我	到	让	他们	出去	.

发现这一点后，坎普拔出枪，命令我放了他们。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Being	**used**	**to**	**the**	**West**	**,**
存在	用过的	到	这	西方	,

习惯了西方，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

I	**recognized**	**the**	**goodness**	**of**	**the**	**argument**	**and**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**,**
我	认可	这	善良	的	这	争论	和	步	出去	在	这	平台	,

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] .

giving	**them**	**free**	**passage**	**.**
给予	他们	自由的	通道	.

我认同他们的论点，于是走上讲台，让他们自由通行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʊkt] [ðer; ðər]

But	**the**	**twenty**	**seconds**	**I**	**had**	**delayed**	**them**	**had**	**cooked**	**their**
但	这	二十	秒	我	有	延迟	他们	有	煮熟	他们的

[guːs] ,

goose	**,**
鹅	,

但我耽搁的这二十秒钟却让他们彻底完蛋了。

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

for	**outside**	**was**	**a**	**squadron**	**of**	**cavalry**	**swinging**	**a**	**circle**	**round**	**the**	**station**	**;**
为了	外部	曾是	一个	中队	的	骑兵	摇摆	一个	圆圈	圆形的	这	车站	;

因为外面有一队骑兵正在绕着车站盘旋；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] “ [hɔːlt] ,

and	**we**	**had**	**barely**	**reached**	**the**	**platform**	**when**	**the**	**bugle**	**sounded**	**“**	**Halt**	**,**
和	我们	有	仅仅	达到	这	平台	什么时候	这	号角	听起来	”	停止	,

我们刚走到站台上，号角就响了：“站住！”

” ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] “ ['fɔːrwərd] [left] .

”	**quickly**	**followed**	**by**	**“**	**Forward**	**left**	**.**
”	迅速地	随后	经过	“	向前	左边	.

紧接着是“左前”。

” [æz; əz][ðə; ði][ræŋks] [wiːld] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][laɪn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

”	**As**	**the**	**ranks**	**wheeled**	**,**	**and**	**closed**	**up**	**as**	**a**	**solid**	**line**	**about**	**us**	**,**
”	作为	这	排名	带轮子的	,	和	关闭	向上	作为	一个	坚硬的	线	关于	我们	,

“随着队伍旋转，在我们周围形成一道密不透风的防线，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	**could**	**have**	**cheered**	**with**	**delight**	**.**
我	可以	有	欢呼	和	喜	.

我当时真想欢呼雀跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [drə'mætɪk] [hʌʃ] ,

There	**was**	**a**	**moment's**	**dramatic**	**hush**	**,**
那里	曾是	一个	瞬间	戏剧性	嘘	,

一阵短暂而戏剧性的寂静，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndɪd] ['hɔːrsɪz] ,

in	**which**	**we**	**could**	**all**	**hear**	**the**	**breathing**	**of**	**the**	**winded**	**horses**	**,**
在	哪个	我们	可以	全部	听到	这	呼吸	的	这	喘息	马匹	,

我们都能听到马匹喘息的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd][spɜːrz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [spræŋ]

and	**then**	**came**	**the**	**clatter**	**of**	**sword**	**and**	**spurs**	**,**	**as**	**an**	**officer**	**sprang**
和	然后	来了	这	哒	的	剑	和	马刺	,	作为	一个	官	弹簧

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

from	**his**	**saddle**	**.**
从	他的	鞍	.

随后传来刀剑和马刺的碰撞声，一名军官从马鞍上跳了下来。

“ [aɪ][wɑːnt] ['ritʃəd] ['gɔːrdn] , ” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kɔːld] .
“ I want Richard Gordon , ” the officer called .
“ 我 想 理查德 戈登 , ” 这 官 称为 .

“我要理查德·戈登，”警官喊道。

[aɪ] [ri'spɔndid] , “ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kæptɪn] ['sɪŋər] . ”
I responded , “ At your service , and badly in need of yours , Captain Singer . ”
我 回应 , “ 在 你的 服务 , 和 糟糕 在 需要 的 你的 , 队长 歌手 . ”

我回答说：“为您效劳，而且我非常需要您的帮助，辛格上尉。”

“ [hoʊp] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['hæznt] [spɔɪlt] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Hope the delay hasn't spoilt things , ” said the captain .
“ 希望 这 延迟 还没有 被宠坏了 事物 , ” 说 这 队长 .

“希望延误没有影响到事情，”船长说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,
“ We had a cursed fool of a guide ,
“ 我们 有 一个 被诅咒的 傻子 的 一个 指导 ,

“我们遇到了一个糟糕透顶的向导，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] [ænd; ənd][ræn][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['laɪmstoʊn] ['kænjən] ,
who took the wrong trail and ran us into Limestone Cañon ,
WHO 采取 这 错误的 踪迹 和 跑 我们 进入 石灰石 峡谷 ,

谁走错了路，把我们带到了石灰岩峡谷。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where we had to camp for the night .
在哪里 我们 有 到 营 为了 这 夜晚 .

我们当晚不得不在那里露营。

” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz]
” I explained the situation as quickly as I could , and the captain's eyes
” 我 解释 这 情况 作为 迅速地 作为 我 可以 , 和 这 船长的 眼睛
[gliːmd] .
gleamed .
闪闪发光 .

我尽快解释了情况，船长的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] ['suːnər] [ænd; ənd]
“ I'd have given a bad quarter to have got here ten minutes sooner and
“ ID 有 给定 一个 坏的 四分之一 到 有 得到 这里 十 分钟 很快 和
['rɪdn] [maɪ][men]['oʊvər] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ,
ridden my men over those scoundrels ,
骑 我的 男人 超过 那些 无赖 ,

“我宁愿早到十分钟，骑着我的手下把那些恶棍揍一顿。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他喃喃自语道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['skætər] [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ʌp] ,
“ I saw them scatter as we rode up ,
“ 我 锯 他们 分散 作为 我们 骑 向上 ,

“我们骑马上来的时候，我看到他们四散奔逃。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [ðeid] [bɪn] ['duːɪŋ] [wiːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] .
and if I'd known what they'd been doing we'd have given them a volley .
和 如果 ID 已知 什么 他们会 到过 正在做 我们会 有 给定 他们 一个 截击 .

如果我知道他们在做什么，我们一定会反击的。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [kæmp][ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] . "
" **Then** **he** **walked** **over** **to** **Mr** **.** **Camp** **and** **said** **,** **"** **Give** **me** **those** **letters** **.** **"**
" 然后 他 步行 超过 到 先生 . 营 和 说 , " 给 我 那些 信件 . "

然后他走到坎普先生跟前说："把那些信给我。"

" [aɪ][hoʊld] [ðoʊz] ['letərz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] — " [kæmp] [bɪ'gæn] .
" **I** **hold** **those** **letters** **by** **virtue** **of** **an** **order** **—** **"** **Camp** **began** **.**
" 我 抓住 那些 信件 经过 美德 的 一个 命令 — " 营 开始 .

"我持有这些信件是奉命行事——"坎普开口说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Give** **me** **those** **letters** **,** **"** **the** **captain** **interrupted** **.**
" 给 我 那些 信件 , " 这 队长 中断 .

"把那些信给我，"船长打断道。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ?
" **Do** **you** **intend** **a** **high** **-** **handed** **interference** **with** **the** **civil** **authorities** **?**
" 做 你 打算 一个 高的 - 递交 干涉 和 这 民用 当局 ?

"你打算对民事当局进行蛮横干预吗？"

" [dʒʌdʒ] ['wɪlsn] [di'mɑːndid] .
" **Judge** **Wilson** **demanded** **.**
" 法官 威尔逊 要求 .

威尔逊法官要求道。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] .
" **Come** **,** **come** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **sternly** **.**
" 来 , 来 , " 说 这 队长 , 严厉地 .

"来，来，"船长严厉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɑːpərti] .
" **You** **have** **taken** **forcible** **possession** **of** **United** **States** **property** **.**
" 你 有 已采取 强制的 拥有 的 团结的 各州 财产 .

"你强行占有了美国财产。"

['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪz] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Any **talk** **about** **civil** **authorities** **is** **rubbish** **,** **and** **you** **know** **it** **.** **"**
任何 讲话 关于 民用 当局 是 垃圾 , 和 你 知道 它 . "

任何关于民事当局的言论都是无稽之谈，你自己也心知肚明。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] — " [kraɪd] ['mɪstər] . [kæmp] .
" **I** **will** **never** **—** **"** **cried** **Mr** **.** **Camp** **.**
" 我 将要 绝不 — " 哭 先生 . 营 .

"我永远不会——"坎普先生喊道。

" ['kɔːrpərəl] ['dʒæksən] , [dɪs'maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][sɪks] [men] , " [ræŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ,
" **Corporal** **Jackson** **,** **dismount** **a** **guard** **of** **six** **men** **,** **"** **rang** **the** **captain's** **voice** **,**
" 下士 杰克逊 , 下马 一个 警卫 的 六 男人 , " 响铃 这 船长的 嗓音 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting **him** **.**
打断 他 .

"杰克逊下士，让六名卫兵下马，"上尉的声音响起，打断了他的话。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr]['ɔːrdər] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . [kæmp] ,
Evidently **something** **in** **the** **voice** **or** **order** **convinced** **Mr** **.** **Camp** **,**
显然 某物 在 这 嗓音 或者 命令 确信 先生 . 营 ,

显然，语气或命令中的某些东西说服了坎普先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [prə'duːst] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋər] , [huː] [æt; ət][wʌns]
for **the** **letters** **were** **hastily** **produced** **and** **given** **to** **Singer** **,** **who** **at** **once**
为了 这 信件 是 草草 生产 和 给定 到 歌手 , WHO 在 一次
['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
handed **them** **to** **me** **.**
递交 他们 到 我 .

因为这些信件是匆忙写成并交给辛格的，辛格随即又把它们转交给了我。

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlənz] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , ['kwoʊtɪd] , “
I **turned** **with** **them** **to** **the** **Cullens** **,** **and** **,** **laughing** **,** **quoted** **,** **“**
我 转向 和 他们 到 这 卡伦斯 , 和 , 笑 , 引 , “

我和他们一起转向卡伦一家，笑着引用道：“

- ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . -
' **All's** **well** **that** **ends** **well** **.** **'**
- 一切 出色地 那 结束 出色地 . -

“结局好，一切都好。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
” **But** **they** **didn't** **seem** **to** **care** **a** **bit** **about** **the** **recovery** **of** **the** **letters** **,**
” 但 他们 没有 似乎 到 关心 一个 少量 关于 这 恢复 的 这 信件 ,

但他们似乎一点也不在乎信件的找回。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] - [ʃeɪk] [ɔːl] [raʊnd] ['oʊvər][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and **only** **wanted** **to** **have** **a** **hand** **-** **shake** **all** **round** **over** **my** **escape** **.**
和 仅有的 通缉 到 有 一个 手 - 摇 全部 圆形的 超过 我的 逃脱 .

我只想和大家握手告别，就我的逃脱说好。

['iːv(ə)n] [lɔːrd] [reɪlz] [sed] , “ [glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
Even **Lord** **Ralles** **said** **,** **“** **Glad** **we** **could** **be** **of** **a** **little** **service** **,**
甚至 主 集会 说 , “ 高兴的 我们 可以 是 的 一个 小的 服务 ,

就连拉勒斯勋爵也说：“很高兴我们能帮上一点忙。”

” [ænd; ənd] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [θæŋks] , [ðoʊ] [ðə; ði] [duːs] [noʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] [ɪ'nʌf]
” **and** **didn't** **refuse** **my** **thanks** **,** **though** **the** **deuce** **knows** **they** **were** **badly** **enough**
” 和 没有 拒绝 我的 谢谢 , 尽管 这 二 知道 他们 是 糟糕 足够的
[ɪk'sprest] ,
expressed **,**
表达 ,

“他没有拒绝我的感谢，尽管他知道我的感谢表达得并不好。”

[ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] [trɪk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['traʊzərz]
in **my** **consciousness** **that** **I** **had** **done** **an** **ungentlemanly** **trick** **over** **those** **trousers**
在 我的 意识 那 我 有 完毕 一个 不绅士的 诡计 超过 那些 裤子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

我意识到，我为了他的裤子做了件很不绅士的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl]['deɪndʒər] .
and **that** **he** **had** **been** **above** **remembering** **it** **when** **I** **was** **in** **real** **danger** **.**
和 那 他 有 到过 多于 记住 它 什么时候 我 曾是 在 真实的 危险 .

而当我身处险境时，他却完全忘记了这件事。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] [mɪs] ['kʌlən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][aɪ] [meɪd]
I'm **ashamed** **enough** **to** **confess** **that** **when** **Miss** **Cullen** **held** **out** **her** **hand** **I** **made**
我是 羞愧 足够的 到 承认 那 什么时候 错过 库伦 握住 出去 她 手 我 制成
[bɪ'liːv] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
believe **not** **to** **see** **it** **.**
相信 不是 到 看 它 .

我羞愧地承认，当库伦小姐伸出手时，我假装没看见。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [priːˈtɛndɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mædʒ] [ˈkʌlər] [ʌp][æt; ət][maɪ][ækt] .

I'm	a	bad	hand	at	pretending	,	and	I	saw	Madge	color	up	at	my	act	.
我是	一个	坏的	手	在	假装	,	和	我	锯	玛吉	颜色	向上	在	我的	行为	.

我不太擅长伪装，我看到麦当娜被我的表演弄得脸都红了。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈfaɪnəli] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɔːf][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈsiːdɪŋz] .

The	captain	finally	called	me	off	to	consult	about	our	proceedings	.
这	队长	最后	称为	我	离开	到	咨询	关于	我们的	诉讼程序	.

最后船长把我叫去商量一下我们的行动方案。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][kæmp] , [ˈbɔːldwɪn] , [ɔːr] [ˈwɪlsn] ,

I	felt	no	very	strong	love	for	Camp	,	Baldwin	,	or	Wilson	,
我	毛毡	不	非常	强的	爱	为了	营	,	鲍德温	,	或者	威尔逊	,

我对坎普、鲍德温或威尔逊并没有很强烈的喜爱之情。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [əˈrest] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] ,

but	I	didn't	see	that	a	military	arrest	would	accomplish	anything	,
但	我	没有	看	那	一个	军队	逮捕	会	完成	任何事物	,

但我认为军事逮捕不会起到任何作用。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][əˈloʊn] ,

and	after	a	little	discussion	it	was	decided	to	let	them	alone	,
和	后	一个	小的	讨论	它	曾是	决定	到	让	他们	独自的	,

经过一番讨论，大家决定让他们单独待着。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] , [ˈhævɪŋ] [wʌn] .

as	we	could	well	afford	to	do	,	having	won	.
作为	我们	可以	出色地	买得起	到	做	,	拥有	韩元	.

既然我们赢了，完全有能力这样做。

[ðɪs] [ˈmætər] [dɪˈsaɪdɪd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,

This	matter	decided	,	I	said	to	the	captain	,
这	事情	决定	,	我	说	到	这	队长	,

我对船长说，这件事已经决定了。

“ [aɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juːl] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [raʊnd] [maɪ][kɑːr] .

“	I'll	be	obliged	if	you'll	put	a	guard	round	my	car	.
“	患病的	是	有义务	如果	你会	放	一个	警卫	圆形的	我的	车	.

“如果你能派人保护我的车，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈɑːfəsərz] [wɪl] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] —

And	then	,	if	you	and	your	officers	will	come	inside	it	,	I	have	a	—
和	然后	,	如果	你	和	你的	警官	将要	来	里面	它	,	我	有	一个	—

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

something	in	a	bottle	,
某物	在	一个	瓶子	,

然后，如果您和您的警员能进来，我这里有——瓶子里装着的东西，

[ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈælkəlaɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtɒnsɪlz] . ”

recommended	for	removing	alkali	dust	from	the	tonsils	.	”
受到推崇的	为了	移除	碱	灰尘	从	这	扁桃体	.	”

推荐用于清除扁桃体上的碱性粉尘。

“ [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] , ” [riˈspɔndid] [ˈsɪŋər] , [ˈdʒiːniəli] .

“	Very	happy	to	test	your	prescription	,	”	responded	Singer	,	genially	.
“	非常	快乐的	到	测试	你的	处方	,	”	回应	歌手	,	和蔼地	.

“非常乐意测试您的处方，”辛格友好地回答道。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	started	to	go	with	him	,
我	开始	到	去	和	他	,

我开始和他一起走，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kæmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , —

but	I	couldn't	resist	turning	to	Mr	.	Camp	and	his	friends	and	saying	,	—
但	我	不能	抵抗	转弯	到	先生	.	营	和	他的	朋友们	和	说	,	—

但我还是忍不住转向坎普先生和他的朋友们说：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ə'fer] ,

“	Gentlemen	,	the	G	.	S	.	is	a	big	affair	,
”	先生们	,	这	G	.	S	.	是	一个	大的	事务	,

先生们，GS赛事意义重大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][juː] . [es] .

but	it	isn't	quite	big	enough	to	fight	the	U	.	S	.
但	它	不是	相当	大的	足够的	到	斗争	这	U	.	S	.

但它的规模还不足以与美国抗衡。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['gluːmi] [gʊd] - [baɪ]

A	GLOOMY	GOOD	-	BY
一个	阴沉	好的	-	经过

忧郁的告别

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['siːst] .

At	that	point	my	importance	ceased	.
在	那	观点	我的	重要性	停止	.

从那时起，我的重要性就消失了。

[ə'pærəntli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Apparently	seeing	that	the	game	was	up	,
显然	看到	那	这	游戏	曾是	向上	,

显然，他意识到游戏已经结束了，

['mɪstər] . [kæmp]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æskt] ['mɪstər] . ['kʌlən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

Mr	.	Camp	later	in	the	morning	asked	Mr	.	Cullen	to	give	him	an	interview	,
先生	.	营	之后	在	这	早晨	问	先生	.	库伦	到	给	他	一个	面试	,

当天上午晚些时候，坎普先生请卡伦先生接受他的采访。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sentri] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steps]

and	when	he	was	allowed	to	pass	the	sentry	he	came	to	the	steps
和	什么时候	他	曾是	允许	到	经过	这	哨兵	他	来了	到	这	步骤

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] , —

and	suggested	,	—
和	建议	,	—

当他获准通过哨兵后，他走到台阶前，提议道：

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westərn] [ænd; ənd]

“	Perhaps	we	can	arrange	a	compromise	between	the	Missouri	Western	and
”	也许	我们	能	安排	一个	妥协	之间	这	密苏里州	西	和

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ? ”

the	Great	Southern	?	”
这	伟大的	南方	?	”

“或许我们可以促成密苏里西部铁路公司和南方铁路公司之间的妥协？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” ['mɪstər] . ['kʌlən] [ə'sentid] .

“	We	can	try	,	”	Mr	.	Cullen	assented	.
”	我们	能	尝试	,	”	先生	.	库伦	同意	.

“我们可以试试，”库伦先生同意道。

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][kɑːr] .
“ Come into my car .
” 来 进入 我的 车 .

“请上我的车。”

” [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
” He made way for Mr . Camp , and was about to follow him ,
” 他 制成 方式 为了 先生 . 营 , 和 曾是 关于 到 跟随 他 ,

他给坎普先生让路，正要跟上去。

[wen] [mædʒ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [stuːp] ,
when Madge took hold of her father's arm , and , making him stoop ,
什么时候 玛吉 采取 抓住 的 她 父亲的 手臂 , 和 , 制作 他 哈腰 ,
['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whispered something to him .
低声说道 某物 到 他 .

玛吉抓住父亲的胳膊，让他弯下腰，然后低声对他说了些什么。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kʌlən] , ['læfɪŋ] .
“ What kind of a place ? ” asked Mr . Cullen , laughing .
“ 什么 种类 的 一个 地方 ? ” 问 先生 . 库伦 , 笑 .

“什么样的地方？”库伦先生笑着问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'plaɪd] .
“ A good one , ” his daughter replied .
“ 一个 好的 一 , ” 他的 女儿 回复 .

“一个好主意，”他女儿回答道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
I thought I understood what was meant .
我 想法 我 理解 什么 曾是 意思是 .

我以为我明白了它的意思。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
She didn't want to rest under an obligation ,
她 没有 想 到 休息 在下面 一个 义务 ,

她不想因为责任而停滞不前。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
and so I was to be paid up for what I had done by promotion .
和 所以 我 曾是 到 是 有薪酬的 向上 为了 什么 我 有 完毕 经过 晋升 .

因此，我因自己的贡献而获得晋升作为报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [grɪt] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tɔːt] [maɪ'self][nɑːt][tuː; tə] [swer] ,
It made me grit my teeth , and if I hadn't taught myself not to swear ,
它 制成 我 砂砾 我的 牙齿 , 和 如果 我 之前没有 教授 我 不是 到 发誓 ,

这让我咬牙切齿，要不是我自觉地告诫自己不要说脏话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ʃerɪf] ['gʌntən] [pɔɪnts] [ɑːn] ['kəːsiŋ] .
because of my position , I could have given Sheriff Gunton points on cursing .
因为 的 我的 位置 , 我 可以 有 给定 警长 冈顿 积分 在 咒骂 .

因为我的身份，我可以给冈顿警长扣分，因为他骂人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['kʌlən] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I wanted to speak up right there and tell Miss Cullen what I thought of her
我 通缉 到 说话 向上 正确的 那里 和 告诉 错过 库伦 什么 我 想法 的 她
.
:
.

我当时真想当场开口，告诉卡伦小姐我对她的看法。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] - , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['oʊnli][æt; ət] ['sekənd] - [hænd]

Of	**the**	**interview**	**which**	**took**	**place**	**inside**	**218**	**,**	**I**	**can**	**speak**	**only**	**at**	**second**	**-**	**hand**
的	这	面试	哪个	采取	地方	里面	-	,	我	能	说话	仅有的	在	第二	-	手

,

,

,

关于在218号楼内进行的采访，我只能提供二手信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd]

and	**the**	**world**	**knows**	**about**	**as**	**well**	**as**	**I**	**how**	**the**	**contest**	**was**	**compromised**
和	这	世界	知道	关于	作为	出色地	作为	我	如何	这	竞赛	曾是	受损

[baɪ][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westərn] ,

by	**the**	**K**	**.**	**&**	**A**	**.**	**being**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**Missouri**	**Western**	**,**
经过	这	K	.	&	一个	.	存在	转向	超过	到	这	密苏里州	西	,

全世界都和我一样清楚，由于K. & A.被转让给了密苏里西部大学，这场比赛的公平性受到了损害。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['sentrəl] [ænd; ənd]

the	**territory**	**in**	**Southern**	**California**	**being**	**divided**	**between**	**the**	**California**	**Central**	**and**
这	领土	在	南方	加利福尼亚州	存在	分割	之间	这	加利福尼亚州	中央	和

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ,

the	**Great**	**Southern**	**,**
这	伟大的	南方	,

南加州的领土被加利福尼亚中央铁路公司和大南部铁路公司瓜分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['træfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

and	**a**	**traffic**	**arrangement**	**agreed**	**upon**	**that**	**satisfied**	**the**	**G**	**.**	**S**	**.**	**That**	**afternoon**
和	一个	交通	安排	同意	之上	那	使满意	这	G	.	S	.	那	下午

[ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['westərn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

a	**Missouri**	**Western**	**board**	**for**	**the**	**K**	**.**	**&**	**A**	**.**	**was**	**elected**	**without**	**opposition**	**,**
一个	密苏里州	西	木板	为了	这	K	.	&	一个	.	曾是	当选	没有	反对	,

双方达成了一项令总务署满意的交通安排。当天下午，密苏里西部铁路公司（K. & A.）的董事会在没有竞争对手的情况下选举产生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . ['kʌlən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . ;

and	**they**	**in**	**turn**	**elected**	**Mr**	**.**	**Cullen**	**president**	**of**	**the**	**K**	**.**	**&**	**A**	**.**	**;**
和	他们	在	转动	当选	先生	.	库伦	总统	的	这	K	.	&	一个	.	;

他们随后选举库伦先生为K. & A.的总裁；

[soʊ] [wen] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] - [ʌp] [went] [ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

so	**when**	**my**	**report**	**of**	**the**	**holding**	**-**	**up**	**went**	**in**	**,**	**he**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**
所以	什么时候	我的	报告	的	这	保持	-	向上	去	在	,	他	有	这	乐趣	的

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	**it**	**.**
阅读	它	.

所以当我把抢劫案的报告发出去后，他有幸读到了这份报告。

[aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ,

I	**closed**	**it**	**with**	**a**	**request**	**for**	**instructions**	**,**	**but**	**I**	**never**	**received**	**any**	**,**
我	关闭	它	和	一个	要求	为了	指示	,	但	我	绝不	已收到	任何	,

我关闭邮件时请求了指示，但一直没有收到任何指示。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

and	**that**	**ended**	**the**	**matter**	**.**
和	那	结束	这	事情	.

事情就此结束了。

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][æt; ət] ['flægstæf] ,

I	**turned**	**over**	**the**	**letters**	**to**	**the**	**special**	**agent**	**at**	**Flagstaff**	**,**
我	转向	超过	这	信件	到	这	特别的	代理人	在	弗拉格斯塔夫	,

我把信件交给了弗拉格斯塔夫的特工。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	I	suppose	his	report	is	slumbering	in	some	pigeon	-	hole	in	Washington	,
和	我	认为	他的	报告	是	沉睡	在	一些	鸽子	-	洞	在	华盛顿	,

我猜他的报告现在正沉睡在华盛顿某个角落的信箱里。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]

for	I	should	have	known	of	any	attempt	to	bring	the	culprits	to	punishment
为了	我	应该	有	已知	的	任何	试图	到	带来	这	罪魁祸首	到	惩罚

.

:

.

因为我本应知道有人试图将罪犯绳之以法。

['mɪstər] . ['kʌlən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] ,

Mr	.	Cullen	had	taken	a	big	risk	,
先生	.	库伦	有	已采取	一个	大的	风险	,

库伦先生冒了很大的风险。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	came	out	of	it	with	a	great	lot	of	money	,
但	来了	出去	的	它	和	一个	伟大的	很多	的	钱	,

但却因此赚了一大笔钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westərn] [bɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['həuldiŋs][ɪn][ðə; ði][keɪ] . & [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [siː]

for	the	Missouri	Western	bought	all	his	holdings	in	the	K	.	&	A	.	and	C	.	C
为了	这	密苏里州	西	买	全部	他的	控股	在	这	K	.	&	一个	.	和	C	.	C

.

:

.

密苏里西部铁路公司收购了他在K. & A.和CC铁路公司的所有股份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sker] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðen] ['hiːz]

But	the	scare	must	have	taught	him	a	lesson	,	for	ever	since	then	he's
但	这	吓	必须	有	教授	他	一个	课	,	为了	曾经	自从	然后	他是

[bɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ,

been	conservative	,
到过	保守的	,

但那次惊吓肯定让他吸取了教训，因为从那以后他就一直很保守。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ɪn'vestəz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [pər]

and	talks	about	the	foolishness	of	investors	who	try	to	get	more	than	five	per
和	会谈	关于	这	愚蠢	的	投资者	WHO	尝试	到	得到	更多的	比	五	每

[sent] ,

cent	,
中心	,

并谈到了那些试图获得超过5%回报的投资者的愚蠢行为。

[ɔːr] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['reɪlroʊd] [bɑːndz] .

or	who	think	of	anything	but	good	railroad	bonds	.
或者	WHO	思考	的	任何事物	但	好的	铁路	债券	.

或者那些只想着铁路债券而不考虑其他因素的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

As	for	myself	,	a	month	after	these	occurrences	I	was	appointed	superintendent
作为	为了	我	,	一个	月	后	这些	发生	我	曾是	任命	校长

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['westərn] ,

of	the	Missouri	Western	,
的	这	密苏里州	西	,

至于我自己，在这些事件发生一个月后，我被任命为密苏里西部铁路公司的负责人。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [diːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['reɪlroʊd] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	**by**	**this**	**deal**	**had**	**become**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**railroad**	**systems**	**in**	**the**	**world**	**.**
哪个	经过	这	交易	有	变得	一	的	这	最大	铁路	系统	在	这	世界	.

通过这项交易，该公司一跃成为世界上最大的铁路系统之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [step] [ʌp] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [pjʊr] ['feivəritizəm] ,

It	**was**	**a**	**big**	**step**	**up**	**for**	**so**	**young**	**a**	**man**	**,**	**and**	**was**	**of**	**course**	**pure**	**favoritism**	**,**
它	曾是	一个	大的	步	向上	为了	所以	年轻的	一个	男人	,	和	曾是	的	课程	纯的	偏爱	,

对于如此年轻的他来说，这是一次巨大的飞跃，当然，这纯粹是裙带关系。

[duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌlənz] ['ɪnfluəns] .

due	**to**	**Mr**	**.**	**Cullen's**	**influence**	**.**
到期的	到	先生	.	库伦的	影响	.

由于库伦先生的影响。

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] ,

I	**didn't**	**stay**	**in**	**the**	**position**	**long**	**,**
我	没有	停留	在	这	位置	长的	,

我没在这个职位上待多久。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

for	**within**	**two**	**years**	**I**	**was**	**offered**	**the**	**presidency**	**of**	**the**	**Chicago**	**&**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
为了	之内	二	年	我	曾是	提供	这	总统职位	的	这	芝加哥	&	英石	.	保罗	,

不到两年，我就被邀请担任芝加哥和圣保罗铁路公司的总裁一职。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɑːn] ['merɪt] .

and	**I**	**think**	**that**	**was**	**won**	**on**	**merit**	**.**
和	我	思考	那	曾是	韩元	在	优点	.

我认为那是凭借实力赢得的。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ,

Whether	**or**	**not**	**,**	**I**	**hold**	**the**	**position**	**still**	**,**
无论	或者	不是	,	我	抓住	这	位置	仍然	,

无论我是否继续保持这个立场，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][roʊd] [ɜːrn] [ænd; ənd] [peɪ] ['dividendz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['pænɪk] .

and	**have**	**made**	**my**	**road**	**earn**	**and**	**pay**	**dividends**	**right**	**through**	**the**	**panic**	**.**
和	有	制成	我的	路	赚	和	支付	股息	正确的	通过	这	恐慌	.

即使在恐慌时期，我也让我的道路获得了回报和收益。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] .

All	**this**	**is**	**getting**	**away**	**ahead**	**of**	**events**	**,**	**however**	**.**
全部	这	是	获得	离开	前方	的	活动	,	然而	.

然而，这一切都还只是事态发展到一定程度。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɪ'leɪd] [juː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][tuː; tə][noʊ] . [fɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

The	**election**	**delayed**	**us**	**so**	**that**	**we**	**couldn't**	**couple**	**on**	**to**	**No**	**.**	**4**	**that**	**afternoon**	,	**,**	,
这	选举	延迟	我们	所以	那	我们	不能	夫妻	在	到	不	.	4	那	下午	,	,	,

选举耽误了我们的行程，导致那天下午我们没能去4号房。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [æʃ] [fɔːks] .

and	**consequently**	**we**	**had**	**to**	**lie**	**that**	**night**	**at**	**Ash**	**Forks**	**.**
和	最后	我们	有	到	说谎	那	夜晚	在	灰	叉子	.

因此，我们当晚不得不在阿什福克斯过夜。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [maɪ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlənz] ,

I	made	the	officers	my	excuse	for	keeping	away	from	the	Cullens	,
我	制成	这	警官	我的	原谅	为了	保持	离开	从	这	卡伦斯	,

我以警察为借口，躲避卡伦一家。

[æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mædʒ] .

as	I	wished	to	avoid	Madge	.
作为	我	希望	到	避免	玛吉	.

因为我想避开玛吉。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bluːˌkoʊts] ,

I	did	my	best	to	be	good	company	to	the	bluecoats	,
我	做过	我的	最好的	到	是	好的	公司	到	这	蓝衣军人	,

我尽力做一个好伙伴，陪伴那些蓝衣士兵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [kɑːr] ,

and	had	a	first	-	class	dinner	for	them	on	my	car	,
和	有	一个	第一的	-	班级	晚餐	为了	他们	在	我的	车	,

我在车上为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [glʌm] [muːd] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ʃæm'peɪn] ['kudnt] ['mɑːdɪfaɪ] .

but	I	was	in	a	pretty	glum	mood	,	which	even	champagne	couldn't	modify	.
但	我	曾是	在	一个	漂亮的	沮丧	情绪	,	哪个	甚至	香槟酒	不能	调整	.

但我当时心情很低落，就连香槟也无法改变我的心情。

[ðoʊ] [ɔːl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['siːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

Though	all	necessity	of	a	guard	ceased	with	the	compromise	,	the	cavalry
尽管	全部	必要性	的	一个	警卫	停止	和	这	妥协	,	这	骑兵

[rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

remained	till	the	next	morning	,
剩余	直到	这	下一个	早晨	,

虽然妥协方案使不再需要守卫，但骑兵一直驻守到第二天早上。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ,

and	,	after	giving	them	a	good	breakfast	,	about	six	o'clock	we	shook	hands	,
和	,	后	给予	他们	一个	好的	早餐	,	关于	六	点钟	我们	摇晃	双手	,

[ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] ,

the	bugle	sounded	,
这	号角	听起来	,

给他们准备了一顿丰盛的早餐后，大约六点钟，我们握手言和，号角声响起。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [roʊd] .

and	off	they	rode	.
和	离开	他们	骑	.

于是他们骑马出发了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

For	the	first	time	I	understood	how	a	fellow	disappointed	in	love	comes	to	enlist	.
为了	这	第一的	时间	我	理解	如何	一个	同伴	失望的	在	爱	来	到	入伍	.

我第一次明白了为什么一个失恋的人会选择参军。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [kɑːr] ,

When	I	turned	about	to	go	into	my	car	,
什么时候	我	转向	关于	到	去	进入	我的	车	,

当我转身准备上车时，

[aɪ] [faʊnd] [mædʒ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] - ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

I	found	Madge	standing	on	the	platform	of	218	waving	a	handkerchief	.
我	成立	玛吉	常设	在	这	平台	的	-	挥手	一个	手帕	.

我发现玛吉站在218号站台上挥舞着手帕。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [maɪ] [steps] .

I	paid	no	attention	to	her	,	and	started	up	my	steps	.
我	有薪酬的	不	注意力	到	她	,	和	开始	向上	我的	步骤	.

我没理会她，径直走上台阶。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Mr	.	Gordon	,	"	she	said	,	—	and	when	I	looked	at	her	I	saw	that	she
"	先生	.	戈登	,	"	她	说	,	—	和	什么时候	我	看起来	在	她	我	锯	那	她

[wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ,

was	flushing	,
曾是	冲洗	,

"戈登先生，"她说——我看向她时，发现她脸红了。

— " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

—	"	what	is	the	matter	?
—	"	什么	是	这	事情	?

-"什么事?

" [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

"	I	suppose	most	fellows	would	have	found	some	excuse	,	but	for	the	life	of
"	我	认为	最多	伙伴们	会	有	成立	一些	原谅	,	但	为了	这	生活	的

[ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] .

me	I	couldn't	.
我	我	不能	.

"我想大多数人都会找个借口，但我怎么也找不到。"

[ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , —

All	I	was	able	to	say	was	,	—
全部	我	曾是	有能力的	到	说	曾是	,	—

我只能说，——

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] , [mɪs] ['kʌlən] . "

"	I	would	rather	not	say	,	Miss	Cullen	.	"
"	我	会	相当	不是	说	,	错过	库伦	.	"

"我还是不说了，库伦小姐。"

" [haʊ] [ˌʌn'fer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	How	unfair	you	are	!
"	如何	不公平	你	是	!

"你太不公平了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ɪl] -

"	You	—	without	the	slightest	reason	you	suddenly	go	out	of	your	way	to	ill	-
"	你	—	没有	这	丝毫	原因	你	突然	去	出去	的	你的	方式	到	患病的	-

[triːt] — [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,

treat	—	insult	me	,
对待	—	侮辱	我	,

"你——没有任何理由就突然刻意刁难我——侮辱我，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] .

and	yet	will	not	tell	me	the	cause	.
和	然而	将要	不是	告诉	我	这	原因	.

但他却不肯告诉我原因。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] .

"	That	made	me	angry	.
"	那	制成	我	生气的	.

"这让我很生气。"

“ [kɔːz] ?
“ Cause ?
“ 原因 ?

“原因?

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] !
“ As if you didn't know of a cause !
“ 作为 如果 你 没有 知道 的 一个 原因 !

“好像你不知道原因似的！”

[wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [reɪlz] [naɪt]
What you don't know is that I overheard your conversation with Lord Ralles night
什么 你 不 知道 是 那 我 无意中听到 你的 对话 和 主 集会 夜晚
[bɪ'fɔːr] [læst] . ”
before last . ”
前 最后的 . ”

你不知道的是，前天晚上我无意中听到了你和拉勒斯勋爵的谈话。

“ [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [reɪlz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [weɪ] .
“ My conversation with Lord Ralles ? ” exclaimed Madge , in a bewildered way .
” 我的 对话 和 主 集会 ? ” 惊呼 玛吉 , 在 一个 困惑 方式 .

“我和拉勒斯勋爵的谈话？”玛吉困惑地惊呼道。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ['bɪtərli] , “ [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['æktɪŋ] .
“ Yes , ” I said bitterly , “ keep up the acting .
” 是的 , ” 我 说 苦涩地 , “ 保持 向上 这 表演 .

“是的，”我苦涩地说，“继续演戏吧。”

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːvz] [noʊ] [wʌn] . ”
The practice is good , even if it deceives no one . ”
这 实践 是 好的 , 甚至 如果 它 欺骗 不 一 . ”

这种做法是好的，即使它骗不了任何人。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , ['getɪŋ] ['æŋgri] [ɪn] [tɜːrn] .
“ I don't understand a word you are saying , ” she retorted , getting angry in turn .
” 我 不 理解 一个 单词 你 是 说 , ” 她 反驳 , 获得 生气的 在 转动 .

“我一句也听不懂你在说什么，”她反驳道，随即也生气了。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , — [æz; əz] [ɪf] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ;
“ You speak as if I had done wrong , — as if — I don't know what ;
” 你 说话 作为 如果 我 有 完毕 错误的 , — 作为 如果 — 我 不 知道 什么 ;

“你说话的口气好像我做错了什么，——好像——我不知道是什么；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'luːd] . ”
and I have a right to know to what you allude . ”
和 我 有 一个 正确的 到 知道 到 什么 你 暗示 . ”

我有权知道你暗示的是什么。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['klɪrər] , ” [aɪ] ['mʌtəd] .
“ I don't see how I can be any clearer , ” I muttered .
” 我 不 看 如何 我 能 是 任何 更清晰 , ” 我 低声说道 .

“我不知道还能怎么说得更清楚了，”我嘟囔道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] , ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [waɪl] [juː; jʊ]
“ I was under the station platform , hiding from the cowboys , while you
“ 我 曾是 在下面 这 车站 平台 , 隐藏 从 这 牛仔 , 尽管 你
[ænd; ənd] [lɔːrd] [reɪlz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .
and Lord Ralles were walking .
和 主 集会 是 步行 .

“当时我躲在车站站台下面，躲避牛仔，而你和拉尔斯勋爵正在散步。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
I didn't want to be a listener , but I heard a good deal of what you said .
我 没有 想 到 是 一个 听众 , 但 我 听到 一个 好的 交易 的 什么 你 说 .
”
”
”

我本来不想听，但我还是听到了你说的大部分内容。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [reɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ But I didn't walk with Lord Ralles , ” she cried .
“ 但 我 没有 走 和 主 集会 , ” 她 哭 .

“但我没有和拉尔斯勋爵一起走，”她哭着说。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['æklənd] .
“ The only person I walked with was Captain Ackland .
“ 这 仅有的 人 我 步行 和 曾是 队长 阿克兰 .

“我唯一同行的人是阿克兰上尉。”

” [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bæk] ,
” That took me very much aback ,
” 那 采取 我 非常 很多 背 ,

“这让我非常震惊。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kwestʃənd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːrd] [reɪlz] .
for I had never questioned in my mind that it wasn't Lord Ralles .
为了 我 有 绝不 被质问 在 我的 头脑 那 它 不是 主 集会 .

因为我从未怀疑过他不是拉尔斯勋爵。

[jet] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] - ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]
Yet the moment she spoke , I realized how much alike the two brothers ' voices were
然而 这 片刻 她 辐 , 我 已实现 如何 很多 同样 这 二 兄弟 - 声音 是
,
,
,

然而，她一开口，我就意识到两兄弟的声音有多么相似。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ˌem 'iː]
and how easily the blurring of distance and planking might have misled me
和 如何 容易地 这 模糊 的 距离 和 木板 可能 有 被误导 我
.
:
.

距离和平板支撑之间的模糊不清很容易误导我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
For a moment I was speechless .
为了 一个 片刻 我 曾是 无言 .

我一时语塞。

[ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] , —
Then I replied coldly , —
然后 我 回复 冷冷地 , —

然后我冷冷地回答道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ It makes no difference with whom you were .
” 它 制作 不 不同之处 和 谁 你 是 .

“你和谁在一起都无关紧要。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt] . ”
What you said was the essential part . ”
什么 你 说 曾是 这 基本的 部分 . ”

你说的正是关键所在。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə]
“ But how could you for an instant suppose that I could say what I did to
” 但 如何 可以 你 为了 一个 立即的 认为 那 我 可以 说 什么 我 做过 到
[lɔːrd] [reɪlz] ?
Lord Ralles ?
主 集会 ?

“但是，你怎么能一瞬间认为我会对拉尔斯勋爵说出那样的话呢？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

“她质问道。”

“ [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'piːl] [kən'sɜːrnɪŋ]
“ I naturally thought he would be the one to whom you would appeal concerning
” 我 自然 想法 他 会 是 这 一 到 谁 你 会 上诉 有关
[maɪ] - [ɪn'sʌltɪŋ] - [kən'dʌkt] .
my ' insulting ' conduct .
我的 - 侮辱 - 执行 .

“我自然而然地认为，你会就我‘侮辱性’行为向他申诉。”

” [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] .
” Madge looked at me for a moment as if transfixed .
” 玛吉 看起来 在 我 为了 一个 片刻 作为 如果 呆若木鸡 .

玛吉盯着我看了一会儿，仿佛被定住了一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [kraɪd] , —
Then she laughed , and cried , —
然后 她 笑了 , 和 哭 , —

然后她又笑又哭——

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
“ Oh , you idiot !
” 哦 , 你 笨蛋 !

“哦，你这个白痴！”

” [waɪl] [aɪ] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['iːkwəl] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]
” While I still looked at her in equal amazement , she went on , “ I beg your
” 尽管 我 仍然 看起来 在 她 在 平等的 惊愕 , 她 去 在 , “ 我 求 你的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

“我依然惊讶地看着她，她继续说道：‘请再说一遍，’”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but you are so ridiculous that I had to say it .
但 你 是 所以 荒谬的 那 我 有 到 说 它 .

但你实在太荒谬了，我不得不说出来。

[waɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [lɔːrd] [reɪlz] . ”
Why , I wasn't talking about you , but about Lord Ralles . ”
为什么 , 我 不是 说 关于 你 , 但 关于 主 集会 . ”

“我说的不是你，而是拉勒斯勋爵。”

“ [lɔːrd] [reɪlz] !
“ Lord Ralles !
” 主 集会 !

“拉尔斯勋爵!

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ I don't understand , ” I exclaimed .
” 我 不 理解 , ” 我 惊呼 .

“我不明白,”我惊呼道。

“ [waɪ] , [lɔːrd] [reɪlz] [hæz; həz] [bɪn] — [hæz; həz] [bɪn] — [oʊ] , ['hiːz] ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt]
“ Why , Lord Ralles has been — has been — oh , he's threatened that if I wouldn't
” 为什么 , 主 集会 有 到过 — 有 到过 — 哦 , 他是 威胁 那 如果 我 不会
— [ðæt] — ”
— that — ”
— 那 — ”

“为什么，拉勒斯勋爵一直——一直——哦，他威胁说如果我不——那——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] — ?
“ You mean he — ?
” 你 意思是 他 — ?

你是说他——?

” [aɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] .
” I began , and then stopped , for I couldn't believe my ears .
” 我 开始 , 和 然后 停止 , 为了 我 不能 相信 我的 耳朵 .

“我开始说话，然后停了下来，因为我简直不敢相信自己的耳朵。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli]
“ Oh , ” she burst out , “ of course you couldn't understand , and you probably
“ 哦 , ” 她 爆裂 出去 , “ 的 课程 你 不能 理解 , 和 你 大概
[dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ,
despise me already ,
鄙视 我 已经 ,

“哦,”她突然说道，“你当然不会理解，而且你可能已经很讨厌我了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [skɔːrn] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,
but if you knew how I scorn myself , Mr . Gordon ,
但 如果 你 知道 如何 我 轻蔑 我 , 先生 . 戈登 ,

但是，戈登先生，如果您知道我有多么鄙视自己，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
and what I have endured from that man , you would only pity me .
和 什么 我 有 忍受 从 那 男人 , 你 会 仅有的 遗憾 我 .

而我从那个人身上所遭受的一切，你只会同情我。

” [laɪt] [broʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
” Light broke on me suddenly .
” 光 打破 在 我 突然 .

“突然间，一道光芒照耀着我。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [kraɪd] ['hɑːtli] ,
“ Do you mean , Miss Cullen , ” I cried hotly ,
“ 做 你 意思是 , 错过 库伦 , ” 我 哭 热 ,

“你的意思是，库伦小姐？”我激动地喊道。

“ [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [kæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ] [θrets] ? ”
“ that he's been cad enough to force his attentions upon you by threats ? ”
“ 那 他是 到过 CAD 足够的 到 力量 他的 注意 之上 你 经过 威胁 ? ”

“他竟然卑鄙到用威胁的方式强迫你对他感兴趣？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
First he made me endure him because he was going to help us ,
第一的 他 制成 我 忍受 他 因为 他 曾是 去 到 帮助 我们 ,

他一开始让我忍受他，因为他说要帮助我们，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θretnɪŋ]
and from the moment the robbery was done , he has been threatening
和 从 这 片刻 这 抢劫 曾是 完毕 , 他 有 到过 威胁
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

从抢劫案发生的那一刻起，他就一直威胁要供出真相。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !
Oh , how I have suffered !
哦 , 如何 我 有 遭受 !

我受了多少苦啊！

” [ðen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] .
” Then I said a very silly thing .
” 然后 我 说 一个 非常 愚蠢的 事物 .

然后我说了一句很蠢的话。

“ [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [groʊn] , “ [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][jʊr; jər] ['brʌðər] .
“ Miss Cullen , ” I groaned , “ I'd give anything if I were only your brother .
“ 错过 库伦 , ” 我 呻吟 , “ ID 给 任何事物 如果 我 是 仅有的 你的 兄弟 .

“库伦小姐，”我呻吟道，“如果我是你的哥哥，我愿意付出一切。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
” For the moment I really meant it .
” 为了 这 片刻 我 真的 意思是 它 .

“那一刻，我是认真的。”

“ [aɪ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I haven't dared to tell any of them , ” she explained ,
“ 我 还没有 敢于 到 告诉 任何 的 他们 , ” 她 解释 ,

“我不敢告诉他们任何人，”她解释说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [lɔːrd] [reɪlz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðen]
“ because I knew they would resent it and make Lord Ralles angry , and then
“ 因为 我 知道 他们 会 怨恨 它 和 制作 主 集会 生气的 , 和 然后
[hiː; hi] [wʊd] [tel] ,
he would tell ,
他 会 告诉 ,

“因为我知道他们会对此感到不满，惹怒拉莱斯勋爵，然后他就会告发我。”

[ænd; ənd][soʊ]['ruːɪn]['pɑːpə] .

and	so	ruin	papa	.
和	所以	废墟	爸爸	.

于是毁了爸爸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət] , [oʊ] ,

It	seemed	such	a	little	thing	to	bear	for	his	sake	,	but	,	oh	,
它	似乎	这样的	一个	小的	事物	到	熊	为了	他的	清酒	,	但	,	哦	,

为了他，这似乎是一件微不足道的小事，但是，哦，

[its] [bɪn] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! ”

it's	been	—	I	suppose	you	despise	me	!	”
它是	到过	—	我	认为	你	鄙视	我	!	”

一直以来——我想你一定很讨厌我吧!

“ [aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	never	dreamed	of	despising	you	,	”	I	said	.
“	我	绝不	梦见	的	鄙视	你	,	”	我	说	.

“我做梦也没想到会讨厌你，”我说。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd]

“	I	only	thought	,	of	course	—	seeing	what	I	did	—	and	—	that	you	were	fond
“	我	仅有的	想法	,	的	课程	—	看到	什么	我	做过	—	和	—	那	你	是	喜爱

— [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] — [wel] — [ðə; ði] [biːst] !

—	No	—	that	is	—	I	mean	—	well	—	The	beast	!
—	不	—	那	是	—	我	意思是	—	出色地	—	这	兽	!

“我当然只是认为——看到我所做的事——而且——你喜欢——不——那就是——我的意思是——好吧——那头野兽!

” [aɪ] ['kudnt] [help] [iks'kleimɪŋ] .

”	I	couldn't	help	exclaiming	.
”	我	不能	帮助	惊呼	.

我忍不住惊呼起来。

“ [oʊ] , ” [sed] [mædʒ] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ['breθləsli] ,

“	Oh	,	”	said	Madge	,	blushing	,	and	stammering	breathlessly	,
“	哦	,	”	说	玛吉	,	脸红	,	和	结巴	气喘吁吁	,

“哦，”玛吉脸红了，气喘吁吁地结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] — [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ]

“	you	mustn't	think	—	there	was	really	—	you	happened	to	—	usually	I
“	你	不得	思考	—	那里	曾是	真的	—	你	发生	到	—	通常	我

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ɔːr][maɪ] ['brʌðərz] ,

managed	to	keep	with	papa	or	my	brothers	,
管理	到	保持	和	爸爸	或者	我的	兄弟	,

“你千万别以为——真的——你碰巧——通常我都能和爸爸或兄弟们待在一起，

[ɔːr] [els] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,

or	else	run	away	,	as	I	did	when	he	interrupted	my	letter	-	writing	,
或者	别的	跑步	离开	,	作为	我	做过	什么时候	他	中断	我的	信	-	写作	,

或者干脆逃跑，就像我被他打断写信时那样。

— [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] — [aɪ] [kept]

—	when	you	thought	we	had	—	but	it	was	nothing	of	the	—	I	kept
—	什么时候	你	想法	我们	有	—	但	它	曾是	没有什么	的	这	—	我	保留

[ə'weɪ] [dʒʌst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [aɪ][fər'gɑːt] ,

away	just	—	but	the	night	of	the	robbery	I	forgot	,
离开	只是	—	但	这	夜晚	的	这	抢劫	我	忘了	,

——当你以为我们——但那并非——我一直躲着——但抢劫当晚我忘了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [blɑːkt] [ðə; ði] [pæθ] .

and	on	the	trail	his	mule	blocked	the	path	.
和	在	这	踪迹	他的	骡子	已屏蔽	这	小路	.

在小路上，他的骡子挡住了去路。

[hiː; hi] ['nevər] — [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] — [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [taɪmz] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [ðæt]

He	never	—	there	really	wasn't	—	you	saved	me	the	only	times	he	—	he	—	that
他	绝不	—	那里	真的	不是	—	你	已保存	我	这	仅有的	时代	他	—	他	—	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ruːd] ;

he	was	really	rude	;
他	曾是	真的	粗鲁的	;

他从来没有——真的没有——你救了我，只有他——他——他真的很粗鲁的时候；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] .

and	I	am	so	grateful	for	it	,	Mr	.	Gordon	.
和	我	是	所以	感激的	为了	它	,	先生	.	戈登	.

戈登先生，我对此感激不尽。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n] [mɪs] ['kʌlənz] ['grætɪtuːd] .

"	I	wasn't	in	a	mood	to	enjoy	even	Miss	Cullen's	gratitude	.
"	我	不是	在	一个	情绪	到	享受	甚至	错过	库伦的	感激	.

“我当时连库伦小姐的感激之情都感受不到。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['ælbərt]

Without	stopping	for	words	,	I	dashed	into	218	,	and	,	going	straight	to	Albert
没有	停止	为了	字	,	我	虚线	进入	-	,	和	,	去	直的	到	阿尔伯特

['kʌlən] ,

Cullen	,
库伦	,

我一句话也没说，就冲进了218号房间，径直走向阿尔伯特·库伦。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

I	shook	him	out	of	a	sound	sleep	,
我	摇晃	他	出去	的	一个	声音	睡觉	,

我把他从睡梦中摇醒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['swerɪŋ] [æt; ət]

and	before	he	could	well	understand	me	I	was	alternately	swearing	at
和	前	他	可以	出色地	理解	我	我	曾是	交替	咒骂	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][æt; ət] [lɔːrd] [reɪlz] .

him	and	raging	at	Lord	Ralles	.
他	和	愤怒	在	主	集会	.

还没等他完全理解我的意思，我就开始轮番咒骂他，又轮番怒斥拉勒斯勋爵。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [truːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Finally	he	got	the	truth	through	his	head	,	and	it	was	nuts	to	me	,
最后	他	得到	这	真相	通过	他的	头	,	和	它	曾是	坚果	到	我	,

他最终明白了真相，这让我觉得不可思议。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][reɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [drɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ,

even	in	my	rage	,	to	see	how	his	English	drawl	disappeared	,
甚至	在	我的	愤怒	,	到	看	如何	他的	英语	拖长音	消失	,

即使在我愤怒的时候，看到他那浓重的英国口音消失了，

[ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

and	how	quick	he	could	be	when	he	really	became	excited	.
和	如何	快的	他	可以	是	什么时候	他	真的	成为	兴奋的	.

他兴奋起来的时候速度有多快。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][kɑːr] ,

I	left	him	hurrying	into	his	clothes	,	and	went	to	my	car	,
我	左边	他	匆忙	进入	他的	衣服	,	和	去	到	我的	车	,

我离开时他还在匆忙穿衣服，然后我走向我的车。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv] [lɔːrd] [reɪlz] ,

for	I	didn't	dare	to	see	the	exodus	of	Lord	Ralles	,
为了	我	没有	敢	到	看	这	出埃及记	的	主	集会	,

因为我不敢目睹拉勒斯勋爵的逃亡，

[θruː] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .

through	fear	that	I	couldn't	behave	myself	.
通过	害怕	那	我	不能	表现	我	.

因为害怕自己无法控制自己。

['ælbərt] [keɪm] ['ɪntuː] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

Albert	came	into	97	in	a	few	moments	to	say	that	the	Englishmen	were	going
阿尔伯特	来了	进入	-	在	一个	很少	时刻	到	说	那	这	英国人	是	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [drest] ,

to	the	hotel	as	soon	as	dressed	,
到	这	酒店	作为	很快	作为	穿着	,

阿尔伯特过了一会儿就走进97号房间，说英国人穿好衣服就去酒店。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

the	captain	having	elected	to	stay	by	his	brother	.
这	队长	拥有	当选	到	停留	经过	他的	兄弟	.

船长选择留在哥哥身边。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [reɪlz] .

“	I	wouldn't	have	believed	it	of	Ralles	.
“	我	不会	有	相信	它	的	集会	.

“我以前根本不会相信拉莱斯会做出这种事。”

[aɪ] [fiːl] ['dʒɑːli] [kʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .

I	feel	jolly	cut	up	,	you	know	,	”	he	drawled	.
我	感觉	快乐的	切	向上	,	你	知道	,	”	他	拖长音	.

“我感觉心情糟透了，你知道吗？”他慢吞吞地说。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['oʊvər] [lɔːrd] [reɪlz] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] ['rekən] [ɪn] [wʌt]

I	had	been	so	enraged	over	Lord	Ralles	that	I	hadn't	stopped	to	reckon	in	what
我	有	到过	所以	愤怒	超过	主	集会	那	我	之前没有	停止	到	估计	在	什么

[pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [stʊd] [maɪ'self] [tɔːrdz] [mɪs] ['kʌlən] ,

position	I	stood	myself	towards	Miss	Cullen	,
位置	我	站立	我	向	错过	库伦	,

我当时对拉尔斯勋爵怒不可遏，根本没有停下来思考自己与卡伦小姐之间的关系。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ə'baʊt]

but	I	didn't	have	to	do	much	thinking	to	know	that	I	had	behaved	about
但	我	没有	有	到	做	很多	思维	到	知道	那	我	有	表现	关于

[æz; əz] ['bædli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	badly	as	was	possible	for	me	.
作为	糟糕	作为	曾是	可能的	为了	我	.

但我不用怎么思考就知道，我的行为已经糟糕到极致了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ]

And	the	worst	of	it	was	that	she	could	not	know	that	right	through	the
和	这	最差	的	它	曾是	那	她	可以	不是	知道	那	正确的	通过	这

[hoʊl] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

whole	I	had	never	quite	been	able	to	think	badly	of	her	.
所有的	我	有	绝不	相当	到过	有能力的	到	思考	糟糕	的	她	.

最糟糕的是，她永远无法知道，从始至终，我从未真正对她有过任何不好的想法。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

I	went	out	on	the	platform	of	the	station	,
我	去	出去	在	这	平台	的	这	车站	,

我走到了车站的站台上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][ə'loʊn] .

and	was	lucky	enough	to	find	her	there	alone	.
和	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	她	那里	独自的	.

而且很幸运，我在那里遇到了独自一人的她。

“ [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] [ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

“	Miss	Cullen	,	”	I	said	,	“	I've	been	ungentlemanly	and	suspicious	,
”	错过	库伦	,	”	我	说	,	“	我已经	到过	不绅士的	和	可疑的	,

“库伦小姐，”我说，“我表现得不够绅士，而且多疑。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][nɑːt]

and	I'm	about	as	ashamed	of	myself	as	a	man	can	be	and	not
和	我是	关于	作为	羞愧	的	我	作为	一个	男人	能	是	和	不是

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][grænd]['kænjən] .

jump	into	the	Grand	Cañon	.
跳	进入	这	盛大	峡谷	.

我羞愧难当，恨不得立刻跳进大峡谷。

[aɪv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [fər'gɪv] [maɪ'self] ,

I've	not	come	to	you	to	ask	your	forgiveness	,	for	I	can't	forgive	myself	,
我已经	不是	来	到	你	到	问	你的	饶恕	,	为了	我	不能	原谅	我	,

我来这里不是为了请求你的原谅，因为我无法原谅我自己。

[mʌtʃ] [les] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

much	less	expect	it	of	you	.
很多	较少的	预计	它	的	你	.

更别提指望你做到了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːlədʒi] ,

But	I	want	you	to	know	how	I	feel	,	and	if	there's	any	reparation	,	apology	,
但	我	想	你	到	知道	如何	我	感觉	,	和	如果	有	任何	赔偿	,	道歉	,

但我希望你知道我的感受，如果有什么补偿或道歉的话，

['eniθɪŋ] , [ðæt] [juːd] [laɪk] , [aɪl] —

anything	,	that	you'd	like	,	I'll	—
任何事物	,	那	你会	喜欢	,	患病的	—

任何你想要的，我都会——

” [mædʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [spiːtʃ] [ðer; ðər][baɪ]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Madge	interrupted	my	speech	there	by	holding	out	her	hand	.
”	玛吉	中断	我的	演讲	那里	经过	保持	出去	她	手	.

“玛吉伸出手打断了我的讲话。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] , ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

“	You	don't	suppose	,	”	she	said	,	“	that	,	after	all	you	have	done	for	us	,
“	你	不	认为	,	”	她	说	,	“	那	,	后	全部	你	有	完毕	为了	我们	,

“你不会以为，”她说，“在你为我们做了这么多之后，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

I	could	be	angry	over	what	was	merely	a	mistake	?
我	可以	是	生气的	超过	什么	曾是	仅仅	一个	错误	?

我竟然会因为一个仅仅是错误的事情而生气?

” [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [trʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɜːrθ] ['lʌvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

”	That's	what	I	call	a	trump	of	a	girl	,	worth	loving	for	a	lifetime	.
”	那就是	什么	我	称呼	一个	王牌	的	一个	女孩	,	值得	爱	为了	一个	寿命	.

“这才是我心目中的女神，值得一生相爱。”

[wel] , [wiː; wi] ['kʌpld] [ɑːn][tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [iːst] ,

Well	,	we	coupled	on	to	No	.	2	that	morning	and	started	East	,
出色地	,	我们	耦合	在	到	不	.	2	那	早晨	和	开始	东方	,

那天早上我们跟2号船连接，然后向东出发。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['kʌlənz] [kɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ ['ɛndɚ] .

this	time	Mr	.	Cullen's	car	being	the	“	ender	.
这	时间	先生	.	库伦的	车	存在	这	“	终结者	.

这一次，库伦先生的车成了“终结者”。

" [ɔːl][ɑːn] - [wɜːr; wər]['waɪldlɪ]['dʒuːbɪlənt] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['groʊɪŋ] ['bluːɝ]
" All on 218 were wildly jubilant , as was natural , but I kept growing bluer
" 全部 在 - 是 疯狂地 喜庆 , 作为 曾是 自然的 , 但 我 保留 生长 更蓝
[ænd; ənd]['bluːɝ] .
and bluer .
和 更蓝 .

"218号公路上的所有人都欣喜若狂，这很正常，但我却越来越蓝。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [ɑːn][ðer; ðər][kɑːr][ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duː] [ɪn] ['ælbəkɜːrkɪ] ,
I took a farewell dinner on their car the night we were due in Albuquerque ,
我 采取 一个 告别 晚餐 在 他们的 车 这 夜晚 我们 是 到期的 在 阿尔伯克基 ,

在我们即将抵达阿尔伯克基的那天晚上，我在他们的车上享用了告别晚餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [mɪs] ['kʌlən]
and afterwards Miss Cullen
和 然后 错过 库伦

之后是卡伦小姐

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ['plætfɔːrm] .
and I went out and sat on the back platform .
和 我 去 出去 和 卫星 在 这 后退 平台 .

于是我走到外面，坐在了后站台上。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , " [mædʒ] [sed] ,
" I've had enough adventures to talk about for a year , " Madge said ,
" 我已经 有 足够的 冒险 到 讲话 关于 为了 一个 年 , " 玛吉 说 ,

"我这一年的经历足够我讲好几遍了，"玛吉说。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
as we chatted the whole thing over ,
作为 我们 聊天 这 所有的 事物 超过 ,

我们边聊边讨论这件事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][bræg] [ðæt] [ðə; ðɪ][keɪ] . & [ə; eɪ] . [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
" and you can no longer brag that the K . & A . has never had a
" 和 你 能 不 更长 吹牛 那 这 K . & 一个 . 有 绝不 有 一个
['rɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

"你再也不能吹嘘K. & A.从未发生过抢劫案了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] . "
even if you didn't lose anything . "
甚至 如果 你 没有 失去 任何事物 . "

即使你什么都没失去。"

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [said] ['sædli] .
" I have lost something , " I sighed sadly .
" 我 有 丢失的 某物 , " 我 叹了口气 令人遗憾的是 .

"我失去了一些东西，"我悲伤地叹了口气。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
Madge looked at me quickly , started to speak , hesitated , and then
玛吉 看起来 在 我 迅速地 , 开始 到 说话 , 犹豫了一下 , 和 然后
[sed] , " [oʊ] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,
said , " Oh , Mr . Gordon ,
说 , " 哦 , 先生 . 戈登 ,

玛吉迅速地看了我一眼，刚要开口，又犹豫了一下，然后说道："哦，戈登先生，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['bædli][aɪ][hæv; həv][felt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
if you only could know how badly I have felt about that ,
如果 你 仅有的 可以 知道 如何 糟糕 我 有 毛毡 关于 那 ,

如果你能知道我对此有多么难过就好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	how	I	appreciate	the	sacrifice	.
和	如何	我	欣赏	这	牺牲	.

我非常感激你们的付出。

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ment] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	I	had	only	meant	that	I	had	lost	my	heart	,	and	,	for	that	matter	,
"	我	有	仅有的	意思是	那	我	有	丢失的	我的	心	,	和	,	为了	那	事情	,

['prɑːbəbli] [maɪ] [hed] ,

probably	my	head	,
大概	我的	头	,

“我的意思是，我失去了我的心，而且，就此而言，可能也失去了我的头脑。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʒenərəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌlən] [ðæt] [aɪ]

for	it	would	have	been	ungenerous	even	to	hint	to	Miss	Cullen	that	I
为了	它	会	有	到过	吝啬	甚至	到	暗示	到	错过	库伦	那	我

[hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

had	made	any	sacrifice	of	conscience	for	her	sake	,
有	制成	任何	牺牲	的	良心	为了	她	清酒	,

因为即便只是暗示卡伦小姐我为了她而违背了良心，也是太不厚道了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mʌni] [æz; əz]

and	I	would	as	soon	have	asked	her	to	pay	for	it	in	money	as
和	我	会	作为	很快	有	问	她	到	支付	为了	它	在	钱	作为

[hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

have	told	her	.
有	讲述	她	.

我宁愿让她用钱付钱，而不是直接告诉她。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] — " [aɪ][bɪ'gæn] .

“	You	mustn't	think	—	"	I	began	.
“	你	不得	思考	—	"	我	开始	.

“你千万不能这么想——”我开口说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	have	felt	,	"	she	continued	,
“	我	有	毛毡	,	"	她	持续	,

“我感觉到了，”她继续说道，

“ [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [meɪd] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

“	that	your	wish	to	serve	us	made	you	do	something	you	never	would	have
“	那	你的	希望	到	服务	我们	制成	你	做	某物	你	绝不	会	有

['ʌðərwaɪz] [dʌn] , [fɔːr; fər] — [wel] ,

otherwise	done	,	for	—	Well	,
否则	完毕	,	为了	—	出色地	,

“你为我们服务的愿望促使你做了你原本永远不会做的事情，因为——嗯，

[juː; jʊ] — ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]

you	—	any	one	can	see	how	truthful	and	honest	—	and	it	has	made
你	—	任何	一	能	看	如何	真实	和	诚实的	—	和	它	有	制成

[ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]['bædli] [ðæt] [wiː; wi] — [oʊ] ,

me	feel	so	badly	that	we	—	Oh	,
我	感觉	所以	糟糕	那	我们	—	哦	,

你——任何人都能看出你多么真诚坦率——这让我感到非常难过，因为我们——哦，

['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Mr	.	Gordon	,	no	one	has	a	right	to	do	wrong	in	this	world	,
先生	.	戈登	,	不	一	有	一个	正确的	到	做	错误的	在	这	世界	,

戈登先生，在这个世界上，任何人都没有权利作恶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

for	it	brings	such	sadness	and	danger	to	innocent	—	And	you	have
为了	它	带来	这样的	悲伤	和	危险	到	清白的	—	和	你	有

[bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] —

been	so	generous	—
到过	所以	慷慨的	—

因为它给无辜者带来了如此多的悲伤和危险——而你一直如此慷慨——

" [aɪ] ['kudnt] [let] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] .

"	I	couldn't	let	this	go	on	.
"	我	不能	让	这	去	在	.

“我不能让这种情况继续下去。”

“ [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , “ [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

“	What	I	did	,	"	I	told	her	,	“	was	to	fight	fire	with	fire	,
"	什么	我	做过	,	"	我	讲述	她	,	“	曾是	到	斗争	火	和	火	,

“我所做的，”我告诉她，“是以暴制暴。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] . "

and	no	one	is	responsible	for	it	but	myself	.	"
和	不	一	是	负责任的	为了	它	但	我	.	"

除了我之外，没有人应该为此负责。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	like	to	think	that	,	but	I	can't	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	到	思考	那	,	但	我	不能	,	"	她	说	.

“我真希望如此，但我做不到，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eni]

“	I	know	we	all	tried	to	do	something	dishonest	,	and	while	you	didn't	do	any
"	我	知道	我们	全部	尝试	到	做	某物	不诚实	,	和	尽管	你	没有	做	任何

['riːəl] [rɔːŋ] ,

real	wrong	,
真实的	错误的	,

“我知道我们都试图做一些不诚实的事情，虽然你并没有做任何真正的错事，

[jet] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] .

yet	I	don't	think	you	would	have	acted	as	you	did	except	for	our	sake	.
然而	我	不	思考	你	会	有	行动	作为	你	做过	除了	为了	我们的	清酒	.

但我认为，如果不是为了我们，你不会做出这样的举动。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'gret] — "

And	I'm	afraid	you	may	some	day	regret	—	"
和	我是	害怕的	你	可能	一些	天	后悔	—	"

恐怕你将来会后悔——”

“ [aɪ] ['ʃænt] , " [aɪ] [kraɪd] ; “ [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ][self] -

“	I	sha'n't	,	"	I	cried	;	“	and	,	so	far	from	meaning	that	I	had	lost	my	self	-
"	我	不会	,	"	我	哭	;	“	和	,	所以	远的	从	意义	那	我	有	丢失的	我的	自己	-

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

“我不会，”我喊道；“而且，这远非意味着我失去了自尊，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . "

I	was	alluding	to	quite	another	thing	.	"
我	曾是	暗示	到	相当	其他	事物	.	"

我指的是完全不同的另一件事。

“ [taɪm] ?

“	Time	?
"	时间	?

“时间？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] . "
" Something else you have stolen . "
" 某物 别的 你 有 被盗 . "

“你还偷了其他东西。”

" [aɪ] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .
" I haven't , " she denied .
" 我 还没有 , " 她 否认 .

“我没有，”她否认道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [aɪ] [ə'fɝːmd] .
" You have , " I affirmed .
" 你 有 , " 我 确认 .

“你有，”我肯定地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ?
" You mean the novel ?
" 你 意思是 这 小说 ?

你是说那部小说吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
" she asked ; " because I sent it in to 97 to - night . "
" 她 问 ; " 因为 我 发送 它 在 到 - 到 - 夜晚 . "

她问道：“因为我今晚把它寄给了97号。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] . "
" I don't mean the novel . "
" 我 不 意思是 这 小说 . "

“我指的不是那部小说。”

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
" I can't think of anything more but those pieces of petrified wood , and those
" 我 不能 思考 的 任何事物 更多的 但 那些 件 的 石化 木头 , 和 那些
[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
you gave me ,
你 给予 我 ,

“除了那些石化木片，还有你给我的那些，我什么都想不起来了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
" she said demurely .
" 她 说 端庄地 .

她腼腆地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] [els] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]
“ I am sure that whatever else I have of yours you have given me without
” 我 是 当然 那 任何 别的 我 有 的 你的 你 有 给定 我 没有
['i:v(ə)n][maɪ] ['æskɪŋ] ,
even my asking ,
甚至 我的 问 ,

“我确信，我拥有的其他任何东西都是你未经我请求就送给我的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
and if you want it back you've only got to say so . ”
和 如果 你 想 它 后退 你已经 仅有的 得到 到 说 所以 . ”

如果你想把它要回来，你只需要说一声就行了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['veri] [best] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [groʊn] .
“ I suppose that would be my very best course , ” I groaned .
” 我 认为 那 会 是 我的 非常 最好的 课程 , ” 我 呻吟 .

“我想那大概是我最好的选择，”我呻吟道。

“ [aɪ] [heɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑ:n][wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I hate people who force a present on one , ” she continued , “ and then ,
” 我 恨 人们 WHO 力量 一个 展示 在 一 , ” 她 持续 , “ 和 然后 ,

“我讨厌那些强迫别人收礼物的人，”她继续说道，“然后，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
just as one begins to like it , want it back .
只是 作为 一 开始 到 喜欢 它 , 想 它 后退 .

刚开始喜欢上它，就又想把它拿回来了。

” [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ['hɜ:rɪdli] , “ [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?
” Before I could speak , she asked hurriedly , “ How often do you come to Chicago ?
” 前 我 可以 说话 , 她 问 匆匆 , “ 如何 经常 做 你 来 到 芝加哥 ?

我还没来得及开口，她就急忙问道：“你多久来一次芝加哥？”

” [aɪ] [tʊk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] ,
” I took that to be a sort of command that I was to wait ,
” 我 采取 那 到 是 一个 种类 的 命令 那 我 曾是 到 等待 ,

我当时理解为一种命令，让我等待。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['setld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and though longing to have it settled then and there ,
和 尽管 渴望 到 有 它 定居 然后 和 那里 ,

虽然他很想当场解决这个问题，

[aɪ] [breɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
I braked myself up and answered her question .
我 刹车 我 向上 和 回答 她 问题 .

我强忍住激动，回答了她的问题。

[naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌfər] [aɪ][wʌz; wəz] — [mædʒ] [toʊld][ˌem 'i:] after>wards [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['oʊnli]
Now I see what a duffer I was — Madge told me after>wards that she asked only
现在 我 看 什么 一个 笨蛋 我 曾是 — 玛吉 讲述 我 after>wards 那 她 问 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][stɑ:p][maɪ]
because she was so frightened and confused that she felt she must stop my
因为 她 曾是 所以 害怕 和 使困惑 那 她 毛毡 她 必须 停止 我的
['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
speaking for a moment .
请讲 为了 一个 片刻 .

现在我才明白我当时有多愚蠢——玛吉后来告诉我，她之所以这么问，是因为她当时非常害怕和困惑，觉得必须阻止我说话一会儿。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['gɪvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː][jɑːrd]
I did my best till I heard the whistle the locomotive gives as it runs into yard
我 做过 我的 最好的 直到 我 听到 这 哨 这 机车 给予 作为 它 跑步 进入 院子
['limits] ,
limits ,
限制 ,

我竭尽全力，直到听到火车驶入站台边界时发出的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] .
and then rose .
和 然后 玫瑰 .

然后升了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['kʌlən] , ” [aɪ] [sed] , ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [noʊ] [deθ] - [bed] [ˌfer'wel]
“ Good - by , Miss Cullen , ” I said , properly enough , though no death - bed farewell
“ 好的 - 经过 , 错过 库伦 , ” 我 说 , 适当地 足够的 , 尽管 不 死亡 - 床 告别
[wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] ['gluːmɪli] ['spoʊkən] ;
was ever more gloomily spoken ;
曾是 曾经 更多的 阴郁地 说 ;

“再见，卡伦小姐，”我说，语气还算得体，尽管临终前的告别再比这更悲伤了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [prə'praɪəti] .
and she responded , “ Good - by , Mr . Gordon , ” with equal propriety .
和 她 回应 , “ 好的 - 经过 , 先生 . 戈登 , ” 和 平等的 礼 .

她同样得体地回答道：“再见，戈登先生。”

[aɪ] [held] [hɜːr; hər][hænd] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ,
I held her hand , hating to let her go , and the first thing I knew ,
我 握住 她 手 , 憎恨 到 让 她 去 , 和 这 第一的 事物 我 知道 ,

我紧紧握着她的手，舍不得放开她，然后我突然意识到，

[aɪ] [blə:tid] [aʊt] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [reɪlz] ! ”
I blurted out , “ I wish I had the brass of Lord Ralles ! ”
我 脱口而出 出去 , ” 我 希望 我 有 这 黄铜 的 主 集会 ! ”

我脱口而出：“我真希望自己能像拉勒斯勋爵那样胸怀宽广！”

“ [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ I don't , ” she laughed , “ because , if you had , I shouldn't be willing to
“ 我 不 , ” 她 笑了 , “ 因为 , 如果 你 有 , 我 不应该 是 愿意的 到
[let] [juː; jʊ] —
let you —
让 你 —

“我没有，”她笑着说，“因为如果你有，我就不应该愿意让你——”

” [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” And what she was going to say , and why she didn't say it ,
” 和 什么 她 曾是 去 到 说 , 和 为什么 她 没有 说 它 ,

“以及她原本想说什么，以及为什么她最终没有说出口，

[ɪz][ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['gɔːrdn] .
is the concern of no one but Mr . and Mrs . Richard Gordon .
是 这 忧虑 的 不 一 但 先生 . 和 太太 . 理查德 戈登 .

这只是理查德·戈登夫妇的事，与其他人无关。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [dis'krepənsiz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r]['sev(ə)n] “ ['jɪrz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] ” [ɑ:n][peɪdʒ] _ ['sɛvən] ,

The	discrepancies	of	four	or	seven	“	years	of	Western	life	”	on	Page	_	7	,
这	差异	的	四	或者	七	“	年	的	西	生活	”	在	页	_	7	,

第7页中关于“西方生活”四年或七年的说法存在差异，

[peɪdʒ] _ - [ænd; ənd][peɪdʒ] _ - [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Page	_	15	and	Page	_	26	have	been	retained	as	in	the	original	.
页	_	-	和	页	_	-	有	到过	保留	作为	在	这	原来的	.

第 15 页和第 26 页与原页相同，予以保留。

[peɪdʒ] - .

Page	49	.
页	-	.

第49页。

[tʃeɪndʒd] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tu:; tə] “ [gʊd] - [baɪ] ” [twaɪs] .

Changed	“	good	-	bye	”	to	“	good	-	by	”	twice	.
已更改	“	好的	-	再见	”	到	“	好的	-	经过	”	两次	.

将“goodbye”改成了“good-by”，改了两次。

(. . . [aɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ælbərt] .) ; (“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [gʊd] -

(	.	.	.	I	bade	good	-	by	to	the	captain	and	Albert	.	)	;	(	“	I	hope	it	isn't	good	-
(	.	.	.	我	巴德	好的	-	经过	到	这	队长	和	阿尔伯特	.	)	;	(	“	我	希望	它	不是	好的	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

(……我向船长和阿尔伯特道别。)；(“我希望这不是永别，

[bʌt; bət]['oʊnli][ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .)

but	only	au	revoir	,	”	she	said	.	)
但	仅有的	au	再见	,	”	她	说	.	)

“但只是再见，”她说。)

[peɪdʒ] - .

Page	59	.
页	-	.

第59页。

[tʃeɪndʒd] “ [ˌkoʊkə'ni:noʊ] ” [tu:; tə] “ [ˌkoʊkə'ni:noʊ] ” .

Changed	“	coconino	”	to	“	Coconino	”	.
已更改	“	科科尼诺	”	到	“	科科尼诺	”	.

将“coconino”改为“Coconino”。

[peɪdʒ] - .

Page	104	.
页	-	.

第104页。

[kə'rektɪd] [ə'merɪkən] [mɔ:rs] [koʊd] ([ə; eɪ] . [keɪ] . [ə; eɪ] . ['reɪlroʊd] [mɔ:rs] [koʊd]) [tu:; tə] ['ækjərətli]

Corrected	American	Morse	Code	(	a	.	k	.	a	.	Railroad	Morse	Code	)	to	accurately
已更正	美国人	莫尔斯	代码	(	一个	.	k	.	一个	.	铁路	莫尔斯	代码	)	到	准确

[rɪ'flekt] [trænz'mɪtɪd] ['mesɪdʒ] .

reflect	transmitted	message	.
反映	传输	信息	.

修正美国摩尔斯电码（又称铁路摩尔斯电码），使其准确反映所传输的信息。

[peɪdʒ] - .

Page	105	.
页	-	.

第105页。

[tʃeɪndʒd] “ [reɪl] [roʊd] ” [tuː; tə] “ ['reɪlroʊd] ” .
Changed “ rail road ” to “ railroad ” .
已更改 “ 轨 路 ” 到 “ 铁路 ” .

将“rail road”改为“railroad”。

[peɪdʒ] - .
Page 140 .
页 - .

第140页。

[tʃeɪndʒd] “ ['dɔːrweɪ] ” [tuː; tə] “ [dɔːr] - [wei] ” .
Changed “ doorway ” to “ door - way ” .
已更改 “ 门口 ” 到 “ 门 - 方式 ” .

将“doorway”改为“door-way”。

[peɪdʒ] - .
Page 145 .
页 - .

第145页。

[tʃeɪndʒd] “ [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ” [tuː; tə] “ [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ” .
Changed “ her Majesty ” to “ Her Majesty ” .
已更改 “ 她 威严 ” 到 “ 她 威严 ” .

将“her Majesty”改为“Her Majesty”。

[peɪdʒ] - .
Page 181 .
页 - .

第181页。

[tʃeɪndʒd] “ [dɪskʌvɪŋ] ” [tuː; tə] “ [dɪs'kʌvərɪŋ] ” .
Changed “ Discoving ” to “ Discovering ” .
已更改 “ 发现 ” 到 “ 发现 ” .

将“Discovering”改为“Discovering”。

[peɪdʒ] - .
Page 187 .
页 - .

第187页。

[tʃeɪndʒd] “ ['ʃerɪf] ” [tuː; tə] “ ['ʃerɪf] ” .
Changed “ sheriff ” to “ Sheriff ” .
已更改 “ 警长 ” 到 “ 警长 ” .

将“sheriff”改为“Sheriff”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神